# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000001

2. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000002

3. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000003

4. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000004

5. 黛西的作品：第三条诫命(daisy's Work The Third Commandment) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)
# 第1/5页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['deɪziz] [wɜːk] , [baɪ][dʒəʊ'ænə][eɪtʃ] . ( [dʒəʊ'ænə] [huː] )

| The | Project | Gutenberg | eBook | , | Daisy's | Work | , | by | Joanna | H | . | ( | Joanna | Hooe | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 古腾堡 | 电子书 | , | 雏菊的 | 工作 | , | 经过 | 乔安娜 | H | . | ( | 乔安娜 | 胡 | ) |

['mæθjuːz]

| Mathews |
|---|
| 马修斯 |

古腾堡计划电子书《黛西的作品》，作者：乔安娜·H·(乔安娜·胡伊)·马修斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

| Note | : | Images | of | the | original | pages | are | available | through | Internet | Archive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | : | 图片 | 的 | 这 | 原来的 | 页面 | 是 | 可用的 | 通过 | 互联网 | 档案 | . |

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / daisysworkthirdc00mathiala

| See | https | : | / | / | archive | . | org | / | details | / | daisysworkthirdc00mathiala |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | https | : | / | / | 档案 | . | 组织 | / | 细节 | / | daisysworkthirdc00mathiala |

参见 https://archive.org/details/daisysworkthirdc00mathiala

[-] [nəʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

[ðɪs] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tekst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

| This | cover | was | created | by | adding | text | to | the | plain | cover | of | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 曾是 | 创建 | 经过 | 添加 | 文本 | 到 | 这 | 清楚的 | 覆盖 | 的 | 这 | 原来的 |

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

| and | is | placed | in | the | public | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 民众 | 领域 | . |

此封面是在原封面上添加文字而制成的，属于公共领域。

[ 'flauərit ] .

| FLOWERETS | . |
|---|---|
| 小花 | . |

小花童。

[ 'flauərit ] .

| Flowerets | . |
|---|---|
| 小花 | . |

小花。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mændmənts] .

| A | SERIES | OF | STORIES | ON | THE | COMMANDMENTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 故事 | 在 | 这 | 诫命 | . |

一系列关于十诫的故事。

[baɪ][dʒəʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] ,

| By | JOANNA | H | . | MATHEWS | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 乔安娜 | H | . | 马修斯 | , |

作者：乔安娜·H·马修斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] .

| Author | of | the | " | Bessie | Books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | " | 贝西 | 图书 | . |

《贝西书》的作者。

" [ai] . ['vaɪ.ə.ləts] ['aɪdl] .
**" I . VIOLET'S IDOL .**
" 我 . 紫罗兰的 偶像 .

“I. 紫罗兰的偶像。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kə'mændmənts] $0 . -
**The First and Second Commandments $0 . 75**
这 第一的 和 第二 诫命 $0 . -

第一诫和第二诫 0.75美元

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

['deɪziz] [wɜːk] .
**DAISY'S WORK .**
雏菊的 工作 .

黛西的工作。

[ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] - . -
**The Third Commandment 0 . 75**
这 第三 诫命 - . -

第三诫 0.75

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

['roʊzɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
**ROSE'S TEMPTATION .**
玫瑰的 诱惑 .

罗斯的诱惑。

[ðə; ði] [fɔːθ] [kə'mɑːndmənt] - . -
**The Fourth Commandment 0 . 75**
这 第四 诫命 - . -

第四诫 0.75

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['lɪliz] ['les(ə)n] .
**LILY'S LESSON .**
莉莉的 课 .

莉莉的教训。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mɑːndmənt] - . -
**The Fifth Commandment 0 . 75**
这 第五 诫命 - . -

第五诫 0.75

[viː] . ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
**V . HYACINTHE AND HER BROTHERS .**
V . 风信子 和 她 兄弟 .

V. 雅辛特和她的兄弟们。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] - . -
**The Sixth Commandment 0 . 75**
这 第六 诫命 - . -

第六诫 0.75

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['pɪŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] .

| PINKIE | AND | THE | RABBITS | . |
|---|---|---|---|---|
| 小指 | 和 | 这 | 兔子 | . |

粉红小猪和兔子们。

[ðə; ði] [eɪtθ] , [naɪnθ] , [ænd; ənd] [tenθ] Commandments0 . -

| The | Eighth | , | Ninth | , | and | Tenth | Commandments0 | . | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第八 | , | 第九 | , | 和 | 第十 | Commandments0 | . | - |

第八、第九和第十诫0.75

[ðə; ði][set][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɒks] , $4 . - .

| The | set | in | a | neat | box | , | $4 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放 | 在 | 一个 | 整洁的 | 盒子 | , | $4 | . | - | . |

套装装在一个精致的盒子里，售价 4.50 美元。

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

| ROBERT | CARTER | AND | BROTHERS | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 卡特 | 和 | 兄弟 | , |

罗伯特·卡特兄弟

[njuː] [jɔːk] .

| New | York | . |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | . |

纽约。

['deɪziz] [wɜːk] .

| DAISY'S | WORK | . |
|---|---|---|
| 雏菊的 | 工作 | . |

黛西的工作。

[ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] .

| The | Third | Commandment | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 诫命 | . |

第三诫。

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

[dʒəʊ'ænə][eɪtʃ] . ['mæθjuːz] ,

| JOANNA | H | . | MATHEWS | , |
|---|---|---|---|---|
| 乔安娜 | H | . | 马修斯 | , |

乔安娜·H·马修斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['besi] [bʊks] . "

| AUTHOR | OF | THE | " | BESSIE | BOOKS | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | " | 贝西 | 图书 | . | " |

《贝西系列丛书》的作者。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd][ɪn][veɪn] ;

| " | Thou | shalt | not | take | the | name | of | the | Lord | thy | God | in | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应 | 不是 | 拿 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 在 | 徒劳 | ; |

“不可妄称耶和华你神的名；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt][həʊld][hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] . "

| for | the | Lord | will | not | hold | him | guiltless | that | taketh | his | name | in | vain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主 | 将要 | 不是 | 抓住 | 他 | 无罪 | 那 | 拿 | 他的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | . | " |

因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [biː; bi] [jeɪ] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] ;
**" Let your communication be yea , yea , and nay , nay ;**
" 让 你的 沟通 是 是的 , 是的 , 和 不 , 不 ;

你们的交流要说“是，是”和“不是，不是”；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kʌmɪθ] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
**for whatsoever is more than these cometh of evil .**
为了 任何 是 更多的 比 这些 到来 的 邪恶的 .

凡超过这些的，都是出于邪恶。

" [njuː] [jɔːk] :
**" NEW YORK :**
" 新的 约克 :

“纽约：

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
**ROBERT CARTER AND BROTHERS ,**
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

- , ['brɔːdweɪ] . - .
**530 , Broadway . 1870 .**
- , 百老汇 . - .

百老汇大街530号，1870年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
**ROBERT CARTER AND BROTHERS ,**
罗伯特 卡特 和 兄弟 ,

罗伯特·卡特兄弟

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['keɪmbrɪdʒ] :
**CAMBRIDGE :**
剑桥 :

剑桥：

[pres] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] .
**PRESS OF JOHN WILSON AND SON .**
按 的 约翰 威尔逊 和 儿子 .

约翰·威尔逊父子公司的印刷厂。

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,
**MY DEAR LITTLE COUSIN ,**
我的 亲爱的 小的 表哥 ,

我亲爱的小表妹，

['luːluː] ['tʃɔːnsi] .
**LULU CHAUNCEY .**
露露 昌西 .

露露·昌西。

['kɒntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] -
**I . The Little Flower - Girl 11**
我 . 这 小的 花 - 女孩 -

一、卖花女 11

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['deɪziz] -
**A Cluster of Daisies 35**
一个 簇 的 雏菊 -

一簇雏菊 35

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] ['deɪzi] [tɹænspl'æntɪd] -
**The Daisy Transplanted 63**
这 雏菊 移植 -

移植的雏菊 63

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['deɪziz] ['sɪstə(r)] [ 'flauərit ] -
**Daisy's Sister Flowerets 85**
雏菊的 姐姐 小花 -

黛西的妹妹小花 85

[viː] . ['deɪzi] [æt; ət] ['stʌdi] -
**V . Daisy at Study 107**
V . 雏菊 在 学习 -

V. Daisy 在 Study 107

['sɪksθ] . ['deɪzi] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] -
**VI . Daisy a Teacher 127**
六年级 . 雏菊 一个 老师 -

六、黛西老师 127

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

[ðə; ðɪ] ['sweərɪŋ] [klɑːs] -
**The Swearing Class 151**
这 咒骂 班级 -

脏话课 151

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

['deɪziz] [neɪm] -
**Daisy's Name 181**
雏菊的 姓名 -

黛西的名字 181

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɒst] [faʊnd] -
**The Lost Found 201**
这 丢失的 成立 -

失物招领 201

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] . [ - ]
**THE LITTLE FLOWER - GIRL . [ 11 ]**
这 小的 花 - 女孩 . [ - ]

小花童。[11]

['deɪziz] [wɜːk] .
**DAISY'S WORK .**
雏菊的 工作 .

黛西的工作。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gɜːl] .
**THE LITTLE FLOWER - GIRL .**
这 小的 花 - 女孩 .

小花童。

[ðeə(r)] [stʊd] ['aʊə(r)] ['deɪzi] .
**THERE stood our Daisy .**
那里 站立 我们的 雏菊 .

我们的黛西就站在那里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ; [wɒt] [ə; eɪ][feə(r)] , [swiːt] ['flaʊərɪt] ;
**What a Daisy it was too ; what a fair , sweet floweret ;**
什么 一个 雏菊 它 曾是 也 ; 什么 一个 公平的 , 甜的 小花 ;

那真是一朵美丽的雏菊啊；多么美丽、甜美的小花啊；

[pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['blɔsəmz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bent] .
**pure and innocent - looking as the blossoms over which she bent .**
纯的 和 清白的 - 寻找 作为 这 花朵 超过 哪个 她 弯曲 .

她像她俯身轻抚的花朵一样，纯洁无瑕。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
**There she stood beside her basket of flowers ,**
那里 她 站立 旁 她 篮子 的 花朵 ,

她站在花篮旁，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd]

| a | little | spot | of | brightness | and | beauty | amidst | all | the | dust | and | heat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 点 | 的 | 亮度 | 和 | 美丽 | 在……之中 | 全部 | 这 | 灰尘 | 和 | 热 | 和 |

['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [striːt] ,

| turmoil | of | the | noisy | street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 动荡 | 的 | 这 | 嘈杂 | 街道 | , |

在喧闹街道的尘土、酷热和混乱之中，有一小片明亮而美丽的地方。

[ɒn] [ðæt] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] . [ - ]

| on | that | warm | summer | afternoon | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 温暖的 | 夏天 | 下午 | . | [ | - | ] |

在那个温暖的夏日午后。[12]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [striːt] [wɪʧ] [ræn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlrəʊd] ['depəʊ] .

| It | was | a | street | which | ran | beside | a | great | railroad | depot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 街道 | 哪个 | 跑 | 旁 | 一个 | 伟大的 | 铁路 | 仓库 | . |

这是一条紧邻大型铁路货运站的街道。

['pɔːtəz] , ['kɑːmen] , [ænd; ənd] ['hækmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ;

| Porters | , | carmen | , | and | hackmen | were | calling | , | shouting | , | and | swearing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搬运工 | , | 卡门 | , | 和 | 黑客 | 是 | 呼叫 | , | 喊叫 | , | 和 | 咒骂 | ; |

搬运工、车夫和马车夫们大声叫喊、咒骂；

['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['evri] [fjuː]

| passengers | were | hurrying | by | to | catch | the | trains | which | were | starting | every | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘客 | 是 | 匆忙 | 经过 | 到 | 抓住 | 这 | 火车 | 哪个 | 是 | 开始 | 每一个 | 很少 |

['mɪnɪts] ;

| minutes | ; |
|---|---|
| 分钟 | ; |

乘客们匆匆走过，赶着搭乘每隔几分钟就一班的火车；

['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

| carriages | driving | up | with | their | loads | of | ladies | and | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 驾驶 | 向上 | 和 | 他们的 | 负载 | 的 | 女士们 | 和 | 孩子们 | ; |

满载着妇女和儿童的马车驶来；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [trʌks] ['leɪdn] [wɪð] [freɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'spres]

| and | farther | down | the | street | were | great | trucks | laden | with | freight | , | and | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 向下 | 这 | 街道 | 是 | 伟大的 | 卡车 | 满载 | 和 | 货运 | , | 和 | 表达 |

- ['wægənz] [fɪld] [wɪð] ['bægɪdʒ] ,

| - | wagons | filled | with | baggage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 马车 | 已填 | 和 | 行李 | , |

街道更远处停着满载货物的大卡车和装满行李的快递车。

[wɪʧ] [ðə; ðɪ] ['reɪlrəʊd] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]

| which | the | railroad | porters | were | unloading | with | a | great | amount | of | noise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 铁路 | 搬运工 | 是 | 卸货 | 和 | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 噪音 | 和 |

[kræʃ] ;

| crash | ; |
|---|---|
| 碰撞 | ; |

铁路搬运工正在卸货，发出巨大的噪音和碰撞声；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['deɪzi] , ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] -

| and | amongst | it | all | was | Daisy | , | standing | opposite | the | door | of | the | ladies | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 全部 | 曾是 | 雏菊 | , | 常设 | 对面的 | 这 | 门 | 的 | 这 | 女士们 | - |

['entrəns] .

| entrance | . |
|---|---|
| 入口 | . |

人群中，黛西站在女宾入口的门对面。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['deɪzi] ,

| **But** | **not** | **one** | **of** | **all** | **those** | **passers** | **-** | **by** | **knew** | **that** | **she** | **was** | **a** | **"** | **Daisy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一 | 的 | 全部 | 那些 | 过路人 | - | 经过 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | " | 雏菊 | , |

但是，所有路人中没有一个人知道她就是“黛西”。

" [ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] [wɪtʃ] [ - ]

| **"** | **or** | **that** | **those** | **were** | **her** | **namesakes** | **which** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 那 | 那些 | 是 | 她 | 同名者 | 哪个 | [ | - | ] |

“或者说，那些是她的同名者[13]

[ʃiː; ʃi] [held] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

| **she** | **held** | **so** | **lovingly** | **in** | **her** | **little** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 所以 | 深情地 | 在 | 她 | 小的 | 双手 | . |

她用小手满怀爱意地捧着它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [stɒpt] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [sent] ['bukeɪz] ,

| **Now** | **and** | **then** | **one** | **stopped** | **to** | **buy** | **one** | **of** | **the** | **five** | **or** | **ten** | **cent** | **bouquets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一 | 停止 | 到 | 买 | 一 | 的 | 这 | 五 | 或者 | 十 | 中心 | 花束 | , |

偶尔会有人停下来买一束五分或十分钱的花束。

[səʊ] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ;

| **so** | **tastefully** | **arranged** | **,** | **which** | **lay** | **in** | **her** | **basket** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 品味高雅 | 安排 | , | 哪个 | 躺 | 在 | 她 | 篮子 | ; |

摆放得如此雅致，放在她的篮子里；

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [huː] [dɪd] [səʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

| **and** | **almost** | **all** | **who** | **did** | **so** | **had** | **a** | **kind** | **word** | **to** | **give** | **the** | **child** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | WHO | 做过 | 所以 | 有 | 一个 | 种类 | 单词 | 到 | 给 | 这 | 孩子 | ; |

几乎所有这样做的人都对孩子说了句鼓励的话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] [eə(r)] [wɪtʃ] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| **for** | **there** | **was** | **something** | **in** | **her** | **look** | **and** | **air** | **which** | **pleaded** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 她 | 看 | 和 | 空气 | 哪个 | 恳求 | 为了 |

['tendənəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

| **tenderness** | **and** | **sympathy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 压痛 | 和 | 同情 | . |

因为她的眼神和神态中流露出一种渴望温柔和同情的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ;

| **It** | **did** | **not** | **seem** | **that** | **this** | **was** | **her** | **proper** | **place** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 那 | 这 | 曾是 | 她 | 恰当的 | 地方 | ; |

这里似乎不是她应该待的地方；

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] [dres] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

| **for** | **even** | **in** | **her** | **homely** | **dress** | **she** | **looked** | **so** | **dainty** | **and** | **delicate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 她 | 家常的 | 裙子 | 她 | 看起来 | 所以 | 纤巧 | 和 | 精美的 | , |

即使穿着朴素的衣服，她看起来也那么娇小柔弱。

[ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

| **and** | **moved** | **and** | **spoke** | **so** | **like** | **a** | **little** | **lady** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 和 | 辐 | 所以 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 女士 | , |

她的一举一动、一言一行都像个小淑女。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

| **that** | **it** | **was** | **easy** | **to** | **see** | **that** | **she** | **had** | **been** | **accustomed** | **to** | **a** | **different** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 一个 | 不同的 | 种类 |

[ɒv; əv] [laɪf] .

| **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

很容易看出，她已经习惯了另一种生活方式。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

| But | all | who | noticed | her | , | or | stopped | to | buy | her | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | WHO | 注意到 | 她 | , | 或者 | 停止 | 到 | 买 | 她 | 花朵 | , |

但所有注意到她的人，或者停下来给她买花的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst]

| were | in | such | haste | that | none | had | time | for | more | than | a | passing | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这样的 | 匆忙 | 那 | 没有任何 | 有 | 时间 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 通过 | 兴趣 |

[ɪn] [ðə; ði] [ - ]

| in | the | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | [ | - | ] |

他们如此匆忙，以至于没有人有时间对[14]表现出浓厚的兴趣。

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] .

| child | , | and | contented | themselves | with | wondering | and | pitying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | 和 | 满足 | 他们自己 | 和 | 好奇 | 和 | 怜悯 | . |

他们像孩子一样，心生疑惑和怜悯。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

| Down | the | street | came | a | lady | with | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | 来了 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

街上走来一位女士和一个小女孩，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] .

| the | latter | skipping | and | jumping | as | she | held | her | mother's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 跳过 | 和 | 跳 | 作为 | 她 | 握住 | 她 | 母亲的 | 手 | . |

后者牵着妈妈的手，蹦蹦跳跳的。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['hæpi] ,

| No | wonder | the | little | one | was | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 小的 | 一 | 曾是 | 快乐的 | , |

难怪小家伙那么高兴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['meri] [præŋks] [æz; əz] ['eni] ['kɪt(ə)n] ;

| and | as | full | of | play | and | merry | pranks | as | any | kitten | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 满的 | 的 | 玩 | 和 | 欢乐 | 恶作剧 | 作为 | 任何 | 小猫 | ; |

它像任何一只小猫一样，充满玩耍和恶作剧的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| for | she | had | been | spending | such | a | pleasant | day | with | mamma | in | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 到过 | 开支 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 天 | 和 | 妈妈 | 在 | 这 | 城市 | , |

因为她和妈妈在城里度过了非常愉快的一天，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] " [sʌtʃ] [lɒts] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] " [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lʌvli] ['kʌntri] [həʊm] .

| and | was | now | going | back | with | " | such | lots | to | tell | about | and | heaps | of | pretty | things | " | to | her | own | lovely | country | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 去 | 后退 | 和 | " | 这样的 | 很多 | 到 | 告诉 | 关于 | 和 | 堆积如山 | 的 | 漂亮的 | 事物 | " | 到 | 她 | 自己的 | 迷人的 | 国家 | 家 | . |

现在她带着"很多事情要讲，还有很多漂亮的东西"回到了她美丽的乡间别墅。

" [əʊ] , [siː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

| " | Oh | , | see | , | mamma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 看 | , | 妈妈 | ! |

"哦，妈妈，你看！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] ,

| " | she | said | , | as | her | eye | fell | upon | the | other | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 其他 | 孩子 | , |

她说着，目光落在了另一个孩子身上。

" [siː] [ðəʊz] ['prɪti] ['flaʊəz] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] ['selɪŋ] .
" see those pretty flowers that dear little girl is selling .
" 看 那些 漂亮的 花朵 那 亲爱的 小的 女孩 是 销售 .

“看，那个可爱的小女孩在卖漂亮的花。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['ləʊlə] [swɒn] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] .
She is just about as large as Lola Swan , and don't she look nice and sweet .
她 是 只是 关于 作为 大的 作为 萝拉 天鹅 , 和 不 她 看 好的 和 甜的 .

她和萝拉·斯旺差不多大，看起来漂亮又可爱，不是吗?

[woʊnt] [ - ]
Won't [ 15 ]
惯于 [ - ]

不会[15]

[juː; jʊ] [bai] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
you buy some flowers from her , mamma ? "
你 买 一些 花朵 从 她 , 妈妈 ? "

妈妈，你从她那里买了些花吗?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [æt; ət] [həʊm] , [dɪə(r)] ['lɪli] ,
" You have plenty of flowers at home , dear Lily ,
" 你 有 很多 的 花朵 在 家 , 亲爱的 百合 ,

“亲爱的莉莉，你家里有很多花啊。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d]
and we have about as much as we can carry now , " answered
和 我们 有 关于 作为 很多 作为 我们 能 携带 现在 , " 回答
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“我们现在能带的东西差不多就这么多了，”她母亲回答说。

" [əʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] - " ( ['bukeiz] ,
" Oh , dear mamma , but those little brenkays " ( bouquets ,
" 哦 , 亲爱的 妈妈 , 但 那些 小的 - " ( 花束 ,

“哦，亲爱的妈妈，可是那些小花束.....”

['lɪli] [ment] ) " [wʊd] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [maɪt] [ɒv; əv] [ruːm] ,
Lily meant ) " would take up such a tiny mite of room ,
百合 意思是 ) " 会 拿 向上 这样的 一个 微小的 螨虫 的 房间 ,

莉莉的意思是）“只会占用这么小的空间，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
and I want you to buy some for kindness to the little girl .
和 我 想 你 到 买 一些 为了 仁慈 到 这 小的 女孩 .

我希望你们买一些来善待这个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['sɒri] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['mæmə; mə'mɑː] .
She looks so sorry out of her eyes , mamma .
她 看起来 所以 对不起 出去 的 她 眼睛 , 妈妈 .

妈妈，她眼神里充满了悲伤。

" [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [wɔːd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" Moved by the pleadings of her little daughter , Mrs . Ward turned toward the
" 已搬 经过 这 诉状 的 她 小的 女儿 , 太太 . 沃德 转向 朝向 这
['flaʊə(r)] - [gɜːl] ,
flower - girl ,
花 - 女孩 ,

“沃德太太被小女儿的恳求所打动，转向了卖花女，

[huːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] ,

| whom | in | her | hurry | she | had | nearly | passed | without | a | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 在 | 她 | 匆忙 | 她 | 有 | 几乎 | 通过了 | 没有 | 一个 | 看 | , |

她匆匆忙忙地几乎没看他一眼就擦肩而过。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bukeiz] . [ - ]

| and | asked | the | price | of | her | bouquets | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 这 | 价格 | 的 | 她 | 花束 | . | [ | - | ] |

然后问她花束的价格。[16]

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɒt] [ɒv; əv] ['deɪziz] !

| " | What | a | pretty | pot | of | daisies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 锅 | 的 | 雏菊 | ! |

“多么漂亮的一盆雏菊啊！”

[kænt] [ai][hæv; həv] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['lɪli] .

| Can't | I | have | that | , | mamma | ? | " | asked | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我 | 有 | 那 | , | 妈妈 | ? | " | 问 | 百合 | . |

“妈妈，我不能要那个吗？”莉莉问道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜːl] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]

| But | at | this | the | flower | - | girl | drew | back | and | put | one | hand | over | the | pot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 这 | 花 | - | 女孩 | 画 | 后退 | 和 | 放 | 一 | 手 | 超过 | 这 | 锅 | 的 |

['deɪziz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| daisies | she | held | in | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 她 | 握住 | 在 | 这 | 其他 | , |

但这时，卖花女却后退一步，用一只手捂住另一只手拿着的雏菊花盆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] .

| as | if | she | feared | it | was | to | be | taken | from | her | by | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 害怕 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 从 | 她 | 经过 | 力量 | . |

仿佛她害怕它会被强行夺走。

" [aɪl] [ɑːsk][pə'pɑː][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['lɪli] .

| " | I'll | ask | papa | to | carry | them | for | me | , | mamma | , | " | said | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 问 | 爸爸 | 到 | 携带 | 他们 | 为了 | 我 | , | 妈妈 | , | " | 说 | 百合 | . |

“妈妈，我会请爸爸帮我拿的。”莉莉说。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| " | Ho | ! | ho | ! | " | said | a | cheery | voice | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | 何 | ! | " | 说 | 一个 | 欢快的 | 嗓音 | 在后面 | 她 | , |

“嚯！嚯！”她身后传来一个欢快的声音。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [pə'pɑː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [tɜːn] [ɪk'spresmæn] [ænd; ənd]

| " | so | you | think | papa | has | nothing | better | to | do | than | turn | expressman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 思考 | 爸爸 | 有 | 没有什么 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 转动 | 快递员 | 和 |

['kæri] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][træps] ,

| carry | all | your | traps | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 全部 | 你的 | 陷阱 | , |

“所以你认为爸爸除了当快递员帮你运送所有陷阱之外，就没别的事可做了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

| do | you | ? |
|---|---|---|
| 做 | 你 | ? |

你?

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['bʌnd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]

| I | wonder | how | many | bundles | are | already | waiting | in | the | depot | for | me | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 许多 | 捆绑 | 是 | 已经 | 等待 | 在 | 这 | 仓库 | 为了 | 我 | 到 | 放 |

['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] ;

| safely | in | the | cars | ; |
|---|---|---|---|---|
| 安全 | 在 | 这 | 汽车 | ; |

我想知道仓库里已经有多少捆货物等着我安全地装进车里；

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪz; ɪz][waɪf]

| " | and | turning | about | Lily | saw | her | father | , | who | had | overtaken | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 转弯 | 关于 | 百合 | 锯 | 她 | 父亲 | , | WHO | 有 | 被超越 | 他的 | 妻子 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] . [ - ]

| and | little | girl | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 女孩 | . | [ | - | ] |

莉莉转过身，看见她的父亲追上了他的妻子和小女儿。[17]

" [əʊ] ! [lɒts][ænd; ənd][lɒts] ! " [sed] ['lɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [njuː] [gliː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

| " | Oh | ! | lots | and | lots | ! | " | said | Lily | , | jumping | about | with | new | glee | as | she | saw | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 很多 | 和 | 很多 | ! | " | 说 | 百合 | , | 跳 | 关于 | 和 | 新的 | 高兴 | 作为 | 她 | 锯 | 他 | . |

“哦！好多好多！”莉莉看到他，高兴得跳了起来，说道。

" [wiː; wi] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [pə'pɑː] ; [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

| " | We | bought | something | for | everybody | , | papa | ; | and | I | bought | a | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 买 | 某物 | 为了 | 大家 | , | 爸爸 | ; | 和 | 我 | 买 | 一个 | 展示 |

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

| for | your | birthday | to | - | morrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 生日 | 到 | - | 明天 | ; |

“爸爸，我们给每个人都买了礼物；我还买了明天你的生日礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

| but | it | is | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 秘密 | . |

但这是个秘密。

['mæmə; mə'mɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪŋk][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] -

| Mamma | is | going | to | fill | it | with | ink | and | I'll | put | it | on | your | writing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 是 | 去 | 到 | 充满 | 它 | 和 | 墨水 | 和 | 患病的 | 放 | 它 | 在 | 你的 | 写作 | - |

['teɪb(ə)l] - [fɔː(r)][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

| table | ' | fore | you | come | down | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | - | 前 | 你 | 来 | 向下 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

妈妈要把它灌满墨水，明天早上你下楼之前，我会把它放在你的书桌上；

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

| but | you | won't | ask | what | it | is | , | will | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 惯于 | 问 | 什么 | 它 | 是 | , | 将要 | 你 | ? | " |

但你不会问那是什么，对吧?

" [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

| " | Not | on | any | account | , | " | said | Mr | . | Ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 任何 | 帐户 | , | " | 说 | 先生 | . | 沃德 | . |

“无论如何都不是，”沃德先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,

| " | But | you | must | make | haste | and | buy | your | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 制作 | 匆忙 | 和 | 买 | 你的 | 花朵 | , |

“但是你必须抓紧时间去买花，

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd] [gʊd] [siːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] .

| or | we | shall | not | find | good | seats | in | the | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 将 | 不是 | 寻找 | 好的 | 座位 | 在 | 这 | 汽车 | . |

否则我们就找不到车里的好座位了。

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ðiːz] ['deɪziz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| So | you | want | these | daisies | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 想 | 这些 | 雏菊 | , | 做 | 你 | ? |

所以你想要这些雏菊，是吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ?

| How | much | are | they | , | my | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 是 | 他们 | , | 我的 | 孩子 | ? |

它们多少钱，孩子?

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [gɜːl] [druː] [bæk] .

| " | But | again | the | flower | - | girl | drew | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 再次 | 这 | 花 | - | 女孩 | 画 | 后退 | . |

但卖花女又退缩了。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [sel] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] , [nɒt] [ɪf] , — — " [ - ]

| " | I | couldn't | sell | them | , | sir | , | " | she | said | ; | " | at | least | not | now | , | not | if | , | — | — | " | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 卖 | 他们 | , | 先生 | , | " | 她 | 说 | ; | " | 在 | 至少 | 不是 | 现在 | , | 不是 | 如果 | , | — | — | " | [ | - | ] |

“先生，我卖不出去，”她说；“至少现在卖不出去，如果——”[18]

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['kʌstəmə(r)] , [heɪ] ?

| " | Oh | ! | they | are | for | some | favorite | customer | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 他们 | 是 | 为了 | 一些 | 最喜欢的 | 顾客 | , | 嘿 | ? |

“哦！是给某个特别顾客的吗？”

[juː; jʊ] [siː] , ['lɪli] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

| You | see | , | Lily | , | you | can't | have | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 百合 | , | 你 | 不能 | 有 | 他们 | . |

莉莉，你看，你不能拥有它们。

[wel] , [pɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bukeiz] ;

| Well | , | pick | out | your | bouquets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 挑选 | 出去 | 你的 | 花束 | ; |

好了，挑选一下你的花束吧；

[wiːl; wil] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [neks] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['kæri] [ðem; ðəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| we'll | hang | them | about | our | necks | if | we | can't | carry | them | any | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 悬挂 | 他们 | 关于 | 我们的 | 脖子 | 如果 | 我们 | 不能 | 携带 | 他们 | 任何 | 其他 | 方式 | , |

如果实在没办法携带，我们就把它们挂在脖子上。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

| " | said | Mr | . | Ward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 沃德 | . |

沃德先生说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| " | This | is | the | little | girl | I | told | you | about | , | my | dear | , | " | turning | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 小的 | 女孩 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 转弯 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

“这就是我跟你说过的那个小女孩，亲爱的，”他转向妻子说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊə(r)]['vendə(r)] .

| who | had | been | looking | at | the | sweet | , | sad | face | of | the | young | flower | vender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 寻找 | 在 | 这 | 甜的 | , | 伤心 | 脸 | 的 | 这 | 年轻的 | 花 | 供应商 | . |

谁一直注视着那位年轻卖花女甜美而忧伤的脸庞。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

| " | What | is | your | name | , | my | child | ? | " | asked | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | 我的 | 孩子 | ? | " | 问 | 这 | 女士 | . |

“孩子，你叫什么名字？”女士问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['mɑːgrət] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| " | My | name | is | — | they | call | me | Margaret | , | " | said | the | child | , | with | hesitation | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | — | 他们 | 称呼 | 我 | 玛格丽特 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 和 | 犹豫 | 在 | 她 |

[vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

| voice | and | manner | , |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 和 | 方式 | , |

“我的名字是——他们都叫我玛格丽特，”孩子犹豫着说道，语气和举止都有些迟疑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| and | a | sudden | flush | breaking | over | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 冲洗 | 打破 | 超过 | 她 | 脸 | . |

她脸上突然泛起了一抹红晕。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔ:d] , [wen] , ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['lɪli]

" There , " said Mr . Ward , when , having paid for the flowers which Lily

" 那里 , " 说 先生 . 沃德 , 什么时候 , 拥有 有薪酬的 为了 这 花朵 哪个 百合

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

had chosen ,

有 选定 ,

“好了，”沃德先生说着，付清了莉莉挑选的花的钱。

[hi:; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ - ]

he hurried his wife [ 19 ]

他 慌忙 他的 妻子 [ - ]

他催促妻子[19]

[ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [ə'weɪ] ; " [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ,

and daughter away ; " there , my dear , I did not say too much about that child ,

和 女儿 离开 ; " 那里 , 我的 亲爱的 , 我 做过 不是 说 也 很多 关于 那 孩子 ,

女儿也离开了；“亲爱的，我没有过多谈论那个孩子，

[dɪd][ai] ? "

did I ? "

做过 我 ? "

是吗?

" [waɪ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɔ:d] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv]

" Why no , " said Mrs . Ward , looking back to the small figure beside its basket of

" 为什么 不 , " 说 太太 . 沃德 , 寻找 后退 到 这 小的 数字 旁 它是 篮子 的

['flaʊəz] ,

flowers ,

花朵 ,

“为什么不呢？”沃德太太说着，回头看向花篮旁那个小小的身影。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

" there is certainly something very interesting about her .

" 那里 是 当然 某物 非常 有趣的 关于 她 .

“她身上确实有非常有趣的地方。”

[hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊks] ,

Her speech and manner , as well as her looks ,

她 演讲 和 方式 , 作为 出色地 作为 她 看起来 ,

她的言谈举止，以及她的外貌，

[ɑ:(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

are strangely refined and lady - like for one in her position .

是 奇怪的 精制 和 女士 - 喜欢 为了 一 在 她 位置 .

以她的身份而言，她的举止异常优雅得体。

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

I wish we had time to talk more to her .

我 希望 我们 有 时间 到 讲话 更多的 到 她 .

我希望我们有时间多和她聊聊。

" [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [gɜ:l] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [saɪd] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [saɪ] , [æz; əz]

" The flower - girl looked after them and sighed , — a long , weary sigh , as

" 这 花 - 女孩 看起来 后 他们 和 叹了口气 , — 一个 长的 , 厌倦 叹 , 作为

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['frɒlɪksəm] ['lɪli] .

she watched the frolicsome Lily .

她 观看 这 嬉戏的 百合 .

“卖花女看着她们，叹了口气——一声长长的、疲惫的叹息，看着嬉戏的莉莉。”

" [məʊst] [ɔ:l] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;

" Most all little girls have their fathers and mothers , " she said softly to herself ;

" 最多 全部 小的 女孩们 有 他们的 父亲们 和 母亲们 , " 她 说 轻轻 到 她自己 ;

“几乎所有的小女孩都有自己的父亲和母亲，”她轻声自语道；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv]['aɪðə(r)] .

| " | but | I | don't | have | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 有 | 任何一个 | . |

但我两者都没有。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [gɒd] [dɪd] [teɪk] [bəuθ][ɒv; əv] [ - ]

| I | wonder | why | God | did | take | both | of | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 为什么 | 上帝 | 做过 | 拿 | 两个都 | 的 | [ | - | ] |

我想知道上帝为什么把他们两个都带走了[20]

[maɪn] [ə'weɪ] ; [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['ləʊnsəm] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,

| mine | away | ; | if | He | didn't | know | how | lonesome | I | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 离开 | ; 如果 | | 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 寂寞 | 我 | 会 | 是 | , |

祂离我而去；如果祂不知道我会多么孤独，

[ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

| or | why | He | didn't | take | me | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为什么 | 他 | 没有 | 拿 | 我 | 也 | . |

或者为什么他没有带我一起去。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ai][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ][maɪ'self] ,

| I | don't | see | what | good | I | can | be | to | Him | all | alone | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 什么 | 好的 | 我 | 能 | 是 | 到 | 他 | 全部 | 独自的 | 经过 | 我 | , |

我看不出我一个人能对他有什么好处。

[ɪk'sept] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] .

| except | Betty | and | Jack | . |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 贝蒂 | 和 | 杰克 | . |

除了贝蒂和杰克。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nəʊz] ,

| But | then | He | knows | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 知道 | , |

但祂知道，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [hiːz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

| and | maybe | He | only | wants | me | to | be | patient | till | He's | ready | to | take | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 他 | 仅有的 | 想要 | 我 | 到 | 是 | 病人 | 直到 | 他是 | 准备好 | 到 | 拿 | 我 | . |

或许祂只是想让我耐心等待，直到祂准备好带走我。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ 'braitən ] [ə'gen] , [æz; əz] ,

| " | But | the | wistful | eyes | brightened | again | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 怅惘 | 眼睛 | 明亮 | 再次 | , | 作为 | , |

但那双充满渴望的眼睛再次闪闪发光，

['hævɪŋ] [wɒtʃt] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ] ,

| having | watched | Lily | and | her | friends | disappear | within | the | door | of | the | depot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 观看 | 百合 | 和 | 她 | 朋友们 | 消失 | 之内 | 这 | 门 | 的 | 这 | 仓库 | , |

看着莉莉和她的朋友们消失在车站的门口，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [njuː] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

| she | turned | them | the | other | way | to | see | if | new | customers | were | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 他们 | 这 | 其他 | 方式 | 到 | 看 | 如果 | 新的 | 顾客 | 是 | 未来 | . |

她把目光转向另一边，看看有没有新顾客过来。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][tɔːl] ,

| " | There | he | comes | , | " | she | said | , | as | her | eye | fell | upon | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 来 | , | " | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 一个 | 高的 | , |

“他来了，”她说，目光落在一个高大的男人身上，

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['dʒentlmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " ['səʊldʒə(r)] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn]
**broad - shouldered gentleman coming down the street , " soldier " written in every line**
广阔 - 肩部 绅士 未来 向下 这 街道 , " 士兵 " 书面 在 每一个 线
[ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] ,
**and motion of his figure ,**
和 运动 的 他的 数字 ,

一位肩宽体阔的绅士沿着街道走来，他身形的每一处线条和每一个动作都透着一股"军人"的气质。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'rekt] , [ - ]
**from the erect , [ 21 ]**
从 这 直立 , [ - ]

从直立的[21]

['steɪtli] [hed] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['mɪlətri] [tred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːm] [fʊt] .
**stately head , down to the ringing , military tread of his firm foot .**
庄严 头 , 向下 到 这 铃声 , 军队 踏 的 他的 公司 脚 .

从他威严的头颅，到他稳健的脚步声，都充满了军人的气概。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [hɜː(r); hə(r)]
**" Good afternoon , little woman , " he said , returning with a pleasant smile her**
" 好的 下午 , 小的 女士 , " 他 说 , 返回 和 一个 令人愉快的 微笑 她
['welkəmɪŋ] [lʊk] ;
**welcoming look ;**
欢迎 看 ;

"下午好，小姑娘，"他说道，脸上带着和蔼的笑容，回以她友好的眼神；

" [ɪz][maɪ] [waɪfs] [bu'keɪ] [ɔːl] ['redi] ?
**" is my wife's bouquet all ready ?**
" 是 我的 妻子的 花束 全部 准备好 ?

我妻子的花束准备好了吗?

" ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ə; eɪ] [bu'keɪ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
**" Taking from the corner of her basket a bouquet somewhat larger than**
" 采取 从 这 角落 的 她 篮子 一个 花束 有些 更大的 比
[ðə; ði] [rest] ,
**the rest ,**
这 休息 ,

她从篮子一角取下一束比其他花束稍大的花束，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [tʃɔɪse] ['flaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
**and of rather choicer flowers , she held it up to him .**
和 的 相当 选择者 花朵 , 她 握住 它 向上 到 他 .

她把一束更精致的花拿给他看。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['raɪzɪŋ]
**" Thank you , sir , " she said , as she received the price ; and then , with rising**
" 感谢 你 , 先生 , " 她 说 , 作为 她 已收到 这 价格 ; 和 然后 , 和 上升
['kʌlə(r)] ,
**color ,**
颜色 ,

"谢谢您，先生，"她接过奖品时说道；然后，脸色涨红了，

['ædɪd] , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ? "
**added , " would it be too much trouble to carry this to the lady ? "**
额外 , " 会 它 是 也 很多 麻烦 到 携带 这 到 这 女士 ? "

我又补充道："帮我把这个送给这位女士会不会太麻烦？"

" [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
**" Too much trouble ?**
" 也 很多 麻烦 ?

"太麻烦了吗？"

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**How much is it ?**
如何 很多 是 它 ?

多少钱?

" [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**" he said , putting his hand again into his pocket .**
" 他 说 , 推杆 他的 手 再次 进入 他的 口袋 .

“他说着，又把手插进口袋里。”

" [əʊ] ! [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .
**" Oh ! sir , I didn't mean that .**
" 哦 ! 先生 , 我 没有 意思是 那 .

“哦！先生，我不是那个意思。”

[ai] [ - ]
**I [ 22 ]**
我 [ - ]

I[22]

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**didn't want to sell it , but to give it to you ,**
没有 想 到 卖 它 , 但 到 给 它 到 你 ,

我不想卖掉它，而是想把它送给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [bai] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] .
**if you would take it to the lady you buy flowers for every day .**
如果 你 会 拿 它 到 这 女士 你 买 花朵 为了 每一个 天 .

如果你把它送给你每天都给她买花的那位女士的话。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
**I want to send it to her because you are so kind to me ,**
我 想 到 发送 它 到 她 因为 你 是 所以 种类 到 我 ,

我想把它寄给她，因为你对我太好了。

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['sʌmbədi] . "
**and because — because you put me in mind of — of somebody . "**
和 因为 — 因为 你 放 我 在 头脑 的 — 的 某人 . "

因为——因为你让我想起了——想起了某个人。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
**" That is it , is it ? " said the gentleman .**
" 那 是 它 , 是 它 ? " 说 这 绅士 .

“就这样吗？”那位先生说道。

" [wel] , [ai] [kænt] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɪft] , [səʊ] ['prɪtɪli] ['ɒfəd] .
**" Well , I can't refuse such a pretty gift , so prettily offered .**
" 出色地 , 我 不能 拒绝 这样的 一个 漂亮的 礼物 , 所以 漂亮 提供 .

“嗯，这么漂亮的礼物，这么用心准备的，我怎么能拒绝呢？”

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][ai] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] , [preɪ] ? "
**And who do I put you in mind of , pray ? "**
和 WHO 做 我 放 你 在 头脑 的 , 祈祷 ? "

那我该让你想起谁呢?

" [ɒv; əv][maɪ][pə'pɑː] , [sɜː(r)] .
**" Of my papa , sir .**
" 的 我的 爸爸 , 先生 .

“关于我爸爸，先生。”

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [laɪk] [hɪm] . "
**You do look like him . "**
你 做 看 喜欢 他 . "

你长得确实很像他。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
**" Humph ! " said the gentleman ,**
" 哼 ! " 说 这 绅士 ,

“哼！”那位先生说道。

[nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
**not much pleased at the idea that he was like the father of this little**
不是 很多 高兴 在 这 主意 那 他 曾是 喜欢 这 父亲 的 这 小的
[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
**poor child ,**
贫穷的 孩子 ,

他不太乐意觉得自己就像这个可怜小孩的父亲一样。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
**above her station though she looked .**
多于 她 车站 尽管 她 看起来 .

虽然她看上去高人一等。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪziz] , [heɪ] ?
**" And these are daisies , hey ?**
" 和 这些 是 雏菊 , 嘿 ?

“这些是雏菊，对吧？”

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] . " [ - ]
**My wife will like them . " [ 23 ]**
我的 妻子 将要 喜欢 他们 . " [ - ]

我妻子会喜欢的。[23]

" ['dʒen(ə)rəl] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ? " [sed] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][hiː; hi]
**" General , do you mean to miss the train ? " said an acquaintance , as he**
" 一般的 , 做 你 意思是 到 错过 这 火车 ? " 说 一个 熟人 , 作为 他
[pɑːst] .
**passed .**
通过了 .

“将军，您是要错过火车吗？”一位熟人路过时问道。

" [nɒt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kən'sent] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
**" Not with my own consent , certainly , " said the gentleman .**
" 不是 和 我的 自己的 同意 , 当然 , " 说 这 绅士 .

“当然，这绝非我本人所愿，”这位先生说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
**" I shall thank you for the lady to - morrow , my little girl .**
" 我 将 感谢 你 为了 这 女士 到 - 明天 , 我的 小的 女孩 .

“明天我会感谢你介绍的那位女士，我的小女儿。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [piːl]
**" But as he turned to go , his foot slipped upon a piece of orange - peel**
" 但 作为 他 转向 到 去 , 他的 脚 滑倒了 之上 一个 片 的 橙子 - 果皮
,
**,**
,

“但他转身要走时，脚踩到一块橘子皮滑了一下，

[θrəʊn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['keələs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] .
**thrown down by some careless person , and he had nearly fallen .**
抛掷 向下 经过 一些 粗心 人 , 和 他 有 几乎 倒下 .

他被某个粗心的人推倒在地，差点摔倒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] ;

| He | would | have | been | down | altogether | but | for | his | little | companion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到过 | 向下 | 共 | 但 | 为了 | 他的 | 小的 | 伴侣 | ; |

若非有他的小伙伴陪伴，他早就彻底垮掉了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈvɒləntrəli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [səˈpɔːt]

| but | as | he | involuntarily | put | out | his | hand | , | she | caught | it | ; | and | that | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 不由自主 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | , | 她 | 捕捉 | 它 | ; | 和 | 那 | 支持 |

,

,

,

但他不由自主地伸出手，被她抓住了；而那份支持，

[freɪl] [ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] .

| frail | and | slight | as | it | was | , | was | sufficient | to | steady | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆弱 | 和 | 轻微 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 曾是 | 充足的 | 到 | 稳定的 | 他 | . |

虽然它又细又弱，但足以让他保持平衡。

[kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]

| Kind | of | heart | , | noble | and | generous | though | he | was | , | the | soldier | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 心 | , | 高贵 | 和 | 慷慨的 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 这 | 士兵 | 曾是 |

['heɪsti] - ['tempəd] [ - ]

| hasty | - | tempered | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 仓促 | - | 淬火 | [ | - | ] |

虽然他心地善良、高尚慷慨，但这位士兵脾气急躁[24]。

[ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] — [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

| and | quick | , | and | an | oath | — | a | fearful | oath | — | burst | from | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快的 | , | 和 | 一个 | 誓言 | — | 一个 | 可怕 | 誓言 | — | 爆裂 | 从 | 他的 | 嘴唇 | . |

很快，一句咒骂——一句可怕的咒骂——从他口中脱口而出。

" [ɑː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .

| " | Ah | , | you | were | my | good | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 你 | 是 | 我的 | 好的 | 天使 | . |

“啊，你就是我的天使。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,

| You | have | saved | me | from | a | bad | fall | , | " | he | said | almost | in | the | same | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已保存 | 我 | 从 | 一个 | 坏的 | 落下 | , | " | 他 | 说 | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 气息 | , |

“你救了我，让我免于摔得很重，”他几乎同时说道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| but | in | a | very | different | tone | and | manner | , | as | he | turned | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 非常 | 不同的 | 语气 | 和 | 方式 | , | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 孩子 | . |

但当他转向孩子时，语气和方式却截然不同。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] !

| His | good | angel | ! |
|---|---|---|---|
| 他的 | 好的 | 天使 | ! |

他的天使！

[ɑː] , [jes] !

| Ah | , | yes | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 是的 | ! |

啊，是的！

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] , [hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] .

| More | than | he | knew | , | his | good | angel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 他 | 知道 | , | 他的 | 好的 | 天使 | . |

他不知道的是，他的守护天使。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [həʊld] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv]

| Those | little | hands | should | from | this | time | hold | him | from | falling | into | the | sin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 小的 | 双手 | 应该 | 从 | 这 | 时间 | 抓住 | 他 | 从 | 坠落 | 进入 | 这 | 罪 | 的 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['gɪlti] .

| which | he | had | just | been | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 只是 | 到过 | 有罪的 | . |

从今以后，那双小手应该阻止他重蹈覆辙，再次犯下他刚刚犯下的罪孽。

[jˈiəz] [əˈgəʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈletɪŋ]

| Years | ago | General | Forster | would | have | been | shocked | at | the | thought | of | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 一般的 | 福斯特 | 会 | 有 | 到过 | 震惊 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 出租 |

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

| such | words | escape | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 字 | 逃脱 | 他的 | 嘴唇 | , |

多年前，福斯特将军要是听到自己说出这样的话，一定会感到震惊。

[ðəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈrevərənt] [ɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈseɪkrɪd]

| though | even | then | he | was | none | too | reverent | or | careful | in | speaking | of | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 然后 | 他 | 曾是 | 没有任何 | 也 | 虔诚的 | 或者 | 小心 | 在 | 请讲 | 的 | 神圣 |

[pˈɜːsənz] [ɔː(r)] [θɪŋz] ;

| persons | or | things | ; |
|---|---|---|---|
| 人 | 或者 | 事物 | ; |

即便如此，他在谈论神圣人物或事物时也并不太虔诚或谨慎；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ - ]

| but | in | the | bustle | and | excitement | of | war | he | had | , | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 忙碌 | 和 | 激动 | 的 | 战争 | 他 | 有 | , | [ | - | ] |

但在战争的喧嚣和激动中，他却[25]

[əˈlæs] !

| alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[laɪk] ['meni] [əˈnʌðə(r)] [breɪv] [mæn] ,

| like | many | another | brave | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 其他 | 勇敢的 | 男人 | , |

像许多其他勇敢的人一样，

[əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] ['həʊli] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

| allowed | himself | to | fall | into | the | habit | of | taking | God's | holy | name | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他自己 | 到 | 落下 | 进入 | 这 | 习惯 | 的 | 采取 | 神的 | 圣 | 姓名 | 在 | 徒劳 | . |

他养成了妄称上帝圣名的习惯。

[bʌt; bət] ['keələs] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [men] [ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] ,

| But | careless | though | he | might | be | before | men | in | moments | of | forgetfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 粗心 | 尽管 | 他 | 可能 | 是 | 前 | 男人 | 在 | 时刻 | 的 | 健忘 | , |

但是，尽管他一时疏忽，在人前可能显得粗心大意，

[ɔː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['tempə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| or | when | his | hasty | temper | got | the | better | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 他的 | 仓促 | 脾气 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 他 | , |

或者当他冲动的脾气战胜了他时，

[hiː; hi] ['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ;

| he | seldom | or | never | suffered | himself | to | use | such | words | before | women | or | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 或者 | 绝不 | 遭受 | 他自己 | 到 | 使用 | 这样的 | 字 | 前 | 女性 | 或者 | 孩子们 | ; |

[waɪ] ,

| why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

他很少或从不在妇女或儿童面前使用这样的词语；为什么?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .

| you | shall | learn | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 学习 | . |

你会学到的。

" [waɪ] , [hæv; həv][ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

| " | Why | , | have | I | hurt | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 有 | 我 | 伤害 | 你 | ? |

“为什么？我伤害到你了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [feɪs] .

| " | he | asked | , | seeing | with | surprise | her | startled | and | troubled | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 看到 | 和 | 惊喜 | 她 | 惊慌 | 和 | 麻烦 | 脸 | . |

他看到她惊愕而忧虑的表情，惊讶地问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [əʊ] ! [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , " [bʌt; bət] , [bʌt; bət] " —

| " | No | , | sir | , | oh | ! | no | , | " | she | answered | , | catching | her | breath | , | " | but | , | but | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 哦 | ! | 不 | , | " | 她 | 回答 | , | 捕捉 | 她 | 气息 | , | " | 但 | , | 但 | " | — |

“不，先生，哦！不，”她喘着气回答，“但是，但是”——

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] ? "

| " | Well | , | but | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 但 | 什么 | ? | " |

“可是，什么呢？”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][wɒz; wəz] [pruːvd] ,

| " | But | I | am | so | sorry | ; | " | and | that | she | was | so | was | proved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | ; | " | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 所以 | 曾是 | 已证实 | , |

“但我真的非常抱歉；”而她确实如此的话也得到了证实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] . [ - ]

| as | she | covered | her | face | with | her | hands | and | burst | into | tears | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 双手 | 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . | [ | - | ] |

她用双手捂住脸，放声大哭。[26]

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | Sorry | for | what | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 为了 | 什么 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你为什么道歉？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ʃræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] .

| She | gave | him | no | answer | , | but | shrank | a | little | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 不 | 回答 | , | 但 | 缩小 | 一个 | 小的 | 离开 | . |

她没有回答他，而是微微后退了一步。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Sorry | for | what | ? | " | he | repeated | , | as | if | determined | to | know | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 为了 | 什么 | ? | " | 他 | 重复 | , | 作为 | 如果 | 决定 | 到 | 知道 | ; | 和 | 这 |

[təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

| tone | of | command | , |
|---|---|---|---|
| 语气 | 的 | 命令 | , |

“你为什么道歉？”他重复道，仿佛非要弄明白似的；语气带着命令的意味。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] , [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| which | seemed | to | say | he | was | used | to | instant | obedience | , | forced | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 说 | 他 | 曾是 | 用过的 | 到 | 立即的 | 服从 | , | 强制 | 她 | 到 |

[spiːk] ,

| speak | , |
|---|---|
| 说话 | , |

这似乎表明他习惯了立即服从，迫使她开口说话。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:(r)][nəʊ] .

| whether | she | would | or | no | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 她 | 会 | 或者 | 不 | . |

她是否会同意，取决于她自己。

" ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ju:; jʊ] [sed] , [sɜ:(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ sɔb ] .

| " | Sorry | for | those | words | you | said | , | sir | , | " | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 为了 | 那些 | 字 | 你 | 说 | , | 先生 | , | " | 她 | 啜泣 | . |

“先生，对不起，您刚才说的那些话，”她抽泣着说。

" [ðəʊz] [wɜ:dz] ?

| " | Those | words | ? |
|---|---|---|---|
| " | 那些 | 字 | ? |

“那些话？”

[wɒt] [wɜ:dz] ?

| What | words | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 字 | ? |

什么词?

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['spəʊkən] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

| " | But | his | question | answered | itself | as | it | was | spoken | ; | for | his | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他的 | 问题 | 回答 | 本身 | 作为 | 它 | 曾是 | 说 | ; | 为了 | 他的 | 邪恶 |

[wɜ:dz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

“但他的问题一开口就自圆其说了；因为他那些恶言恶语，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fə'gɒtn] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə]

| which | but | for | this | would | have | been | forgotten | the | next | instant | , | came | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 但 | 为了 | 这 | 会 | 有 | 到过 | 被遗忘的 | 这 | 下一个 | 立即的 | , | 来了 | 后退 | 到 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

若非如此，他本会立刻忘记这件事，但它却又重新浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ ri'bju:k ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜ:l] .

| and | he | stood | rebuked | before | this | poor | little | flower | - | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | 责备 | 前 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 花 | - | 女孩 | . |

他站在这个可怜的小卖花女面前，受到了责备。

[hi:; hi] [ ri'pent ] [ɔ:l'redi] ; [bʌt; bət] [ ri'pent ] ['əʊnli] [ - ]

| He | repented | already | ; | but | repented | only | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悔改 | 已经 | ; | 但 | 悔改 | 仅有的 | [ | - | ] |

他已经悔改了；但只是悔改了[27]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'strest] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][tʃaɪld] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]

| because | he | had | distressed | this | simple | child | , | in | whom | he | took | so | much | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 苦恼 | 这 | 简单的 | 孩子 | , | 在 | 谁 | 他 | 采取 | 所以 | 很多 | 兴趣 |

,

| , |
|---|
| , |

因为他让这个他非常关心的单纯孩子感到难过。

[nɒt] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [gri:vd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi]

| not | yet | because | he | had | grieved | and | offended | the | Holy | One | whose | name | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 因为 | 他 | 有 | 伤心 | 和 | 被冒犯了 | 这 | 圣 | 一 | 谁 | 姓名 | 他 |

[hæd; həd] [ prəu'fein ] .

| had | profaned | . |
|---|---|---|
| 有 | 亵渎 | . |

还没有，因为他触怒了圣者，亵渎了圣者的名。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [tuː] .
**Still** **he** **was** **vexed** **too** **.**
仍然 他 曾是 烦恼 也 .

但他仍然感到恼火。

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ,
**" Why , you don't mean to say , " he said rather impatiently ,**
" 为什么 , 你 不 意思是 到 说 , " 他 说 相当 不耐烦地 ,

“你不会是想说吧？”他有些不耐烦地说。

" [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðəʊz] , ['stændɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [hɑːf][ðə; ði]
**" that you never hear such words as those , standing here as you do , half the**
" 那 你 绝不 听到 这样的 字 作为 那些 , 常设 这里 作为 你 做 , 一半 这
[deɪ] ,
**day ,**
天 ,

“你站在这里，一天半的时间，却从未听到过这样的话，

[wɪð] [ðəʊz] [rʌf] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
**with those rough men and boys about you ? "**
和 那些 粗糙的 男人 和 男孩们 关于 你 ? "

你身边都是些粗鲁的男人和男孩吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] !
**" Oh , yes , sir !**
" 哦 , 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪntɪvli] .
**" she said , plaintively .**
" 她 说 , 哀怨地 .

她哀怨地说。

" [aɪ][duː; də][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] , ['ɒf(ə)n] , ['ɒf(ə)n] .
**" I do hear such words , often , often .**
" 我 做 听到 这样的 字 , 经常 , 经常 .

“我确实经常听到这样的话。”

[aɪ][traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['sɒri] .
**I try not to ; but I can't help it , you see ; and it makes me so sorry .**
我 尝试 不是 到 ; 但 我 不能 帮助 它 , 你 看 ; 和 它 制作 我 所以 对不起 .

我尽量不去想，但我控制不住自己，这让我非常难过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
**But I thought those poor men and boys could not know how to read ,**
但 我 想法 那些 贫穷的 男人 和 男孩们 可以 不是 知道 如何 到 读 ,

但我以为那些可怜的男人和男孩们都不识字。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] ['betə(r)] , [ - ]
**and had never been taught better , [ 28 ]**
和 有 绝不 到过 教授 更好的 , [ - ]

而且从未接受过更好的教育[28]

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [gɒd] [hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
**or perhaps they did not know what God had said in His commandments .**
或者 也许 他们 做过 不是 知道 什么 上帝 有 说 在 他的 诫命 .

或许他们根本不知道上帝在诫命中说了什么。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['dʒentlmən] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
**But I did not think gentlemen said such things ; and I liked you so much .**
但 我 做过 不是 思考 先生们 说 这样的 事物 ; 和 我 喜欢 你 所以 很多 .

但我认为绅士不会说这样的话；而且我非常喜欢你。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][laɪk] [hɪm] [les] [naʊ] ?

| " | And | did | she | like | him | less | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 她 | 喜欢 | 他 | 较少的 | 现在 | ? |

她现在是不是没那么喜欢他了?

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

| He | , | the | gentleman | , | the | rich | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 这 | 绅士 | , | 这 | 富有的 | 男人 | , |

他，那位绅士，那位富翁，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

| felt | that | he | could | not | wish | to | lose | the | respect | and | liking | of | this | little | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 失去 | 这 | 尊重 | 和 | 喜欢 | 的 | 这 | 小的 | 孩子 |

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

| whom | he | thought | so | far | beneath | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 想法 | 所以 | 远的 | 下面 | 他 | , |

他觉得自己不能失去这个他认为远不如自己的小孩的尊重和喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɒri] .

| and | he | was | ashamed | and | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 羞愧 | 和 | 对不起 | . |

他感到羞愧和后悔。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti]

| He | knew | that | it | was | not | impertinence | , | but | only | her | innocent | simplicity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 无礼 | , | 但 | 仅有的 | 她 | 清白的 | 简单 |

[ænd; ənd] ['truːθflnəs] ,

| and | truthfulness | , |
|---|---|---|
| 和 | 真实性 | , |

他知道那不是无礼，而只是她天真无邪的坦诚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

| which | had | caused | her | to | say | what | she | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 导致 | 她 | 到 | 说 | 什么 | 她 | 做过 | . |

正是这件事导致她说出了那些话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | to | know | that | he | was | in | the | wrong | and | to | acknowledge | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 错误的 | 和 | 到 | 承认 | 它 | , |

但他要知道自己错了，并且承认这一点，

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [truː] - [hɑːtɪd] [mæn] .

| were | one | and | the | same | thing | with | this | true | - | hearted | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 事物 | 和 | 这 | 真的 | - | 心地 | 男人 | . |

对于这位心地善良的人来说，这两者是一体的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɑːgrət] , " [hiː; hi] [sed] , [ - ]

| " | You | are | right | , | Margaret | , | " | he | said | , | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 玛格丽特 | , | " | 他 | 说 | , | [ | - | ] |

“你说得对，玛格丽特，”他说，[29]

[fər'get] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] ['moments] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

| forgetting | how | fast | the | moments | were | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 如何 | 快速地 | 这 | 时刻 | 是 | 飞行 | . |

忘记了时光飞逝。

" ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| " | Gentlemen | should | not | say | such | things | , | especially | before | ladies | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生们 | 应该 | 不是 | 说 | 这样的 | 事物 | , | 尤其 | 前 | 女士们 | 和 | 孩子们 | . |

“男士不应该说这样的话，尤其是在女士和孩子面前。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] ['mænəz] ; [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [maɪ'self][dʒʌst] [ðen] .

| It | is | bad | manners | ; | but | I | forgot | myself | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 坏的 | 礼仪 | ; | 但 | 我 | 忘了 | 我 | 只是 | 然后 | . |

这是失礼的行为；但我当时一时忘了自己。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

| " | She | took | her | hands | from | her | face | and | looked | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 她 | 双手 | 从 | 她 | 脸 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | . |

她放下捂着脸的手，抬头看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , ['ɜːnɪst] [aɪz] ,

| There | was | an | unspoken | question | in | the | clear | , | earnest | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 未说出口的 | 问题 | 在 | 这 | 清除 | , | 认真 | 眼睛 | , |

那双清澈而真挚的眼睛里，藏着一个未说出口的疑问。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

| and | it | was | plain | that | she | was | not | yet | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 然而 | 使满意 | . |

很明显，她还不满意。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] [stɪl] ?

| " | Well | , | " | he | said | smiling | at | her | , | " | what | troubles | you | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 说 | 微笑 | 在 | 她 | , | " | 什么 | 麻烦 | 你 | 仍然 | ? |

“嗯，”他笑着对她说，“你还有什么烦恼吗？”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

| Let | me | have | it | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 它 | 全部 | . | " |

把一切都给我吧。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , [sɜː(r)] . "

| " | I | was | only | thinking | what | difference | could | it | make | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 仅有的 | 思维 | 什么 | 不同之处 | 可以 | 它 | 制作 | , | 先生 | . | " |

“我只是在想，这能有什么区别呢，先生。”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd] [wɒt] [meɪk] ? "

| " | What | difference | could | what | make | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 不同之处 | 可以 | 什么 | 制作 | ? | " |

“这能有什么区别呢？”

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ -

| " | Whether | it | was | ladies | and | children | who | heard | it | , | sir | , | " | she | answered | [ | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 它 | 曾是 | 女士们 | 和 | 孩子们 | WHO | 听到 | 它 | , | 先生 | , | " | 她 | 回答 | [ | - |

]

]

“先生，有没有女士和孩子听到这件事呢？”她回答说[30]

['tɪmɪdli] .

| timidly | . |
|---|---|
| 胆怯地 | . |

胆怯地。

" [gɒd] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

| " | God | hears | it | all | the | same | , | doesn't | He | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 听到 | 它 | 全部 | 这 | 相同的 | , | 不 | 他 | ? |

“上帝都会听到这些，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kænt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] [huː] [els] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | it | can't | make | any | difference | to | Him | who | else | hears | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不能 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 他 | WHO | 别的 | 听到 | 它 | . |

对祂来说，其他人听到这段话并不会有什么区别。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

| " | She | looked | up | as | she | spoke | at | the | blue | sky | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 向上 | 作为 | 她 | 辐 | 在 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 开销 | , |

她一边说话一边抬头望着头顶的蓝天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz]

| and | the | look | and | the | words | brought | to | him | a | sudden | sense | of | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看 | 和 | 这 | 字 | 带来 | 到 | 他 | 一个 | 突然 | 感觉 | 的 | 神的 |

['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['nɪənəs] .

| constant | presence | and | nearness | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 在场 | 和 | 接近 | . |

那个眼神和那些话语让他突然感受到上帝的时刻存在和亲近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] , — [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ;

| He | had | known | it | well | enough | before | , | — | that | the | Almighty | Eye | saw | him | always | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 它 | 出色地 | 足够的 | 前 | , | — | 那 | 这 | 全能者 | 眼睛 | 锯 | 他 | 总是 | ; |

他早就很清楚这一点——全能的眼睛时刻注视着他；

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi]

| that | the | Almighty | Ear | heard | him | always | ; | but | he | had | never | felt | it | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 全能者 | 耳朵 | 听到 | 他 | 总是 | ; | 但 | 他 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 它 | 作为 | 他 |

[dɪd] [naʊ] .

| did | now | . |
|---|---|---|
| 做过 | 现在 | . |

他相信全能的耳朵一直都在聆听他的祈祷；但他从未像现在这样真切地感受到这一点。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] [rɪ'pruːf] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɪvə(r)] [hæd; həd]

| The | gentle | , | timid | reproof | had | gone | far | deeper | than | the | little | giver | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | , | 胆小 | 责备 | 有 | 已消失 | 远的 | 更深 | 比 | 这 | 小的 | 赠予者 | 有 |

[ɪn'tendɪd] ,

| intended | , |
|---|---|
| 故意的 | , |

那份温柔而怯懦的责备，远比那位慷慨的小小施舍者预想的要深刻得多。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

| and | her | hearer | felt | ashamed | that | he | had | confessed | to | her | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听者 | 毛毡 | 羞愧 | 那 | 他 | 有 | 坦白 | 到 | 她 | 那 | 他 |

[wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl]

| would | pay | a | respect | to | a | woman | or | child | which | he | did | not | feel | it | needful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 支付 | 一个 | 尊重 | 到 | 一个 | 女士 | 或者 | 孩子 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 它 | 需要 |

[tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] .

| to | pay | to | his | Maker | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 到 | 他的 | 制造商 | . |

而她的听众感到羞愧，因为他向她坦白，他会尊重一个女人或孩子，而他却觉得没有必要尊重他的造物主。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . [ - ]

| He | could | make | her | no | answer | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 她 | 不 | 回答 | . | [ | - | ] |

他无法给她一个答复。[31]

" [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [frend] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid]

| " | You | behind | time | , | General | ? | " | said | the | voice | of | another | friend | as | he | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 在后面 | 时间 | , | 一般的 | ? | " | 说 | 这 | 嗓音 | 的 | 其他 | 朋友 | 作为 | 他 | 慌忙 |

[pɑːst] ;

| past | ; |
|---|---|
| 过去的 | ; |

“将军，您迟到了吗？”另一位朋友匆匆走过时问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [təʊld][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

| and | the | scream | of | the | warning | whistle | told | the | gentleman | that | he | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 警告 | 哨 | 讲述 | 这 | 绅士 | 那 | 他 | 有 | 不 |

[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

| time | to | lose | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 失去 | . |

刺耳的警笛声告诉这位先生，他没有时间可以浪费了。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| " | I'll | see | you | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 看 | 你 | 到 | - | 明天 | . | |

“明天见。”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ][tʃaɪld] .

| Good | - | by | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | 我的 | 孩子 | . |

再见了，我的孩子。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

| God | bless | you | , | " | he | said | hurriedly | , | and | rushed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | " | 他 | 说 | 匆匆 | , | 和 | 匆忙 | 离开 | . |

“愿上帝保佑你，”他匆匆说道，然后跑开了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pæsɪndʒə(r)] ,

| But | just | in | time | ; | he | was | the | last | passenger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 在 | 时间 | ; | 他 | 曾是 | 这 | 最后的 | 乘客 | , |

但幸好及时赶到；他是最后一名乘客。

[ænd; ənd] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] .

| and | stepped | upon | the | platform | of | a | car | as | the | train | was | put | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 之上 | 这 | 平台 | 的 | 一个 | 车 | 作为 | 这 | 火车 | 曾是 | 放 | 在 | 运动 | . |

火车启动后，他踏上了车厢的站台。

[ðə; ði][dʒɑː(r)] [θruː] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

| The | jar | threw | him | once | more | a | little | off | his | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罐 | 扔 | 他 | 一次 | 更多的 | 一个 | 小的 | 离开 | 他的 | 平衡 | , |

罐子再次让他有些失去平衡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [waɪl] [ə'gen] ['heɪsti] ,

| and | he | caught | by | the | rail | to | save | himself | , | while | again | hasty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 捕捉 | 经过 | 这 | 轨 | 到 | 节省 | 他自己 | , | 尽管 | 再次 | 仓促 | , |

他匆忙之中抓住栏杆才得以脱险，

[prə'feɪn] [wɜːdz] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| profane | words | rose | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎 | 字 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

他口中吐出不堪入耳的脏话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ðem; ðəm] .

| But | they | did | not | pass | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 经过 | 他们 | . |

但他们没能通过。

[wɒt] [ðəʊ] [nəʊ]['hjuːmən][ɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ; " [gɒd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ænd; ənd] [

| What | though | no | human | ear | should | hear | ; | " | God | heard | them | all | the | same | , | " | and | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 不 | 人类 | 耳朵 | 应该 | 听到 | ; | " | 上帝 | 听到 | 他们 | 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 和 | [ |

- ]

| 32 | ] |
|---|---|
| - | ] |

虽然人耳不应该听到；“上帝却都听到了”，[32]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;

| they | were | checked | before | even | the | summer | wind | could | catch | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已检查 | 前 | 甚至 | 这 | 夏天 | 风 | 可以 | 抓住 | 他们 | ; |

甚至在夏日的风吹来之前，它们就已经被检查过了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəls] [ˈkærid] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] - [briːðd] [preə(r)] ,

| and | in | their | place | the | angels | carried | up | the | heart | - | breathed | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 地方 | 这 | 天使 | 携带 | 向上 | 这 | 心 | - | 呼吸 | 祷告 | , |

于是，天使们代替他们，将那发自肺腑的祈祷带了上去。

" [gɒd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

| " | God | keep | me | from | them | in | time | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保持 | 我 | 从 | 他们 | 在 | 时间 | 到 | 来 | . |

“愿上帝保佑我以后远离他们。”

" [hɪz; ɪz] [nekst] [ˈneɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːz] [θɔːt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːstə(r)] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]

| " | His | next | neighbor | in | the | cars | thought | General | Forster | remarkably | silent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 下一个 | 邻居 | 在 | 这 | 汽车 | 想法 | 一般的 | 福斯特 | 非常 | 沉默的 | 和 |

[ʌnˈsəʊʃəbl] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

| unsociable | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 不善交际 | 那 | 下午 | . |

“那天下午，他车厢里的邻座觉得福斯特将军异常沉默寡言，不善交际。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ˈberid] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

| He | would | not | talk | , | but | buried | himself | behind | his | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 讲话 | , | 但 | 埋葬 | 他自己 | 在后面 | 他的 | 报纸 | . |

他一言不发，把自己埋在报纸后面。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪbə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈkləuzə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [aɪz]

| If | the | neighbor | had | looked | closer | he | would | have | seen | that | the | General's | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 邻居 | 有 | 看起来 | 更近 | 他 | 会 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 将军的 | 眼睛 |

[wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ,

| were | fixed | , |
|---|---|---|
| 是 | 固定的 | , |

如果邻居仔细看的话，就会发现将军的目光呆滞。

[nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [held] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| not | on | the | paper | held | before | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 纸 | 握住 | 前 | 他的 | 脸 | , |

不在摆在他面前的那张纸上，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɒt] [ɒv; əv] [ˈdeɪziz] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

| but | on | the | little | pot | of | daisies | which | rested | on | his | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 小的 | 锅 | 的 | 雏菊 | 哪个 | 休息 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

但却在他膝盖上放着的那盆雏菊上。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɔsəmz] [wɒz; wəz] [briːðd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,

| And | over | the | delicate | pink | and | white | blossoms | was | breathed | a | vow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 精美的 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 花朵 | 曾是 | 呼吸 | 一个 | 发誓 | , |

在娇嫩的粉白花朵之上，一声誓言悄然响起。

— [ə; eɪ] [vaʊ] [ˈredʒɪstəd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [kept] [ɒn] [ɜːθ] . [ - ]

| — | a | vow | registered | in | heaven | and | faithfully | kept | on | earth | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 发誓 | 挂号的 | 在 | 天堂 | 和 | 忠实 | 保留 | 在 | 地球 | . | [ | - | ] |

——在天上登记的誓言，在地上忠实地遵守的誓言。[33]

[ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈdeɪziz] . [ - ] [ - ]

| A | CLUSTER | OF | DAISIES | . | [ | 34 | ] | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 簇 | 的 | 雏菊 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

一簇雏菊。[34][35]

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

## 二、

[ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['deɪziz] .

| A | CLUSTER | OF | DAISIES | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 簇 | 的 | 雏菊 | . |

一簇雏菊。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [fræŋk] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] ,

| " | WHAT | are | you | thinking | of | , | Frank | ? | " | said | Mrs | . | Forster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | , | 坦率 | ? | " | 说 | 太太 | . | 福斯特 | , |

“弗兰克，你在想什么？”福斯特太太问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| looking | at | her | husband | as | he | stood | leaning | against | the | casing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 丈夫 | 作为 | 他 | 站立 | 倾斜 | 反对 | 这 | 套管 | 的 | 这 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

她看着丈夫倚靠在窗框上，

['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] .

| gazing | thoughtfully | out | at | the | lovely | garden | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 深思熟虑 | 出去 | 在 | 这 | 迷人的 | 花园 | 超过 | . |

他若有所思地凝视着远处美丽的花园。

" [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Of | a | bad | habit | of | mine | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 坏的 | 习惯 | 的 | 矿 | , | " | 他 | 回答 | . |

“是我一个坏习惯，”他回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ; [æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪfəli] . [

| " | You | have | none | ; | at | least | none | that | I | cannot | put | up | with | , | " | she | said | playfully | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 没有任何 | ; | 在 | 至少 | 没有任何 | 那 | 我 | 不能 | 放 | 向上 | 和 | , | " | 她 | 说 | 嬉戏地 | . | [ |

- ]

| 36 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“你没有；至少没有我无法忍受的，”她开玩笑地说。[36]

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [dɪə(r)] ['gɜːtruːd] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['greɪvli] .

| " | That's | not | the | question | , | dear | Gertrude | , | " | he | returned | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 这 | 问题 | , | 亲爱的 | 格特鲁德 | , | " | 他 | 返回 | 严重地 | . |

“亲爱的格特鲁德，这不是问题所在，”他严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weðə(r)] [maɪ]['meɪkə(r)][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

| " | It | is | whether | my | Maker | can | put | up | with | it | , | and | I | believe | that | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 无论 | 我的 | 制造商 | 能 | 放 | 向上 | 和 | 它 | , | 和 | 我 | 相信 | 那 | 他 |

['kænɒt] ,

| cannot | , |
|---|---|
| 不能 | , |

“关键在于我的造物主能否容忍这一切，我相信祂不能。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hiː; hi] - [wɪl] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] . -

| since | he | has | said | He | ' | will | not | hold | him | guiltless | that | taketh | His | name | in | vain | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 说 | 他 | - | 将要 | 不是 | 抓住 | 他 | 无罪 | 那 | 拿 | 他的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | . | - |

因为祂说过“妄称祂名的人，祂必不以他为无罪”。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] ['kʌləd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][ɒn]

| " | Mrs | . | Forster | colored | as | she | bent | her | head | over | the | sleeping | baby | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 福斯特 | 有色 | 作为 | 她 | 弯曲 | 她 | 头 | 超过 | 这 | 睡眠 | 婴儿 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][læp] .

| her | lap | . |
|---|---|---|
| 她 | 膝 | . |

福斯特太太脸红了，她低下头，看着膝上熟睡的婴儿。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [pə'hæps] , " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] ,

| " | You | did | not | know | , | perhaps | , | " | her | husband | said | , | after | a | minute's | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 也许 | , | " | 她 | 丈夫 | 说 | , | 后 | 一个 | 分钟 | 沉默 | , |

“或许你不知道，”她丈夫沉默了一分钟后说道。

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['evə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] — [sɪn] ? "

| " | that | I | was | ever | guilty | of | this | — | sin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 曾是 | 曾经 | 有罪的 | 的 | 这 | — | 罪 | ? | " |

“我竟然犯过这种罪？”

" [aɪ][dɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | I | did | know | it | , | Frank | ; | at | least | I | have | heard | you | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 知道 | 它 | , | 坦率 | ; | 在 | 至少 | 我 | 有 | 听到 | 你 | 现在 | 和 | 然后 | , |

“我知道，弗兰克；至少我偶尔会听到你这么说。”

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

| when | you | were | speaking | to | your | dogs | and | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 请讲 | 到 | 你的 | 狗 | 和 | 马匹 | , |

当你和你的狗和马说话的时候，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [men] .

| or | even | when | you | were | a | little | impatient | with | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 不耐烦 | 和 | 这 | 男人 | . |

或者甚至当你对男人们有点不耐烦的时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ - ]

| But | you | did | not | mean | me | to | hear | such | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 做过 | 不是 | 意思是 | 我 | 到 | 听到 | 这样的 | [ | - | ] |

但你并非有意让我听到这些[37]

[wɜːdz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ]['nevə(r)] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] . "

| words | ; | and | I | noticed | you | never | used | them | in | my | presence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | ; | 和 | 我 | 注意到 | 你 | 绝不 | 用过的 | 他们 | 在 | 我的 | 在场 | . | " |

言语；而且我注意到你从不在我有这种感觉的时候使用它们。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] :

| " | No | , | " | he | said | a | little | sadly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | 一个 | 小的 | 令人遗憾的是 | : |

“不，”他有些伤感地说：

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɪn][maɪ] [waɪfs] ['prez(ə)ns] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| " | I | would | not | speak | in | my | wife's | presence | words | which | were | not | fit | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 说话 | 在 | 我的 | 妻子的 | 在场 | 字 | 哪个 | 是 | 不是 | 合身 | 为了 | 她 |

[tuː; tə][hɪə(r)] ;

| to | hear | ; |
|---|---|---|
| 到 | 听到 | ; |

“我不会在妻子面前说不该说的话；

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [æn; ən][ɪə(r)] [stɪl] ['pjʊrər] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] .

| but | I | forgot | an | ear | still | purer | , | which | I | was | insulting | and | defying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 忘了 | 一个 | 耳朵 | 仍然 | 更纯净 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 侮辱 | 和 | 反抗 | . |

但我忘记了还有一只更加纯净的耳朵，我曾侮辱和违抗过它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [θrʌst] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] , ['gɜ:tru:d] ,

| That | is | the | second | thrust | I | have | had | to | - | day | , | Gertrude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 第二 | 推力 | 我 | 有 | 有 | 到 | - | 天 | , | 格特鲁德 | , |

这是我今天第二次感到压力了，格特鲁德。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪð] [les] [ɒv; əv]

| which | has | made | me | feel | that | I | have | treated | the | Almighty | with | less | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 制成 | 我 | 感觉 | 那 | 我 | 有 | 治疗 | 这 | 全能者 | 和 | 较少的 | 的 |

['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ai] [wʊd] [ʃəʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .

| reverence | and | respect | than | I | would | show | to | some | of | my | fellow | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 和 | 尊重 | 比 | 我 | 会 | 展示 | 到 | 一些 | 的 | 我的 | 同伴 | - | 生物 | . |

这让我觉得，我对全能的上帝所表现出的敬畏和尊重，甚至不如我对其他一些生灵所表现出的。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['les(ə)n] [ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [gɜ:l] ,

| Let | me | tell | you | of | the | innocent | lesson | I | received | from | the | little | flower | - | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 清白的 | 课 | 我 | 已收到 | 从 | 这 | 小的 | 花 | - | 女孩 | , |

让我来告诉你我从卖花小姑娘那里得到的纯真的教训。

[hu:] [sent] [ðə; ði] ['deɪziz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| who | sent | the | daisies | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发送 | 这 | 雏菊 | 到 | 你 | . |

谁送你雏菊的?

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| " | And | sitting | down | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 坐着 | 向下 | 旁 | 她 | , |

然后，他坐在她旁边，

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| he | told | her | of | the | teaching | which | had | come | to | him | from | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 教学 | 哪个 | 有 | 来 | 到 | 他 | 从 | 这 | 小的 |

['weɪsaɪd] [ - ]

| wayside | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| 路边 | [ | - | ] |

他向她讲述了他从小路边学到的教训[38]

['blɒsəm] ; [tu:; tə] [hu:z] ['ləʊnli] ,

| blossom | ; | to | whose | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开花 | ; | 到 | 谁 | 孤独 | , |

花朵；献给孤独的，

[ θə:st ] [hɑ:t] [hɪz; ɪz] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [drɒps] [ɒv; əv] [dju:]

| thirsting | heart | his | few | kind | words | and | smiles | had | been | as | drops | of | dew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | 心 | 他的 | 很少 | 种类 | 字 | 和 | 微笑 | 有 | 到过 | 作为 | 滴 | 的 | 露 |

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

| from | heaven | . |
|---|---|---|
| 从 | 天堂 | . |

他寥寥几句温暖的话语和微笑，如同天降甘霖，滋润着他那颗干渴的心。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['leɪdi] - [laɪk] [weɪz]

| But | even | while | they | talked | of | her | and | her | pretty | lady | - | like | ways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 尽管 | 他们 | 谈话 | 的 | 她 | 和 | 她 | 漂亮的 | 女士 | - | 喜欢 | 方式 |

[ænd; ənd] ['seɪɪŋz] ,

| and | sayings | , |
|---|---|---|
| 和 | 谚语 | , |

但即便他们在谈论她，谈论她优雅淑女的举止和言谈，

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['deɪzi]

| which | seemed | so | far | above | her | station | , | they | did | not | know | she | was | a | " | Daisy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 所以 | 远的 | 多于 | 她 | 车站 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 她 | 曾是 | 一个 | " | 雏菊 |

,

,

,

这似乎远远超出了她的身份，他们并不知道她是一位"雏菊"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [bent] ,

| " | and | that | those | were | her | namesakes | over | which | Mrs | . | Forster | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 那些 | 是 | 她 | 同名者 | 超过 | 哪个 | 太太 | . | 福斯特 | 弯曲 | , |

"而那些正是她名字的由来，福斯特夫人对此深恶痛绝。"

['drɒpɪŋ] ['hæpi] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɒn][ðem; ðəm] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| dropping | happy | tears | and | kisses | on | them | , | mingled | with | many | a | blessing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 快乐的 | 眼泪 | 和 | 吻 | 在 | 他们 | , | 混合 | 和 | 许多 | 一个 | 祝福 | 在 | 这 |

['lɪt(ə)l]['gɪvə(r)] .

| little | giver | . |
|---|---|---|
| 小的 | 赠予者 | . |

喜极而泣，亲吻他们，并向这位小小的施予者送上无数祝福。

['plʌkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] ,

| Plucking | one | of | the | flowers | from | the | stem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拔毛 | 一 | 的 | 这 | 花朵 | 从 | 这 | 干 | , |

从茎上摘下一朵花，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['taɪni][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | opened | her | baby's | tiny | hand | and | placed | it | within | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 婴儿的 | 微小的 | 手 | 和 | 放置 | 它 | 之内 | 它 | . |

她掰开宝宝的小手，把它放了进去。

[ðə; ði]['feəri] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ klɑːsp, klæsp ][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l]

| The | fairy | fingers | closed | around | it | , | clasping | it | tight | , | while | the | unconscious | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 手指 | 关闭 | 大约 | 它 | , | 紧握 | 它 | 紧的 | , | 尽管 | 这 | 无意识 | 小的 |

[wʌn] [slept] [ɒn] . [ - ]

| one | slept | on | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 睡着了 | 在 | . | [ | - | ] |

仙女的手指紧紧地抓住它，而昏迷不醒的小家伙还在睡梦中。[39]

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['gɜːtruːd] , [bʌt; bət][wiːl; wil][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['deɪzi] , [fræŋk] ,

| " | Her | name | is | Gertrude | , | but | we'll | call | her | Daisy | , | Frank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 姓名 | 是 | 格特鲁德 | , | 但 | 出色地 | 称呼 | 她 | 雏菊 | , | 坦率 | , |

"她的名字叫格特鲁德，但我们叫她黛西吧，弗兰克。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]['beɪbi] ,

| as | soon | as | she | is | old | enough | to | be | called | any | thing | but | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 称为 | 任何 | 事物 | 但 | 婴儿 | , |

只要她长大到可以被称作除"宝宝"以外的任何称呼，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

| " | said | the | young | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 年轻的 | 母亲 | , |

这位年轻的母亲说道："

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pet] [neɪm] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['les(ə)n] ,

| " | and | her | pretty | pet | name | may | serve | as | a | reminder | of | this | day's | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 漂亮的 | 宠物 | 姓名 | 可能 | 服务 | 作为 | 一个 | 提醒 | 的 | 这 | 天 | 课 | , |

"而她那可爱的昵称或许可以提醒我们今天的教训。"

[ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] . "

| if | ever | it | should | be | forgotten | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 它 | 应该 | 是 | 被遗忘的 | . | " |

如果有一天它被遗忘了的话。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | You | think | I | may | need | it | , | " | said | her | husband | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 我 | 可能 | 需要 | 它 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | , | 微笑 | . |

“你觉得我可能需要它，”她丈夫笑着说。

" [ai] [trʌst] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] ,

| " | I | trust | not | ; | for | the | sin | , | to | say | nothing | of | the | vulgarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 不是 | ; | 为了 | 这 | 罪 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 粗俗 | , |

“我不信任；因为罪恶，更不用说粗俗了，

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [hæz; həz] [biːn] [set] [fɔːθ] [səʊ] ['pleɪnli] [baɪ][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

| of | taking | God's | name | in | vain | , | has | been | set | forth | so | plainly | by | my | innocent | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 采取 | 神的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | , | 有 | 到过 | 放 | 前进 | 所以 | 显然 | 经过 | 我的 | 清白的 | 小的 |

['tiːtʃə(r)] ,

| teacher | , |
|---|---|
| 老师 | , |

我那天真无邪的小老师已经把妄称上帝之名这件事阐述得非常清楚了。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['meməri] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ai] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| that | I | must | have | a | short | memory | , | indeed | , | if | I | failed | to | remember | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 短的 | 记忆 | , | 的确 | , | 如果 | 我 | 失败的 | 到 | 记住 | 她 |

['les(ə)n] .

| lesson | . |
|---|---|
| 课 | . |

看来我的记性确实很差，竟然没记住她的教诲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] [nəʊ] ['betə(r)] . "

| She | thought | gentlemen | must | know | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 先生们 | 必须 | 知道 | 更好的 | . | " |

她认为绅士应该更懂事才对。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ - ]

| " | But | , | dear | , | " | said | the | lady | , | " | you | said | you | would | inquire | about | this | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , | " | 你 | 说 | 你 | 会 | 查询 | 关于 | 这 | [ | - | ] |

“但是，亲爱的，”那位女士说，“你说过你会去了解一下这件事[40]

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

| child | , | and | see | if | we | could | not | be | of | some | use | to | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | 和 | 看 | 如果 | 我们 | 可以 | 不是 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | 到 | 她 | . | " |

孩子，看看我们能不能帮上她什么忙。

" [səʊ][ai][dɪd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ]

| " | So | I | did | , | " | he | answered | ; | " | and | so | I | will | , | and | should | have | done | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 做过 | , | " | 他 | 回答 | ; | " | 和 | 所以 | 我 | 将要 | , | 和 | 应该 | 有 | 完毕 | 长的 |

[sɪns] ;

| since | ; |
|---|---|
| 自从 | ; |

“所以我这么做了，”他回答说；“我也会这么做，而且早就应该这么做了；

[bʌt; bət] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ai][hæv; həv] [let] ['bɪznəs] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][hæd; həd][bʌt; bət]

| but | day | after | day | I | have | let | business | or | pleasure | keep | me | till | I | had | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 天 | 后 | 天 | 我 | 有 | 让 | 商业 | 或者 | 乐趣 | 保持 | 我 | 直到 | 我 | 有 | 但 |

[dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,

| just | time | to | catch | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 时间 | 到 | 抓住 | 这 | 火车 | , |

但是日复一日，我总是因为工作或娱乐而耽误时间，直到只剩下赶火车的时间。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| and | none | to | bestow | on | the | poor | little | creature | who | seems | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 到 | 赐给 | 在 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 生物 | WHO | 似乎 | 到 | 有 | 到过 |

[səʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

| so | grateful | for | the | few | kind | words | I | have | given | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 感激的 | 为了 | 这 | 很少 | 种类 | 字 | 我 | 有 | 给定 | 她 | . |

而我却没有丝毫感激之情送给这个可怜的小家伙，她似乎对我给予她的几句温暖的话语感激涕零。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['fænsɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] , ['gɜːtruːd] ;

| You | think | I | am | rather | fanciful | about | this | child | , | I | know | , | Gertrude | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 我 | 是 | 相当 | 奇幻的 | 关于 | 这 | 孩子 | , | 我 | 知道 | , | 格特鲁德 | ; |

我知道，格特鲁德，你觉得我对这个孩子有点异想天开；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] [j'iəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

| but | I | am | convinced | that | some | of | her | few | years | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 确信 | 那 | 一些 | 的 | 她 | 很少 | 年 | 必须 | 有 | 到过 |

[spent] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [sə'raʊndɪd] .

| spent | among | different | people | than | those | by | whom | she | is | now | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 之中 | 不同的 | 人们 | 比 | 那些 | 经过 | 谁 | 她 | 是 | 现在 | 包围 | . |

但我确信，在她短暂的人生中，一定有一段时间是和一些与现在身边的人不同的人一起度过的。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] [huː] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]

| Nor | am | I | the | only | one | of | her | customers | who | has | noticed | the | grace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 我 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 她 | 顾客 | WHO | 有 | 注意到 | 这 | 优雅 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænəz] ,

| her | speech | and | manners | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 演讲 | 和 | 礼仪 | , |

她的顾客中，并非只有我一人注意到她举止优雅、谈吐得体。

[səʊ] [ʌn'kɒmən] [ - ]

| so | uncommon | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 罕见 | [ | - | ] |

非常罕见[41]

[ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

| in | a | child | of | her | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 孩子 | 的 | 她 | 班级 | . |

在她班上的一个孩子身上。

[wɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] , [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Ward | , | and | others | beside | , | have | seen | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | , | 和 | 其他的 | 旁 | , | 有 | 已见 | 它 | ; |

沃德和其他人都看到了；

[bʌt; bət] [laɪk] [maɪ'self][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| but | like | myself | have | never | made | it | their | business | to | see | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 我 | 有 | 绝不 | 制成 | 它 | 他们的 | 商业 | 到 | 看 | 后 | 她 | . |

但和我一样，他们从未把照顾她当作自己的责任。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| However | , | to | - | morrow | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 到 | - | 明天 | 下午 | , |

然而，明天下午，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk]

| I | shall | make | it | a | point | to | be | at | the | depot | in | time | to | have | a | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 制作 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 是 | 在 | 这 | 仓库 | 在 | 时间 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

我一定会准时到达车站，和她谈谈。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [fru:t] - [stɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,

| I | wonder | if | the | woman | who | keeps | the | fruit | - | stall | at | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 女士 | WHO | 保持 | 这 | 水果 | - | 摊位 | 在 | 这 | 角落 | , |

我想知道街角卖水果的那位女士是否.....

[ænd; ənd] [hu:z] [tʃaɪld] [ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ]

| and | whose | child | I | believe | she | is | , | would | give | her | up | and | let | her | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 孩子 | 我 | 相信 | 她 | 是 | , | 会 | 给 | 她 | 向上 | 和 | 让 | 她 | 去 |

[tu:; tə] [sku:l] .

| to | school | . |
|---|---|---|
| 到 | 学校 | . |

而我认为她是她父亲的孩子，却会放弃她，让她去上学。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ; [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)]

| " | He | was | as | good | as | his | word | ; | and | more | than | an | hour | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 他的 | 单词 | ; | 和 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 早些时候 |

[ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

| than | usual | , |
|---|---|---|
| 比 | 通常 | , |

他言而有信，而且比平时早到了一个多小时。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] - [gɜ:l] [sɔ:] " [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentlmən] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

| our | little | flower | - | girl | saw | " | her | gentleman | " | coming | down | the | street | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 花 | - | 女孩 | 锯 | " | 她 | 绅士 | " | 未来 | 向下 | 这 | 街道 | 向 | 这 |

['depəʊ] .

| depot | . |
|---|---|
| 仓库 | . |

我们的小花童看见"她的绅士"沿着街道朝车站走来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:gə(r)] , ['wɪstf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kwestʃənɪŋ] [fɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| It | was | an | eager | , | wistful | little | face | , | with | some | questioning | fear | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 渴望的 | , | 怅惘 | 小的 | 脸 | , | 和 | 一些 | 提问 | 害怕 | 在 | 它 | , |

那是一张充满渴望和憧憬的小脸，其中还夹杂着一丝疑惑和恐惧。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [tu:; tə] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]

| that | she | raised | to | him | , | for | she | was | anxious | lest | she | should | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 提高 | 到 | 他 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 焦虑的 | 免得 | 她 | 应该 | [ | - | ] |

她向他提起这件事，因为她担心自己会[42]

[hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kaɪnd] [frend] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm] ,

| have | offended | her | kind | friend | , | as | she | had | learned | to | think | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被冒犯了 | 她 | 种类 | 朋友 | , | 作为 | 她 | 有 | 学习 | 到 | 思考 | 他 | , |

她冒犯了她那位善良的朋友，因为她一直都这么认为他。

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪn] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

| by | her | plain | speech | of | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 清楚的 | 演讲 | 的 | 这 | 天 | 前 | . |

根据她前一天的直言不讳。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [səʊ] ['pleɪnli] ;

| She | had | scarcely | meant | to | speak | so | plainly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 意思是 | 到 | 说话 | 所以 | 显然 | ; |

她本不该说得这么直白；

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| the | words | had | seemed | to | escape | her | without | her | intending | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 有 | 似乎 | 到 | 逃脱 | 她 | 没有 | 她 | 意图 | 它 | , |

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] ,

| and | , | it | was | true | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 它 | 曾是 | 真的 | , |

这些话似乎是她无意间脱口而出的，的确如此。

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [əʊn] ['kwestʃənz] ;

| had | been | drawn | forth | by | the | gentleman's | own | questions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 绘制 | 前进 | 经过 | 这 | 绅士的 | 自己的 | 问题 | ; |

这些都是由这位先生自己的问题引出来的;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk]

| but | when | she | remembered | them | afterwards | she | feared | that | he | would | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 记得 | 他们 | 然后 | 她 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 思考 |

[hɜː(r); hə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

| her | rude | and | disrespectful | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 粗鲁的 | 和 | 不尊重 | . |

但事后她想起这些事时，又担心他会觉得她粗鲁无礼。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] .

| She | need | not | have | been | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 不是 | 有 | 到过 | 害怕的 | . |

她本不必害怕。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['kɪndə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə]

| His | eye | and | voice | were | even | kinder | than | usual | as | he | came | near | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 和 | 嗓音 | 是 | 甚至 | 幼儿园 | 比 | 通常 | 作为 | 他 | 来了 | 靠近 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他走近她时，眼神和声音都比平时更加温柔了。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['seɪɪŋ] , —

| and | he | laid | his | hand | gently | on | her | head | , | saying | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 铺设 | 他的 | 手 | 轻轻地 | 在 | 她 | 头 | , | 说 | , | — |

他轻轻地把手放在她的头上，说道:

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

| " | Well | , | my | little | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 小的 | 女士 | ! |

“我的小女人！”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

| and | how | does | the | world | go | with | you | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做 | 这 | 世界 | 去 | 和 | 你 | 到 | - | 天 | ? |

今天你过得怎么样?

[ðə; ði]['leɪdi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪziz] . " [ - ]

| The | lady | told | me | to | thank | you | very | much | for | the | daisies | . | " | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 讲述 | 我 | 到 | 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 为了 | 这 | 雏菊 | . | " | [ | - | ] |

那位女士让我非常感谢你送的雏菊。[43]

[ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ 'braitən ] .

| The | young | face | brightened | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 脸 | 明亮 | . |

年轻人的脸上绽放出笑容。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? "

| " | Did | she | like | them | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 她 | 喜欢 | 他们 | , | 先生 | ? | " |

“她喜欢它们吗，先生？”

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

| " | Very | much | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很多 | 的确 | , |

确实如此，

— [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][həʊm] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| — | all | the | more | because | she | has | a | little | one | at | home | whom | she | is | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这 | 更多的 | 因为 | 她 | 有 | 一个 | 小的 | 一 | 在 | 家 | 谁 | 她 | 是 | 去 | 到 |

[kɔːl] - ['deɪzi] - ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] . "

| call | ' | Daisy | ' | after | your | pretty | flowers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | - | 雏菊 | - | 后 | 你的 | 漂亮的 | 花朵 | . | " |

——尤其因为她家里还有个小宝宝，她打算用你家漂亮的花的名字给宝宝取名叫“黛西”。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [sɜː(r)] ? "

| " | Is | she | your | little | girl | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 她 | 你的 | 小的 | 女孩 | , | 先生 | ? | " |

“她是您的小女儿吗，先生？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪzi] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['preʃəs] [wʌn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ;

| " | Yes | , | she | is | a | mite | of | a | Daisy | , | but | a | very | precious | one | , | " | he | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 是 | 一个 | 螨虫 | 的 | 一个 | 雏菊 | , | 但 | 一个 | 非常 | 宝贵的 | 一 | , | " | 他 | 回答 | ; |

“是的，她就像一朵小小的雏菊，但却是一朵非常珍贵的雏菊，”他回答说；

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [spft] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] , [hiː; hi]

| then | looking | into | the | flushed | face | , | with | its | soft | , | shining | eyes | and | parted | lips | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寻找 | 进入 | 这 | 酡 | 脸 | , | 和 | 它是柔软的 | | , | 灼灼 | 眼睛 | 和 | 分手了 | 嘴唇 | , | 他 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

然后，他看着那张泛红的脸，那双柔和闪亮的眼睛和微张的嘴唇，补充道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪzi] [jɔː'self] .

| " | You | are | a | Daisy | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 雏菊 | 你自己 | . |

你自己就是一朵雏菊。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][held] [drɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌn'hiːdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][bəuθ]

| " | The | flowers | she | held | dropped | at | her | feet | unheeded | as | she | clasped | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 花朵 | 她 | 握住 | 掉落 | 在 | 她 | 脚 | 无人理会 | 作为 | 她 | 紧握 | 两个都 |

[hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

| hands | upon | her | breast | , |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 之上 | 她 | 胸部 | , |

她手中的花朵毫不在意地掉落在脚边，她双手紧紧地捂住胸口。

[ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪz] , [ɑːskt] ['iːgəli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]

| and | with | quick | - | coming | breath | and | filling | eyes | , | asked | eagerly | , | " | How | did | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 快的 | - | 未来 | 气息 | 和 | 填充 | 眼睛 | , | 问 | 急切地 | , | " | 如何 | 做过 | 你 |

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

| know | it | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | , | 先生 | ? |

他气喘吁吁，双眼盈盈，急切地问道：“先生，您是怎么知道的？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ - ]

| how | did | you | know | it | ? | " | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 它 | ? | " | [ | - | ] |

你是怎么知道的？[44]

" [nəʊ] [wɒt] , [maɪ][tʃaɪld] ?

| " | Know | what | , | my | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | 什么 | , | 我的 | 孩子 | ? |

“你知道吗，我的孩子？”

[wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] ? "

| What | troubles | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 麻烦 | 你 | ? | " |

你有什么烦心事吗？

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['deɪzi] ?
**" How did you know I was Daisy ?**
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 雏菊 ?

“你怎么知道我是黛西？”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [gɑːspt] .
**" she almost gasped .**
" 她 几乎 倒吸一口气 .

她几乎倒吸了一口气。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sə'praɪz] .
**" I did not know it , " he answered in surprise .**
" 我 做过 不是 知道 它 , " 他 回答 在 惊喜 .

“我不知道，”他惊讶地回答道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['deɪzi] ?
**" Is your name Daisy ?**
" 是 你的 姓名 雏菊 ?

你叫黛西吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːgrət] . "
**I thought it was Margaret . "**
我 想法 它 曾是 玛格丽特 . "

我以为是玛格丽特。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɑːgrət] , [sɜː(r)] , — ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] ; [bʌt; bət] ['deɪzi] [ɪz][maɪ] [əʊn] , [əʊn] [neɪm] ,
**" They call me Margaret , sir , — Betty and Jack ; but Daisy is my own , own name ,**
" 他们 称呼 我 玛格丽特 , 先生 , — 贝蒂 和 杰克 ; 但 雏菊 是 我的 自己的 , 自己的 姓名 ,

“他们都叫我玛格丽特，先生，——贝蒂和杰克；但黛西才是我自己的名字，

[ðæt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**that papa and mamma called me , " she answered , recovering herself a little .**
那 爸爸 和 妈妈 称为 我 , " 她 回答 , 恢复中 她自己 一个 小的 .

“爸爸妈妈给我打电话了，”她回答道，稍微恢复了些情绪。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" And where are your papa and mamma ? " he asked .**
" 和 在哪里 是 你的 爸爸 和 妈妈 ? " 他 问 .

“你的爸爸妈妈在哪里？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
**" I thought the woman who keeps the fruit - stall at the corner was your mother . "**
" 我 想法 这 女士 WHO 保持 这 水果 - 摊位 在 这 角落 曾是 你的 母亲 . "

“我以为街角卖水果的那位女士是你的母亲。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
**" Oh , no , sir !**
" 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['betɪ] .

| " | She | is | only | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 仅有的 | 贝蒂 | . |

她只是贝蒂而已。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['mæmə; mə'mɑː] .

| She | is | very | good | to | me | , | but | she | is | not | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 我 | , | 但 | 她 | 是 | 不是 | 妈妈 | . |

她对我很好，但她不是我的妈妈。

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [ - ]

| Mamma | was | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 曾是 | [ | - | ] |

妈妈是[45]

[ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sɪmp(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| a | lady | , | " | she | added | , | with | simple | , | childish | dignity | , | which | told | that | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | " | 她 | 额外 | , | 和 | 简单的 | , | 幼稚 | 尊严 | , | 哪个 | 讲述 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 |

['leɪdi] [hɜː'self] .

| lady | herself | . |
|---|---|---|
| 女士 | 她自己 | . |

“一位女士，”她补充道，语气中带着一种朴素、孩子般的尊严，这表明她自己就是一位女士。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [freʃ]

| " | But | where | are | your | father | and | mother | ? | " | he | repeated | , | with | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 你的 | 父亲 | 和 | 母亲 | ? | " | 他 | 重复 | , | 和 | 新鲜的 |

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] .

| interest | in | the | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 这 | 孩子 | . |

“可是你的父母在哪里呢？”他再次问道，对孩子又燃起了兴趣。

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['draʊnd] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

| " | Mamma | is | drowned | , | sir | ; | and | we | could | never | find | papa | , | " | she | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | 是 | 溺水 | , | 先生 | ; | 和 | 我们 | 可以 | 绝不 | 寻找 | 爸爸 | , | " | 她 | 回答 |

,

,

,

“妈妈溺水身亡了，先生；我们再也找不到爸爸了，”她回答说。

[wɪð] [sʌtʃ] ['peɪθɒs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .

| with | such | pathos | in | her | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 感伤 | 在 | 她 | 音调 | . |

她语气中充满了悲怆之情。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['fɔːstə(r)] : " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

| " | Come | into | the | depot | with | me | , | " | said | General | Forster | : | " | I | want | to | talk | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 进入 | 这 | 仓库 | 和 | 我 | , | " | 说 | 一般的 | 福斯特 | : | " | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 |

.

:

.

“跟我进仓库来，”福斯特将军说：“我想和你谈谈。”

" [ʃiː; ʃi] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm]

| " | She | obeyed | , | and | , | taking | up | her | basket | , | followed | him | into | the | waiting | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 服从 | , | 和 | , | 采取 | 向上 | 她 | 篮子 | , | 随后 | 他 | 进入 | 这 | 等待 | - | 房间 |

, [weə(r)] ,

| , | where | , |
|---|---|---|
| , | 在哪里 | , |

她听话地拿起篮子，跟着他进了候诊室，在那里，

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| heedless | of | the | many | curious | eyes | around | , | he | made | her | sit | down | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 这 | 许多 | 好奇的 | 眼睛 | 大约 | , | 他 | 制成 | 她 | 坐 | 向下 | 旁 | 他 | , |

他全然不顾周围众多好奇的目光，让她在他身边坐下。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd] , ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] : — [haʊ] [lɒŋ] ,

| and | drew | from | her | her | sad | , | simple | story | : | — | how | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 从 | 她 | 她 | 伤心 | , | 简单的 | 故事 | : | — | 如何 | 长的 | , |

并从她口中听出了她那悲伤而简单的故事：——多久了，

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [pə'pɑː][ænd; ənd] [ - ]

| long | ago | she | had | lived | with | papa | and | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 她 | 有 | 居住地 | 和 | 爸爸 | 和 | [ | - | ] |

很久以前她和爸爸一起生活过[46]

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi]['sɪstə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['lʌvli] [həʊm] ,

| mamma | and | her | little | brother | and | baby | sister | in | their | own | lovely | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 和 | 她 | 小的 | 兄弟 | 和 | 婴儿 | 姐姐 | 在 | 他们的 | 自己的 | 迷人的 | 家 | , |

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

| far | away | from | here | ; |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 这里 | ; |

妈妈和她的弟弟妹妹在他们美丽的家中，远离这里；

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

| where | it | was | , | she | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | , | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

她不知道它在哪里。

[bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bʌslɪŋ] ['sɪti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| but | in | quite | a | different | place | from | the | great | bustling | city | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 相当 | 一个 | 不同的 | 地方 | 从 | 这 | 伟大的 | 繁华 | 城市 | 哪个 | 她 | 有 |

['nevə(r)] [siːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] ;

| never | seen | till | she | came | here | with | Betty | and | Jack | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 已见 | 直到 | 她 | 来了 | 这里 | 和 | 贝蒂 | 和 | 杰克 | ; |

但这里与她之前从未见过的繁华大都市截然不同，她直到和贝蒂、杰克一起来到这里才见到这座城市；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [həʊm] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

| how | she | had | left | home | with | mamma | and | the | baby | on | a | great | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 有 | 左边 | 家 | 和 | 妈妈 | 和 | 这 | 婴儿 | 在 | 一个 | 伟大的 | 船 | , |

她是如何带着妈妈和孩子，乘着一艘大船离开家乡的呢?

[weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ; [haʊ] ['betɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ,

| where | to | go | she | could | not | remember | ; | how | Betty | was | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 到 | 去 | 她 | 可以 | 不是 | 记住 | ; | 如何 | 贝蒂 | 曾是 | 在 | 木板 | , |

她记不起该去哪里；也记不起贝蒂是怎么上船的。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

| and | mamma | had | been | kind | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 她 | ; |

妈妈对她很好；

[haʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['terə(r)]

| how | a | dreadful | storm | had | come | and | there | was | great | confusion | and | terror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 可怕 | 风暴 | 有 | 来 | 和 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 困惑 | 和 | 恐怖 |

;

;

;

一场可怕的风暴袭来，现场一片混乱和恐慌；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

| and | then | it | seemed | as | if | she | went | to | sleep | for | a | long | , | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 去 | 到 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | , |

然后她似乎睡了很久很久。

[ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn] [ðeə(r)]

| and | knew | nothing | more | till | she | found | herself | living | with | Betty | and | Jack | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 她 | 成立 | 她自己 | 活的 | 和 | 贝蒂 | 和 | 杰克 | 在 | 他们的 |

[pɔ:(r); pʊə(r)] [həʊm] [fɑ:(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] . [ - ]

| poor | home | far | up | in | the | city | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 家 | 远的 | 向上 | 在 | 这 | 城市 | . | [ | - | ] |

她一无所知，直到她发现自己和贝蒂、杰克一起住在城里偏远的简陋房子里。[47]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| They | had | been | very | good | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 非常 | 好的 | 到 | 她 | , |

他们对她很好。

['nɜ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [wi:k]

| nursing | and | caring | for | her | during | the | many | months | she | had | been | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护理 | 和 | 关怀 | 为了 | 她 | 期间 | 这 | 许多 | 几个月 | 她 | 有 | 到过 | 虚弱的 |

[ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ;

| and | ailing | ; |
|---|---|---|
| 和 | 生病 | ; |

在她身体虚弱、患病的几个月里，我一直悉心照料她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi]

| and | now | that | she | was | stronger | and | better | , | she | tried | to | help | them | all | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 更强 | 和 | 更好的 | , | 她 | 尝试 | 到 | 帮助 | 他们 | 全部 | 她 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

现在她身体更强壮了，也恢复了健康，她尽其所能地帮助他们。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] ['taɪdi] , [waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

| keeping | the | two | small | rooms | tidy | , | while | Betty | was | away | attending | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 二 | 小的 | 房间 | 整齐的 | , | 尽管 | 贝蒂 | 曾是 | 离开 | 参加 | 到 | 她 |

[stɔ:l] ;

| stall | ; |
|---|---|
| 摊位 | ; |

贝蒂外出照料她的摊位时，把两个小房间收拾得井井有条；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [dʒæk] [reɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,

| and | in | the | afternoon | selling | the | flowers | which | Jack | raised | in | his | little | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下午 | 销售 | 这 | 花朵 | 哪个 | 杰克 | 提高 | 在 | 他的 | 小的 | 花园 | , |

下午，他去卖杰克在他小花园里种的花。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['teɪstfl] ['bukeiz] .

| and | she | arranged | in | tasteful | bouquets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 安排 | 在 | 有品味的 | 花束 | . |

她把它们摆放成雅致的花束。

[ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [haʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] ['dʒen(ə)rəl]

| And | , | lastly | , | she | told | how | from | the | very | first | time | she | had | seen | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 她 | 讲述 | 如何 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 时间 | 她 | 有 | 已见 | 一般的 |

['fɔ:stə(r)] ,

| Forster | , |
|---|---|
| 福斯特 | , |

最后，她讲述了她第一次见到福斯特将军时的情景。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] " [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [pə'pɑ:] " [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] ,

| she | thought | he | " | looked | so | like | papa | " | that | she | felt | as | if | she | must | love | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他 | " | 看起来 | 所以 | 喜欢 | 爸爸 | " | 那 | 她 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 必须 | 爱 | 他 | , |

她觉得他"长得太像爸爸了"，以至于她觉得自己一定爱上了他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [bai] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| and | was | so | happy | when | he | stopped | to | buy | flowers | of | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 什么时候 | 他 | 停止 | 到 | 买 | 花朵 | 的 | 她 | 和 |

[spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| spoke | kindly | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 辐 | 亲切地 | 到 | 她 | . |

当他停下来给她买花并和她亲切交谈时，她非常高兴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ - ]

| The | story | was | told | with | a | straightforward | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 讲述 | 和 | 一个 | 直截了当 | [ | - | ] |

故事讲述得直截了当[48]

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['peɪθɒs] , [wɪtʃ] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənərz] [hɑːt] ,

| and | simple | pathos | , | which | went | right | to | the | listener's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 感伤 | , | 哪个 | 去 | 正确的 | 到 | 这 | 听众 | 心 | , |

还有那直击听众心灵的朴素悲悯。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] .

| and | left | him | no | doubt | of | its | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他 | 不 | 怀疑 | 的 | 它是 | 真相 | . |

让他确信无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - ,

| But | the | child | could | tell | nothing | of | her | own | name | or | her | parents | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子 | 可以 | 告诉 | 没有什么 | 的 | 她 | 自己的 | 姓名 | 或者 | 她 | 父母 | - | , |

但孩子却说不出自己的名字，也说不出父母的名字。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " ['deɪzi] " [æt; ət] [həʊm] ,

| save | that | she | was | always | called | " | Daisy | " | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 她 | 曾是 | 总是 | 称为 | " | 雏菊 | " | 在 | 家 | , |

只是在家她一直被叫做“黛西”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sɪns] [hɜːd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [neɪm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| and | that | she | had | never | since | heard | the | familiar | name | until | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 自从 | 听到 | 这 | 熟悉的 | 姓名 | 直到 | 到 | - | 天 | , |

而她此后直到今天才再次听到这个熟悉的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| when | she | thought | this | stranger | had | given | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 想法 | 这 | 陌生人 | 有 | 给定 | 它 | 到 | 她 | . |

她当时以为是这个陌生人送给她的。

['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['mɑːgrət] ; " [ænd; ənd] ['betɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

| Betty | and | Jack | always | called | her | " | Margaret | ; | " | and | Betty | thought | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 和 | 杰克 | 总是 | 称为 | 她 | " | 玛格丽特 | ; | " | 和 | 贝蒂 | 想法 | 她 | 知道 |

['mɑːməz] [neɪm] ,

| mamma's | name | , |
|---|---|---|
| 妈妈的 | 姓名 | , |

贝蒂和杰克总是叫她“玛格丽特”；贝蒂以为她知道妈妈的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .

| but | she | did | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | . |

但她没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['deɪziz] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

| But | she | loved | daisies | dearly | for | the | sake | of | their | name | , | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喜爱 | 雏菊 | 亲爱的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他们的 | 姓名 | , | 哪个 | 有 | 到过 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

| her | own | ; |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | ; |

但她非常喜爱雏菊，因为它们的名字曾是她自己的名字；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd] [ tend ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑ:nt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| and | she | had | raised | and | tended | with | loving | care | the | little | plant | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 提高 | 和 | 倾向于 | 和 | 爱 | 关心 | 这 | 小的 | 植物 | 她 | 有 |

['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [maɪ] ['dʒentlmən] " [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,

| given | to | " | my | gentleman | " | as | a | token | of | gratitude | for | his | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | " | 我的 | 绅士 | " | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 感激 | 为了 | 他的 | 仁慈 | , |

她精心培育了那株小植物，并把它送给了“我的先生”，以表达对他的感激之情。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] " [səʊ][laɪk][pə'pɑ:] . " [ - ]

| and | because | he | was | " | so | like | papa | . | " | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 曾是 | " | 所以 | 喜欢 | 爸爸 | . | " | [ | - | ] |

因为他“很像爸爸”。[49]

['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜ:'self] ,

| Having | learned | all | that | he | could | from | the | child | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 学习 | 全部 | 那 | 他 | 可以 | 从 | 这 | 孩子 | 她自己 | , |

他从孩子那里尽可能地了解了一切。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fru:t] - ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

| the | gentleman | went | to | the | fruit | - | woman | on | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 去 | 到 | 这 | 水果 | - | 女士 | 在 | 这 | 角落 | . |

那位先生走到街角卖水果的妇人那里。

" [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['mɑ:grət] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔ:tə(r)]

| " | So | , | " | he | said | , | " | the | little | girl | whom | you | call | Margaret | is | not | your | own | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 小的 | 女孩 | 谁 | 你 | 称呼 | 玛格丽特 | 是 | 不是 | 你的 | 自己的 | 女儿 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

“所以，”他说，“你称作玛格丽特的那个小女孩不是你的亲生女儿？”

" - , [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['betɪ] ; " ['nɪvər][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [əʊn] [hæv; həv][aɪ]

| " | Indade | , | no | , | sir | , | " | answered | Betty | ; | " | niver | a | daughter | of | me | own | have | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 不 | , | 先生 | , | " | 回答 | 贝蒂 | ; | " | 尼弗 | 一个 | 女儿 | 的 | 我 | 自己的 | 有 | 我 |

['bɑ:rɪn] - [dʒæk] ,

| barrin | ' | Jack | , |
|---|---|---|---|
| 巴林 | - | 杰克 | , |

“的确，先生，”贝蒂回答说；“除了杰克，我没有亲生女儿。”

[ænd; ənd] [hi:z] [nɒt][ˌem 'i:] [əʊn] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][dʒɪst][ˌem 'i:] ['sɪstərz] [sʌn] [wɒt] [daɪd] ,

| and | he's | not | me | own | at | all | , | but | jist | me | sister's | son | what | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 不是 | 我 | 自己的 | 在 | 全部 | , | 但 | 要点 | 我 | 姐妹 | 儿子 | 什么 | 死亡 | , |

他根本不是我的亲生儿子，只是我姐姐去世的儿子。

['lævɪn] - [hɪm][ə; eɪ] ['bæbi] [ɒn][ˌem 'i:][hændz] .

| lavin | ' | him | a | babby | on | me | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉文 | - | 他 | 一个 | 婴儿 | 在 | 我 | 双手 | . |

把他抱在怀里，让他当个小婴儿。

[mɔ:(r)][bɪ'təʊkən] [ðæt] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [wʊd]

| More | betoken | that | it's | not | a | little | lady | like | her | that | the | likes | of | me | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 预示 | 那 | 它是 | 不是 | 一个 | 小的 | 女士 | 喜欢 | 她 | 那 | 这 | 点赞 | 的 | 我 | 会 |

[bi:; bi] ['reɪzn] - ,

| be | raisin | ' | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 葡萄干 | - | , |

更说明像她这样的小姑娘，不是我这种人会养育的。

[ən'les] [ʃɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "

| unless | she'd | none | of | her | own | to | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 棚 | 没有任何 | 的 | 她 | 自己的 | 到 | 做 | 它 | . | " |

除非她自己没有办法去做。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [əˈbaʊt] ?

| " | Will | you | tell | me | how | that | came | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 如何 | 那 | 来了 | 关于 | ? |

“你能告诉我这是怎么发生的吗？”

" ['betɪ] [təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [ - ]

| " | Betty | told | the | story | in | her | turn | , | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 讲述 | 这 | 故事 | 在 | 她 | 转动 | , | [ | - | ] |

“贝蒂接着讲述了这个故事，[50]

[ɪn][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] , [ðəʊ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [fɑː(r)]

| in | as | plain | and | simple | a | manner | as | the | child's | , | though | in | language | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作为 | 清楚的 | 和 | 简单的 | 一个 | 方式 | 作为 | 这 | 孩子的 | , | 尽管 | 在 | 语言 | 远的 |

['dɪfrənt] .

| different | . |
|---|---|
| 不同的 | . |

虽然语言截然不同，但表达方式却像孩子一样简单明了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['stjuːəd] [ɒn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [njuː] ['ɔːrlənz]

| Her | husband | had | been | steward | on | a | sailing | vessel | running | between | New | Orleans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 到过 | 管家 | 在 | 一个 | 帆船 | 血管 | 跑步 | 之间 | 新的 | 奥尔良 |

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ;

| and | New | York | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 约克 | ; |

她的丈夫曾是往返于新奥尔良和纽约之间的一艘帆船上的乘务员；

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [j'iəz] [əˈgəʊ] , [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

| and | about | three | years | ago | , | she | , | being | sick | and | ordered | change | of | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 三 | 年 | 前 | , | 她 | , | 存在 | 生病的 | 和 | 订购 | 改变 | 的 | 空气 | , |

大约三年前，她生病了，要求换空气，

[hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

| had | been | allowed | to | go | with | him | for | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 允许 | 到 | 去 | 和 | 他 | 为了 | 这 | 航程 | . |

获准与他一同航行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːn] [trɪp] [ʃiː; ʃi]

| But | it | made | her | worse | instead | of | better | ; | and | on | the | return | trip | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 制成 | 她 | 更糟 | 反而 | 的 | 更好的 | ; | 和 | 在 | 这 | 返回 | 旅行 | 她 |

[wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,

| would | have | died | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 死亡 | , |

但这反而使她的病情恶化；而且在返程途中她就会死去。

['betɪ] [dɪ'kleəd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['nɜːsɪŋ]

| Betty | declared | , | if | it | had | not | been | for | the | kindness | and | tender | nursing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 声明 | , | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 仁慈 | 和 | 投标 | 护理 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

| of | a | lady | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 女士 | , |

贝蒂说道，如果不是一位女士的善良和悉心照料，

" ['mɑːrgərəts] " ['mʌðə(r)] .

| " | Margaret's | " | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽特的 | " | 母亲 | . |

“玛格丽特”的母亲。

[ðɪs] ['leɪdi] — " [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] - , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi]

| This | lady | — | " | her | name | had | been | Saacyfut | , | she | believed | , | but | maybe | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | — | " | 她 | 姓名 | 有 | 到过 | - | , | 她 | 相信 | , | 但 | 或许 | 她 |

[dɪsriːmɛmbɜ-d] [ɪntaɪɜ-li] ,

| disremembered | intirely | , |
|---|---|---|
| 遗忘 | 完全地 | , |

这位女士——"她以前的名字叫萨西福特，她相信是这样，但也许她完全忘记了，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] " — [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð]

| for | Margaret | said | it | was | not | " | — | was | on | her | way | to | New | York | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛格丽特 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | " | — | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 新的 | 约克 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| her | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | - | ] |

因为玛格丽特说那不是"——她正和她一起去纽约[51]

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ frentʃ ] [nɜːs] ;

| little | girl | who | was | sick | , | a | baby | , | and | a | French | nurse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 生病的 | , | 一个 | 婴儿 | , | 和 | 一个 | 法语 | 护士 | ; |

生病的小女孩、婴儿和一位法国护士；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ðeə(r)][nɔː(r)][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði]

| but | her | home | was | neither | there | nor | in | New | Orleans | , | — | at | least | so | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 家 | 曾是 | 两者都不 | 那里 | 也不 | 在 | 新的 | 奥尔良 | , | — | 在 | 至少 | 所以 | 这 |

[tʃaɪld] ['ɑːftəwədz] [sed] .

| child | afterwards | said | . |
|---|---|---|---|
| 孩子 | 然后 | 说 | . |

但她的家既不在那里，也不在新奥尔良——至少孩子后来是这么说的。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] ;

| Her | own | account | of | the | storm | was | the | same | as | the | child's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 帐户 | 的 | 这 | 风暴 | 曾是 | 这 | 相同的 | 作为 | 这 | 孩子的 | ; |

她对这场风暴的描述与孩子的描述相同；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

| but | while | the | recollection | of | the | little | one | could | go | no | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 小的 | 一 | 可以 | 去 | 不 | 更远 | , |

但是，小家伙的记忆已经无法再往前追溯了。

['betɪ] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| Betty | remembered | only | too | well | the | horrors | of | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 记得 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 这 | 恐怖 | 的 | 那 | 天 | . |

贝蒂至今仍清晰地记得那天发生的恐怖事件。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][sɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [mʌst; məst]

| When | it | was | found | that | the | ship | must | sink | , | and | that | all | on | board | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 船 | 必须 | 下沉 | , | 和 | 那 | 全部 | 在 | 木板 | 必须 |

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| leave | her | , |
|---|---|---|
| 离开 | 她 | , |

当发现这艘船必须沉没，船上所有人都必须离开时，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] , [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

| there | had | been | , | as | the | little | girl | said | , | great | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | , | 作为 | 这 | 小的 | 女孩 | 说 | , | 伟大的 | 困惑 | . |

正如小女孩所说，当时一片混乱。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['betɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [tel] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][wʌn] [bəʊt] ,

| How | it | was | , | Betty | could | not | exactly | tell | ; | she | had | been | placed | in | one | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 曾是 | , | 贝蒂 | 可以 | 不是 | 确切地 | 告诉 | ; | 她 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 一 | 船 | , |

贝蒂说不清具体情况如何；她被安排在一艘船上。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [nɜːs] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| the | French | nurse | , | with | the | child | in | her | arms | , | beside | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 护士 | , | 和 | 这 | 孩子 | 在 | 她 | 武器 | , | 旁 | 她 | ; |

法国护士抱着孩子，站在她旁边；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [wen] [ə; eɪ] [spɑː(r)] [fel] ,

| and | the | lady | was | about | to | follow | with | the | infant | , | when | a | spar | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 曾是 | 关于 | 到 | 跟随 | 和 | 这 | 婴儿 | , | 什么时候 | 一个 | 斯帕 | 跌倒 | , |

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ - ]

| striking | the | Frenchwoman | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 法国女人 | [ | - | ] |

这位女士正要抱着婴儿跟上去，这时一根木杆掉下来，击中了这位法国妇女[52]。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] ,

| on | the | head | and | killing | her | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 和 | 杀 | 她 | 即刻 | , |

击中头部，当场死亡。

['nɒkɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| knocking | overboard | one | of | the | three | sailors | who | were | in | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 落水 | 一 | 的 | 这 | 三 | 水手们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 船 | , |

将船上三名水手中的一人撞落水里。

— [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [æt; ət]

| — | while | at | the | same | time | the | boat | was | parted | from | the | ship | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 船 | 曾是 | 分手了 | 从 | 这 | 船 | 和 | 在 |

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] .

| the | mercy | of | the | raging | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 愤怒 | 波浪 | . |

——与此同时，小船与大船分离，任由汹涌的波涛摆布。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] :

| In | vain | did | the | two | sailors | who | were | left | try | to | regain | the | ship | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 这 | 二 | 水手们 | WHO | 是 | 左边 | 尝试 | 到 | 恢复 | 这 | 船 | : |

剩下的两名水手徒劳地试图夺回船只：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| they | were | swept | further | and | further | away | , | and | soon | lost | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 扫荡 | 更远 | 和 | 更远 | 离开 | , | 和 | 很快 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 |

['ves(ə)l] .

| vessel | . |
|---|---|
| 血管 | . |

他们被水流冲得越来越远，很快就失去了船只的踪影。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] ,

| They | drifted | about | all | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂移 | 关于 | 全部 | 夜晚 | , |

他们整夜都在漂泊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] [wɪtʃ] [brɔːt]

| and | the | next | morning | were | taken | up | by | a | fishing | - | smack | which | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 一个 | 钓鱼 | - | 啪 | 哪个 | 带来 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| them | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 新的 | 约克 | . |

第二天早上，他们搭乘一艘渔船前往纽约。

[fraɪt] [ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈhɑːdʃɪps] , [waɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kjʊəd]

| Fright | and | exposure | and | other | hardships | , | while | they | seemed | to | have | cured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊吓 | 和 | 接触 | 和 | 其他 | 艰辛 | , | 尽管 | 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 治愈 |

[ˈbetɪ] ,

| Betty | , |
|---|---|
| 贝蒂 | , |

惊恐、风吹日晒和其他种种磨难，虽然似乎治好了贝蒂的病，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l]

| were | too | much | for | the | poor | little | girl | , | and | a | long | and | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 长的 | 和 | 糟糕的 |

[ˈɪlnəs] [ˈfɒləʊd] :

| illness | followed | : |
|---|---|---|
| 疾病 | 随后 | : |

这对可怜的小女孩来说打击太大了，随后她患上了长期而可怕的疾病：

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [muːv] [ - ]

| after | which | she | lay | for | months | , | too | weak | to | move | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 她 | 躺 | 为了 | 几个月 | , | 也 | 虚弱的 | 到 | 移动 | [ | - | ] |

之后她卧床数月，虚弱得无法动弹[53]

[ɔː(r)] [spiːk] , [ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [sens] .

| or | speak | , | and | appearing | to | have | lost | all | memory | and | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说话 | , | 和 | 出现 | 到 | 有 | 丢失的全部 | | 记忆 | 和 | 感觉 | . |

或者无法说话，并且似乎失去了所有记忆和意识。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd]

| And | when | at | last | she | grew | better | and | stronger | , | and | reason | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 生长 | 更好的 | 和 | 更强 | , | 和 | 原因 | 和 |

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ,

| recollection | came | back | , |
|---|---|---|---|
| 回忆 | 来了 | 后退 | , |

最终，当她的身体逐渐康复，意识也恢复了，记忆力也回来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

| she | could | not | tell | the | name | of | her | parents | or | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 这 | 姓名 | 的 | 她 | 父母 | 或者 | 她 | 家 | . |

她无法说出父母的名字，也无法说出家门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)


" ['mɑːgrət] - , " ['betɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [nɜːs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]
" **Margaret** **Saacyfut** **,** " **Betty** **persisted** **in** **saying** **the** **French** **nurse** **had** **called** **her**
" 玛格丽特 - , " 贝蒂 持续 在 说 这 法语 护士 有 称为 她
['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
**little** **charge** **,**
小的 收费 ,

“玛格丽特·萨西福特，”贝蒂坚持说，那位法国护士曾这样称呼她照顾的小家伙。

" [mæm'zɛl] ['mɑːgrət] , "
" **Mamsell** **Margaret** **,** "
" 曼塞尔 玛格丽特 , "

“玛格丽特夫人，”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [neɪm] ['wʌznt] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [naɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" **and** **if** **the** **lady's** **name** **wasn't** **Saacyfut** **it** **was** **mightily** **nigh** **to** **it** **.** "
" 和 如果 这 女士的 姓名 不是 - 它 曾是 非常 夜 到 它 . "

“如果这位女士的名字不是萨西福特，那也肯定和这个名字非常接近。”

" [ˌmɑːgə'riːt] " [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['wʊmənz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['deɪzi] : " [ðæt] [ðə; ði]
" **Marguerite** " **had** **been** **the** **French** **woman's** **name** **for** " **Daisy** **:** " **that** **the**
" 玛格丽特 " 有 到过 这 法语 女性的 姓名 为了 " 雏菊 : " 那 这
['dʒen(ə)rəl] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
**General** **saw** **plainly** **enough** **,**
一般的 锯 显然 足够的 ,

“玛格丽特”是法国女人对“黛西”的称呼：将军很清楚地看到了这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːneɪm] .
**but** **he** **could** **make** **nothing** **of** **the** **surname** **.**
但 他 可以 制作 没有什么 的 这 姓 .

但他对这个姓氏却一无所知。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [frendz] , ['betɪ] ?
" **But** **did** **you** **not** **seek** **for** **the** **child's** **friends** **,** **Betty** **?**
" 但 做过 你 不是 寻找 为了 这 孩子的 朋友们 , 贝蒂 ?

“但是贝蒂，你难道没有去找过孩子的朋友吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" - [diːd] [dɪd][aɪ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] . [ - ]
" ' **Deed** **did** **I** **,** **sir** **,** " **she** **answered** **.** **[** **54** **]**
" - 契据 做过 我 , 先生 , " 她 回答 . [ - ]

“我的确做到了，先生，”她回答道。[54]

" ['dɪd(ə)nt][aɪ]['iːv(ə)n] ['ædvətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪd] [ɒv; əv] ,
" **Didn't** **I** **even** **advertise** **her** **,** **an** **'** **how** **she** **was** **to** **be** **heerd** **of** **,**
" 没有 我 甚至 广告 她 , 一个 - 如何 她 曾是 到 是 听见 的 ,

“我难道没有宣传过她，以及人们应该如何关注她吗？”

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .
**but** **all** **to** **no** **good** **.**
但 全部 到 不 好的 .

但这一切都无济于事。

[æn; ən] - [ai] [rɪt] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [əʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| An | ' | I | writ | to | New | Orleans | to | them | what | owned | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 写 | 到 | 新的 | 奥尔良 | 到 | 他们 | 什么 | 拥有 | 这 | 船 | , |

我写信给新奥尔良，告诉他们那艘船的所有者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɑːnsɪvəl] [ðeɪ] ['nɪvər] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [ðeɪ] .

| but | they | were | that | oncivil | they | niver | answered | , | not | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 那 | 安西维尔 | 他们 | 尼弗 | 回答 | , | 不是 | 他们 | . |

但他们如此粗鲁，以至于从未回答，不是他们。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [heɪp] [ɒv; əv] ['mʌni] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪn] - [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| An | ' | it | took | a | hape | of | money | , | sir | , | to | be | payin | ' | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 它 | 采取 | 一个 | 幸福 | 的 | 钱 | , | 先生 | , | 到 | 是 | 支付 | - | 这 | 纸 | , |

先生，付报纸钱可是要花一大笔钱的。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] , [æn; ən] - ['mɑːgrət] [ɒn][ˌem 'iː][hændz] ,

| an | ' | me | such | hard | work | to | get | along | , | an | ' | Margaret | on | me | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 这样的 | 难的 | 工作 | 到 | 得到 | 沿着 | , | 一个 | - | 玛格丽特 | 在 | 我 | 双手 | , |

我真是太难应付了，玛格丽特还缠着我。

[æn; ən] - [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| an | ' | I | had | to | be | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

我必须结束这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

| For | ye | see | me | man | was | gone | wid | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 看 | 我 | 男人 | 曾是 | 已消失 | 宽 | 这 | 船 | , |

你们看，我当时已经随船走了。

[æn; ən] - ['nɪvər] [hɪd] [ɒv; əv] [ə'lɒŋ] [wɪd][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

| an | ' | niver | heerd | of | along | wid | the | rest | to | this | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 尼弗 | 听见 | 的 | 沿着 | 宽 | 这 | 休息 | 到 | 这 | 天 | ; |

直到今天，我都从未听说过这件事，和其他人一样；

[æn; ən] - [ai][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ʌp][ðə; ði][bɪt] [id] [pʊt][baɪ][ɪn][ðə; ði] - [bæŋk] [tɪl] [ðə; ði][tʃaɪld]

| an | ' | I | had | to | use | up | the | bit | he'd | put | by | in | the | savin's | bank | till | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 有 | 到 | 使用 | 向上 | 这 | 少量 | 他会 | 放 | 经过 | 在 | 这 | - | 银行 | 直到 | 这 | 孩子 |

[wɒz; wəz] [mɛndɪn] - [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɪd][dʒæk] . "

| was | mendin | ' | enough | for | me | to | lave | her | wid | Jack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 门丁 | - | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 澡 | 她 | 宽 | 杰克 | . | " |

我不得不动用他存起来的那点钱，直到孩子身体好转到足以让我把她交给杰克为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['bɜːd(ə)n] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)]

| " | It | was | a | very | generous | thing | for | you | to | burden | yourself | with | the | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 慷慨的 | 事物 | 为了 | 你 | 到 | 负担 | 你自己 | 和 | 这 | 关心 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | her | , |
|---|---|---|
| 的 | 她 | , |

“你主动承担照顾她的重任，真是太慷慨了。”

" [sed] ['dʒen(ə)rəl]['fɔːstə(r)] . [ - ]

| " | said | General | Forster | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一般的 | 福斯特 | . | [ | - | ] |

福斯特将军说道。[55]

" ['bɜːd(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

| " | Burden | is | it | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 负担 | 是 | 它 | , | 先生 | ? |

“是负担吗，先生？”

['nɪvər] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [læm] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sens] [hæd; həd] [left]

| Niver | a | burden | was | she | , | the | swate | lamb | , | not | even | when | the | sense | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼弗 | 一个 | 负担 | 曾是 | 她 | , | 这 | 拍打 | 羊肉 | , | 不是 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 感觉 | 有 | 左边 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她从不成为负担，这只毛茸茸的小羊羔，即使在失去知觉之后也是如此。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - ,

| An | ' | that | was | what | the | neighbors | was | always | a | sayin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 邻居 | 曾是 | 总是 | 一个 | 说 | - | , |

邻居们总是这么说。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

| and | why | didn't | I | put | her | in | the | hospital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 没有 | 我 | 放 | 她 | 在 | 这 | 医院 | . |

我为什么没把她送进医院?

[æn; ən] - [waɪ] [wʊd] [aɪ][duː; də] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sævɪn] - [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

| An | ' | why | would | I | do | that | after | the | mother | of | her | savin | ' | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 为什么 | 会 | 我 | 做 | 那 | 后 | 这 | 母亲 | 的 | 她 | 萨文 | - | 我 | 从 |

[ə; eɪ] [bɛrːɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪ] ,

| a | buryin | ' | in | the | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布林 | - | 在 | 这 | 说 | , |

我为什么要那样做呢？她的母亲曾救我免于被埋葬。

[wɪtʃ] [aɪ]['nɪvər][kʊd; kəd][ə'baɪd] .

| which | I | niver | could | abide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 尼弗 | 可以 | 遵守 | . |

我永远无法容忍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][aɪ'd] - [ə; eɪ][daɪd][ɒn][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ,

| For | sure | if | it | hadn't | been | for | the | lady | I'd | ' | a | died | on | the | ould | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 这 | 女士 | ID | - | 一个 | 死亡 | 在 | 这 | 可以 | 船 | , |

要不是那位女士，我肯定已经死在那艘老船上了。

[ænd; ənd] [ðeid] - [ə; eɪ] [ tʃʌk ] [ˌem 'iː] ['əʊvəbɔːd] [wɪ'daʊt] ['seɪɪn] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [leɪv] ;

| and | they'd | ' | a | chucked | me | overboard | widout | sayin | ' | by | your | lave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | - | 一个 | 扔掉 | 我 | 落水 | 无 | 说 | - | 经过 | 你的 | 澡 | ; |

他们一声不吭就把我扔下船了，就在你家门口；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][aɪ'd]['nɪvər][hæv; həv][gɒt]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɛrːɪn] - [æz; əz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

| and | sure | I'd | niver | have | got | over | such | a | buryin | ' | as | that | all | the | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | ID | 尼弗 | 有 | 得到 | 超过 | 这样的 | 一个 | 布林 | - | 作为 | 那 | 全部 | 这 | 天 | 的 |

[ˌem 'iː][laɪf] .

| me | life | . |
|---|---|---|
| 我 | 生活 | . |

我这辈子都无法从那样的葬礼中走出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ][biː; bi]['tɜːrnɪn] - [aʊt][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ['æfðər] [ðæt] ?

| And | would | I | be | turnin | ' | out | her | child | afther | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 我 | 是 | 转弯 | - | 出去 | 她 | 孩子 | 之后 | 那 | ? |

那之后我会和她生孩子吗?

[æn; ən] - ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['peɪɪn] - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æn; ən] - - - - [hɜː(r); hə(r)]['lɪvɪn] , - [æn; ən] -

| An | ' | isn't | she | payin | ' | me | for | it | now | , | an | ' | ' | arnin | ' | her | livin | , | ' | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 不是 | 她 | 支付 | - | 我 | 为了 | 它 | 现在 | , | 一个 | - | - | - | - | 她 | 生活 | , | - | 一个 | - |

[maɪn] [tuː] ?

| mine | too | ? |
|---|---|---|
| 矿 | 也 | ? |

现在她不是在付钱给我吗？她靠这个养活自己，也养活我。

[ʃiː; ʃi][æn; ən] - [dʒæk] [ tend ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [ - ]

| She | an | ' | Jack | tends | the | bit | of | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | - | 杰克 | 倾向于 | 这 | 少量 | 的 | [ | - | ] |

她和杰克照料着[56]

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [daʊn] [æn; ən] - [selz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

| a | garden | , | an | ' | arternoons | she | comes | down | an | ' | sells | her | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花园 | , | 一个 | - | 动脉 | 她 | 来 | 向下 | 一个 | - | 出售 | 她 | 花朵 | , |

她有一个花园，每天下午她都会下来卖花。

[æn; ən] - [hwɛəd] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][wɪd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [weɪz] [ænd; ənd]

| an | ' | where'd | be | the | heart | to | refuse | her | wid | her | pretty | ways | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 在哪里? | 是 | 这 | 心 | 到 | 拒绝 | 她 | 宽 | 她 | 漂亮的 | 方式 | 和 |

[naɪs] ['mænəz] ;

| nice | manners | ; |
|---|---|---|
| 好的 | 礼仪 | ; |

谁忍心拒绝她呢？她如此美丽动人，举止优雅。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| a | lady | every | inch | of | her | , | like | her | mother | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 每一个 | 英寸 | 的 | 她 | , | 喜欢 | 她 | 母亲 | 前 | 她 | . |

她举手投足都散发着淑女的气质，就像她的母亲一样。

" [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] ,

| " | And | thrusting | her | head | out | from | her | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 推进 | 她 | 头 | 出去 | 从 | 她 | 摊位 | , |

“她从马厩里探出头来，

['betɪ] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pɹɒtəʒeɪ] .

| Betty | gazed | down | the | street | with | admiring | affection | on | her | young | protégée | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 凝视 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 钦佩 | 感情 | 在 | 她 | 年轻的 | 受庇护者 | . |

贝蒂满怀爱慕地望着街道对面她年轻的门徒。

" [ɒk; ɒx] !

| " | Och | ! |
|---|---|---|
| " | 奥赫 | ! |

“哦！”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;

| but | she's | the | jewel | of | a | child | , | " | she | went | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她是 | 这 | 宝石 | 的 | 一个 | 孩子 | , | " | 她 | 去 | 在 | ; |

“但她是个宝贝孩子，”她继续说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - [haʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒæk][ɪz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] - [ɔːl]

| " | and | it | is | surprisin | ' | how | me | and | Jack | is | improved | and | become | ginteel | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | - | - | 如何 | 我 | 和 | 杰克 | 是 | 改进 | 和 | 变得 | - | 全部 |

[ə'lɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| along | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 的 | 她 | . |

“令人惊讶的是，我和杰克的关系一直在改善，并且一直和她保持着亲密的关系。”

[jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] , [aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [heɪp] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] ['meɪbi] - [dʒɪst][səʊ] ;

| Ye | see | , | sir | , | I | did | use | to | say | a | hape | of | words | that | maybe | wer'n't | jist | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 看 | , | 先生 | , | 我 | 做过 | 使用 | 到 | 说 | 一个 | 幸福 | 的 | 字 | 那 | 或许 | - | 要点 | 所以 | ; |

先生，您看，我过去确实说过一些话，也许并非如此；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ment] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['swerɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪst][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - - .

| not | that | I | meant | ' | em | for | swearin | ' | , | but | it | was | jist | a | way | of | spakin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 意思是 | - | 呃 | 为了 | 发誓 | - | , | 但 | 它 | 曾是 | 要点 | 一个 | 方式 | 的 | - | - | . |

并不是说我用它们是为了骂人，而只是一种说话的方式。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['mɑːgrət] [bɪ'gæn][tuː; tə][mend][ænd; ənd][get] [ - ]

| But | after | Margaret | began | to | mend | and | get | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 玛格丽特 | 开始 | 到 | 修补 | 和 | 得到 | [ | - | ] |

但玛格丽特开始康复后[57]

[ə'baʊt] , [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɪlt] [ɪntaɪɜ·li] [ɪf] [ai][let][wʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː]

| about | , | ye | would | have | thought | she | was | kilt | intirely | if | I | let | one | out | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | , | 是的 | 会 | 有 | 想法 | 她 | 曾是 | 苏格兰短裙 | 完全地 | 如果 | 我 | 让 | 一 | 出去 | 的 | 我 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

如果我说出那句话，你们肯定会以为她全身都穿着苏格兰裙。

[səʊ] ['siːɪn] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][dʒɪst]['maɪndɪd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [æn; ən] - [dʒæk]

| So | seein | ' | how | it | hurted | her | , | I | jist | minded | what | I | was | about | , | an | ' | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 看到 | - | 如何 | 它 | 受伤了 | 她 | , | 我 | 要点 | 有思想 | 什么 | 我 | 曾是 | 关于 | , | 一个 | - | 杰克 |

[ðə; ði] [seɪm] ,

| the | same | , |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , |

看到这让她很伤心，我只在意自己在做什么，杰克也是一样。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [swɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [id] [biːn] [left] [tuː; tə]

| for | he | was | a | boy | that | swore | awful | , | poor | fellow | ; | he'd | been | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | 那 | 发誓 | 可怕 | , | 贫穷的 | 同伴 | ; | 他会 | 到过 | 左边 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

因为他是个满口脏话的男孩，可怜的孩子；他一直被独自留下。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] ?

| and | how | was | he | to | know | better | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 曾是 | 他 | 到 | 知道 | 更好的 | ? |

他又怎么会知道得更清楚呢?

[æt; ət][fɜːst] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['maɪndɪd]['aʊə(r)] [tʌŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃudnt] [biː; bi]

| At | first | him | and | me | minded | our | tongues | , | for | that | the | child | shouldn't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 和 | 我 | 有思想 | 我们的 | 舌头 | , | 为了 | 那 | 这 | 孩子 | 不应该 | 是 |

['hɜːrtɪd] ;

| hurted | ; |
|---|---|
| 受伤了 | ; |

起初我和他都谨言慎行，以免伤到孩子；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt]

| but | by | and | by | didn't | she | make | it | plain | to | us | that | it | was | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 没有 | 她 | 制作 | 它 | 清楚的 | 到 | 我们 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 伟大的 |

[lɔːd] [hɪm'self] [wɒt] [wiː; wi][wɒz; wəz] - - ,

| Lord | himself | what | we | was | offendin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 他自己 | 什么 | 我们 | 曾是 | - | - | , |

但后来她不是已经明确地告诉我们，我们冒犯的是伟大的上帝吗?

[ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ʃɪd] [biːn] [tætʃt] ['betə(r)][nɔː(r)][ˌem 'iː] , [ai][dʒɪst] [ hiːd ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | knowin | ' | she'd | been | tached | better | nor | me | , | I | jist | heeded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | - | 棚 | 到过 | 附着 | 更好的 | 也不 | 我 | , | 我 | 要点 | 听从了 | 她 | . |

我知道她比我更了解我，所以我听从了她的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] ,

| And | now | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 先生 | , |

先生，现在，

[ðem; ðəm] [wɜːdz] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['eɪzi] ,

| them | words | that | I | never | thought | no | harm | of | and | used | to | come | so | aisy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 字 | 那 | 我 | 绝不 | 想法 | 不 | 伤害 | 的 | 和 | 用过的 | 到 | 来 | 所以 | 艾西 | , |

那些我从未觉得无害，而且过去总是那么自然流露的话语，

[ai][dʒɪst] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - [wɪ'daʊt] - - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

| I | jist | leave | them | out | of | me | spache | widout | troublin | ' | ; | and | a | deal | better | it | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 要点 | 离开 | 他们 | 出去 | 的 | 我 | - | 无 | - | - | ; | 和 | 一个 | 交易 | 更好的 | 它 | 声音 | , |

我只是尽量避免在我的谈话中提及他们，不会惹麻烦；而且这样听起来好多了。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ - ]

| and | widout | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 无 | [ | - | ] |

和 widout[58]

[daʊt] [mɔː(r)] - - [tuː; tə] [hɪm] [ðæts] [ə'bʌv] .

| doubt | more | plasin | ' | to | Him | that's | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 更多的 | - | - | 到 | 他 | 那就是 | 多于 | . |

怀疑更多是向上帝祈祷。

[ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] [seɪm] ['məʊstli] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [let] [wʌn] [slɪp] [naʊ] [ænd; ənd][ə'gɪn] .

| And | Jack | the | same | mostly | , | though | he | does | let | one | slip | now | and | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 这 | 相同的 | 大多 | , | 尽管 | 他 | 做 | 让 | 一 | 滑 | 现在 | 和 | 再次 | . |

杰克也差不多，不过他偶尔也会失言。

[səʊ][jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,

| So | ye | see | , | sir | , | it's | not | a | burden | she | is | at | all | , | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是的 | 看 | , | 先生 | , | 它是 | 不是 | 一个 | 负担 | 她 | 是 | 在 | 全部 | , | 在 | 全部 | , |

所以你看，先生，她根本不是负担，一点也不是。

[bʌt; bət][dʒɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] .

| but | jist | a | little | bit | of | light | and | comfort | to | the | house | that | houlds | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 要点 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 光 | 和 | 舒适 | 到 | 这 | 房子 | 那 | - | 她 | . |

| : | . |
|---|---|

但只是给她居住的房子带来了一丝光亮和舒适。

" [glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪsənə(r)][ɪn][ə; eɪ] " [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɪm] ,

| " | Glad | to | find | a | listener | in | a | " | gintleman | the | likes | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 寻找 | 一个 | 听众 | 在 | 一个 | " | 金特尔曼 | 这 | 点赞 | 的 | 他 | , |

很高兴能遇到像他这样一位绅士般的倾听者。

" ['betɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,

| " | Betty | had | talked | away | to | the | gentlemen | , | so | taken | up | with | her | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 有 | 谈话 | 离开 | 到 | 这 | 先生们 | , | 所以 | 已采取 | 向上 | 和 | 她 | 故事 | , |

贝蒂滔滔不绝地和那些先生们聊着天，完全沉浸在她的故事里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] .

| that | she | paid | little | heed | to | the | business | of | her | stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | 到 | 这 | 商业 | 的 | 她 | 摊位 | . |

她对自己的摊位生意漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɒŋ] [tʃeɪndʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , [geɪv] [kwɔːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][paɪnts] , ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['æplz] ,

| She | made | wrong | change | more | than | once | , | gave | quarts | instead | of | pints | , | oranges | in | place | of | apples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 错误的 | 改变 | 更多的 | 比 | 一次 | , | 给予 | 夸脱 | 反而 | 的 | 品脱 | , | 橙子 | 在 | 地方 | 的 | 苹果 | , |

她不止一次找错零钱，把夸脱装的商品给了夸脱，把橙子装成了苹果。

[ænd; ənd] ['piːnʌts] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [prə'voʊkt] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kʌstəməz] [nɒt]

| and | peanuts | for | sugar | - | plums | , | and | provoked | some | impatient | customers | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花生 | 为了 | 糖 | - | 李子 | , | 和 | 挑衅 | 一些 | 不耐烦 | 顾客 | 不是 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [waɪl] [wʌn] ['wɪkɪd] [bɔɪ] ,

| a | little | ; | while | one | wicked | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | ; | 尽管 | 一 | 邪恶 | 男生 | , |

用花生代替糖果，这多少惹恼了一些不耐烦的顾客；而一个顽劣的男孩，

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ - ]

| seeing | her | attention | was | taken | up | with | something | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 她 | 注意力 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 和 | 某物 | [ | - | ] |

看到她的注意力被某事吸引了[59]

[els] , [ræn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒp] - [kɔːn] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]

| else | , | ran | off | without | paying | for | the | pop | - | corn | he | asked | for | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | , | 跑 | 离开 | 没有 | 付费 | 为了 | 这 | 流行音乐 | - | 玉米 | 他 | 问 | 为了 | , | 和 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [kɔːld] [bæk] .

| was | not | called | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 称为 | 后退 | . |

否则，他就会不付钱就跑掉，没有被叫回去买爆米花。

[bʌt; bət] ['betɪ] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| But | Betty | lost | nothing | by | the | time | and | thought | she | had | given | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂 | 丢失的 | 没有什么 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | 想法 | 她 | 有 | 给定 | 到 | 这 |

['dʒentlmən] ,

| gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

但贝蒂到那时已经没有什么损失了，她认为自己已经给了那位先生。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] ,

| or | the | interest | she | had | shown | in | her | young | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 兴趣 | 她 | 有 | 所示 | 在 | 她 | 年轻的 | 收费 | , |

或者说，她对她照顾的这个小姑娘表现出的关心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː]

| as | she | found | when | she | looked | at | the | number | upon | the | note | he | slipped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 成立 | 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 这 | 数字 | 之上 | 这 | 笔记 | 他 | 滑倒了 | 进入 |

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] :

| her | hand | when | he | left | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 什么时候 | 他 | 左边 | 她 | : |

当她查看他离开时塞到她手里的纸条上的号码时，她发现了这一点：

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['aɪrɪˌʃwʊmən] [leɪd] [baɪ] " [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [njuː] [gaʊn]

| a | note | which | the | warm | - | hearted | Irishwoman | laid | by | " | to | buy | that | new | gown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 笔记 | 哪个 | 这 | 温暖的 | - | 心地 | 爱尔兰女人 | 铺设 | 经过 | " | 到 | 买 | 那 | 新的 | 袍 |

[ænd; ənd][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ['mɑːgrət] ['niːdɪd] [səʊ][bæd] . " [ - ] [ - ]

| and | pair | of | shoes | Margaret | needed | so | bad | . | " | [ | 60 | ] | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一对 | 的 | 鞋 | 玛格丽特 | 需要 | 所以 | 坏的 | . | " | [ | - | ] | [ | - | ] |

这位心地善良的爱尔兰妇女留下了一张纸条，“用来买玛格丽特急需的那件新裙子和一双鞋。”[60][61]

[ðə; ði] ['deɪzi] [tɹænspl'æntɪd] . [ - ] [ - ]

| THE | DAISY | TRANSPLANTED | . | [ | 62 | ] | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雏菊 | 移植 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

雏菊移植了。[62][63]

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] ['deɪzi] [tɹænspl'æntɪd] .

| THE | DAISY | TRANSPLANTED | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雏菊 | 移植 | . |

雏菊移植了。

" ['betɪ] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] - ['wʊmənz]

| " | BETTY | , | " | said | General | Forster | , | stopping | the | next | morning | at | the | fruit | - | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | , | " | 说 | 一般的 | 福斯特 | , | 停止 | 这 | 下一个 | 早晨 | 在 | 这 | 水果 | - | 女性的 |

[stɔːl] ,

| stall | , |
|---|---|
| 摊位 | , |

“贝蒂，”福斯特将军第二天早上在水果摊前停下时说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]

| " | could | you | make | up | your | mind | to | give | up | that | little | girl | if | you | were | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 给 | 向上 | 那 | 小的 | 女孩 | 如果 | 你 | 是 | 当然 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ?

| it | was | for | her | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 好的 | ? |

“如果你确信放弃那个小女孩对她有好处，你能下定决心放弃她吗？”

" ['betɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , —

| " | Betty | sighed | and | shook | her | head | mournfully | as | she | answered | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 叹了口气 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | 悲伤地 | 作为 | 她 | 回答 | , | — |

贝蒂叹了口气，悲伤地摇了摇头，回答道：

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðem; ðəm] - , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

| " | I've | always | looked | to | give | her | up | , | sir | , | if | them | Saacyfuts | , | or | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 总是 | 看起来 | 到 | 给 | 她 | 向上 | , | 先生 | , | 如果 | 他们 | - | , | 或者 | 任何 |

[ðeə(r)] - [biː; bi] ,

| their | name'll | be | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | - | 是 | , |

“先生，我一直都想把她交出去，如果那些萨西福特人，或者不管他们叫什么名字的话。”

[tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , ['sɒrə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ - ]

| turned | up | , | and | if | it | was | for | her | good | , | sorra | a | word | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向上 | , | 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 为了 | 她 | 好的 | , | 索拉 | 一个 | 单词 | [ | - | ] |

出现了，如果这对她有好处，sorra 一句话[64]

[wʊd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

| would | they | hear | out | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 听到 | 出去 | 的 | 我 | , |

他们会听我说吗?

[ðəʊ] [aɪ][woʊnt] [seɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒæk] .

| though | I | won't | say | but | it | would | go | hard | with | me | and | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 惯于 | 说 | 但 | 它 | 会 | 去 | 难的 | 和 | 我 | 和 | 杰克 | . |

虽然我不会说，但我和杰克之间肯定会发生激烈的争吵。

[bʌt; bət] [jɪl] [nɒt] [biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː]

| But | ye'll | not | be | tellin | ' | me |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 叫喊 | 不是 | 是 | 告诉 | - | 我 |

但你不会告诉我

[jiːv] [biːn] ['faɪndɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] ? "

| ye've | been | findin | ' | her | friends | since | last | night | , | sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你们已经 | 到过 | 发现 | - | 她 | 朋友们 | 自从 | 最后的 | 夜晚 | , | 先生 | ? | " |

先生，您从昨晚就开始找她的朋友了吗?

" [nɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , ['sɜːt(ə)nli] , ['betɪ] ;

| " | Not | the | people | she | belongs | to | , | certainly | , | Betty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 人们 | 她 | 属于 | 到 | , | 当然 | , | 贝蒂 | ; |

“当然不是她所属的那些人，贝蒂；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd]

| but | I | have | found | those | who | will | be | friends | to | her | , | and | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 成立 | 那些 | WHO | 将要 | 是 | 朋友们 | 到 | 她 | , | 和 | 提供 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

但我已经找到了愿意和她做朋友、照顾她的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] .

| if | you | will | consent | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 同意 | . |

如果你同意的话。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [tɔːt] : [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ? "

| She | should | go | to | school | and | be | well | taught | : | do | you | not | think | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 去 | 到 | 学校 | 和 | 是 | 出色地 | 教授 | : | 做 | 你 | 不是 | 思考 | 所以 | ? | " |

她应该上学接受良好的教育，你不这么认为吗?

" - , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [nʌn] [nəʊz] [ðæt] ['betə(r)][nɔː(r)] [miː'self] , [sɜː(r)] .

| " | Indade | , | an | ' | there's | none | knows | that | better | nor | meself | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 一个 | - | 有 | 没有任何 | 知道 | 那 | 更好的 | 也不 | 我自己 | , | 先生 | . |

“Indade，没有人比我更清楚这一点，先生，我自己也不例外。”

[æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] [ðæts] [ðə; ði] [frend] [jɜːr] - - [ɒv; əv] ?

| An | ' | is | it | yerself | that's | the | friend | ye're | spakin | ' | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 是 | 它 | 你自己 | 那就是 | 这 | 朋友 | 是的 | - | - | 的 | ? |

你说的那个朋友，是指你自己吗?

" [ænd; ənd] ['betɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] .

| " | and | Betty | gave | a | searching | look | into | the | gentleman's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贝蒂 | 给予 | 一个 | 搜索 | 看 | 进入 | 这 | 绅士的 | 脸 | . |

贝蒂仔细地打量着这位先生的脸。

[hiː; hi] [smaɪld] .

| He | smiled | . |
|---|---|---|
| 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

| " | Yes | , | " | he | said | : | " | I | would | like | to | put | her | to | school | and | take | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 说 | : | " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 放 | 她 | 到 | 学校 | 和 | 拿 | 关心 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“是的，”他说：“我想送她上学，照顾她。”

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [ə; eɪ] [swiːt] [ - ]

| She | seems | a | sweet | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 一个 | 甜的 | [ | - | ] |

她看起来很甜美[65]

[tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| child | , | and | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | 和 | 一个 | 好的 | 一 | . |

孩子，而且是个好孩子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['betɪ] ,

| And | you | see | , | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | , | 贝蒂 | , |

你看，贝蒂，

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

| I | have | it | in | my | power | to | do | more | to | find | her | friends | than | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 做 | 更多的 | 到 | 寻找 | 她 | 朋友们 | 比 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ,

| are | able | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 做 | , |

我有能力比你做得更多，帮她找到她的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðem; ðəm] [jet] .

| and | we | may | trace | them | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 痕迹 | 他们 | 然而 | . |

我们或许还能找到他们。

[ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd][ðem; ðəm] ,

| If | we | never | find | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 绝不 | 寻找 | 他们 | , |

如果我们始终找不到他们，

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .

| I | will | promise | to | provide | for | her | as | long | as | it | may | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承诺 | 到 | 提供 | 为了 | 她 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 必要的 | . |

我承诺会尽我所能照顾她。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ?

| Are | you | willing | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 愿意的 | ? |

你愿意吗?

" ['betɪ] [ə'gen] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwestʃənə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [hɪm]

| " | Betty | again | stared | into | the | face | of | her | questioner | as | if | she | would | look | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂 | 再次 | 凝视 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 她 | 提问者 | 作为 | 如果 | 她 | 会 | 看 | 他 |

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

贝蒂再次直视着提问者的脸，仿佛要把他看穿似的。

" [aɪm] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;

| " | I'm | sinsible | of | your | kindness | , | sir | , | " | she | answered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | - | 的 | 你的 | 仁慈 | , | 先生 | , | " | 她 | 回答 | ; |

“先生，您的恩情令我感激不尽，”她回答道;

" [bʌt; bət][jiː; ji] [siː] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| " | but | ye | see | I'm | in | a | way | risponsible | for | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是的 | 看 | 我是 | 在 | 一个 | 方式 | - | 为了 | 这 | 孩子 | , |

但是，从某种意义上说，我对这个孩子负有责任。

[nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌem 'iː] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| not | to | say | that | she | is | as | dear | to | me | as | me | own | flesh | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 那 | 她 | 是 | 作为 | 亲爱的 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 自己的 | 肉 | 和 | 血 | , |

当然，这并不是说她对我来说像我的亲生骨肉一样珍贵。

[ænd; ənd][aɪ'd] [seɪ] - [jɪs] , - [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] ,

| and | I'd | say | ' | yis | , | ' | and | thank | ye | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 说 | - | yis | , | - | 和 | 感谢 | 是的 | 亲切地 | , |

我会说“是的”，并衷心感谢你。

[bʌt; bət] — [jɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [pleɪn] - - — [jɜːr] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]

| but | — | ye'll | excuse | me | plain | spakin | ' | — | ye're | a | stranger | to | me | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 叫喊 | 原谅 | 我 | 清楚的 | - | - | — | 是的 | 一个 | 陌生人 | 到 | 我 | , | 和 | 我 |

['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['pɑːrtɪn] - [wɪd] ['mɑːgrət] [wɪ'daʊt]

| couldn't | be | partin | ' | wid | Margaret | widout |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 帕廷 | - | 宽 | 玛格丽特 | 无 |

但是——恕我直言——你对我来说是个陌生人，而且我不能在没有你的情况下和玛格丽特分别。

[ai][wɒz; wəz] [ - ]
**I** **was** **[** **66** **]**
我 曾是 [ - ]

我当时[66]

['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][jə(r)] [kɝræktɝ] .
**certified** **as** **to** **yer** **karacter** **.**
认证 作为 到 你的 角色 .

经认证，符合你的性格。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] ,
**For** **if** **I** **didn't** **think** **she'd** **be** **brought** **up** **right** **,**
为了 如果 我 没有 思考 棚 是 带来 向上 正确的 ,

如果我不认为她能被好好抚养长大，

['nɪvər] [ə; eɪ] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][stɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][wɪd][jiː; ji] .
**niver** **a** **foot** **should** **she** **stir** **to** **go** **wid** **ye** **.**
尼弗 一个 脚 应该 她 搅拌 到 去 宽 是的 .

她连一步都不愿动弹，要跟你们走。

[ai] [siːn] [mɪs] ['gɜːtruːd] ['ɔːlˌstən] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [wɪd] [jiː; ji] [wʌns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [sɜː(r)] ,
**I** **seen** **Miss** **Gertrude** **Allston** **a** **walkin** **'** **wid** **ye** **once** **last** **summer** **,** **sir** **,**
我 已见 错过 格特鲁德 奥尔斯顿 一个 步行 - 宽 是的 一次 最后的 夏天 , 先生 ,

先生，去年夏天我曾见过格特鲁德·奥尔斯顿小姐和您一起散步。

[dʒɪst]['ɑːftə(r)][ai][set] [ʌp] [ˌem 'iː][stænd][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɪvər] [ hiːd ] [ˌem 'iː][wɪd][hɜː(r); hə(r)]
**jist** **after** **I** **set** **up** **me** **stand** **here** **,** **but** **she** **niver** **heeded** **me** **wid** **her** **swate**
要点 后 我 放 向上 我 站立 这里 , 但 她 尼弗 听从了 我 宽 她 拍打
[feɪs] .
**face** **.**
脸 .

我刚在这里站好，她就用她那张湿漉漉的脸对我视而不见。

[bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːndrɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ə'fɔː] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] ,
**But** **I** **used** **to** **be** **laundress** **in** **her** **mother's** **house** **afore** **I** **was** **married** **,**
但 我 用过的 到 是 洗衣妇 在 她 母亲的 房子 之前 我 曾是 已婚 ,

但我结婚前曾在她母亲家做过洗衣工。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [mɪs] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [æz; əz] [jɜːr] ['seɪɪn] - [ɒv; əv]
**and** **a** **swate** **child** **was** **Miss** **Gertrude** **and** **a** **good** **as** **ye're** **sayin** **'** **of**
和 一个 拍打 孩子 曾是 错过 格特鲁德 和 一个 好的 作为 是的 说 - 的
['mɑːgrət] ,
**Margaret** **,**
玛格丽特 ,

格特鲁德小姐是个甜美的孩子，玛格丽特也像你说的那么好。

[ænd; ənd] [ʃɪl] ['nɪvər][gəʊ][fɑː(r)] [rɒŋ] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **she'll** **niver** **go** **far** **wrong** **,** **I'll** **answer** **for** **it** **.**
和 壳 尼弗 去 远的 错误的 , 患病的 回答 为了 它 .

她永远不会犯大错，我会为此负责。

[səʊ] , [ɪf] [jɪl] [dʒɪst] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] ,
**So** **,** **if** **ye'll** **jist** **bring** **me** **a** **line** **from** **her** **and** **she** **says** **ye're** **all** **right** **,**
所以 , 如果 叫喊 要点 带来 我 一个 线 从 她 和 她 说道 是的 全部 正确的 ,

所以，如果你们能给我带来她的一句话，而她说你们没问题的话，

[aɪl] [nɒt] [seɪ] [jiː; ji] [neɪ] .
**I'll** **not** **say** **ye** **nay** **.**
患病的 不是 说 是的 不 .

我不会说不。

" ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstə(r)] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [nɒt] [wʌn] [wɪt] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['bɛtiz] " [pleɪn] - - . "
" General Forster laughed heartily , not one whit offended at Betty's " plain spakin ' . "
" 一般的 福斯特 笑了 衷心地 , 不是 一 白色 被冒犯了 在 贝蒂的 " 清楚的 - - . "
[ - ]
[ 67 ]
[ - ]

“福斯特将军开怀大笑，丝毫没有因为贝蒂的‘直言不讳’而生气。”[67]

" [mɪs] ['gɜːtruːd] ['ɔːlˌstən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" Miss Gertrude Allston , as you call her , will give me all the lines you want ,
" 错过 格特鲁德 奥尔斯顿 , 作为 你 称呼 她 , 将要 给 我 全部 这 线条 你 想 ,

“你称呼她为格特鲁德·奥尔斯顿小姐，她会给我你想要的所有台词。”

['betɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Betty ; and she thought me right enough to marry me .
贝蒂 ; 和 她 想法 我 正确的 足够的 到 结婚 我 .

贝蒂；她觉得我足够优秀，愿意嫁给我。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , — ['mɪsɪz] .
She is my wife , — Mrs .
她 是 我的 妻子 , — 太太 .

她是我的妻子，——夫人。

['fɔːstə(r)] . "
Forster . "
福斯特 . "

福斯特。

" [æn; ən] - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [sɜː(r)] ? " [sed] ['betɪ] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['æp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" An ' is it so , sir ? " said Betty , dropping the rosy - cheeked apple she was
" 一个 - 是 它 所以 , 先生 ? " 说 贝蒂 , 下降 这 红润 - 脸颊 苹果 她 曾是
['pɒlɪʃɪŋ] ,
polishing ,
抛光 ,

“是吗，先生？”贝蒂说着，放下了正在擦拭的那颗红扑扑的苹果。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
and gazing at the gentleman with a mixture of curiosity and admiration
和 凝视 在 这 绅士 和 一个 混合物 的 好奇心 和 钦佩
[ðæt] [wɒz; wəz] [drəʊl] [tuː; tə] [siː] .
that was droll to see .
那 曾是 滑稽 到 看 .

她用一种既好奇又钦佩的眼神打量着这位先生，那副模样十分滑稽。

" [wel] , [bʌt; bət] [jɜːr] [ɪn] [lʌk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [mɪs] ['gɜːtruːd] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [mænədʒɪn] -
" Well , but ye're in luck ; and if it's Miss Gertrude that has the managin '
" 出色地 , 但 是的 在 运气 ; 和 如果 它是 错过 格特鲁德 那 有 这 管理 -
[ɒv; əv] [jiː; ji] ,
of ye ,
的 是的 ,

“不过，你们运气不错；如果是由格特鲁德小姐来管理你们的话，

[ðæts] [kɜ˞ræktɜ˞] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]
that's karacter enough of itself , an ' I'll say take the child
那就是 角色 足够的 的 本身 , 一个 - 患病的 说 拿 这 孩子

这本身就足够说明问题了，我会说带走孩子。

[æn; ən] - [maɪ] ['blɛsɪn] - [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [jiːz] .
an ' my blessin ' on all of yees .
一个 - 我的 祝福 - 在 全部 的 是的 .

愿我的祝福降临到你们所有人身上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [əˈmʌŋ] [jə(r)] [faɪn] [fəʊks] ,

| But | when | she | gets | among | yer | fine | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 获得 | 之中 | 你的 | 美好的 | 各位 | , |

但当她融入你们这些好人之中时，

[jɪl] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [fərˈgɛtɪn] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

| ye'll | not | let | her | be | forgettin | ' | the | woman | what | cared | for | her | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 不是 | 让 | 她 | 是 | 忘记 | - | 这 | 女士 | 什么 | 关心 | 为了 | 她 | 什么时候 |

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] :

| there | was | none | else | to | do | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有任何 | 别的 | 到 | 做 | 它 | : |

你们不能让她忘记那个在她最需要帮助的时候照顾她的女人：

[wɪl] [jiː; ji] , [sɜː(r)] ?

| will | ye | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是的 | , | 先生 | ? |

先生，您愿意吗?

[æn; ən] - [ - ]

| An | ' | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | [ | - | ] |

安[68]

[jɪl] [biː; bi] [ˈlɛtɪn] - [ˌem ˈiː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ?

| ye'll | be | lettin | ' | me | see | her | once | in | a | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫喊 | 是 | 莱廷 | - | 我 | 看 | 她 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | ? |

你会偶尔让我见她一面吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [ˈprɒmɪst] ,

| " | There | is | no | need | to | say | that | this | was | readily | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 需要 | 到 | 说 | 那 | 这 | 曾是 | 容易 | 承诺 | , |

“无需赘言，这是对方欣然承诺的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ˈbetɪ] [wɒt] [plænz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

| and | the | General | went | on | to | tell | Betty | what | plans | he | and | his | wife | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 贝蒂 | 什么 | 计划 | 他 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪzi] .

| for | Daisy | . |
|---|---|---|
| 为了 | 雏菊 | . |

将军接着告诉贝蒂他和妻子对黛西的计划。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| She | was | to | be | taken | for | a | while | to | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 为了 | 一个 | 尽管 | 到 | 他的 | 家 | , |

她将被暂时带到他家去。

[weə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːstə(r)] [wʊd] [prəˈvaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈprɒpə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ;

| where | Mrs | . | Forster | would | provide | her | with | proper | clothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 太太 | . | 福斯特 | 会 | 提供 | 她 | 和 | 恰当的 | 衣服 | ; |

福斯特太太会给她提供合适的衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɒlɪnz] - [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd]

| and | then | send | her | to | Miss | Collins | ' | boarding | - | school | to | be | taught | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发送 | 她 | 到 | 错过 | 柯林斯 | - | 登机 | - | 学校 | 到 | 是 | 教授 | 和 |

[treɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| trained | in | a | way | to | satisfy | her | friends | if | they | should | ever | find | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 在 | 一个 | 方式 | 到 | 满足 | 她 | 朋友们 | 如果 | 他们 | 应该 | 曾经 | 寻找 | 她 | , |

然后把她送到柯林斯小姐的寄宿学校，让她接受教育和训练，以便万一她的朋友们找到她，能够让她满意。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,

| or | that | she | might | one | day | be | able | to | earn | her | own | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 她 | 可能 | 一 | 天 | 是 | 有能力的 | 到 | 赚 | 她 | 自己的 | 活的 | , |

或者说，她或许有一天能够自食其力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdfl] .

| if | it | should | be | needful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 是 | 需要 | . |

如果需要的话。

" [æn; ən] - [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['brɪŋɪn] - [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ai]

| " | An | ' | I'm | glad | she | should | have | the | bringin | ' | up | of | a | lady | which | is | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 我是 | 高兴的 | 她 | 应该 | 有 | 这 | 引入 | - | 向上 | 的 | 一个 | 女士 | 哪个 | 是 | 什么 | 我 |

['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| couldn't | give | her | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 给 | 她 | , |

“我很高兴她能接受淑女般的教育，这正是我没能给她的。”

" [sed] ['betɪ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ - ]

| " | said | Betty | , | with | another | sigh | , | for | it | went | to | her | heart | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 贝蒂 | , | 和 | 其他 | 叹 | , | 为了 | 它 | 去 | 到 | 她 | 心 | [ | - | ] |

贝蒂叹了口气说，因为这触动了她的心[69]

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ;

| to | part | with | her | darling | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 部分 | 和 | 她 | 亲爱的 | ; |

与心爱之人分离；

" [bʌt; bət] [jɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [nɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ;

| " | but | ye'll | not | be | able | to | make | her | more | of | a | lady | nor | she | is | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 叫喊 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 她 | 更多的 | 的 | 一个 | 女士 | 也不 | 她 | 是 | 现在 | ; |

“但是你们既不能让她更像个淑女，也不能让她现在更像个淑女；

[nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [jiː; ji] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [guːld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , [æn; ən] - [sɪlks] [æn; ən] - ['sætɪn] .

| no | , | not | if | ye | dress | her | in | gould | and | jewels | , | an | ' | silks | an | ' | satins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 如果 | 是的 | 裙子 | 她 | 在 | 古尔德 | 和 | 珠宝 | , | 一个 | - | 帛 | 一个 | - | 缎子 | . |

不，除非你给她穿上金银珠宝、丝绸缎子。

['nɪvər] [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːd] [nɔː(r)] [wei] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Niver | a | rough | word | nor | way | has | she | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼弗 | 一个 | 粗糙的 | 单词 | 也不 | 方式 | 有 | 她 | 和 | 她 | , |

她从没说过一句粗话，也没有采取任何行动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʒæk] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [tuː] [jɪə(r)] ,

| if | she | has | been | with | me | and | Jack | more | nor | two | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 到过 | 和 | 我 | 和 | 杰克 | 更多的 | 也不 | 二 | 年 | , |

如果她和我和杰克在一起不到两年，

[nɔː(r)] [jiː; ji] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɝːtiːɝ] [bɪ'heɪvd] [tʃaɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .

| nor | ye | couldn't | find | a | purtier | behaved | child | in | all | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是的 | 不能 | 寻找 | 一个 | 更漂亮 | 表现 | 孩子 | 在 | 全部 | 这 | 土地 | . |

你就算走遍全国，也找不到比他更乖巧懂事的孩子了。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , ['betɪ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] " [maɪnd] " [hɜː(r); hə(r)] [stɔːl]

| " | An | hour | or | two | later | , | Betty | , | having | found | a | friend | to | " | mind | " | her | stall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 之后 | , | 贝蒂 | , | 拥有 | 成立 | 一个 | 朋友 | 到 | " | 头脑 | " | 她 | 摊位 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| for | her | , |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | , |

“一两个小时后，贝蒂找到了一个朋友帮她'照看'摊位，

['gaɪdɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| guided | General | Forster | to | the | tiny | house | in | the | suburbs | of | the | city | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 一般的 | 福斯特 | 到 | 这 | 微小的 | 房子 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 城市 | 在哪里 | 她 |

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['deɪzi] [ænd; ənd] [dʒæk] .

| lived | with | Daisy | and | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 雏菊 | 和 | 杰克 | . |

引导福斯特将军来到城郊那栋小房子里，她和黛西、杰克就住在那里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ]

| The | two | children | were | out | in | the | little | garden | gathering | the | flowers | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 孩子们 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 小的 | 花园 | 采集 | 这 | 花朵 | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈbukeiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪziz] [ˌɑːftəˈnuːn] [seɪl] ;

| were | to | be | tied | up | in | bouquets | for | Daisy's | afternoon | sale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 系 | 向上 | 在 | 花束 | 为了 | 雏菊的 | 下午 | 销售 | ; |

两个孩子在小花园里采摘鲜花，准备扎成花束，供黛西下午的义卖活动使用；

[ænd; ənd] [greɪt] [ - ]

| and | great | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | [ | - | ] |

和伟大的[70]

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk]

| was | their | surprise | , | when | the | sound | of | the | gate | - | latch | causing | them | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他们的 | 惊喜 | , | 什么时候 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 门 | - | 闩锁 | 导致 | 他们 | 到 | 看 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

听到大门闩响，他们抬起头来，感到十分惊讶。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈbetɪ] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| they | saw | Betty | coming | home | at | this | unusual | hour | of | the | day | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 贝蒂 | 未来 | 家 | 在 | 这 | 异常 | 小时 | 的 | 这 | 天 | , | 和 | 这 |

[ˈdʒentlmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| gentleman | with | her | . |
|---|---|---|---|
| 绅士 | 和 | 她 | . |

他们看到贝蒂在这个不寻常的时间回家了，还有和她一起的那位男士。

[ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] ;

| Their | business | was | soon | told | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 商业 | 曾是 | 很快 | 讲述 | ; |

他们的生意很快就被人知道了；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈdeɪzi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

| but | although | Daisy | flushed | and | smiled | with | astonishment | and | delight | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 雏菊 | 酡 | 和 | 微笑 | 和 | 惊讶 | 和 | 喜 | 什么时候 | 她 |

[hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] " [ˈdʒentlmən] [huː] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [pəˈpɑː] " [ment] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]

| heard | what | the | " | gentleman | who | looked | so | like | papa | " | meant | to | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 什么 | 这 | " | 绅士 | WHO | 看起来 | 所以 | 喜欢 | 爸爸 | " | 意思是 | 到 | 做 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但是，当黛西听到那位“长得像爸爸的绅士”打算为她做什么时，她虽然脸颊绯红，脸上露出惊讶和喜悦的笑容，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [suːn] [ˈʃædoʊd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

| the | little | face | soon | shadowed | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 脸 | 很快 | 阴影 | 超过 | 再次 | , |

小脸很快又被阴影遮住了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| and | she | shook | her | head | gently | but | firmly | when | she | was | asked | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 轻轻地 | 但 | 牢牢 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 问 | 如果 | 她 |

[wʊd] [gəʊ] .

| would | go | . |
|---|---|---|
| 会 | 去 | . |

当被问及是否愿意前往时，她轻轻但坚定地摇了摇头。

" [æn; ən] - [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈbetɪ] .

| " | An | ' | why | for | no | , | dear | ? | " | asked | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 为什么 | 为了 | 不 | , | 亲爱的 | ? | " | 问 | 贝蒂 | . |

“为什么不行，亲爱的？”贝蒂问道。

" [ʃʊə(r)] [jiːd] ['nɪvər] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [θ'rəʊɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| " | Sure | ye'd | niver | be | for | throwin | ' | away | a | chance | the | likes | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 你们 | 尼弗 | 是 | 为了 | 投掷 | - | 离开 | 一个 | 机会 | 这 | 点赞 | 的 | 那 | , |

“你肯定不会轻易放弃这样的机会。”

[nɒt][tuː; tə] [speɪk] [ɒv; əv] [ɪts] [biːn] - - [tuː; tə][ðə; ði] - ['kaɪndnəs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [

| not | to | spake | of | it's | bein | ' | ongrateful | to | the | gintleman's | kindness | , | an | ' | he | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 的 | 它是 | 是 | - | - | 到 | 这 | - | 仁慈 | , | 一个 | - | 他 | [ |

- ]

| 71 | ] |
|---|---|
| - | ] |

更何况是对绅士的善意忘形，而且他[71]

[nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [mɪs] ['gɜːtruːd] .

| no | more | nor | less | than | the | husband | of | Miss | Gertrude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 这 | 丈夫 | 的 | 错过 | 格特鲁德 | . |

不多不少，他就是格特鲁德小姐的丈夫。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɜːst] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]

| " | But | Daisy | shook | her | head | again | ; | and | then | first | begging | the | gentleman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 雏菊 | 摇晃 | 她 | 头 | 再次 | ; | 和 | 然后 | 第一的 | 乞讨 | 这 | 绅士的 |

['pɑːd(ə)n] ,

| pardon | , |
|---|---|
| 赦免 | , |

“但黛西再次摇了摇头；然后先是请求这位先生的原谅，

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

| as | a | polite | little | girl | should | do | , | stepped | up | to | her | faithful | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 有礼貌的 | 小的 | 女孩 | 应该 | 做 | , | 步 | 向上 | 到 | 她 | 忠实 | 朋友 | , |

像一个懂礼貌的小女孩应该做的那样，她走到她忠实的朋友身边。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

| and | putting | her | arms | about | her | neck | whispered | something | in | her | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 脖子 | 低声说道 | 某物 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

她将双臂环住她的脖子，在她耳边低语了几句。

[ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [kept] [bæk] [naʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['bɛtiz] [aɪz] .

| The | tears | she | had | before | with | trouble | kept | back | now | started | to | Betty's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 她 | 有 | 前 | 和 | 麻烦 | 保留 | 后退 | 现在 | 开始 | 到 | 贝蒂的 | 眼睛 | . |

之前遇到困难时她强忍着的眼泪，现在终于涌上了贝蒂的眼眶。

" [ɒk; ɒx] , [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['hʌni] ?

| " | Och | , | an | ' | is | it | that | , | honey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥赫 | , | 一个 | - | 是 | 它 | 那 | , | 蜂蜜 | ? |

“哦，原来是这样啊，亲爱的？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːdɪst] [brəʊg] , " [æn; ən] - [jɪl] [nɒt] [let] [ðæt] [biː; bi] - - [jə(r)]

| " | she | said | in | her | broadest | brogue | , | " | an | ' | ye'll | not | let | that | be | thrubblin | ' | yer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在 | 她 | 最广泛的 | 布洛克鞋 | , | " | 一个 | - | 叫喊 | 不是 | 让 | 那 | 是 | - | - | 你的 |

[dɪə(r)] [hɑːt] .

| dear | heart | . |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 心 | . |

“她用她最浓重的口音说，‘你不会让这件事折磨你的心。’”

[wɒt] [ə; eɪ]['tɪndə(r)] , ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| What | a | tinder | , | grateful | little | sowl | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 火种 | , | 感激的 | 小的 | 猫头鹰 | 它 | 是 | ! |

多么活泼可爱、心存感激的小猫头鹰啊！

[jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

| Ye | see | , | sir | , | " | she | went | on | , | turning | to | the | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 看 | , | 先生 | , | " | 她 | 去 | 在 | , | 转弯 | 到 | 这 | 一般的 | , |

“您看，先生，”她转过身对将军说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hænd] [ - ]

| while | she | smoothed | with | her | loving | hand | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 平滑 | 和 | 她 | 爱 | 手 | [ | - | ] |

她用她温柔的手抚平[72]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , " [jiː; ji] [siː] , [sɜː(r)] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tɛlt] [jiː; ji] .

| the | little | head | which | lay | upon | her | breast | , | " | ye | see | , | sir | , | it's | just | as | I | tellt | ye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 头 | 哪个 | 躺 | 之上 | 她 | 胸部 | , | " | 是的 | 看 | , | 先生 | , | 它是 | 只是 | 作为 | 我 | 告诉 | 是的 | . |

枕在她胸前的小脑袋，“先生，您看，正如我告诉您的那样。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [hæz; həz] ['fiːlɪnz] [ðæts] [dʒɪst] [ɑːnkɑːmən] .

| She's | a | lady | , | every | inch | of | her | , | an | ' | has | feelin's | that's | jist | oncommon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 女士 | , | 每一个 | 英寸 | 的 | 她 | , | 一个 | - | 有 | 感觉 | 那就是 | 要点 | 共同 | . |

她是一位淑女，浑身上下都散发着淑女的气质，而且她的情感也与常人无异。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bæk] ['rɪnt][dʒuː] , [ɪts] [mə'rɛn] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| An | ' | there's | a | matter | of | back | rint | jew | , | it's | more'n | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 有 | 一个 | 事情 | 的 | 后退 | 打印 | 犹 | , | 它是 | 更多 | 一个 | 年 | , |

还有个关于犹太人回印的问题，已经超过一年了。

[ðəʊ] [ˌem 'iː] ['lændlɔːd] [hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [guːld] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] - ,

| though | me | landlord | he's | as | good | as | gould | , | an | ' | a | bill | at | the | poticary's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 房东 | 他是 | 作为 | 好的 | 作为 | 古尔德 | , | 一个 | - | 一个 | 账单 | 在 | 这 | - | , |

虽然我的房东人很好，而且还有一张药店的账单，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [skɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] [æn; ən] - ['grəusəz] [wɒt] [aɪ]['nɪvər] [gɒt] [peɪd] [ɒf] [jet] ,

| an | ' | little | scores | at | the | baker's | an | ' | grocers | what | I | niver | got | paid | off | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 小的 | 得分 | 在 | 这 | 面包师的 | 一个 | - | 杂货商 | 什么 | 我 | 尼弗 | 得到 | 有薪酬的 | 离开 | 然而 | , |

还有在面包店和杂货店的小额欠款，我至今还没还清。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [sɪk] [æn; ən] - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtlɪ] [meɪk] [θɪŋz] [gəʊ] ;

| not | since | the | child | was | sick | an | ' | I | couldn't | rightly | make | things | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 自从 | 这 | 孩子 | 曾是 | 生病的 | 一个 | - | 我 | 不能 | 没错 | 制作 | 事物 | 去 | ; |

自从孩子生病后，我就没能好好照顾他了；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['lævɪn] - [juː 'es] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] ['peni] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)][ 'pəuzi ][æn; ən] - [help] [ə'lɒŋ] .

| an | ' | she | says | she | won't | be | lavin | ' | us | now | that | she | can | turn | a | penny | wid | her | posies | an | ' | help | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 说道 | 她 | 惯于 | 是 | 拉文 | - | 我们 | 现在 | 那 | 她 | 能 | 转动 | 一个 | 一分钱 | 宽 | 她 | 花束 | 一个 | - | 帮助 | 沿着 | . |

她说，既然她现在可以靠卖花挣点钱，帮我们干活，她就不会再离开我们了。

" ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

| " | Drawing | the | child | to | him | , | General | Forster | whispered | to | her | in | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绘画 | 这 | 孩子 | 到 | 他 | , | 一般的 | 福斯特 | 低声说道 | 到 | 她 | 在 | 他的 | 转动 | , |

“福斯特将军把孩子拉到身边，低声对她说：”

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [bæk] ['rɪnt] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] " [skɔːz] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ - ]

| promising | that | the | " | back | rint | " | and | other | " | scores | " | should | be | paid | off | without | delay | if | she | would | but | come | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 那 | 这 | " | 后退 | 打印 | " | 和 | 其他 | " | 得分 | " | 应该 | 是 | 有薪酬的 | 离开 | 没有 | 延迟 | 如果 | 她 | 会 | 但 | 来 | [ | - | ] |

承诺只要她愿意来，就立即偿还“欠款”和其他“债务”[73]

[wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] ,

| with | him | ; | and | Daisy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | ; | 和 | 雏菊 | , |

与他一起；还有黛西，

['fiːlɪŋ] [hɜːˈself] ['nɪərə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði]

| **feeling** | **herself** | **nearer** | **home** | **and** | **friends** | **than** | **she** | **had** | **ever** | **done** | **since** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 她自己 | 更近 | 家 | 和 | 朋友们 | 比 | 她 | 有 | 曾经 | 完毕 | 自从 | 这 |

['dredf(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

| **dreadful** | **day** | **of** | **the** | **shipwreck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 天 | 的 | 这 | 海难 | , |

她感觉自己比自那场可怕的海难发生以来任何时候都更接近家乡和朋友。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] " ['mæmə; mə'mɑː] ,

| **when** | **she** | **was** | **parted** | **from** | **"** | **mamma** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 分手了 | 从 | " | 妈妈 | , |

当她与“妈妈”分离时，

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trʌstɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi][led] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

| **"** | **put** | **her** | **hand** | **trustingly** | **in** | **his** | **to** | **be** | **led** | **where** | **he** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 手 | 信任地 | 在 | 他的 | 到 | 是 | 引领 | 在哪里 | 他 | 会 | . |

她信任地将手放在他的手中，任由他引领她去往任何地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [went] [hɑːd] .

| **But** | **the** | **parting** | **went** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 离别 | 去 | 难的 | . |

但离别很艰难。

['deɪzi] [kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ʃeəd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ɔːl]

| **Daisy** | **could** | **not** | **leave** | **those** | **who** | **had** | **been** | **so** | **kind** | **,** | **and** | **shared** | **their** | **little** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 可以 | 不是 | 离开 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 种类 | , | 和 | 共享 | 他们的 | 小的 | 全部 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **with** | **her** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

黛西舍不得离开那些对她如此友善、与她分享一切的人。

[wɪˈðaʊt] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə] .

| **without** | **many** | **a** | **bitter** | **tear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 许多 | 一个 | 苦的 | 撕 | . |

没有多少苦涩的泪水。

['betɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ɔːl] ['hɛvənz]

| **Betty** | **kissed** | **her** | **and** | **clung** | **to** | **her** | **and** | **called** | **down** | **all** | **heaven's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 亲吻 | 她 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 和 | 称为 | 向下 | 全部 | 天 |

['blesɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

| **blessings** | **on** | **her** | **head** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 祝福 | 在 | 她 | 头 | ; |

贝蒂吻了她，紧紧地抱着她，祈求上天赐予她一切祝福；

[ænd; ənd][dʒæk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

| **and** | **Jack** | **hung** | **over** | **the** | **gate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 悬挂 | 超过 | 这 | 门 | , |

杰克趴在栅栏上，

['ʌtərɪŋ] ['fræntɪk] [ haul ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] [led] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

| **uttering** | **frantic** | **howls** | **as** | **he** | **watched** | **the** | **sobbing** | **child** | **led** | **away** | **by** | **her** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发出声音 | 疯狂的 | 嚎叫 | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 啜泣 | 孩子 | 引领 | 离开 | 经过 | 她 | 新的 |

[prə'tektə(r)] .

| **protector** | **.** |
|---|---|
| 保护者 | . |

他眼睁睁地看着哭泣的孩子被她的新保护者带走，发出疯狂的嚎叫。

[nɒt] [wʌn] [θɔːt] [geɪv] [dʒæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] ; [nɒt] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] " [ ˈfelə ]

| Not | one | thought | gave | Jack | to | his | fourteen | years | ; | not | one | to | the | " | fellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 想法 | 给予 | 杰克 | 到 | 他的 | 十四 | 年 | ; | 不是 | 一 | 到 | 这 | " | 伙计们 |

[frɒm; frəm] [ - ]

| from | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| 从 | [ | - | ] |

杰克没有丝毫想到他十四岁的年纪；也没有丝毫想到“来自[74]的伐木工们”。

[ðə; ði][ɒt] , " [huː] , [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz] ,

| beyant | the | lot | , | " | who | , | drawn | by | his | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝扬特 | 这 | 很多 | , | " | WHO | , | 绘制 | 经过 | 他的 | 哭泣 | , |

超越一切，“他被他的叫喊声吸引过来，

[keɪm] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ eil ] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)]['terə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] :

| came | flocking | to | see | what | ailed | him | who | was | all | their | terror | and | admiration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 集群 | 到 | 看 | 什么 | 生病的 | 他 | WHO | 曾是 | 全部 | 他们的 | 恐怖 | 和 | 钦佩 | : |

[ðeə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

| their | admiration | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 钦佩 | , |

他们蜂拥而至，想看看这个令他们既恐惧又敬仰的人究竟出了什么事：他们的敬仰，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪgə(r)] , [strɒŋgə(r)] , ['breɪvə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

| because | he | was | bigger | , | stronger | , | braver | than | any | other | boy | of | his | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 大 | , | 更强 | , | 更勇敢 | 比 | 任何 | 其他 | 男生 | 的 | 他的 | 年龄 |

[əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [kruː] ;

| among | their | crew | ; |
|---|---|---|---|
| 之中 | 他们的 | 全体人员 | ; |

因为他比船员中同龄的任何其他男孩都更高大、更强壮、更勇敢；

[ðeə(r)]['terə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [nəʊ][bæd] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| their | terror | , | because | of | late | he | allowed | no | bad | word | to | be | used | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 恐怖 | , | 因为 | 的 | 晚的 | 他 | 允许 | 不 | 坏的 | 单词 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 他的 |

['prez(ə)ns] ,

| presence | , |
|---|---|
| 在场 | , |

他们感到恐惧，因为最近他不允许在他面前说任何脏话。

['bænɪʃɪŋ] [ɔːl] [huː] [əˈfendɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [geɪmz] ,

| banishing | all | who | offended | in | that | way | from | their | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐 | 全部 | WHO | 被冒犯了 | 在 | 那 | 方式 | 从 | 他们的 | 游戏 | , |

将所有以这种方式冒犯他人的人逐出游戏。

[tʃuːzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd] [tʃiːf] [kəmˈpænjənz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['keəf(ə)l]

| choosing | as | his | favorites | and | chief | companions | those | who | were | most | careful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 作为 | 他的 | 收藏夹 | 和 | 首席 | 同伴 | 那些 | WHO | 是 | 最多 | 小心 |

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn][veɪn] .

| not | to | take | God's | name | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 拿 | 神的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | . |

他选择那些最谨慎不妄称上帝之名的人作为他的宠臣和主要伙伴。

[səʊ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

| So | cursing | and | swearing | had | come | to | be | much | less | frequent | than | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 咒骂 | 和 | 咒骂 | 有 | 来 | 到 | 是 | 很多 | 较少的 | 频繁 | 比 | 的 |

[əʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd][lɒts] ['laɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪzi]

| old | among | the | lanes | and | lots | lying | around | the | humble | house | where | the | little | Daisy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 之中 | 这 | 车道 | 和 | 很多 | 说谎 | 大约 | 这 | 谦逊的 | 房子 | 在哪里 | 这 | 小的 | 雏菊 |

[hæd; həd] [bluːmd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] ,

| had | bloomed | and | grown | during | the | last | two | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 盛开 | 和 | 生长 | 期间 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | , |

因此，在过去两年里，小黛西在简陋房屋周围的小巷和空地上，咒骂和诅咒的现象比以前少了很多。

['drɒpɪŋ] [ - ]
**dropping [ 75 ]**
下降 [ - ]

下降[75]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [siːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**upon the path which God had chosen for her good seed of which she**
之上 这 小路 哪个 上帝 有 选定 为了 她 好的 种子 的 哪个 她
[njuː] [nɒt] [hɜː'self] .
**knew not herself .**
知道 不是 她自己 .

走上上帝为她选择的、她自己并不知晓的美好种子所播下的道路。

['betɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ,
**Betty went back to her stand with a heavy heart ,**
贝蒂 去 后退 到 她 站立 和 一个 重的 心 ,

贝蒂心情沉重地回到了自己的摊位。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ]
**knowing that when she went home that night she should miss the sweet little face which**
会心 那 什么时候 她 去 家 那 夜晚 她 应该 错过 这 甜的 小的 脸 哪个
[hæd; həd] [ 'braitən ] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] ;
**had brightened and cheered her after many a hard day's work ;**
有 明亮 和 欢呼 她 后 许多 一个 难的 天 工作 ;

她知道，那天晚上回家后，她会想念那张甜美的小脸，那张小脸在她辛苦工作一天后，总是能给她带来光明和快乐；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['deɪzi] ['kʌmɪŋ]
**but she was half - consoled for her own loss when she saw Daisy coming**
但 她 曾是 一半 - 安慰 为了 她 自己的 损失 什么时候 她 锯 雏菊 未来
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['həʊldɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstərz] [hænd] .
**down the street holding General Forster's hand .**
向下 这 街道 保持 一般的 福斯特的 手 .

但当她看到黛西牵着福斯特将军的手走下街道时，她对自己的损失感到一丝安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [fɜːst] [keə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
**For the General's first care had been to take the little girl to a place**
为了 这 将军的 第一的 关心 有 到过 到 拿 这 小的 女孩 到 一个 地方
[weə(r)] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] ['redi] - [meɪd] ;
**where children's clothes could be had ready - made ;**
在哪里 孩子们的 衣服 可以 是 有 准备好 - 制成 ;

将军首先想到的就是带小女孩去买现成的童装；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt] , [æz; əz] ['betɪ] [sed] ,
**and where he had her fitted out , as Betty said ,**
和 在哪里 他 有 她 适配 出去 , 作为 贝蒂 说 ,

正如贝蒂所说，他还给她安排了一套行头。

" [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [pɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [raɪt] .
**" as nice as a new pin and as became the little lady she was by right .**
" 作为 好的 作为 一个 新的 别针 和 作为 成为 这 小的 女士 她 曾是 经过 正确的 .
" [ - ]
**" [ 76 ]**
" [ - ]

“像新别针一样漂亮，也配得上她这位小淑女的身份。”[76]

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [bʌt; bət] [kliːn] ['kælɪkəʊ] [frɒk] [ænd; ənd]
**But Daisy was as much a lady in the coarse but clean calico frock and**
但 雏菊 曾是 作为 很多 一个 女士 在 这 粗 但 干净的 印花布 连衣裙 和
[pætʃt] ['ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] ['jestədeɪ] ,
**patched shoes she had worn yesterday ,**
已修补 鞋 她 有 磨损 昨天 ,

但黛西穿着昨天那件粗糙但干净的印花布连衣裙和打着补丁的鞋子，依然显得很有淑女风范。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] [kləʊðz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['fɔːstə(r)] ;

| as | she | was | now | in | the | nice | clothes | provided | for | her | by | General | Forster | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 好的 | 衣服 | 假如 | 为了 | 她 | 经过 | 一般的 | 福斯特 | ; |

她现在穿着福斯特将军为她准备的漂亮衣服；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ['mænəz] [ænd; ənd] ['prɪti] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst]

| for | it | was | the | sweet | manners | and | pretty | ways | she | had | never | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 甜的 | 礼仪 | 和 | 漂亮的 | 方式 | 她 | 有 | 绝不 | 丢失的 |

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

| which | made | her | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 她 | 所以 | , |

正是她从未失去的温柔举止和甜美气质，才使她如此美丽动人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['gɑːmənts] ['kʌvəd] [æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [æz; əz][ðə; ði]

| and | the | new | garments | covered | as | warm | and | loving | a | little | heart | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 服装 | 涵盖 | 作为 | 温暖的 | 和 | 爱 | 一个 | 小的 | 心 | 作为 | 这 |

[əʊld] [wʌnz] [hæd; həd] [dʌn] .

| old | ones | had | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 一个 | 有 | 完毕 | . |

新衣服像旧衣服一样，温暖而充满爱意地包裹着一颗小小的心灵。

[ænd; ənd][səʊ] ['betɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ðeə(r)] , [wen] ,

| And | so | Betty | found | , | and | knew | that | pride | would | have | no | place | there | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 贝蒂 | 成立 | , | 和 | 知道 | 那 | 自豪 | 会 | 有 | 不 | 地方 | 那里 | , | 什么时候 | , |

于是贝蒂发现，并且知道，骄傲在那里没有立足之地，当.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][stænd] , ['deɪzi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ,

| as | she | reached | the | stand | , | Daisy | drew | her | hand | from | the | gentleman's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 达到 | 这 | 站立 | , | 雏菊 | 画 | 她 | 手 | 从 | 这 | 绅士的 | , |

黛西走到摊位前，把手从那位男士的手中抽了出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | running | behind | the | stall | as | she | had | many | a | time | done | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 在后面 | 这 | 摊位 | 作为 | 她 | 有 | 许多 | 一个 | 时间 | 完毕 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['betɪ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftər'nuːnz] [seɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| eager | to | show | Betty | what | a | good | afternoon's | sale | she | had | made | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 展示 | 贝蒂 | 什么 | 一个 | 好的 | 下午 | 销售 | 她 | 有 | 制成 | 和 | 她 |

['flaʊəz] ,

| flowers | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

她像往常一样跑到摊位后面，急切地想向贝蒂展示她下午卖花卖得有多好。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ - ]

| threw | her | arms | about | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 武器 | 关于 | [ | - | ] |

她挥舞着双臂[77]

[hɜː(r); hə(r)] [nek]

| her | neck |
|---|---|
| 她 | 脖子 |

她的脖子

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi]

| kissed | her | again | and | again | as | lovingly | as | she | had | done | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲吻 | 她 | 再次 | 和 | 再次 | 作为 | 深情地 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 什么时候 | 她 |

[hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| had | no | other | friend | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 其他 | 朋友 | 在 | 这 | 世界 | . |

她一遍又一遍地亲吻她，就像她以前在世上没有其他朋友时那样充满爱意。

['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [geɪv] ['deɪzi] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ;

| Gentle | Mrs | . | Forster | gave | Daisy | a | warm | welcome | to | her | new | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温和的 | 太太 | . | 福斯特 | 给予 | 雏菊 | 一个 | 温暖的 | 欢迎 | 到 | 她 | 新的 | 家 | ; |

温柔的福斯特太太热情地欢迎黛西来到她的新家；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts]

| and | the | manner | in | which | the | child | fell | at | once | into | the | ways | and | habits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 孩子 | 跌倒 | 在 | 一次 | 进入 | 这 | 方式 | 和 | 习惯 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| of | those | about | her | plainly | showed | that | they | were | not | new | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 关于 | 她 | 显然 | 显示 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 新的 | 到 | 她 | , |

孩子很快就适应了周围人的生活方式和习惯，这清楚地表明，这些对她来说并不陌生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf]

| but | that | she | had | at | some | time | been | well | accustomed | to | a | different | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 有 | 在 | 一些 | 时间 | 到过 | 出色地 | 习惯 | 到 | 一个 | 不同的 | 生活 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

| than | that | she | had | led | for | the | last | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 她 | 有 | 引领 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 年 | . |

但她曾经也过着与过去两年截然不同的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [tuː] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] : [ə; eɪ] ['prɪti] ,

| She | had | ways | of | her | own | , | too | , | that | were | very | charming | : | a | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 方式 | 的 | 她 | 自己的 | , | 也 | , | 那 | 是 | 非常 | 迷人 | : | 一个 | 漂亮的 | , |

她也有自己独特的魅力：漂亮、

['deɪnti] [greɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [ə; eɪ] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][keə(r)]

| dainty | grace | in | her | behavior | and | speech | ; | a | thoughtfulness | and | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤巧 | 优雅 | 在 | 她 | 行为 | 和 | 演讲 | ; | 一个 | 深思熟虑 | 和 | 关心 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

| for | others | , |
|---|---|---|
| 为了 | 其他的 | , |

她举止言谈优雅得体；体贴周到，关心他人。

[sə'praɪzɪŋ] [ɪn] ['eni] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| surprising | in | any | child | of | her | age | , | — | for | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 在 | 任何 | 孩子 | 的 | 她 | 年龄 | , | — | 为了 | [ | - | ] |

对于她这个年纪的孩子来说，这很令人惊讶，—for[78]

['deɪzi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

| Daisy | could | not | be | more | than | eight | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 比 | 八 | 年 | 老的 | , |

黛西的年龄不可能超过八岁。

— [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| — | and | particularly | so | for | one | who | had | had | little | teaching | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 特别 | 所以 | 为了 | 一 | WHO | 有 | 有 | 小的 | 教学 | 为了 | 一些 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

——尤其是对于一个很久没有接受过多少教育的人来说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| It | was | easy | to | see | that | Daisy | had | received | careful | training | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 雏菊 | 有 | 已收到 | 小心 | 训练 | 在 | 一 | 时间 | , |

很容易看出黛西曾经接受过严格的训练。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ðen] [ˈlɜːnɪd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [diːp] [ruːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet]

| and | that | the | lessons | then | learned | had | taken | deep | root | and | were | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 课程 | 然后 | 学习 | 有 | 已采取 | 深的 | 根 | 和 | 是 | 不是 | 然而 |

[fəˈgɒtn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

| forgotten | in | spite | of | the | long | separation | from | her | home | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 长的 | 分离 | 从 | 她 | 家 | 和 | 朋友们 | . |

尽管与家乡和朋友长期分离，但她当时学到的教训已经深深扎根于心，至今仍未忘记。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtendɪd] , [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɔːstə(r)][təʊld] [ˈbetɪ] ,

| It | had | been | intended | , | as | General | Forster | told | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 故意的 | , | 作为 | 一般的 | 福斯特 | 讲述 | 贝蒂 | , |

正如福斯特将军告诉贝蒂的那样，这原本就是计划好的。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] [mɪs] [ˈkɒlɪnz] - ;

| to | send | the | little | girl | to | boarding | - | school | at | Miss | Collins | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 登机 | - | 学校 | 在 | 错过 | 柯林斯 | - | ; |

把小女孩送到柯林斯小姐的寄宿学校；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [səʊ] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [felt]

| but | she | soon | grew | so | closely | to | the | hearts | of | her | new | friends | that | they | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 生长 | 所以 | 密切 | 到 | 这 | 心 | 的 | 她 | 新的 | 朋友们 | 那 | 他们 | 毛毡 |

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

| as | if | they | could | not | bear | to | part | with | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 部分 | 和 | 她 | ; |

但她很快就赢得了新朋友们的喜爱，以至于他们觉得无法忍受与她分离；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm]

| and | it | was | at | last | settled | that | her | home | was | to | be | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 最后的 | 定居 | 那 | 她 | 家 | 曾是 | 到 | 是 | 和 | 他们 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| for | the | present | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | , |

最终决定，她暂时将和他们住在一起。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] [mɪs] [ˈkɒlɪnz] [ - ]

| at | least | , | and | that | she | should | only | go | to | Miss | Collins | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 和 | 那 | 她 | 应该 | 仅有的 | 去 | 到 | 错过 | 柯林斯 | [ | - | ] |

至少，她应该只去柯林斯小姐那里[79]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn] [ˈglɛnwʊd] [dɪd] .

| for | the | morning | , | as | most | of | the | other | little | girls | in | Glenwood | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 早晨 | , | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 小的 | 女孩们 | 在 | 格伦伍德 | 做过 | . |

早上，她像格伦伍德的大多数其他小女孩一样，做了这件事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [send] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [tʃaɪld] ,

| Mrs | . | Forster | could | not | bear | to | send | from | her | this | loving | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 福斯特 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 发送 | 从 | 她 | 这 | 爱 | 孩子 | , |

福斯特太太不忍心把她心爱的孩子送走。

[huːz] [ˈgreɪtɪst] [ˈhæpinəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [ˈhæpi] ,

| whose | greatest | happiness | seemed | to | be | in | making | others | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最 | 幸福 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 制作 | 其他的 | 快乐的 | , |

他最大的快乐似乎就是让别人快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts]

| and | she | grew | every | day | more | and | more | interesting | as | the | familiar | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 生长 | 每一个 | 天 | 更多的 | 和 | 更多的 | 有趣的 | 作为 | 这 | 熟悉的 | 对象 |

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [ʌp] [pɑːst] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd]

| and | customs | about | her | called | up | past | recollections | of | the | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海关 | 关于 | 她 | 称为 | 向上 | 过去的 | 回忆 | 的 | 这 | 家 | 和 |

['peərənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

| parents | she | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 父母 | 她 | 有 | 丢失的 | . |

随着周围熟悉的物品和习俗唤起她对失去的家和父母的回忆，她一天比一天更有趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)]

| She | would | watch | the | General | for | hours | at | a | time | , | as | he | sat | reading | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 手表 | 这 | 一般的 | 为了 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 阅读 | 或者 |

['raɪtɪŋ] ,

| writing | , |
|---|---|
| 写作 | , |

她常常一连几个小时观察将军，看他坐在那里读书或写作。

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði]

| or | follow | him | with | wistful | eyes | as | he | mounted | his | horse | and | rode | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跟随 | 他 | 和 | 怅惘 | 眼睛 | 作为 | 他 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 向下 | 这 |

[brɔːd] ['ævənjuː] " [dʒʌst] [laɪk] [pə'pɑː] ;

| broad | avenue | " | just | like | papa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 大街 | " | 只是 | 喜欢 | 爸爸 | ; |

或者，带着惆怅的眼神，看着他骑上马，沿着宽阔的大道驰骋，“就像爸爸一样；

" [wʊd] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] ['deɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,

| " | would | hang | over | the | lesser | Daisy | as | she | lay | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 悬挂 | 超过 | 这 | 较少 | 雏菊 | 作为 | 她 | 躺 | 睡眠 | , |

“会悬在睡梦中的小黛西头上，

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)]['beɪbi][æt; ət] [həʊm] [juːst] [tuː; tə] , " [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

| " | - | cause | she | looks | just | as | our | baby | at | home | used | to | , | " | and | delighted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 她 | 看起来 | 只是 | 作为 | 我们的 | 婴儿 | 在 | 家 | 用过的 | 到 | , | " | 和 | 高兴极了 | 到 |

[weɪt] [ - ]

| wait | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| 等待 | [ | - | ] |

“因为她看起来就像我们家里的宝宝一样”，并且很高兴等待[80]

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] , [niːt] - ['hændɪd] ['mænə(r)] ,

| upon | her | and | Mrs | . | Forster | in | a | dainty | , | neat | - | handed | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 和 | 太太 | . | 福斯特 | 在 | 一个 | 纤巧 | , | 整洁的 | - | 递交 | 方式 | , |

用一种轻柔、整洁的手法，把东西写在她和福斯特夫人身上。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [keɪm] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| which | showed | that | such | loving | service | came | quite | naturally | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 那 | 这样的 | 爱 | 服务 | 来了 | 相当 | 自然 | 到 | 她 | . |

这表明，她天生就具备这种充满爱心的服务精神。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnfənt] " ['beɪbi] , " [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dɪd] .

| She | never | called | the | infant | " | baby | , | " | as | the | rest | of | the | family | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 称为 | 这 | 婴儿 | " | 婴儿 | , | " | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 做过 | . |

她不像家里其他人那样称呼这个婴儿为“宝宝”。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] .

| With | her | it | was | always | " | little | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 它 | 曾是 | 总是 | " | 小的 | 雏菊 | . |

她总是被叫做“小黛西”。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] , ['aɪðə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

| " | She | seemed | to | love | the | pretty | name | , | either | given | to | herself | or | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 似乎 | 到 | 爱 | 这 | 漂亮的 | 姓名 | , | 任何一个 | 给定 | 到 | 她自己 | 或者 | 其他 | ; |

她似乎很喜欢这个好听的名字，无论是给自己取的还是给别人取的；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstərz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]

| and | all | the | variety | of | choice | flowers | with | which | General | Forster's | garden | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 种类 | 的 | 选择 | 花朵 | 和 | 哪个 | 一般的 | 福斯特的 | 花园 | 曾是 |

[fɪld] [kʊd; kəd][nɒt][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['feɪvərɪt] ['deɪziz] ,

| filled | could | not | win | her | chief | affection | from | her | old | favorite | daisies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 可以 | 不是 | 赢 | 她 | 首席 | 感情 | 从 | 她 | 老的 | 最喜欢的 | 雏菊 | , |

福斯特将军的花园里种满了各种各样的名贵花卉，却始终无法赢得她对雏菊的喜爱，她最爱的还是雏菊。

" - [kɔːz] ['mæmə; mə'mɑː] [lʌvd] [ðem; ðəm][səʊ][ænd; ənd] [nemd] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| " | ' | cause | mamma | loved | them | so | and | named | me | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 原因 | 妈妈 | 喜爱 | 他们 | 所以 | 和 | 命名 | 我 | 后 | 他们 | . |

“因为妈妈非常爱它们，所以用它们的名字给我取名。”

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| " | But | though | she | remembered | so | much | , | the | child | could | not | recall | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 她 | 记得 | 所以 | 很多 | , | 这 | 孩子 | 可以 | 不是 | 记起 | 这 | 姓名 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

| her | parents | , |
|---|---|---|
| 她 | 父母 | , |

“虽然她记得很多事，但这个孩子却想不起父母的名字。”

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

| or | where | they | had | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 他们 | 有 | 居住地 | . |

或者他们曾经居住的地方。

[ðeə(r)] [neɪm] " [wɒz; wəz][nɒt] [ - ]

| Their | name | " | was | not | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | " | 曾是 | 不是 | [ | - | ] |

他们的名字“不是[81]

[wɒt] ['betɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ;

| what | Betty | called | it | , | " | she | was | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 贝蒂 | 称为 | 它 | , | " | 她 | 曾是 | 当然 | ; |

贝蒂称之为“她确信”；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| but | none | the | less | had | it | passed | from | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 有 | 它 | 通过了 | 从 | 她 | 头脑 | . |

但她已经把这件事忘得一干二净了。

" [fræn'siːn] , " [ðə; ði] [ frentʃ ] [bɒn] , [juːst] [tuː; tə][kɔːl]['mæmə; mə'mɑː] " ['mædəm] , " [ænd; ənd]

| " | Francine | , | " | the | French | bonne | , | used | to | call | mamma | " | Madame | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗辛 | , | " | 这 | 法语 | 好 | , | 用过的 | 到 | 称呼 | 妈妈 | " | 夫人 | , | " | 和 |

[hɜː'self] " [ˌmædəmwə'zel] [ˌmɑːgə'riːt] ;

| herself | " | Mademoiselle | Marguerite | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | " | 小姐 | 玛格丽特 | ; |

“弗朗辛”，这位法国姑娘，过去常常称呼妈妈为“夫人”，称呼自己为“玛格丽特小姐”；

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]

| " | but | when | she | was | asked | what | other | people | used | to | call | mamma | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 问 | 什么 | 其他 | 人们 | 用过的 | 到 | 称呼 | 妈妈 | 和 |

[pə'pɑː] ,

| papa | , |
|---|---|
| 爸爸 | , |

但当她被问及其他人过去如何称呼妈妈和爸爸时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [peɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;

| the | little | face | grew | clouded | and | pained | with | the | effort | to | remember | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 脸 | 生长 | 阴天 | 和 | 痛苦 | 和 | 这 | 努力 | 到 | 记住 | ; |

努力回忆时，小脸变得模糊而痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [neɪm] ['ɑːftə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

| and | when | name | after | name | was | mentioned | to | her | , | she | shook | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 姓名 | 后 | 姓名 | 曾是 | 提及 | 到 | 她 | , | 她 | 摇晃 | 她 |

[hed] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] .

| head | at | each | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 头 | 在 | 每个 | 一 | . |

当人们一个接一个地向她提及名字时，她都摇头表示赞同。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [frendz] [huː]

| The | General | tried | by | every | means | in | his | power | to | discover | the | friends | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 尝试 | 经过 | 每一个 | 方法 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 发现 | 这 | 朋友们 | WHO |

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ['blɒsəm] ,

| must | still | be | mourning | the | loss | of | their | sweet | little | daisy | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 仍然 | 是 | 丧 | 这 | 损失 | 的 | 他们的 | 甜的 | 小的 | 雏菊 | 开花 | , |

将军竭尽所能地寻找那些仍在为失去他们心爱的小雏菊而悲痛的朋友们。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [went] [baɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

| but | all | in | vain | ; | and | as | week | after | week | went | by | , | he | and | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | ; | 和 | 作为 | 星期 | 后 | 星期 | 去 | 经过 | , | 他 | 和 | 他的 | 妻子 |

[dɪ'saɪdɪd] [ - ]

| decided | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| 决定 | [ | - | ] |

但这一切都是徒劳；一周又一周地过去，他和妻子决定[82]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːf] [ən'les] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

| that | they | could | not | send | her | forth | from | their | own | roof | unless | her | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 发送 | 她 | 前进 | 从 | 他们的 | 自己的 | 屋顶 | 除非 | 她 | 关系 |

[keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

| came | to | claim | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 宣称 | 她 | . |

除非她的亲属前来认领，否则他们不能把她从自己的屋檐下送走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [weə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

| She | was | an | added | ray | of | light | where | all | had | been | brightness | and | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 额外 | 射线 | 的 | 光 | 在哪里 | 全部 | 有 | 到过 | 亮度 | 和 | 阳光 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

她的出现，就像一道额外的光芒，照亮了原本就已阳光灿烂的四周。

— [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] , ['lendɪŋ] [njuː] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]

| — | a | lovely | , | precious | little | flower | , | lending | new | fragrance | and | beauty | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 迷人的 | , | 宝贵的 | 小的 | 花 | , | 贷款 | 新的 | 香味 | 和 | 美丽 | 到 | 这 |

[həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['blɒsəmd] . [ - ]

| home | where | she | blossomed | . | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 在哪里 | 她 | 盛开 | . | [ | - | ] |

——一朵可爱、珍贵的小花，为她绽放的家带来了新的芬芳和美丽。[83]

['deɪziz] ['sɪstə(r)] [ 'flauərit ] . [ - ] [ - ]

| DAISY'S | SISTER | FLOWERETS | . | [ | 84 | ] | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊的 | 姐姐 | 小花 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

黛西的妹妹小花儿。[84][85]

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['deɪziz] ['sɪstə(r)] [ 'flauərit ] .

| DAISY'S | SISTER | FLOWERETS | . |
|---|---|---|---|
| 雏菊的 | 姐姐 | 小花 | . |

黛西的妹妹小花儿。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! "

| " | GOODNESS | gracious | ! | mercy | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | 亲切 | ! | 怜悯 | 我 | ! | " |

我的天哪！饶了我吧！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , ['suːzi] ; - [pɒn][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ai]['dɪd(ə)nt] ;

| " | I | didn't | mean | to | , | Susy | ; | ' | pon | my | word | and | honor | I | didn't | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 意思是 | 到 | , | 苏西 | ; | - | 庞 | 我的 | 单词 | 和 | 荣誉 | 我 | 没有 | ; |

“我不是故意的，苏西；我以我的名誉发誓，我不是故意的；

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] .

| just | as | sure | as | I'm | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 当然 | 作为 | 我是 | 活 | . |

我确信自己还活着。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ 'ʌtə ] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['deɪzi] [hɜːd] ,

| " | Such | were | the | words | uttered | by | two | different | little | voices | which | our | Daisy | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 字 | 说出 | 经过 | 二 | 不同的 | 小的 | 声音 | 哪个 | 我们的 | 雏菊 | 听到 | , |

“黛西听到了两个不同的稚嫩声音说出这样的话，

[æz; əz] ['həʊldɪŋ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːrstərz] [hænd] ,

| as | holding | by | General | Forster's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 保持 | 经过 | 一般的 | 福斯特的 | 手 | , |

被福斯特将军的手握着，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɒlɪnz] - ['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| she | reached | the | gate | of | Miss | Collins | ' | garden | on | the | first | morning | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 错过 | 柯林斯 | - | 花园 | 在 | 这 | 第一的 | 早晨 | 的 | 她 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['glɛnwʊd] . [ - ]

| going | to | school | in | Glenwood | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 学校 | 在 | 格伦伍德 | . | [ | - | ] |

在她去格伦伍德上学的第一天早上，她来到了柯林斯小姐的花园门口。[86]

[naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mʌst; məst][hæv; həv]

| Now | would | it | not | have | been | thought | that | some | terrible | misfortune | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 会 | 它 | 不是 | 有 | 到过 | 想法 | 那 | 一些 | 糟糕的 | 不幸 | 必须 | 有 |

[kɔːld] [fɔːθ] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] ['spiːkə(r)] ;

| called | forth | that | exclamation | from | the | first | young | speaker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 前进 | 那 | 感叹 | 从 | 这 | 第一的 | 年轻的 | 扬声器 | ; |

人们难道不会认为，一定是某种可怕的不幸才导致第一位年轻发言者发出这样的感叹吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [hɜː'self] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kraɪm] ,

| or | that | the | second | thought | herself | accused | of | some | dreadful | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 第二 | 想法 | 她自己 | 被告 | 的 | 一些 | 可怕 | 犯罪 | , |

或者，她第二个想法是，她自己被指控犯下了某种可怕的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [æt; ət] [wʌns][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] [wɜːdz]

| and | that | she | must | prove | her | innocence | at | once | by | all | the | strong | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 必须 | 证明 | 她 | 无辜 | 在 | 一次 | 经过 | 全部 | 这 | 强的 | 字 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

| she | could | think | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 思考 | 的 | , |

她必须立刻用她能想到的所有强有力的言辞来证明自己的清白。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ?

| if | she | would | escape | severe | punishment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 会 | 逃脱 | 严重 | 惩罚 | ? |

她能否逃脱严厉的惩罚?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['maɪti] ['mætə(r)] ?

| And | what | was | this | mighty | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 强大的 | 事情 | ? |

这究竟是什么大事?

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .

| Why | , | just | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 只是 | 这 | . |

就这个。

['su:zi] ['edwədz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ 'sku:lmeit ] [wɜ:(r); wə(r)] " ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]

| Susy | Edwards | and | several | of | her | schoolmates | were | " | making | a | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | 爱德华兹 | 和 | 一些 | 的 | 她 | 同学 | 是 | " | 制作 | 一个 | 土地 | 的 |

['i:dʒɪpt] .

| Egypt | . |
|---|---|
| 埃及 | . |

苏西·爱德华兹和她的几个同学正在"建造一个埃及之地"。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑ:s] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɒn] [ðæt]

| " | For | of | late | the | geography | lesson | of | the | young | class | had | been | upon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 的 | 晚的 | 这 | 地理 | 课 | 的 | 这 | 年轻的 | 班级 | 有 | 到过 | 之上 | 那 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

"因为最近，低年级学生的地理课讲的都是那个国家。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd]

| and | they | had | been | much | interested | in | the | pictures | of | the | pyramids | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 金字塔 | 和 |

[sfɪŋks] .

| Sphinx | . |
|---|---|
| 狮身人面像 | . |

他们对金字塔和狮身人面像的图片非常感兴趣。

[ænd; ənd]['su:zi] , [ - ]

| And | Susy | , | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苏西 | , | [ | - | ] |

还有 Susy,[87]

[hu:] " [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ju:z][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪz] ,

| who | " | liked | to | make | her | knowledge | of | use | in | her | plays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | " | 喜欢 | 到 | 制作 | 她 | 知识 | 的 | 使用 | 在 | 她 | 演出 | , |

她"喜欢将自己的知识运用到戏剧创作中"，

" [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs][ɪn]

| " | and | who | was | considered | by | the | other | children | to | have | a | great | genius | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 曾是 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | 其他 | 孩子们 | 到 | 有 | 一个 | 伟大的 | 天才 | 在 |

[ðæt] [wei] ,

| that | way | , |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | , |

"其他孩子都认为他在这一方面极具天赋，"

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪ] - [graʊnd] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] .

| had | proposed | that | they | should | turn | a | portion | of | their | play | - | ground | into | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 建议的 | 那 | 他们 | 应该 | 转动 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 玩 | - | 地面 | 进入 | 埃及 | . |

他们曾提议将操场的一部分改造成埃及。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] ,

| This | was | thought | a | capital | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 想法 | 一个 | 首都 | 计划 | , |

这被认为是一项资本计划，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðɪs][weɪ] ,

| and | the | recess | of | the | day | before | had | been | employed | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凹陷处 | 的 | 这 | 天 | 前 | 有 | 到过 | 受雇 | 在 | 这 | 方式 | , |

前一天的课间休息时间就是这样利用的。

— [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [p'lænəz] [ænd; ənd] ['bɪldəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] ,

| — | the | little | planners | and | builders | leaving | it | with | great | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 小的 | 规划者 | 和 | 建筑商 | 离开 | 它 | 和 | 伟大的 | 后悔 | , |

——那些离开时满怀惋惜的小规划者和建设者们，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [skuːl] - [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [freʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

| and | returning | to | it | before | school | - | time | that | morning | with | fresh | pleasure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 它 | 前 | 学校 | - | 时间 | 那 | 早晨 | 和 | 新鲜的 | 乐趣 | 和 |

[sʌm; səm] [njuː] [aɪ'diəz] .

| some | new | ideas | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 新的 | 想法 | . |

那天早上上学前，他带着新的乐趣和一些新想法重新阅读了这本书。

[ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['dezət] ;

| The | gravel | walk | was | supposed | to | be | the | desert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎石 | 走 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 沙漠 | ; |

碎石路原本应该模拟沙漠；

[ðə; ðɪ] [trɒf] [wɪtʃ] [led][ðə; ðɪ] [weɪst] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [naɪl] ;

| the | trough | which | led | the | waste | water | from | the | spring | , | the | River | Nile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 槽 | 哪个 | 引领 | 这 | 浪费 | 水 | 从 | 这 | 春天 | , | 这 | 河 | 尼罗河 | ; |

将泉水和尼罗河的废水引入的水槽；

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] ['wʊdn] [dɒl] , ['kruːəli] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [lɪmz] ,

| while | a | jointed | wooden | doll | , | cruelly | deprived | for | the | purpose | of | all | its | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 关节 | 木制的 | 玩具娃娃 | , | 残酷地 | 被剥夺的 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 全部 | 它是 | 四肢 | , |

而一个关节可活动的木制玩偶，却被残忍地剥夺了所有四肢，

[hæd; həd][hɑːf][ɒv; əv][ɪts][rɪ'meɪndə(r)] [ - ]

| had | half | of | its | remainder | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一半 | 的 | 它是 | 余 | [ | - | ] |

有其剩余部分的一半[88]

['berid] [ɪn][ðə; ðɪ]['græv(ə)l] , [tuː; tə] [ˌeprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [sfɪŋks] .

| buried | in | the | gravel | , | to | represent | the | Sphinx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 这 | 碎石 | , | 到 | 代表 | 这 | 狮身人面像 | . |

埋在砾石中，象征着狮身人面像。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪrəmɪdz] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] , [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [aʊt][ɒv; əv]

| Any | number | of | pyramids | , | four | or | five | inches | high | , | had | been | built | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数字 | 的 | 金字塔 | , | 四 | 或者 | 五 | 英寸 | 高的 | , | 有 | 到过 | 建造 | 出去 | 的 |

['peb(ə)lz] ,

| pebbles | , |
|---|---|
| 鹅卵石 | , |

用鹅卵石堆砌了许多四五英寸高的金字塔。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

| and | several | were | still | going | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 是 | 仍然 | 去 | 向上 | . |

还有几座正在上升。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wɔːd] , [ðə; ðɪ][pet][ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ,

| And | Lily | Ward | , | the | pet | and | darling | of | the | school | , | the | youngest | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百合 | 沃德 | , | 这 | 宠物 | 和 | 亲爱的 | 的 | 这 | 学校 | , | 这 | 最小的 | 孩子 | , |

还有莉莉·沃德，学校里的宠儿和宝贝，也是最小的孩子，

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [nju:ɪst] ['skɒlə(r)] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

| and | till | that | day | the | newest | scholar | there | , | had | brought | that | morning | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 那 | 天 | 这 | 最新 | 学者 | 那里 | , | 有 | 带来 | 那 | 早晨 | 一个 | 微小的 |

[dɑ:lz] [bæθ.bɑ:θ] - [tʌb] ,

| doll's | bath | - | tub | , |
|---|---|---|---|---|
| 娃娃的 | 洗澡 | - | 浴缸 | , |

直到那天，那里新来的学者早上带来了一个迷你娃娃浴缸。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [tu:; tə] [mætʃ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] " ['məʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

| with | a | doll | to | match | lying | in | it | , | saying | it | was | to | be | " | Moses | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 玩具娃娃 | 到 | 匹配 | 说谎 | 在 | 它 | , | 说 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | " | 摩西 | 在 | 这 |

['bʊlrʌʃ] ,

| bulrushes | , |
|---|---|
| 芦苇 | , |

里面躺着一个与之相配的玩偶，说这是“芦苇丛中的摩西”。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [lænd][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊzɪz] .

| for | it | couldn't | be | a | real | land | of | Egypt | without | a | Moses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不能 | 是 | 一个 | 真实的 | 土地 | 的 | 埃及 | 没有 | 一个 | 摩西 | . |

如果没有摩西，那就不能称之为真正的埃及。

" ['lɪliz] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| " | Lily's | idea | was | received | with | great | applause | and | admiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莉莉的 | 主意 | 曾是 | 已收到 | 和 | 伟大的 | 掌声 | 和 | 钦佩 | , |

莉莉的想法受到了热烈的掌声和赞赏。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] .

| and | she | felt | rather | proud | of | it | herself | when | she | heard | it | so | much | praised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 相当 | 自豪的 | 的 | 它 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 听到 | 它 | 所以 | 很多 | 赞扬 | . |

听到大家对它赞不绝口，她自己也感到非常自豪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .

| But | a | difficulty | arose | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 困难 | 出现 | . |

但问题出现了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ - ]

| The | little | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | [ | - | ] |

小[89]

[tʌb] [dɪd]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɑ:k] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] [məʊst] ['bju:tɪfli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [səʊ]['ri:əl]

| tub | did | duty | for | the | ark | of | bulrushes | most | beautifully | , | it | was | " | so | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浴缸 | 做过 | 责任 | 为了 | 这 | 方舟 | 的 | 芦苇 | 最多 | 非常漂亮 | , | 它 | 曾是 | " | 所以 | 真实的 |

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌnɪŋ] ;

| and | so | cunning | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 狡猾 | ; |

浴缸完美地完成了芦苇方舟的任务，它“如此真实，如此狡猾；

" [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [m'i:kə] ['beɪbi][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [səʊ]['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn]

| " | and | never | was | a | meeker | baby | than | the | one | which | lay | so | quietly | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 温顺的 | 婴儿 | 比 | 这 | 一 | 哪个 | 躺 | 所以 | 悄悄 | 之内 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“而躺在它里面的那个婴儿，却是世上最温顺的婴儿，它安静地躺在里面。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

| But | he | must | be | hidden | , | and | nothing | could | be | found | to | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 是 | 隐 | , | 和 | 没有什么 | 可以 | 是 | 成立 | 到 | 回答 |

[fɔː(r); fə(r)][flægz] .

| for | flags | . |
|---|---|---|
| 为了 | 旗帜 | . |

但他必须藏匿起来，而且找不到任何证据来解释他为何举旗示警。

[ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɒk] ['rɪvə(r)] [naɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

| The | grass | about | the | mock | River | Nile | was | quite | too | short | for | that | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 关于 | 这 | 嘲笑 | 河 | 尼罗河 | 曾是 | 相当 | 也 | 短的 | 为了 | 那 | 目的 | , |

仿尼罗河周围的草太短了，不适合用作河道。

['træmp(ə)ld][ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [iːtʃ] [deɪz] ['pleɪtaɪm] [baɪ][æt; ət] [liːst] ['twenti] [peəz]

| trampled | on | as | it | was | through | each | day's | playtime | by | at | least | twenty | pairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 在 | 作为 | 它 | 曾是 | 通过 | 每个 | 天 | 游戏时间 | 经过 | 在 | 至少 | 二十 | 对 |

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] ;

| of | little | feet | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 脚 | ; |

每天玩耍时，至少有二十双小脚丫踩过它；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [twɪgz] [wɪtʃ] ['ləʊlə] [swɒn] ['plɑːntɪd] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [streɪt] [ɪ'nʌf]

| and | the | willow | twigs | which | Lola | Swan | planted | would | not | stand | up | straight | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 柳 | 树枝 | 哪个 | 萝拉 | 天鹅 | 已种植 | 会 | 不是 | 站立 | 向上 | 直的 | 足够的 |

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːk] .

| to | make | a | shade | for | the | ark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 阴影 | 为了 | 这 | 方舟 | . |

而萝拉·斯旺种下的柳枝不够直立，无法为方舟遮阴。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][plɑːnt][ðem; ðəm] [diːp] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['ləʊlə] ;

| " | There | isn't | time | to | plant | them | deep | enough | , | " | said | Lola | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 时间 | 到 | 植物 | 他们 | 深的 | 足够的 | , | " | 说 | 萝拉 | ; |

“没有时间把它们种得足够深，”洛拉说；

" [ðə; ði] [skuːl] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv]

| " | the | school | - | bell | will | ring | in | a | few | moments | , | and | then | we'll | have | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 学校 | - | 钟 | 将要 | 戒指 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 有 | 到 | 离开 |

[ˌaɪ 'tiː] . "

| it | . | " |
|---|---|---|
| 它 | . | " |

“再过一会儿上课铃就要响了，然后我们就得离开了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ - ]

| " | And | the | sun | will | go | and | come | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 太阳 | 将要 | 去 | 和 | 来 | [ | - | ] |

“太阳会升起，也会落下[90]

[raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːses; rɪ'ses] , " [sed] ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

| round | here | before | recess | , | " | said | Lily | , | in | a | tone | of | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这里 | 前 | 凹陷处 | , | " | 说 | 百合 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 痛苦 | , |

“课间休息前，我们这儿有点乱，”莉莉焦急地说。

" [ænd; ənd]['məʊzɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['sʌnbɜːnd] .

| " | and | Moses | will | be | all | sunburned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 摩西 | 将要 | 是 | 全部 | 晒伤 | . |

“摩西会被晒得通红。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt]['riːəl] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [liːv] ['beɪbiz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "

| Besides | , | it | isn't | a | bit | real | : | they | never | leave | babies | lying | out | in | the | sun | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 不是 | 一个 | 少量 | 真实的 | : | 他们 | 绝不 | 离开 | 婴儿 | 说谎 | 出去 | 在 | 这 | 太阳 | . | " |

此外，这根本不现实：他们绝不会把婴儿放在阳光下暴晒。

" [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ɑːk] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm]
" Put him out on the grass and turn the ark upside - down over him till we come
" 放 他 出去 在 这 草 和 转动 这 方舟 上行 - 向下 超过 他 直到 我们 来
[aʊt] [ə'gen] ,
out again ,
出去 再次 ,

“把他放到草地上，把方舟倒扣在他身上，直到我们再次出来。”

" [sed] ['suːzi] .
" said Susy .
" 说 苏西 .

苏西说道。

[bʌt; bət] ['lɪli] [ skaut ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['məʊzɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
But Lily scouted the idea of having her Moses treated in this way ;
但 百合 侦察兵 这 主意 的 拥有 她 摩西 治疗 在 这 方式 ;

但莉莉却对让她的摩西接受这种待遇的想法感到不满；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [twɪgz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and all began at once to deepen the holes for the willow twigs before the
和 全部 开始 在 一次 到 深化 这 孔 为了 这 柳 树枝 前 这
[bel] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .
bell should ring .
钟 应该 戒指 .

于是，大家立刻开始加深洞口，以便放置柳枝，赶在钟声响起之前完成。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] ['lɪli] .
But suddenly a bright thought struck Lily .
但 突然 一个 明亮的 想法 击 百合 .

但莉莉突然灵光一闪。

" [lets] [pleɪ] ['məʊzɪz] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's play Moses ' mother and Miriam put a pyramid over him , " she said .
" 我们来吧 玩 摩西 - 母亲 和 米里亚姆 放 一个 金字塔 超过 他 , " 她 说 .

“我们来扮演摩西的母亲，米利暗在他身上搭了一座金字塔，”她说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ['prɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ - ]
" We could do that pretty quick , and it will be nice and shady [ 91 ]
" 我们 可以 做 那 漂亮的 快的 , 和 它 将要 是 好的 和 阴凉 [ - ]

“我们可以很快做到这一点，而且会很阴凉[91]

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['riːəl] [tuː] , - [kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] ['pɪrəmɪdz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
for him , and very real too , ' cause they did have pyramids in Egypt .
为了 他 , 和 非常 真实的 也 , - 原因 他们 做过 有 金字塔 在 埃及 .

对他来说，这非常真实，因为埃及确实有金字塔。

" [ɔːl] [ə'griːd] ['redɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] ,
" All agreed readily , for this was thought an excellent arrangement ,
" 全部 同意 容易 , 为了 这 曾是 想法 一个 出色的 安排 ,

“大家都欣然同意，因为这被认为是一个极好的安排。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [waɪl] ['besi] ['nɔːrtən] ['wɪspəd] [tuː; tə]
and they fell to work as fast as possible ; while Bessie Norton whispered to
和 他们 跌倒 到 工作 作为 快速地 作为 可能的 ; 尽管 贝西 诺顿 低声说道 到
['vaɪələt] [swɒn] ,
Violet Swan ,
紫色 天鹅 ,

于是她们立刻投入到最快更快的干活中；与此同时，贝西·诺顿低声对维奥莱特·斯旺说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [smɑːt] [tʃaɪld] ['lɪli] [ɪz] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "
" What a smart child Lily is , isn't she ? "
" 什么 一个 聪明的 孩子 百合 是 , 不是 她 ? "

莉莉真是个聪明的孩子，不是吗?

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , " ['veri] ;
**" Yes , " said Violet , in the same tone , " very ;**
" 是的 , " 说 紫色 , 在 这 相同的 语气 , " 非常 ;

“是的，”维奥莱特用同样的语气说，“非常；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [grəʊn] [ʌp][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] . "
**and I expect when she is grown up she will do something very remarkable . "**
和 我 预计 什么时候 她 是 生长 向上 她 将要 做 某物 非常 卓越 . "

我相信她长大后会成就一番伟业。

" [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['su:zi] ['edwədz] , [hu:] [hɜ:d] [ðem; ðəm] .
**" What ? " asked Susy Edwards , who heard them .**
" 什么 ? " 问 苏西 爱德华兹 , WHO 听到 他们 .

“什么？”听到他们说话的苏西·爱德华兹问道。

" [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ai][ɪk'spekt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['vaɪələt] , ['spləmli] .
**" Be a genius , I expect , " answered Violet , solemnly .**
" 是 一个 天才 , 我 预计 , " 回答 紫色 , 庄严地 .

“我猜你会是个天才，”维奥莱特严肃地回答道。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [sed] ['besi] , [hu:] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['dʒi:niəs] [ment] ,
**" Oh , how nice ! " said Bessie , who had not the least idea what genius meant ,**
" 哦 , 如何 好的 ! " 说 贝西 , WHO 有 不是 这 至少 主意 什么 天才 意思是 ,

“哦，真好！”贝西说道，她对天才的含义一无所知。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] . [ - ]
**but did not like to say so . [ 92 ]**
但 做过 不是 喜欢 到 说 所以 . [ - ]

但他不愿意承认这一点。[92]

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['məʊzɪz][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,
**The pyramid over the sleeping Moses was nearly completed ,**
这 金字塔 超过 这 睡眠 摩西 曾是 几乎 完全的 ,

摩西安息墓上的金字塔几乎完工了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldəz] [ɪk'spektɪŋ] [i:tʃ] ['məʊmənt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] , [wen] ['ləʊlə] [swɒn] ,
**the little builders expecting each moment to hear the bell , when Lola Swan ,**
这 小的 建筑商 期待 每个 片刻 到 听到 这 钟 , 什么时候 萝拉 天鹅 ,

小建筑师们每时每刻都盼望着听到铃声，这时，萝拉·斯旺

['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] , [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]
**coming with a fresh supply of pebbles , tripped over a stick which lay upon the**
未来 和 一个 新鲜的 供应 的 鹅卵石 , 绊倒了 超过 一个 戳 哪个 躺 之上 这
[grɑ:s] ,
**grass ,**
草 ,

他带着一堆新鹅卵石过来，却被草地上的一根树枝绊倒了。

[ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɜ:'self] , [let][hɜ:(r); hə(r)][ləʊd] [fɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][hɑ:f]
**and , trying to recover herself , let her load fall around and upon the half**
和 , 尝试 到 恢复 她自己 , 让 她 加载 落下 大约 和 之上 这 一半
- [bɪlt] ['pɪrəmɪd] ,
**- built pyramid ,**
- 建造 金字塔 ,

于是，她试图稳住身形，任由重物落在半成品金字塔周围和上面。

['nɒkɪŋ] [daʊn] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .
**knocking down half a dozen or so of the stones which composed it .**
敲门 向下 一半 一个 打 或者 所以 的 这 石头 哪个 由 它 .

推倒了组成它的六块左右的石头。

[nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] ['suːzi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'skleɪmd] , —

| Not | much | harm | was | done | , | but | Susy | immediately | exclaimed | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 伤害 | 曾是 | 完毕 | , | 但 | 苏西 | 立即地 | 惊呼 | , | — |

虽然没有造成太大损失，但苏西立刻惊呼道：

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

| " | Goodness | gracious | ! |
|---|---|---|---|
| " | 善良 | 亲切 | ! |

“我的天哪！”

['mɜːsi] [ˌem 'iː] !

| mercy | me | ! |
|---|---|---|
| 怜悯 | 我 | ! |

饶了我吧!

" [ænd; ənd] ['ləʊlə] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [met] ['deɪziz] [ɪə(r)]

| " | and | Lola | answered | as | you | have | heard | in | the | words | which | met | Daisy's | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 萝拉 | 回答 | 作为 | 你 | 有 | 听到 | 在 | 这 | 字 | 哪个 | 遇见 | 雏菊的 | 耳朵 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːstə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

| as | she | and | General | Forster | entered | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 一般的 | 福斯特 | 进入 | 这 | 花园 | . |

“正如你所听到的，当黛西和福斯特将军走进花园时，洛拉对她说的话，就是她回答的。”

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [kɔːzd] [ - ]

| The | click | of | the | gate | - | latch | caused | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点击 | 的 | 这 | 门 | - | 闩锁 | 导致 | [ | - | ] |

门闩的咔嗒声引起[93]

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

| all | the | children | to | look | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 到 | 看 | 向上 | , |

所有孩子都要抬头仰望，

[ænd; ənd] ['məʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fə'gɒtn] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | Moses | and | the | pyramids | were | for | the | moment | forgotten | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩西 | 和 | 这 | 金字塔 | 是 | 为了 | 这 | 片刻 | 被遗忘的 | 在 | 这 |

[saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['skɒlə(r)] .

| sight | of | the | new | scholar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 这 | 新的 | 学者 | . |

看到这位新学者，摩西和金字塔暂时被人们抛在了脑后。

" [waɪ] !

| " | Why | ! |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ! |

“为什么!

[ðeəz; ðəz] ['deɪzi] ['fɔːstə(r)] , " [sed] ['lɪli] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊn] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] .

| there's | Daisy | Forster | , | " | said | Lily | , | for | Daisy | was | now | known | by | this | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 雏菊 | 福斯特 | , | " | 说 | 百合 | , | 为了 | 雏菊 | 曾是 | 现在 | 已知 | 经过 | 这 | 姓名 | . |

“那是黛西·福斯特，”莉莉说，因为黛西现在就叫这个名字了。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [skuːl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən]

| " | I | wonder | if | she's | coming | here | to | school | , | " | said | another | ; | and | that | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 她是 | 未来 | 这里 | 到 | 学校 | , | " | 说 | 其他 | ; | 和 | 那 | 问题 |

[wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

| was | speedily | answered | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 迅速地 | 回答 | , |

“我不知道她是不是来这里上学，”另一个人说；这个问题很快就得到了解答。

[æz; əz] , ['stɒpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [huːm] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] , [sed] ,

| as | , | stopping | by | the | little | group | , | the | General | , | whom | all | knew | and | liked | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 停止 | 经过 | 这 | 小的 | 团体 | , | 这 | 一般的 | , | 谁 | 全部 | 知道 | 和 | 喜欢 | , | 说 | , |

将军走到这群人跟前，大家都认识他，也都很喜欢他。将军说道：

" [hɪrz] [ə; eɪ] [nju:] ['sku:lmeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

| " | Here's | a | new | schoolmate | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 新的 | 同学 | 为了 | 你 | . |

“这是你的新同学。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] ? "

| Will | you | be | kind | to | her | , | and | make | her | feel | at | home | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 种类 | 到 | 她 | , | 和 | 制作 | 她 | 感觉 | 在 | 家 | ? | " |

你会善待她，让她感到宾至如归吗?

" [jes] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] ; [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['lɪli] ,

| " | Yes | , | sir | , | we | will | ; | and | I'll | take | care | of | her | , | " | said | Lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 我们 | 将要 | ; | 和 | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | , | " | 说 | 百合 | , |

“好的，先生，我们会的；我会照顾好她的。”莉莉说。

['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['deɪziz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] .

| scrambling | to | her | feet | and | taking | Daisy's | hand | in | a | patronizing | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 采取 | 雏菊的 | 手 | 在 | 一个 | 居高临下 | 方式 | . |

她慌忙站起身，以一种居高临下的姿态握住黛西的手。

" [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [fi:l] [ - ]

| " | She | won't | feel | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惯于 | 感觉 | [ | - | ] |

“她不会感到[94]

[mʌtʃ] [streɪndʒ] ['ɑ:ftə(r)][wʌn] [deɪ] , - [kɔ:z] [wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| much | strange | after | one | day | , | ' | cause | we'll | all | be | good | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 奇怪的 | 后 | 一 | 天 | , | - | 原因 | 出色地 | 全部 | 是 | 好的 | 到 | 她 | , |

一天之后感觉很奇怪，因为我们都会对她很好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [help] [ˌju: 'es] [meɪk] ['aʊə(r)][lænd][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] . "

| and | she | shall | help | us | make | our | land | of | Egypt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将 | 帮助 | 我们 | 制作 | 我们的 | 土地 | 的 | 埃及 | . | " |

她将帮助我们建立我们在埃及的土地。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | Ah | ! | that | is | what | you | are | doing | , | is | it | ? | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | 那 | 是 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | , | 是 | 它 | ? | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“啊！原来你们在做这个啊？”将军说道。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] ; " [wɪr] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['əʊvə(r)]['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,

| " | Yes | , | sir | , | " | answered | Lily | ; | " | we're | just | putting | a | pyramid | over | Moses | in | the | bulrushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 回答 | 百合 | ; | " | 是 | 只是 | 推杆 | 一个 | 金字塔 | 超过 | 摩西 | 在 | 这 | 芦苇 | , |

“是的，先生，”莉莉回答说，“我们只是在芦苇丛中为摩西建造一座金字塔。”

- [kɔ:z] [wi:; wi] - [taɪm] [tu:; tə] [fɪks] [səʊ] ['meni] ['bʊlrʌʃ] [tɪl] ['ri:ses; rɪ'ses] .

| ' | cause | we | hav'n't | time | to | fix | so | many | bulrushes | till | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我们 | - | 时间 | 到 | 使固定 | 所以 | 许多 | 芦苇 | 直到 | 凹陷处 | . |

因为我们没时间在课间休息前修好这么多芦苇。

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒkt] [daʊn] .

| And | part | of | it | is | knocked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 敲门 | 向下 | . |

其中一部分被推倒了。

['ləʊlə][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] ,

| Lola | did | it | , | but | she | didn't | mean | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萝拉 | 做过 | 它 | , | 但 | 她 | 没有 | 意思是 | 到 | , |

是萝拉做的，但她并非有意为之。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [piːp] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [stəʊnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv]

| and | if | you | peep | in | there | between | those | stones | you | can | see | a | little | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 窥视 | 在 | 那里 | 之间 | 那些 | 石头 | 你 | 能 | 看 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 |

[ðə; ðɪ] [ɑːk] [ænd; ənd] ['məʊzɪz] - [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [ɑːm] ['pəʊkɪŋ] [ʌp] .

| the | ark | and | Moses | ' | dear | little | china | arm | poking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方舟 | 和 | 摩西 | - | 亲爱的 | 小的 | 中国 | 手臂 | 戳 | 向上 | . |

如果你从那些石头缝隙里往里看，就能看到方舟的一小部分，还有摩西可爱的小瓷胳膊露了出来。

[pliːz] [tuː; tə] [piːk] , [sɜː(r)] .

| Please | to | peek | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 到 | 窥视 | , | 先生 | . |

先生，请您看一下。

" [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['məʊzɪz] [kwaɪt] ['pleɪnli]

| " | The | General | did | as | he | was | requested | , | saying | that | he | saw | Moses | quite | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 请求 | , | 说 | 那 | 他 | 锯 | 摩西 | 相当 | 显然 |

. [ - ]

| . | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

“将军照做了，说他清楚地看到了摩西。[95]

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [naʊ] , " [sed] ['lɪli] ;

| " | It | isn't | much | matter | if | we | do | have | to | leave | him | now | , | " | said | Lily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 很多 | 事情 | 如果 | 我们 | 做 | 有 | 到 | 离开 | 他 | 现在 | , | " | 说 | 百合 | ; |

“如果我们现在不得不离开他，也没什么大不了的，”莉莉说；

" [hiːz] ['prɪti] ['naɪsli] ['kʌvəd] [ʌp] . "

| " | he's | pretty | nicely | covered | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 漂亮的 | 很好 | 涵盖 | 向上 | . | " |

“他穿得很严实。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] , ['greɪvli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊzɪz] ,

| " | I | think | so | , | " | said | the | General | , | gravely | ; | " | and | if | I | were | Moses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | , | 严重地 | ; | " | 和 | 如果 | 我 | 是 | 摩西 | , |

“我想是这样，”将军严肃地说；“如果我是摩西，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,

| with | a | pyramid | being | built | over | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金字塔 | 存在 | 建造 | 超过 | 我 | , |

一座金字塔正在我的头顶拔地而起，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['briːðɪŋ] - [həʊl] [left] . "

| I | think | I | should | prefer | to | have | a | small | breathing | - | hole | left | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 更喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 呼吸 | - | 洞 | 左边 | . | " |

我觉得最好还是留个小呼吸孔。

" [waɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] ['lɪli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [hɪm] ['naɪsli] [fɪkst] ,

| " | Why | , | so | he | would | , | " | said | Lily | ; | " | and | now | we | can | leave | him | nicely | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 所以 | 他 | 会 | , | " | 说 | 百合 | ; | " | 和 | 现在 | 我们 | 能 | 离开 | 他 | 很好 | 固定的 | , |

“他当然会这么做，”莉莉说，“现在我们可以把他安顿好了。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [hiːz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [dʌn] .

| and | play | he's | very | comfortable | in | his | pyramid | , | even | if | it's | not | quite | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 他是 | 非常 | 舒服的 | 在 | 他的 | 金字塔 | , | 甚至 | 如果 | 它是 | 不是 | 相当 | 完毕 | . |

他踢球踢得很舒服，因为他的金字塔结构还没有完全建成。

" ['lɪli] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ;

| " | Lily | being | satisfied | with | the | fate | of | Moses | , | all | the | rest | were | so | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 百合 | 存在 | 使满意 | 和 | 这 | 命运 | 的 | 摩西 | , | 全部 | 这 | 休息 | 是 | 所以 | ; |

“莉莉对摩西的命运感到满意，其他人也都如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | the | bell | now | ringing | , | the | little | group | turned | towards | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钟 | 现在 | 铃声 | , | 这 | 小的 | 团体 | 转向 | 向 | 这 | 房子 | . |

铃声响起，这群人转身朝房子走去。

['deɪzi] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] , [ðæt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['iːzəli] ['set(ə)ld] [

| Daisy | wondering | , | as | well | she | might | , | that | a | matter | which | was | so | easily | settled | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 好奇 | , | 作为 | 出色地 | 她 | 可能 | , | 那 | 一个 | 事情 | 哪个 | 曾是 | 所以 | 容易地 | 定居 | [ |

- ]

| 96 | ] |
|---|---|
| | - ] |

黛西心想，这事这么容易就解决了，也难怪[96]

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| should | call | for | such | violent | expressions | of | distress | and | alarm | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 称呼 | 为了 | 这样的 | 暴力 | 表达式 | 的 | 痛苦 | 和 | 警报 | 作为 | 她 | 有 |

[hɜːd] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .

| heard | from | two | of | the | little | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 从 | 二 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | . |

应该像她从两个小女孩那里听到的那样，发出如此强烈的痛苦和惊恐的情绪。

" [waɪ] , [mɪs] ['kɒlɪnz] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl]['fɔːstə(r)] , [æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

| " | Why | , | Miss | Collins | , | " | said | General | Forster | , | as | that | lady | met | them | at | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 错过 | 柯林斯 | , | " | 说 | 一般的 | 福斯特 | , | 作为 | 那 | 女士 | 遇见 | 他们 | 在 | 这 | 门 |

,

| , |
|---|
| , |

“哎呀，柯林斯小姐，”福斯特将军说道，这时那位女士在门口迎接他们。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] !

| " | what | a | bouquet | of | flowers | you | have | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 花束 | 的 | 花朵 | 你 | 有 | 这里 | ! |

“你这儿的花束真漂亮！”

[ə; eɪ] [rəʊz] , [ə; eɪ]['vaɪələt] , [ə; eɪ] ['deɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪli] ;

| A | Rose | , | a | Violet | , | a | Daisy | , | and | a | Lily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玫瑰 | , | 一个 | 紫色 | , | 一个 | 雏菊 | , | 和 | 一个 | 百合 | ; |

一朵玫瑰，一朵紫罗兰，一朵雏菊，一朵百合；

[æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . "

| as | choice | a | nosegay | as | one | could | wish | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 选择 | 一个 | 花束 | 作为 | 一 | 可以 | 希望 | 为了 | . | " |

一束令人梦寐以求的精美花束。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]

| " | And | the | Lily | is | going | to | take | care | of | the | Daisy | , | and | make | her | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 百合 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 雏菊 | , | 和 | 制作 | 她 | 感觉 |

[tuː; tə] [həʊm] ,

| to | home | , |
|---|---|---|
| 到 | 家 | , |

“百合花会照顾雏菊，让她感到宾至如归。”

[mɪs] ['kɒlɪnz] , " [sed] ['lɪli] , [huː] [stɪl] [held] ['deɪziz] [hænd] .

| Miss | Collins | , | " | said | Lily | , | who | still | held | Daisy's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 柯林斯 | , | " | 说 | 百合 | , | WHO | 仍然 | 握住 | 雏菊的 | 手 | . |

“柯林斯小姐，”莉莉说，她仍然握着黛西的手。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ai][kʊd; kəd] . "

| " | The | General | said | I | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一般的 | 说 | 我 | 可以 | . | " |

将军说我可以。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['suːzi] .

| " | No | , | he | didn't | , | " | said | Susy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 没有 | , | " | 说 | 苏西 | . |

“不，他没有，”苏西说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] [hiː; hi][dɪd] ; [liːst] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Yes | , | he | did | , | ' | pon | my | word | he | did | ; | least | I | said | I | would | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 做过 | , | - | 庞 | 我的 | 单词 | 他 | 做过 | ; | 至少 | 我 | 说 | 我 | 会 | 做 | 它 | , |

“是的，他做了，我发誓他真的做了；至少我说过我会做的。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ai] ['kʊd(ə)nt] : [dɪd][juː; jʊ] , [ - ]

| and | he | didn't | say | I | couldn't | : | did | you | , | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 说 | 我 | 不能 | : | 做过 | 你 | , | [ | - | ] |

他并没有说我不能：你呢，[97]

[sɜː(r)] ? " [sed] ['lɪli] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [tɔːl]

| sir | ? | " | said | Lily | , | throwing | back | her | head | to | look | up | at | the | General's | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | ? | " | 说 | 百合 | , | 投掷 | 后退 | 她 | 头 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 将军的 | 高的 |

['fɪgə(r)] .

| figure | . |
|---|---|
| 数字 | . |

“先生？”莉莉说着，仰头望着将军高大的身影。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪli] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; "

| " | And | that | comes | to | the | same | thing | , | does | it | , | Lily | ? | " | he | said | , | laughing | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 来 | 到 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 做 | 它 | , | 百合 | ? | " | 他 | 说 | , | 笑 | ; | " |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

“所以，归根结底，是吗，莉莉？”他笑着说；“嗯，

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

| I | suppose | it | does | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 做 | ; |

我想确实如此；

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['deɪzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| and | I | promise | you | shall | look | after | Daisy | till | she | feels | no | longer | a | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 你 | 将 | 看 | 后 | 雏菊 | 直到 | 她 | 感觉 | 不 | 更长 | 一个 | 陌生人 |

[əˈmʌŋ] [juː; jʊ] . "

| among | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 之中 | 你 | . | " |

我保证你们会照顾好黛西，直到她不再觉得和你们在一起是陌生人为止。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['loʊli][ænd; ənd]['vaɪələt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['lɪli] ;

| " | She | knows | me | , | and | Loly | and | Violet | , | as | well | as | any | thing | , | " | said | Lily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 知道 | 我 | , | 和 | 棒棒糖 | 和 | 紫色 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 事物 | , | " | 说 | 百合 | ; |

“她了解我，也了解洛莉和维奥莱特，就像了解任何事一样，”莉莉说；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæd; həd][met] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] ,

| for | the | little | girls | had | met | several | times | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 女孩们 | 有 | 遇见 | 一些 | 时代 | 前 | , |

因为这两个小女孩之前已经见过好几次了。

[ænd; ənd] ['lɪli] [felt] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [swɒnz] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['rɑːðə(r)] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð]

| and | Lily | felt | herself | and | the | two | Swans | to | be | on | rather | intimate | terms | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百合 | 毛毡 | 她自己 | 和 | 这 | 二 | 天鹅 | 到 | 是 | 在 | 相当 | 亲密的 | 条款 | 和 |

['deɪzi] ['fɔːstə(r)] .

| Daisy | Forster | . |
|---|---|---|
| 雏菊 | 福斯特 | . |

莉莉觉得她和那两只天鹅与黛西·福斯特的关系相当亲密。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
**" All right , then .**
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I leave her to you .**
我 离开 她 到 你 .

她就交给你了。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['kɒlɪnz] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
**Good - morning , Miss Collins , " and with a bow to the lady ,**
好的 - 早晨 , 错过 柯林斯 , " 和 和 一个 弓 到 这 女士 ,

“早上好，柯林斯小姐，”他一边说着，一边向这位女士鞠躬。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] , [ə; eɪ]
**with whom he had before made all the necessary arrangements for Daisy , a**
和 谁 他 有 前 制成 全部 这 必要的 安排 为了 雏菊 , 一个
['plez(ə)nt] [ - ]
**pleasant [ 98 ]**
令人愉快的 [ - ]

他之前已经为黛西安排好了一切，这令人愉快[98]

[nɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
**nod for the little ones , and a kiss for Daisy , he went away .**
点头 为了 这 小的 一个 , 和 一个 吻 为了 雏菊 , 他 去 离开 .

他向孩子们点点头，又亲了黛西一下，然后就离开了。

['deɪzi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɒlɪnz] - [kaɪnd] [lʊk] ,
**Daisy felt rather lonely when he was gone , in spite of Miss Collins ' kind look ,**
雏菊 毛毡 相当 孤独 什么时候 他 曾是 已消失 , 在 尽管如此 的 错过 柯林斯 - 种类 看 ,

尽管柯林斯小姐面带和善的表情，黛西在他离开后仍然感到很孤独。

['lɪliz] [taɪt] [klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['vaɪ.ə.ləts] , " [wiː; wi][hæv; həv]['riːəl] [naɪs] [taɪmz] [ɪn]
**Lily's tight clasp of the hand , and Violet's , " We have real nice times in**
莉莉的 紧的 搭扣 的 这 手 , 和 紫罗兰的 , " 我们 有 真实的 好的 时代 在
[skuːl] .
**school .**
学校 .

莉莉紧紧地握住她的手，维奥莱特说：“我们在学校过得很开心。”

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
**Don't be afraid .**
不 是 害怕的 .

不要害怕。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ʃaɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ,
**" For she was far more shy with children than she was with grown people ,**
" 为了 她 曾是 远的 更多的 害羞的 和 孩子们 比 她 曾是 和 生长 人们 ,

因为她面对孩子比面对成年人要害羞得多。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ;
**probably because she had never had any companions of her own age ;**
大概 因为 她 有 绝不 有 任何 同伴 的 她 自己的 年龄 ;

可能是因为她从未有过同龄的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feɪsɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [streɪndʒ] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and the number of young faces , most of them strange , about her ,**
和 这 数字 的 年轻的 面孔 , 最多 的 他们 奇怪的 , 关于 她 ,

她周围有很多年轻的面孔，其中大多数都很陌生。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrstərz] [saɪd] .

| made | her | long | to | be | back | again | at | Mrs | . | Forster's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 长的 | 到 | 是 | 后退 | 再次 | 在 | 太太 | . | 福斯特的 | 边 | . |

这让她无比渴望回到福斯特太太身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| And | they | all | looked | at | her | a | good | deal | , | for | her | story | was | well | known | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 看起来 | 在 | 她 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 为了 | 她 | 故事 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 之中 | 他们 | , |

他们都仔细地打量着她，因为她的故事在他们中间广为人知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| and | she | was | an | object | of | great | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 | 伟大的 | 好奇心 | . |

她引起了人们极大的好奇。

['lɪli] [əb'zɜːvd] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| Lily | observed | this | , | as | she | took | her | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | 观察到 | 这 | , | 作为 | 她 | 采取 | 她 | [ | - | ] |

莉莉注意到了这一点，因为她带她[99]

[siːt] [wɪð] ['deɪzi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| seat | with | Daisy | beside | her | , | and | thought | she | must | speak | up | for | her | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 和 | 雏菊 | 旁 | 她 | , | 和 | 想法 | 她 | 必须 | 说话 | 向上 | 为了 | 她 | 收费 | . |

她坐在黛西旁边，心想自己必须为她照顾的人说话。

" [mɪs] ['kɒlɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] . "

| " | Miss | Collins | , | " | she | said | , | " | please | to | make | a | rule | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 柯林斯 | , | " | 她 | 说 | , | " | 请 | 到 | 制作 | 一个 | 规则 | . | " |

“柯林斯小姐，”她说，“请制定一条规则。”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['kɒlɪnz] , ['smaɪlɪŋ] ;

| " | Well | , | " | said | Miss | Collins | , | smiling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 错过 | 柯林斯 | , | 微笑 | ; |

“嗯，”柯林斯小姐笑着说；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ruːlz] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| for | Lily | was | constantly | asking | for | new | rules | concerning | things | which | did | not | suit | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 百合 | 曾是 | 不断地 | 问 | 为了 | 新的 | 规则 | 有关 | 事物 | 哪个 | 做过 | 不是 | 套装 | 她 | . |

因为莉莉总是要求制定一些她不喜欢的规则。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ;

| She | had | begun | with | this | more | than | a | year | ago | when | she | was | only | a | visitor | at | the | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 开始 | 和 | 这 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 前 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 游客 | 在 | 这 | 学校 | ; |

一年多前，她还只是这所学校的访客时，就开始做这件事了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['skɒlə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| and | she | was | even | now | not | a | regular | scholar | , | but | only | coming | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 甚至 | 现在 | 不是 | 一个 | 常规的 | 学者 | , | 但 | 仅有的 | 未来 | 为了 | 一个 |

[fjuː] [wiːks] .

| few | weeks | . |
|---|---|---|
| 很少 | 周 | . |

即使现在，她也不是正式的学者，只是来这里待几个星期。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['lɪli] ,

| For | her | papa | and | mamma | had | gone | on | a | journey | , | and | Lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 有 | 已消失 | 在 | 一个 | 旅行 | , | 和 | 百合 | , |

因为她的爸爸妈妈外出旅行了，莉莉，

['biːɪŋ] ['ləʊnli] [æt; ət] [həʊm] [wen] ['elə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] ,

| being | lonely | at | home | when | Ella | and | the | boys | were | at | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 孤独 | 在 | 家 | 什么时候 | 艾拉 | 和 | 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 学校 | , |

当艾拉和男孩们上学时，独自在家的她感到很孤独。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['elə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| it | had | been | arranged | that | she | was | to | go | with | Ella | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 安排 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 去 | 和 | 艾拉 | 在 | 这 | 早晨 | . |

她原本安排好早上和艾拉一起去。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ - ]

| So | she | was | rather | a | privileged | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 特权 | [ | - | ] |

所以她相当有特权[100]

['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['friːli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

| person | , | and | spoke | her | mind | freely | concerning | that | which | did | not | please | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | , | 和 | 辐 | 她 | 头脑 | 自由 | 有关 | 那 | 哪个 | 做过 | 不是 | 请 | 她 |

,

,

,

她为人正直，毫不掩饰地表达了她对不满意的事情的看法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

| which | the | other | children | thought | rather | a | joke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 其他 | 孩子们 | 想法 | 相当 | 一个 | 开玩笑 | , |

其他孩子都觉得这简直是个笑话。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] ['lɪliz] [ruːlz] .

| and | were | generally | ready | enough | to | fall | in | with | Lily's | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一般来说 | 准备好 | 足够的 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 莉莉的 | 规则 | . |

他们基本上都愿意遵守莉莉的规则。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] .

| So | now | they | all | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他们 | 全部 | 听着 | . |

所以现在他们都听进去了。

" [pliːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['nəʊbədi][mʌst; məst][steə(r)] , [mæm] , " [sed] ['lɪli] :

| " | Please | to | make | a | rule | that | nobody | must | stare | , | ma'am | , | " | said | Lily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 到 | 制作 | 一个 | 规则 | 那 | 无人 | 必须 | 盯 | , | 女士 | , | " | 说 | 百合 | : |

莉莉说："请您制定一条规定，任何人都不准盯着别人看。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [fiːl] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] ,

| " | it | makes | people | feel | so | to | be | stared | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 人们 | 感觉 | 所以 | 到 | 是 | 凝视 | 在 | , |

"被人盯着看会让人感觉很不好受。"

" — [ænd; ənd] ['lɪli] [pʊt] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , — " ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| " | — | and | Lily | put | up | both | hands | to | her | cheeks | , | — | " | specially | if | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 和 | 百合 | 放 | 向上 | 两个都 | 双手 | 到 | 她 | 脸颊 | , | — | " | 特别 | 如果 | 他们 | 是 |

[njuː] . "

| new | . | " |
|---|---|---|
| 新的 | . | " |

“——莉莉双手捂住脸颊，——“尤其是如果它们是新的。”

" ['veri] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['kɒlɪnz] : " [let] [juː 'es] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] ,

| " | Very | true | , | " | answered | Miss | Collins | : | " | let | us | all | try | to | remember | the | Golden | Rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 真的 | , | " | 回答 | 错过 | 柯林斯 | : | " | 让 | 我们 | 全部 | 尝试 | 到 | 记住 | 这 | 金的 | 规则 | , |

“的确如此，”柯林斯小姐回答说：“让我们都努力记住黄金法则吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] [steə(r)] [nɔː(r)] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [hɜːt] [ə'nʌðərz]

| and | then | we | shall | neither | stare | nor | do | any | thing | else | to | hurt | another's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 将 | 两者都不 | 盯 | 也不 | 做 | 任何 | 事物 | 别的 | 到 | 伤害 | 另一个的 |

['fiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

然后我们既不会盯着别人看，也不会做任何其他伤害他人感情的事情。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

| " | Then | she | struck | the | little | bell | which | stood | upon | her | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 击 | 这 | 小的 | 钟 | 哪个 | 站立 | 之上 | 她 | 桌子 | , |

然后她敲响了桌上的小铃铛。

[ænd; ənd] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwaɪət] . [ - ]

| and | all | knew | the | school | had | begun | , | and | they | must | be | quiet | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 知道 | 这 | 学校 | 有 | 开始 | , | 和 | 他们 | 必须 | 是 | 安静的 | . | [ | - | ] |

大家都知道学校已经开学了，所以他们必须保持安静。[101]

[nekst] ['kɔːlɪŋ] ['besi] ['nɔːrtən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['kɒlɪnz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

| Next | calling | Bessie | Norton | to | her | , | Miss | Collins | gave | her | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 呼叫 | 贝西 | 诺顿 | 到 | 她 | , | 错过 | 柯林斯 | 给予 | 她 | 一个 | 数字 | 的 |

[b'aɪbəlz] ,

| Bibles | , |
|---|---|
| 圣经 | , |

接下来，柯林斯小姐叫贝西·诺顿过来，给了她几本圣经。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['hændɪd] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] .

| and | the | little | girl | handed | one | to | each | of | her | classmates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 递交 | 一 | 到 | 每个 | 的 | 她 | 同学 | . |

小女孩把其中一份分发给了她的每个同学。

[ðen] [mɪs] ['kɒlɪnz] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːs] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] , [iːtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| Then | Miss | Collins | read | a | verse | aloud | , | and | the | children | followed | , | each | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 错过 | 柯林斯 | 读 | 一个 | 诗 | 大声 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 随后 | , | 每个 | 在 | 她 |

[tɜːn] .

| turn | . |
|---|---|
| 转动 | . |

然后柯林斯小姐朗读了一首诗，孩子们轮流跟着朗读。

" ['mɪni] [greɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [b'aɪbəlz] , " [sed] [mɪs] ['kɒlɪnz] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| " | Minnie | Grey | may | take | the | Bibles | , | " | said | Miss | Collins | when | this | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米妮 | 灰色的 | 可能 | 拿 | 这 | 圣经 | , | " | 说 | 错过 | 柯林斯 | 什么时候 | 这 | 曾是 | 完毕 | . |

“米妮·格雷可以拿走圣经了，”柯林斯小姐说完这句话后说道。

['mɪni] [rəʊz] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [b'aɪbəlz] .

| Minnie | rose | , | and | went | from | one | to | another | collecting | the | Bibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米妮 | 玫瑰 | , | 和 | 去 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 收集 | 这 | 圣经 | . |

米妮站起身，挨个去收集圣经。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] ['kæri] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| But | instead | of | taking | as | many | as | she | could | conveniently | carry | at | one | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 的 | 采取 | 作为 | 许多 | 作为 | 她 | 可以 | 方便 | 携带 | 在 | 一 | 时间 | , |

但她并没有像往常那样一次带走尽可能多的东西，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɪs] ['kɒlɪnz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,

| giving | them | to | Miss | Collins | , | and | coming | back | for | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 到 | 错过 | 柯林斯 | , | 和 | 未来 | 后退 | 为了 | 这 | 休息 | , |

把它们交给柯林斯小姐，然后再回来取剩下的。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['paɪlɪŋ] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [wʌn] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] ,

| she | went | on | piling | one | on | top | of | another | , | till | one | arm | was | quite | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 桩 | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 其他 | , | 直到 | 一 | 手臂 | 曾是 | 相当 | 满的 | , |

她不停地把东西一个个堆起来，直到一只胳膊抱得满满的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['deɪzi] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

| when | she | came | to | Daisy | and | held | out | her | other | hand | for | her | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 雏菊 | 和 | 握住 | 出去 | 她 | 其他 | 手 | 为了 | 她 | 书 | . |

她走到黛西身边，伸出另一只手去拿她的书。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][tɒp] [wʌn] [ - ]

| As | she | did | so | , | the | top | one | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 做过 | 所以 | , | 这 | 顶部 | 一 | [ | - | ] |

当她这样做时，最上面的[102]

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

| of | the | pile | fell | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桩 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | . |

那堆东西掉到了地上。

['mɪni] [stu:pt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] .

| Minnie | stooped | for | it | , | and | down | went | two | or | three | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米妮 | 弯腰 | 为了 | 它 | , | 和 | 向下 | 去 | 二 | 或者 | 三 | 更多的 | . |

米妮弯腰去够，结果又有两三个掉了下来。

" [əʊ] ! ['bɒðə(r)][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪni] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | Oh | ! | bother | the | old | things | , | " | said | Minnie | , | in | a | low | voice | , | but | very | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 打扰 | 这 | 老的 | 事物 | , | " | 说 | 米妮 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 但 | 非常 | 不耐烦地 | . |

“哎呀！真烦人，”米妮低声说道，但语气却很不耐烦。

['deɪzi] [hæd; həd] [stu:pt] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][b'aɪbəlz] ,

| Daisy | had | stooped | to | help | her | pick | up | the | Bibles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 有 | 弯腰 | 到 | 帮助 | 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 圣经 | , |

黛西弯下腰帮她捡起圣经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [wɒz; wəz] [nɒt]

| but | the | glow | her | cheeks | wore | when | she | raised | her | head | again | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 辉光 | 她 | 脸颊 | 穿着 | 什么时候 | 她 | 提高 | 她 | 头 | 再次 | 曾是 | 不是 |

[ɔ:l] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .

| all | owing | to | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 欠款 | 到 | 那 | . |

但她再次抬起头时，脸颊上泛起的红晕，并不完全是因为这个原因。

['bɒðə(r)][ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] !

| Bother | the | old | things | ! |
|---|---|---|---|---|
| 打扰 | 这 | 老的 | 事物 | ! |

去烦扰那些老物件吧！

[wɒt] [əʊld] [θɪŋz] ?

| What | old | things | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 老的 | 事物 | ? |

什么旧东西?

[waɪ] , [ðə; ði][b'aɪbəlz] , [gɑːdz] [əʊn] ['həʊli] [wɜːd] .

| **Why** | **,** | **the** | **Bibles** | **,** | **God's** | **own** | **Holy** | **Word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 圣经 | , | 神的 | 自己的 | 圣 | 单词 | . |

为什么？因为圣经，上帝的圣言。

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] ['kɒlɪnz] ,

| **Daisy** | **was** | **very** | **much** | **shocked** | **,** | **and** | **she** | **looked** | **up** | **at** | **Miss** | **Collins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 曾是 | 非常 | 很多 | 震惊 | , | 和 | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 错过 | 柯林斯 | , |

黛西非常震惊，她抬头看着柯林斯小姐。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pruːv] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

| **expecting** | **to** | **hear** | **her** | **reprove** | **such** | **wicked** | **words** | **,** | **she** | **thought** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 到 | 听到 | 她 | 责备 | 这样的 | 邪恶 | 字 | , | 她 | 想法 | 他们 | . |

她心想，期待听到她斥责这些恶毒的话语。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['mɪniz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ - ]

| **But** | **Miss** | **Collins** | **had** | **not** | **heard** | **Minnie's** | **exclamation** | **,** | **though** | **the** | **[** | **103** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 柯林斯 | 有 | 不是 | 听到 | 米妮的 | 感叹 | , | 尽管 | 这 | [ | - | ] |

但柯林斯小姐并没有听到明妮的惊呼，尽管[103]

[nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bʊks] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed]

| **noise** | **of** | **the** | **falling** | **books** | **had** | **called** | **her** | **attention** | **that** | **way** | **,** | **and** | **she** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 的 | 这 | 坠落 | 图书 | 有 | 称为 | 她 | 注意力 | 那 | 方式 | , | 和 | 她 | 说 |

, 一

**, 二**

, 一

书本掉落的声音引起了她的注意，她说道：

" ['mɪni] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keələs] [wɪð] [ðəʊz] [b'aɪbəlz] : [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [huːz]

| **"** | **Minnie** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **you** | **are** | **careless** | **with** | **those** | **Bibles** | **:** | **do** | **you** | **forget** | **whose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米妮 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你 | 是 | 粗心 | 和 | 那些 | 圣经 | : | 做 | 你 | 忘记 | 谁 |

[bʊks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

| **books** | **they** | **are** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 图书 | 他们 | 是 | ? | " |

“米妮，亲爱的，你太不爱惜那些圣经了：你忘了那些书是谁的吗？”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , " [ 'mʌtə ] ['mɪni] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

| **"** | **I** | **don't** | **care** | **,** | **"** | **muttered** | **Minnie** | **,** | **but** | **not** | **so** | **that** | **the** | **lady** | **could** | **hear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | , | " | 低声说道 | 米妮 | , | 但 | 不是 | 所以 | 那 | 这 | 女士 | 可以 | 听到 | . |

“我不在乎，”米妮嘟囔着，但没让那位女士听到。

['deɪzi] [hɜːd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| **Daisy** | **heard** | **again** | **;** | **and** | **the** | **thought** | **passed** | **through** | **her** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 听到 | 再次 | ; | 和 | 这 | 想法 | 通过了 | 通过 | 她 | 头脑 | , |

黛西又听到了；这个念头在她脑海中闪过。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ['mɪni] [mʌst; məst][biː; bi] !

| **"** | **What** | **a** | **wicked** | **little** | **girl** | **Minnie** | **must** | **be** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 邪恶 | 小的 | 女孩 | 米妮 | 必须 | 是 | ! |

“米妮一定是个很坏的小女孩！”

" [ænd; ənd] [jet] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| **"** | **And** | **yet** | **Daisy** | **was** | **mistaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 雏菊 | 曾是 | 错误 | . |

然而，黛西错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] ['mɪniz] ['peərənts] , ['tiːtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['pleɪˌmeɪts] ,

| **If** | **she** | **had** | **asked** | **Minnie's** | **parents** | **,** | **teacher** | **,** | **or** | **playmates** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 问 | 米妮的 | 父母 | , | 老师 | , | 或者 | 玩伴 | , |

如果她问的是米妮的父母、老师或玩伴，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [ænd; ənd]
**they would all have told her that Minnie was an uncommonly good and**
他们 会 全部 有 讲述 她 那 米妮 曾是 一个 不寻常地 好的 和
['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;
**pleasant little girl ;**
令人愉快的 小的 女孩 ;

他们都会告诉她，米妮是一个非常善良、非常讨人喜欢的小女孩；

['truːθfl] , [ə'biːdiənt] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)z] .
**truthful , obedient , industrious , and generous and obliging towards others .**
真实 , 听话 , 勤劳 , 和 慷慨的 和 乐于助人 向 其他的 .

诚实、顺从、勤奋、慷慨、乐于助人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [kə'mændmənts] ; [
**She had no thought now that she was breaking one of God's commandments ; [**
她 有 不 想法 现在 那 她 曾是 打破 一 的 神的 诫命 ; [
- ]
**104 ]**
- ]

她当时丝毫没有意识到自己正在违反上帝的诫命；[104]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [griːvd] ,
**and she would have been both offended and grieved ,**
和 她 会 有 到过 两个都 被冒犯了 和 伤心 ,

她既会感到愤慨，又会感到悲伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] ['deɪziz] [maɪnd] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
**if she had known what was in Daisy's mind , believing herself , as she did ,**
如果 她 有 已知 什么 曾是 在 雏菊的 头脑 , 相信 她自己 , 作为 她 做过 ,

如果她知道黛西心里在想什么，就像她自己所相信的那样，

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] . [ - ]
**to be innocent of any wrong . [ 105 ]**
到 是 清白的 的 任何 错误的 . [ - ]

没有任何过错。[105]

['deɪzi] [æt; ət] ['stʌdi] . [ - ] [ - ]
**DAISY AT STUDY . [ 106 ] [ 107 ]**
雏菊 在 学习 . [ - ] [ - ]

DAISY 在学习。[106][107]

[viː] .
**V .**
V .

五、

['deɪzi] [æt; ət] ['stʌdi] .
**DAISY AT STUDY .**
雏菊 在 学习 .

黛西在学习。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ 'skuːlmeit ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]
**DAISY was soon at home with her schoolmates , and a great favorite**
雏菊 曾是 很快 在 家 和 她 同学 , 和 一个 伟大的 最喜欢的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
**among them .**
之中 他们 .

黛西很快就融入了学校生活，成为了同学们最喜欢的学生之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
**It was not strange that they liked and were interested in her .**
它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 喜欢 和 是 感兴趣的 在 她 .

他们喜欢她、对她感兴趣，这并不奇怪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mɒdɪst] , ['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

| She | was | such | a | gentle | , | modest | , | amiable | little | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 温和的 | , | 谦虚的 | , | 可亲 | 小的 | 女孩 | ; |

她是一个温柔、谦逊、和蔼的小女孩；

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd]

| watching | and | joining | in | the | games | and | lessons | of | the | others | with | a | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 加入 | 在 | 这 | 游戏 | 和 | 课程 | 的 | 这 | 其他的 | 和 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| of | innocent | wonder | which | amused | and | touched | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 清白的 | 想知道 | 哪个 | 觉得好笑 | 和 | 感动 | 他们 | 全部 | . |

他带着一种天真无邪的好奇心，观看并参与到其他人的游戏和课程中，这让所有人都感到开心和感动。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| For | Daisy | was | not | at | all | accustomed | to | be | with | children | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 雏菊 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 习惯 | 到 | 是 | 和 | 孩子们 | 的 | 她 | 自己的 |

[eɪdʒ] ,

| age | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

因为黛西根本不习惯和同龄的孩子们在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| and | their | ways | were | all | new | to | her | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 方式 | 是 | 全部 | 新的 | 到 | 她 | . | [ | - | ] |

他们的方式对她来说都是全新的。[108]

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .

| And | of | course | she | was | behind | all | the | rest | in | her | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 她 | 曾是 | 在后面 | 全部 | 这 | 休息 | 在 | 她 | 研究 | . |

当然，她的学习成绩也落后于其他同学。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪli] [wɔːd] ;

| She | could | not | even | read | as | well | as | Lily | Ward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 甚至 | 读 | 作为 | 出色地 | 作为 | 百合 | 沃德 | ; |

她甚至连莉莉·沃德的阅读能力都不如；

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lesnz] ,

| and | had | to | begin | with | the | simplest | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 开始 | 和 | 这 | 最简单的 | 课程 | , |

而且必须从最简单的课程开始学起。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪli] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] .

| such | as | Lily | and | two | or | three | of | the | very | youngest | children | learned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 百合 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 非常 | 最小的 | 孩子们 | 学习 | . |

例如莉莉和两三个年纪最小的孩子就学会了。

[æt; ət][fɜːst] [ðɪs] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] [wʊd]

| At | first | this | troubled | her | , | and | she | feared | the | rest | of | the | class | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 麻烦 | 她 | , | 和 | 她 | 害怕 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 班级 | 会 |

[lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| laugh | at | her | . |
|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 她 | . |

起初这让她很苦恼，她害怕班上其他同学会嘲笑她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] ,

| But | she | soon | found | she | need | not | have | been | afraid | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 成立 | 她 | 需要 | 不是 | 有 | 到过 | 害怕的 | 的 | 那 | , |

但她很快发现自己其实不必害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɒlɪnz] - ['ɪnfənt] [klɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ;

| for | the | rule | of | Miss | Collins | ' | infant | class | was | the | law | of | kindness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 规则 | 的 | 错过 | 柯林斯 | - | 婴儿 | 班级 | 曾是 | 这 | 法律 | 的 | 仁慈 | ; |

柯林斯小姐的幼儿班奉行的是仁慈的法则；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə]

| and | any | one | of | the | little | girls | would | have | thought | it | almost | a | crime | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 会 | 有 | 想法 | 它 | 几乎 | 一个 | 犯罪 | 到 |

[lɑ:f] [ɔ:(r)] [mɒk] [æt; ət] ['deɪzi] ,

| laugh | or | mock | at | Daisy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 或者 | 嘲笑 | 在 | 雏菊 | , |

任何一个小女孩都会觉得嘲笑或讥讽黛西几乎是一种犯罪行为。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .

| for | that | which | was | her | misfortune | and | not | her | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 哪个 | 曾是 | 她 | 不幸 | 和 | 不是 | 她 | 过错 | . |

那件事是她的不幸遭遇，并非她的过错。

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ - ]

| They | might | now | and | then | fall | out | a | little | among | themselves | , | for | they | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 现在 | 和 | 然后 | 落下 | 出去 | 一个 | 小的 | 之中 | 他们自己 | , | 为了 | 他们 | [ | - | ] |

他们之间偶尔可能会发生一些小争执，因为他们[109]

[wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['pɜ:fɪkt] ['tʃɪldrən] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['selfɪʃnəs]

| were | by | no | means | perfect | children | ; | sometimes | there | would | be | some | selfishness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 不 | 方法 | 完美的 | 孩子们 | ; | 有时 | 那里 | 会 | 是 | 一些 | 自私 |

[ʃəʊn] ,

| shown | , |
|---|---|
| 所示 | , |

他们绝非完美的孩子；有时也会表现出一些自私的行为，

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['æŋgri] [wɜ:dz] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,

| or | even | a | few | angry | words | pass | from | one | to | another | ; | but | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 很少 | 生气的 | 字 | 经过 | 从 | 一 | 到 | 其他 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

甚至可能彼此之间会说几句生气的话；但总的来说，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [du:; də]

| they | agreed | about | as | well | as | any | twenty | little | girls | could | be | expected | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 关于 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 二十 | 小的 | 女孩们 | 可以 | 是 | 预期的 | 到 | 做 |

;

| ; |
|---|
| ; |

她们达成的共识，对于二十个小女孩来说，已经算是相当不错了；

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] ['pɜ:pəsli] [tu:; tə] [du:; də]

| and | not | one | among | them | would | have | had | the | heart | purposely | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 之中 | 他们 | 会 | 有 | 有 | 这 | 心 | 故意 | 到 | 做 |

[æn; ən] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

| an | unkind | thing | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不友善 | 事物 | 到 | 其他 | . |

他们之中没有一个人会忍心故意对别人做不友善的事。

[li:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [tu:; tə] ['deɪzi] ['fɔ:stə(r)] ,

| Least | of | all | to | Daisy | Forster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 的 | 全部 | 到 | 雏菊 | 福斯特 | , |

最不值得一提的是黛西·福斯特。

[hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

| whom | they | all | looked | upon | with | a | kind | of | tender | pity | and | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 全部 | 看起来 | 之上 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 投标 | 遗憾 | 和 | 兴趣 | , |

他们都带着一种温柔的怜悯和兴趣看着他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sæd] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

| because | of | her | sad | and | romantic | history | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 伤心 | 和 | 浪漫的 | 历史 | ; |

因为她悲惨而浪漫的过往；

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ʌp][baɪ][bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːt]

| and | who | was | at | once | taken | up | by | both | teacher | and | scholars | as | a | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 在 | 一次 | 已采取 | 向上 | 经过 | 两个都 | 老师 | 和 | 学者们 | 作为 | 一个 | 种类 |

[ɒv; əv] [twɪn] [pet] [wɪð] ['lɪli] ,

| of | twin | pet | with | Lily | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 双 | 宠物 | 和 | 百合 | , |

它立刻被老师和学者们视为与莉莉一样的孪生宠物。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə'laʊənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

| for | whom | allowances | were | to | be | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 津贴 | 是 | 到 | 是 | 制成 | , |

需要给予补贴的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [ - ]

| and | who | was | to | be | encouraged | and | aided | as | much | as | possible | . | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 鼓励 | 和 | 协助 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | . | [ | - | ] |

]

并应尽可能地鼓励和帮助他。[110]

[səʊ] ['deɪzi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['helpər] , [huː] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| So | Daisy | found | plenty | of | helpers | , | who | , | so | far | from | laughing | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 雏菊 | 成立 | 很多 | 的 | 助手 | , | WHO | , | 所以 | 远的 | 从 | 笑 | 在 | 她 |

[mɪ'steɪks] [ænd; ənd] ['bækwədnəs] ,

| mistakes | and | backwardness | , |
|---|---|---|---|
| 错误 | 和 | 落后 | , |

于是黛西找到了许多帮手，他们非但没有嘲笑她的错误和落后，

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

| were | rather | inclined | to | think | her | quick | and | industrious | , | as | indeed | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 思考 | 她 | 快的 | 和 | 勤劳 | , | 作为 | 的确 | 她 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

人们倾向于认为她机敏勤奋，而她也确实如此。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , [ænd; ənd] " [kætʃ] [ʌp] " [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| trying | hard | to | make | up | for | lost | time | , | and | " | catch | up | " | with | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 难的 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 时间 | , | 和 | " | 抓住 | 向上 | " | 和 | 那些 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

| her | own | age | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 年龄 | . |

她努力弥补失去的时间，并"赶上"同龄人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['iːgə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [naʊ] [ænd; ənd]

| She | was | almost | too | eager | about | this | , | and | had | to | be | checked | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 也 | 渴望的 | 关于 | 这 | , | 和 | 有 | 到 | 是 | 已检查 | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

她对这件事几乎过于热情了，需要时不时地检查一下。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʃɪprek] , ['deɪzi] [hæd; həd]

| for | since | the | long | illness | which | had | followed | the | shipwreck | , | Daisy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 这 | 长的 | 疾病 | 哪个 | 有 | 随后 | 这 | 海难 | , | 雏菊 | 有 |

['nevə(r)] [biːn] [strɒŋ] ;

| never | been | strong | ; |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 强的 | ; |

自从海难后患上重病以来，黛西的身体一直不太好；

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ɔː(r)] ['stʌdi] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] , [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

| and | too | much | fatigue | or | study | , | or | even | too | much | play | , | would | make | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 很多 | 疲劳 | 或者 | 学习 | , | 或者 | 甚至 | 也 | 很多 | 玩 | , | 会 | 制作 | 她 |

['nɜːvəs] [ænd; ənd] [sɪk] ,

| nervous | and | sick | , |
|---|---|---|---|
| 紧张的 | 和 | 生病的 | , |

过度疲劳、学习过度，甚至玩耍过度，都会让她感到紧张和不适。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [eɪk] .

| and | her | little | head | would | become | confused | and | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 头 | 会 | 变得 | 使困惑 | 和 | 疼痛 | . |

她的脑袋会感到困惑和疼痛。

[səʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm]

| So | now | and | then | Mrs | . | Forster | would | have | to | take | the | books | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 和 | 然后 | 太太 | . | 福斯特 | 会 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 图书 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

所以福斯特太太时不时就得把书从她手里拿走。

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [mɔː(r)] ['stʌdi] , ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ - ]

| and | forbid | more | study | , | sending | her | out | to | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 更多的 | 学习 | , | 发送 | 她 | 出去 | 到 | [ | - | ] |

并禁止她继续学习，将她送往[111]

[pleɪ] ,

| play | , |
|---|---|
| 玩 | , |

玩，

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| or | to | work | in | the | plot | of | ground | which | had | been | given | her | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 阴谋 | 的 | 地面 | 哪个 | 有 | 到过 | 给定 | 她 | 为了 | 一个 |

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| garden | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 花园 | 的 | 她 | 自己的 | . |

或者在分配给她的那块地上耕作，作为她自己的花园。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['fretf(ə)l]

| She | was | not | always | pleased | at | this | , | and | sometimes | would | be | rather | fretful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 总是 | 高兴 | 在 | 这 | , | 和 | 有时 | 会 | 是 | 相当 | 烦躁 |

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| and | impatient | . |
|---|---|---|
| 和 | 不耐烦 | . |

她对此并不总是感到高兴，有时会相当烦躁和不耐烦。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] .

| But | Mrs | . | Forster | soon | found | a | way | to | put | a | stop | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 福斯特 | 很快 | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 这 | . |

但福斯特太太很快就找到了阻止这种情况发生的方法。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [wɪð] [flʌʃt] [ænd; ənd]

| One | afternoon | she | found | the | little | girl | bending | over | her | slate | with | flushed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 她 | 成立 | 这 | 小的 | 女孩 | 弯曲 | 超过 | 她 | 石板 | 和 | 酡 | 和 |

['hiːtɪd] [tʃiːks] ,

| heated | cheeks | , |
|---|---|---|
| 加热 | 脸颊 | , |

一天下午，她发现小女孩正弯着腰在石板上写字，双颊绯红发烫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)


['æŋkʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hændz] .

| anxious | eyes | , | and | trembling | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 眼睛 | , | 和 | 发抖 | 双手 | . |

眼神焦虑，双手颤抖。

" ['deɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

| " | Daisy | , | " | she | said | , | quietly | , | " | what | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | , | " | 她 | 说 | , | 悄悄 | , | " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

“黛西，”她轻声说道，“你在做什么？”

[mɪs] ['kɒlɪnz] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ['lesnz] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] , [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] ? "

| Miss | Collins | has | not | given | you | lessons | out | of | school | , | has | she | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 柯林斯 | 有 | 不是 | 给定 | 你 | 课程 | 出去 | 的 | 学校 | , | 有 | 她 | ? | " |

科林斯小姐没有在校外给你补习功课吧?

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['deɪzi] ;

| " | No | , | ma'am | , | " | said | Daisy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | , | " | 说 | 雏菊 | ; |

“不，夫人，”黛西说；

" [bʌt; bət][aɪ] [ɑ:skt] ['elə] [wɔ:d] [tu:; tə][set][ˌem 'i:][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [sʌmz] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

| " | but | I | asked | Ella | Ward | to | set | me | a | whole | lot | of | sums | so | that | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 问 | 艾拉 | 沃德 | 到 | 放 | 我 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 总和 | 所以 | 那 | 我 | 可以 |

[du:; də][ðem; ðəm] [ - ]

| do | them | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | [ | - | ] |

“但我请艾拉·沃德给我出了很多算术题，这样我就可以做这些题了[112]

[æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [kʌm] [raɪt] .

| at | home | , | and | I | can't | make | this | one | come | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | , | 和 | 我 | 不能 | 制作 | 这 | 一 | 来 | 正确的 | . |

我在家，但我怎么也做不好。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [raɪt] ,

| I | know | it | is | not | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 不是 | 正确的 | , |

我知道这样做不对，

- [kɔ:z] ['elə] [pʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪt] ,

| ' | cause | Ella | put | the | answers | on | the | other | side | of | the | slate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 艾拉 | 放 | 这 | 答案 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 石板 | , |

因为艾拉把答案写在了石板的另一边。

[ænd; ənd] [maɪn] [woʊnt] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] .

| and | mine | won't | come | the | same | , | all | I | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | 惯于 | 来 | 这 | 相同的 | , | 全部 | 我 | 能 | 做 | . |

我的也不会一样了，我只能做到这样了。

" ['mɪsɪz] . ['fɔ:stə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [sleɪt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

| " | Mrs | . | Forster | took | the | slate | from | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 福斯特 | 采取 | 这 | 石板 | 从 | 她 | 手 | . |

福斯特太太从她手中接过石板。

" [ðɪs] [sʌm] [ɪz] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['deɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] :

| " | This | sum | is | too | hard | for | you | , | Daisy | , | " | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 和 | 是 | 也 | 难的 | 为了 | 你 | , | 雏菊 | , | " | 她 | 说 | : |

“黛西，这道题对你来说太难了，”她说：

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'rɪθmətɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "

| " | you | do | not | know | enough | arithmetic | for | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 足够的 | 算术 | 为了 | 这 | . | " |

“你的算术知识不足以应付这个问题。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌmz] ['ləʊlə][ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]

| " | It | is | not | any | harder | than | the | sums | Lola | and | Violet | and | the | other | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 任何 | 更难 | 比 | 这 | 总和 | 萝拉 | 和 | 紫色 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 |

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][duː; də] ,

| as | large | as | I | am | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 我 | 是 | 做 | , |

“这并不比萝拉、维奥莱特和其他和我一样大的女孩做的算术题更难。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ;

| " | answered | Daisy | , | looking | ready | to | burst | out | crying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 雏菊 | , | 寻找 | 准备好 | 到 | 爆裂 | 出去 | 哭泣 | ; |

“黛西回答道，看起来快要哭出来了；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [laɪk] ['lɪli] ,

| " | and | I | have | to | do | arithmetic | with | the | very | little | ones | , | like | Lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 有 | 到 | 做 | 算术 | 和 | 这 | 非常 | 小的 | 一个 | , | 喜欢 | 百合 | , |

“我还要教像莉莉这样的小孩子做算术题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] ; [səʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

| and | it | makes | me | ashamed | ; | so | I | want | to | go | on | all | I | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 我 | 羞愧 | ; | 所以 | 我 | 想 | 到 | 去 | 在 | 全部 | 我 | 能 | . |

这让我感到羞愧；所以我想要尽我所能继续下去。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sleɪt] [ə'gen] , [ɑːnt] ['gɜːtruːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ - ]

| Please | give | me | the | slate | again | , | Aunt | Gertrude | , | " | she | added | , | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 给 | 我 | 这 | 石板 | 再次 | , | 阿姨 | 格特鲁德 | , | " | 她 | 额外 | , | [ | - | ] |

“请把石板再给我一次，格特鲁德阿姨，”她补充道，[113]

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

| as | Mrs | . | Forster | laid | it | beyond | her | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 太太 | . | 福斯特 | 铺设 | 它 | 超过 | 她 | 抵达 | . |

福斯特太太把它放在了她够不着的地方。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

| " | No | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | . |

“不亲爱的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] .

| I | do | not | wish | you | to | study | out | of | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 你 | 到 | 学习 | 出去 | 的 | 学校 | . |

我不希望你辍学自学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

| I | am | glad | you | want | to | improve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 想 | 到 | 提升 | , |

我很高兴你想要进步。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

| but | you | have | as | much | to | do | there | as | is | good | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 作为 | 很多 | 到 | 做 | 那里 | 作为 | 是 | 好的 | 为了 | 你 | ; |

但你在那里可以做很多对你有益的事情；

[ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| and | at | home | I | want | you | to | have | rest | and | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 家 | 我 | 想 | 你 | 到 | 有 | 休息 | 和 | 玩 | . |

在家我希望你好好休息玩耍。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][fɑːst][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

| You | are | improving | quite | as | fast | as | could | be | expected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 改善 | 相当 | 作为 | 快速地 | 作为 | 可以 | 是 | 预期的 | , |

你的进步速度已经达到了预期。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

| and | for | a | time | you | must | be | content | to | go | on | with | those | who | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 你 | 必须 | 是 | 内容 | 到 | 去 | 在 | 和 | 那些 | WHO | 是 |

['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] . "

| younger | than | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 年轻 | 比 | 你自己 | . | " |

在一段时间内，你必须满足于和比你年轻的人一起生活。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , " ['pliːdɪd] ['deɪzi] , [ə'gen] .

| " | But | it | makes | me | ashamed | , | " | pleaded | Daisy | , | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 制作 | 我 | 羞愧 | , | " | 恳求 | 雏菊 | , | 再次 | . |

“但这让我感到羞愧，”黛西再次恳求道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] ,

| " | There | is | no | reason | for | that | , | " | said | Mrs | . | Forster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 那 | , | " | 说 | 太太 | . | 福斯特 | , |

“没有理由这样做，”福斯特太太说。

['pætɪŋ] [ðə; ðiˌ][hɒt] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| patting | the | hot | cheek | she | raised | towards | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻拍 | 这 | 热的 | 脸颊 | 她 | 提高 | 向 | 她 | . |

她轻轻拍了拍自己抬起的滚烫的脸颊。

" [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [duː; də]

| " | The | other | children | do | not | laugh | at | you | and | make | you | uncomfortable | , | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 孩子们 | 做 | 不是 | 笑 | 在 | 你 | 和 | 制作 | 你 | 不舒服 | , | 做 |

[ðeɪ] ? " [ - ]

| they | ? | " | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | ? | " | [ | - | ] |

“其他孩子不会嘲笑你，让你感到不舒服，对吧？[114]

" [əʊ] , [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['deɪzi] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| " | Oh | , | no | , | ma'am | , | " | said | Daisy | ; | " | they | are | all | so | good | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 女士 | , | " | 说 | 雏菊 | ; | " | 他们 | 是 | 全部 | 所以 | 好的 | 到 | 我 | , |

“哦，不，夫人，”黛西说，“他们都对我很好。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kænt] [help] ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌns] [aiˌ][ˌeɪ 'em] " ( [hɪə(r)] ['deɪziz] [tɪəz]

| and | when | they | can't | help | seeing | what | a | dunce | I | am | " | ( | here | Daisy's | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 不能 | 帮助 | 看到 | 什么 | 一个 | 笨蛋 | 我 | 是 | " | ( | 这里 | 雏菊的 | 眼泪 |

[ˌəʊvəfl'əʊd] ) ,

| overflowed | ) | , |
|---|---|---|
| 溢出 | ) | , |

当他们不得不承认我是个笨蛋时”（说到这里，黛西的眼泪夺眶而出），

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [haʊ] [aiˌ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] ,

| " | they | always | say | kind | things | about | how | I | never | went | to | school | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 总是 | 说 | 种类 | 事物 | 关于 | 如何 | 我 | 绝不 | 去 | 到 | 学校 | 前 | , |

“他们总是说些好话，说我以前没上过学。”

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

| and | how | my | own | dear | mamma | was | drowned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 我的 | 自己的 | 亲爱的 | 妈妈 | 曾是 | 溺水 | , |

以及我亲爱的妈妈是如何溺水身亡的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aiˌ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| and | there | was | nobody | to | teach | me | till | I | came | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 无人 | 到 | 教 | 我 | 直到 | 我 | 来了 | 到 | 你 | . | " |

直到遇见你，才有人教我。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [dʌns] , [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

| " | You | are | not | a | dunce | , | dear | , | " | said | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 笨蛋 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 女士 | . |

“你一点也不笨，亲爱的，”那位女士说。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ 'aidl ] [ə'weɪ][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ,

| " | A | child | who | idles | away | her | time | when | she | should | be | studying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 孩子 | WHO | 空闲 | 离开 | 她 | 时间 | 什么时候 | 她 | 应该 | 是 | 学习 | , |

“一个孩子如果应该学习却虚度光阴，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | does | not | care | whether | or | no | she | learns | as | much | as | is | fit | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 关心 | 无论 | 或者 | 不 | 她 | 学习 | 作为 | 很多 | 作为 | 是 | 合身 | 为了 | 她 |

,

,

,

她并不在意自己是否学到了适合自己的知识。

[ɪz][ə; eɪ] [dʌns] : [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['riːəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] ,

| is | a | dunce | : | not | a | little | girl | who | really | wishes | to | be | industrious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 笨蛋 | : | 不是 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 真的 | 愿望 | 到 | 是 | 勤劳 | , |

是个笨蛋：不是一个真正想勤奋的小女孩。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]['əʊnli]

| but | does | not | know | quite | as | much | as | others | of | her | own | age | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 知道 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 其他的 | 的 | 她 | 自己的 | 年龄 | 仅有的 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ - ]

| because | God | has | not | given | her | the | same | advantages | in | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 上帝 | 有 | 不是 | 给定 | 她 | 这 | 相同的 | 优势 | 在 | [ | - | ] |

但她不像同龄人那样博学，只是因为上帝没有给她同样的优势[115]

[taɪm] [pɑːst] .

| time | past | . |
|---|---|---|
| 时间 | 过去的 | . |

时光流逝。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['deɪzi] [ə; eɪ] [dʌns] .

| No | one | will | think | my | Daisy | a | dunce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 思考 | 我的 | 雏菊 | 一个 | 笨蛋 | . |

谁也不会觉得我的黛西是个笨蛋。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

| Now | , | we | must | have | no | more | studying | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 必须 | 有 | 不 | 更多的 | 学习 | 在 | 家 | , |

现在，我们不能再在家学习了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['lesnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [mɪs] ['kɒlɪnz] [sets] [juː; jʊ] .

| no | more | lessons | than | those | Miss | Collins | sets | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 课程 | 比 | 那些 | 错过 | 柯林斯 | 套 | 你 | . |

除了柯林斯小姐布置的那些课程之外，别再教其他课了。

" ['deɪzi] [dɪd][nɒt] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ paut ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | Daisy | did | not | look | satisfied | : | on | the | contrary | , | she | even | pouted | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | 做过 | 不是 | 看 | 使满意 | : | 在 | 这 | 相反 | , | 她 | 甚至 | 撅嘴 | 一个 | 小的 | . |

黛西看起来并不满意：相反，她甚至撅起了嘴。

" ['deɪzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] ,

| " | Daisy | , | " | said | Mrs | . | Forster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | , | " | 说 | 太太 | . | 福斯特 | , |

“黛西，”福斯特太太说。

" [sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] [θɪŋ]
" suppose Uncle Frank were to give you some beautiful and costly thing
" 认为 叔叔 坦率 是 到 给 你 一些 美丽的 和 昂贵 事物
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)]
which would be of great use to you in time to come if you took good care
哪个 会 是 的 伟大的 使用 到 你 在 时间 到 来 如果 你 采取 好的 关心
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“假设弗兰克叔叔送给你一件漂亮又贵重的物品，如果你好好保管，将来一定会对你大有裨益，”

[seɪ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] : [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
say a watch : what would you do with it ? "
说 一个 手表 : 什么 会 你 做 和 它 ? "

比如说一块手表：你会怎么处理它?

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [greɪt] [keə(r)] , [əʊ] !
I would take great care , oh !
我 会 拿 伟大的 关心 , 哦 !

我会非常小心的，哦!

[sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪzi] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]
such care of it , " said Daisy , opening her eyes in some surprise at the
这样的 关心 的 它 , " 说 雏菊 , 开幕 她 眼睛 在 一些 惊喜 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“如此精心照料它，”黛西睁开眼睛，对这个问题感到有些惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] . [ - ]
She did not see what that could have to do with her studies . [ 116 ]
她 做过 不是 看 什么 那 可以 有 到 做 和 她 研究 . [ - ]

她不明白这与她的学习有什么关系。[116]

" [aɪ'd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['evri] [naɪt] ,
" I'd wind it up every night ,
" ID 风 它 向上 每一个 夜晚 ,

我每天晚上都会把它上紧发条，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ['evri] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] .
and try to keep it right and safe every way I could .
和 尝试 到 保持 它 正确的 和 安全的 每一个 方式 我 可以 .

我会尽我所能确保一切正确和安全。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
But I don't know if I am quite large enough to have a watch of my own ,
但 我 不 知道 如果 我 是 相当 大的 足够的 到 有 一个 手表 的 我的 自己的 ,

但我不知道自己是否足够高大，可以拥有一块属于自己的手表。

[ɔː(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
or take care of it ;
或者 拿 关心 的 它 ;

或者负责照看它；

['meɪbi] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

| maybe | the | best | way | would | be | to | ask | you | or | Uncle | Frank | to | keep | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 最好的 | 方式 | 会 | 是 | 到 | 问 | 你 | 或者 | 叔叔 | 坦率 | 到 | 保持 | 它 | 为了 |

[ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊldə] . "

| me | till | I | was | older | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 直到 | 我 | 曾是 | 老 | . | " |

或许最好的办法是请你或者弗兰克叔叔帮我保管，直到我长大一些。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒtʃ] ,

| " | And | suppose | for | a | while | he | gave | you | no | key | to | this | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 认为 | 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 给予 | 你 | 不 | 钥匙 | 到 | 这 | 手表 | , |

“假设有一段时间他没给你这块表的钥匙，

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] ? "

| but | let | it | run | down | and | be | quiet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 它 | 跑步 | 向下 | 和 | 是 | 安静的 | ? | " |

但就让它平静下来，悄无声息地结束吗?

" [aɪ'd] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I'd | just | put | it | away | till | he | gave | me | a | key | , | and | be | patient | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 只是 | 放 | 它 | 离开 | 直到 | 他 | 给予 | 我 | 一个 | 钥匙 | , | 和 | 是 | 病人 | 关于 | 它 | , |

“我会把它收起来，直到他给我钥匙，然后耐心等待。”

" [sed] ['deɪzi] , ['wʌndərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

| " | said | Daisy | , | wondering | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 雏菊 | , | 好奇 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

“黛西越想越觉得奇怪。”

" [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [kiː] ,

| " | And | if | , | by | and | by | , | when | he | gave | you | this | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | , | 经过 | 和 | 经过 | , | 什么时候 | 他 | 给予 | 你 | 这 | 钥匙 | , |

“如果，过段时间，当他把这把钥匙给你的时候，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən]

| you | should | go | on | winding | and | winding | the | watch | farther | and | faster | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 去 | 在 | 绕线 | 和 | 绕线 | 这 | 手表 | 更远 | 和 | 快点 | 比 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gəʊ] , [ - ]

| it | was | right | for | it | to | go | , | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | 为了 | 它 | 到 | 去 | , | [ | - | ] |

你应该继续给手表上弦，而且上弦的速度比它应该上弦的速度更快、距离更远。[117]

[tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [spɔɪld] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,

| till | the | wheels | and | springs | were | all | spoiled | and | out | of | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 车轮 | 和 | 弹簧 | 是 | 全部 | 被宠坏了 | 和 | 出去 | 的 | 命令 | , |

直到车轮和弹簧全部损坏失灵为止

[wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪft] ? "

| would | Uncle | Frank | think | you | cared | much | for | his | gift | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 叔叔 | 坦率 | 思考 | 你 | 关心 | 很多 | 为了 | 他的 | 礼物 | ? | " |

弗兰克叔叔会觉得你很喜欢他送的礼物吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , [ɑːnt] ['gɜːtruːd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ai] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['aɪðə(r)] ,

| " | Why | , | no | , | Aunt | Gertrude | ; | and | he | wouldn't | think | I | cared | much | for | him | , | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | , | 阿姨 | 格特鲁德 | ; | 和 | 他 | 不会 | 思考 | 我 | 关心 | 很多 | 为了 | 他 | , | 任何一个 | , |

“不，格特鲁德阿姨；而且他也不会觉得我有多喜欢他。”

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['prez(ə)nt] [səʊ] . "

| to | use | his | pretty | present | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 他的 | 漂亮的 | 展示 | 所以 | . | " |

这样就能好好利用他送的漂亮礼物了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)] .

| " | You | are | right | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 亲爱的 | . |

“你说得对，亲爱的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [hɜː'self] .

| And | now | I | want | my | own | little | Daisy | to | see | how | it | is | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 想 | 我的 | 自己的 | 小的 | 雏菊 | 到 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 和 | 她自己 | . |

现在，我也想让我的小黛西看看她自己会是什么样子。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd] , [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ,

| God | has | given | to | you | a | young | mind | , | bright | and | quick | enough | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 给定 | 到 | 你 | 一个 | 年轻的 | 头脑 | , | 明亮的 | 和 | 快的 | 足够的 | ; | 但 | , |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

| for | a | while | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , |

上帝赐予你一颗年轻的心，聪明机敏；但是，在一段时间内，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] .

| He | did | not | choose | that | it | should | do | much | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 选择 | 那 | 它 | 应该 | 做 | 很多 | 工作 | . |

他并没有选择让它承担太多工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [kiː] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [set]

| But | now | He | has | given | you | the | key | by | which | you | may | wind | it | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 给定 | 你 | 这 | 钥匙 | 经过 | 哪个 | 你 | 可能 | 风 | 它 | 和 | 放 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] ;

| it | to | work | ; |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 工作 | ; |

但现在祂已经给了你启动它并使其运转的钥匙；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)][keə(r)] ,

| and | if | you | use | it | without | proper | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 使用 | 它 | 没有 | 恰当的 | 关心 | , |

如果你使用时不妥善保养，

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɜːt] [ænd; ənd][weə(r)] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] [gɪft] ,

| and | so | as | to | hurt | and | wear | out | this | precious | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 作为 | 到 | 伤害 | 和 | 穿 | 出去 | 这 | 宝贵的 | 礼物 | , |

如此便会伤害和损耗这份珍贵的礼物。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [ - ]

| would | it | not | seem | as | if | you | cared | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 不是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 你 | 关心 | [ | - | ] |

难道你看起来不像是在乎吗？[118]

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['gɪvə(r)] ? "

| very | little | about | it | , | and | did | not | respect | and | honor | the | Giver | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 关于 | 它 | , | 和 | 做过 | 不是 | 尊重 | 和 | 荣誉 | 这 | 赠予者 | ? | " |

对此事知之甚少，而且也不尊重和敬仰赠予者?

" [jɛzm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [ment] ; " [bʌt; bət][ai]

| " | Yes'm | , | " | answered | Daisy | , | beginning | to | see | what | Mrs | . | Forster | meant | ; | " | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 雏菊 | , | 开始 | 到 | 看 | 什么 | 太太 | . | 福斯特 | 意思是 | ; | " | 但 | 我 |

['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] . "

| never | thought | about | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 想法 | 关于 | 那 | . | " |

“是的，夫人，”黛西回答道，她开始明白福斯特太太的意思了；“但我从来没想过这一点。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | I | believe | I | never | thought | about | it | before | , | dear | , | " | said | Mrs | . | Forster | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 绝不 | 想法 | 关于 | 它 | 前 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 太太 | . | 福斯特 | , | 微笑 | . |

“亲爱的，我想我以前从来没想过这个问题，”福斯特太太笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] , ['deɪzɪ] ;

| " | I | am | not | afraid | to | praise | you | , | Daisy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 称赞 | 你 | , | 雏菊 | ; |

“黛西，我不怕夸奖你；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [truː]

| and | I | may | safely | say | that | I | have | never | seen | any | little | child | who | showed | such | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 安全 | 说 | 那 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 小的 | 孩子 | WHO | 显示 | 这样的 | 真的 |

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] ,

| honor | and | reverence | for | her | Maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 尊敬 | 为了 | 她 | 制造商 | , |

我可以毫不夸张地说，我从未见过哪个小孩像她这样对造物主表现出如此真正的敬畏和尊重。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | all | which | belongs | to | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 哪个 | 属于 | 到 | 他 | . |

以及所有属于他的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] [tɔːt] , [maɪ][tʃaɪld] ;

| You | must | have | been | well | taught | , | my | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 到过 | 出色地 | 教授 | , | 我的 | 孩子 | ; |

孩子，你一定接受过良好的教育；

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] ['lesnz] [ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | to | know | and | remember | such | lessons | is | worth | all | the | book | learning | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 知道 | 和 | 记住 | 这样的 | 课程 | 是 | 值得 | 全部 | 这 | 书 | 学习 | 在 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

了解并记住这些教训，胜过世界上所有的书本知识。

" ['deɪzi] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| " | Daisy | was | pleased | , | as | she | always | was | when | any | one | spoke | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | 曾是 | 高兴 | , | 作为 | 她 | 总是 | 曾是 | 什么时候 | 任何 | 一 | 辐 | 到 | 她 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [həʊm] ,

| of | her | long | - | lost | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 长的 | - | 丢失的 | 家 | , |

“黛西很高兴，就像往常一样，每当有人跟她提起她失散多年的家园时，她都会很高兴。”

[ɔː(r)] [preɪzd] [ðə; ði] [ - ]

| or | praised | the | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 赞扬 | 这 | [ | - | ] |

或赞扬[119]

['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

| teaching | she | had | received | from | those | who | had | loved | and | cared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教学 | 她 | 有 | 已收到 | 从 | 那些 | WHO | 有 | 喜爱 | 和 | 关心 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

| her | there | . |
|---|---|---|
| 她 | 那里 | . |

她从那些爱她、关心她的人们那里学到了很多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lesnz] ;

| And | from | this | time | there | was | no | further | trouble | about | the | lessons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 麻烦 | 关于 | 这 | 课程 | ; |

从此以后，课程方面再也没有出现过任何问题；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ ˌmisˈjuːz, ˌmisˈjuːs ] [ˈeni]

| for | it | was | enough | for | Daisy | to | know | that | she | was | misusing | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 雏菊 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 | 滥用 | 任何 |

[wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [gʊd] [gɪfts] ,

| one | of | God's | good | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 神的 | 好的 | 礼物 | , |

对黛西来说，只要知道自己滥用了上帝赐予的任何一项美好天赋，就足够了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] .

| to | make | her | change | her | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 她 | 改变 | 她 | 方式 | . |

让她改变做法。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɜːnɪd] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [biːn] [ˈlɜːnɪd] ,

| Many | a | lesson | might | have | been | learned | , | and | , | indeed | , | had | been | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 课 | 可能 | 有 | 到过 | 学习 | , | 和 | , | 的确 | , | 有 | 到过 | 学习 | , |

人们本可以从中吸取许多教训，事实上，也已经吸取了许多教训。

[baɪ] [ðəʊz] [ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [hɜːˈself] ,

| by | those | older | and | wiser | than | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 老 | 和 | 更明智 | 比 | 她自己 | , |

那些比她年长、更有智慧的人

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [peɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kriˈeɪtərz]

| from | the | loving | care | and | respect | paid | by | this | little | one | to | her | Creator's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 爱 | 关心 | 和 | 尊重 | 有薪酬的 | 经过 | 这 | 小的 | 一 | 到 | 她 | 创作者的 |

[neɪm] ,

| name | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

从这个小女孩对造物主之名所表达的爱护和尊重来看，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| and | to | all | the | works | of | His | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 全部 | 这 | 作品 | 的 | 他的 | 手 | . |

以及祂手所造的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkeələs] [wei] [ɪn]

| And | it | was | a | great | trouble | to | her | to | hear | the | careless | way | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 麻烦 | 到 | 她 | 到 | 听到 | 这 | 粗心 | 方式 | 在 |

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ ˈskuːlmeit ] [juːst] [ˈseɪkrɪd] [nems] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

| which | many | of | her | schoolmates | used | sacred | names | and | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 许多 | 的 | 她 | 同学 | 用过的 | 神圣 | 姓名 | 和 | 事物 | . |

令她非常难过的是，她听到很多同学随意使用神圣的名字和事物。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [miːn] [ˈeni] [hɑːm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [sɪn] ; [ - ]

| They | did | not | mean | any | harm | ; | they | did | not | think | it | any | sin | ; | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 意思是 | 任何 | 伤害 | ; | 他们 | 做过 | 不是 | 思考 | 它 | 任何 | 罪 | ; | [ | - | ] |

他们没有恶意；他们不认为这是罪过；[120]

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [ˈdeɪzi] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] "

| but | every | day | Daisy | was | shocked | and | distressed | by | hearing | such | words | as | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 天 | 雏菊 | 曾是 | 震惊 | 和 | 苦恼 | 经过 | 听力 | 这样的 | 字 | 作为 | " |

[ˈmɜːsi] , "

| mercy | , | " |
|---|---|---|
| 怜悯 | , | " |

但黛西每天听到“怜悯”这样的词语都会感到震惊和痛苦。

" [ˈgreɪʃəs] , "

| " | gracious | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 亲切 | , | " |

“亲切，”

" ['gʊdnəs] , " [ænd; ənd] " [gʊd] ['hevənz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | goodness | , | " | and | " | good | heavens | , | " | and | the | like | , | from | the | lips | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | , | " | 和 | " | 好的 | 天 | , | " | 和 | 这 | 喜欢 | , | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| other | children | , |
|---|---|---|
| 其他 | 孩子们 | , |

其他孩子嘴里发出“天哪”、“老天爷”之类的感叹声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

| as | they | were | about | their | play | and | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 关于 | 他们的 | 玩 | 和 | 学习 | . |

他们忙于玩耍和学习。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;

| It | had | become | a | habit | with | nearly | all | in | the | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 一个 | 习惯 | 和 | 几乎 | 全部 | 在 | 这 | 学校 | ; |

这几乎成了学校里所有人的习惯；

[wʌn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n] ['lɪli] [wɔːd] ,

| one | caught | it | from | another | almost | without | knowing | it | ; | even | Lily | Ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 捕捉 | 它 | 从 | 其他 | 几乎 | 没有 | 会心 | 它 | ; | 甚至 | 百合 | 沃德 | , |

一个人几乎是在不知不觉中从另一个人那里感染的；就连莉莉·沃德也是如此。

[huː] [wʌns] [θɔːt] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] " [ priːtʃ ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

| who | once | thought | the | clergyman | " | preached | a | sermon | at | her | " | because | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一次 | 想法 | 这 | 牧师 | " | 布道 | 一个 | 讲道 | 在 | 她 | " | 因为 | 她 |

[sed] " [hʌʃ] [ʌp] ,

| said | " | hush | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | " | 嘘 | 向上 | , |

她曾经认为牧师“对她布道”，因为她说了“嘘”，

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] ['eni] [θɪŋ] [vekst] [ɔː(r)]

| " | now | and | then | followed | the | example | of | the | others | when | any | thing | vexed | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 和 | 然后 | 随后 | 这 | 例子 | 的 | 这 | 其他的 | 什么时候 | 任何 | 事物 | 烦恼 | 或者 |

[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

| surprised | her | . |
|---|---|---|
| 惊讶 | 她 | . |

“每当遇到令她烦恼或惊讶的事情时，她就会效仿其他人的做法。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] ['lɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv]

| A | few | weeks | at | school | had | accustomed | Lily | to | the | constant | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 在 | 学校 | 有 | 习惯 | 百合 | 到 | 这 | 持续的 | 使用 | 的 |

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] " ['riːəl] ['nɔːti] [wɜːdz] . " [

| expressions | which | a | year | ago | she | would | have | considered | " | real | naughty | words | . | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达式 | 哪个 | 一个 | 年 | 前 | 她 | 会 | 有 | 经过考虑的 | " | 真实的 | 淘气 | 字 | . | " | [ |

- ]

| 121 | ] |
|---|---|
| - | ] |

在学校待了几个星期后，莉莉已经习惯了不断听到一些表达方式，而一年前，她会认为这些表达方式是“真正的脏话”。

[121]

[ðə; ði]['əʊldə][gˈɜːlz][ɪn] [mɪs] ['seərə] ['kɒlɪnz] - [ruːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ,

| The | older | girls | in | Miss | Sarah | Collins | ' | room | had | fallen | into | this | bad | habit | as | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 女孩们 | 在 | 错过 | 莎拉 | 柯林斯 | - | 房间 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 坏的 | 习惯 | 作为 | 很多 | , |

莎拉·柯林斯小姐房间里年纪较大的女孩们也同样染上了这种坏习惯。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] .

| if | not | more | , | than | the | little | ones | of | the | infant | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 更多的 | , | 比 | 这 | 小的 | 一个 | 的 | 这 | 婴儿 | 班级 | . |

即使不是更多，也比婴儿班的小宝宝们更甚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ðɪs] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ,

| And | it | was | not | only | this | carelessness | of | speech | in | which | they | were | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 疏忽 | 的 | 演讲 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 全部 | , |

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

| large | and | small | , |
|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 小的 | , |

而且，他们所有人，无论老少，不仅说话漫不经心，

[tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['deɪzi] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ænd; ənd]

| to | blame | ; | but | it | seemed | to | Daisy | so | strange | that | they | could | handle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 责备 | ; | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 雏菊 | 所以 | 奇怪的 | 那 | 他们 | 可以 | 处理 | 和 |

[triːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| treat | the | Bible | , |
|---|---|---|---|
| 对待 | 这 | 圣经 | , |

应该为此负责；但黛西觉得他们能够处理和对待《圣经》这件事非常奇怪。

[gɑːdz]['həʊli] [wɜːd] , [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

| God's | holy | Word | , | with | so | little | reverence | and | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 圣 | 单词 | , | 和 | 所以 | 小的 | 尊敬 | 和 | 尊重 | , |

对上帝的圣言，竟如此缺乏敬畏和尊重，

['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]

| knocking | it | about | among | their | other | books | as | if | it | were | no | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 它 | 关于 | 之中 | 他们的 | 其他 | 图书 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 不 | 更好的 | 比 |

[ðiːz] [lɑːst] ,

| these | last | , |
|---|---|---|
| 这些 | 最后的 | , |

他们把这本书和其他书放在一起，像是对待旧书一样随意翻阅，仿佛它和之前的那些书没什么两样。

['iːv(ə)n]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [bʊk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]

| even | using | it | , | sometimes | , | for | purposes | to | which | no | book | , | even | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 使用 | 它 | , | 有时 | , | 为了 | 目的 | 到 | 哪个 | 不 | 书 | , | 甚至 | 这 | 最多 |

['kɒmən] [wʌn] ,

| common | one | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 一 | , |

甚至有时还会用它来做一些任何书籍，哪怕是最常见的书籍，都无法做到的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] .

| should | be | put | . |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 放 | . |

应该放上去。

['deɪzi] [w'ʌndəd] [ðæt] [mɪs] ['kɒlɪnz] [dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]['betə(r)] ;

| Daisy | wondered | that | Miss | Collins | did | not | teach | them | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 想知道 | 那 | 错过 | 柯林斯 | 做过 | 不是 | 教 | 他们 | 更好的 | ; |

黛西心想，柯林斯小姐怎么没教好他们呢?

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ɔːl] [ðɪs] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ - ]

| but | either | she | did | not | notice | all | this | , | or | she | did | not | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何一个 | 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 全部 | 这 | , | 或者 | 她 | 做过 | 不是 | [ | - | ] |

但她要么没有注意到这一切，要么就是没有[122]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ; ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tʃek] [ðem; ðəm] ,

| think | it | of | much | consequence | ; | certain | it | is | that | she | did | not | check | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 的 | 很多 | 结果 | ; | 肯定 | 它 | 是 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 查看 | 他们 | , |

认为这件事非常重要；可以肯定的是，她没有检查它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['deɪzi] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

| and | the | evil | seemed | to | Daisy | to | grow | worse | from | day | to | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邪恶的 | 似乎 | 到 | 雏菊 | 到 | 生长 | 更糟 | 从 | 天 | 到 | 天 | . |

黛西觉得这种邪恶似乎一天比一天更加猖獗。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːˈself] .

| At | first | she | did | not | like | to | speak | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 说话 | 她自己 | . |

起初她并不喜欢说话。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ,

| You | may | wonder | that | this | was | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 想知道 | 那 | 这 | 曾是 | 所以 | , |

你或许会疑惑，为什么会这样?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

| since | she | had | not | feared | to | speak | so | plainly | to | General | Forster | , | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 有 | 不是 | 害怕 | 到 | 说话 | 所以 | 显然 | 到 | 一般的 | 福斯特 | , | WHO | 曾是 |

[ə; eɪ] [grəʊn] [ˈdʒentlmən] ,

| a | grown | gentleman | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 生长 | 绅士 | , |

因为她毫不畏惧地对身为成年绅士的福斯特将军直言不讳，

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [hɜːˈself] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ]

| so | much | older | than | herself | ; | but | she | had | done | that | almost | without | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 老 | 比 | 她自己 | ; | 但 | 她 | 有 | 完毕 | 那 | 几乎 | 没有 | 会心 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

| what | she | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 曾是 | 说 | , |

她比自己年长许多；但她几乎是在不知不觉中说出这些话的。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [prəˈfeɪn] [wɜːdz] [hæd; həd] [ˈstɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| for | , | as | you | know | , | his | profane | words | had | startled | her | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 他的 | 亵渎 | 字 | 有 | 惊慌 | 她 | 所以 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] ,

| was | surprised | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 惊讶 | , |

因为，如你所知，他那些粗俗的话语吓了她一跳，以至于他也感到惊讶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [dɪˈstɜːbd]

| and | he | had | almost | forced | her | to | tell | him | what | had | disturbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 几乎 | 强制 | 她 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 有 | 不安 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他几乎是逼她说出了让她烦恼的事情。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˈevri] [θɪŋ] [streɪndʒ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [skuːl] , [ ˈskuːlmeit ] ,

| And | here | she | was | with | every | thing | strange | around | her | , | school | , | schoolmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 她 | 曾是 | 和 | 每一个 | 事物 | 奇怪的 | 大约 | 她 | , | 学校 | , | 同学 | , |

她身处一个陌生的环境，周围的一切都那么陌生：学校、同学.....

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)] [ɔːl] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [ - ]

| and | teacher | all | new | to | her | ; | so | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老师 | 全部 | 新的 | 到 | 她 | ; | 所以 | [ | - | ] |

老师对她来说都是全新的；所以[123]

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [felt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð]

| it | is | not | astonishing | that | she | was | rather | shy | and | felt | afraid | to | interfere | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 惊人 | 那 | 她 | 曾是 | 相当 | 害羞的 | 和 | 毛毡 | 害怕的 | 到 | 干扰 | 和 |

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

| the | others | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , |

她性格比较害羞，不敢打扰别人，这并不奇怪。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

| or | to | tell | them | that | she | thought | they | were | doing | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 她 | 想法 | 他们 | 是 | 正在做 | 错误的 | . |

或者告诉他们，她认为他们做错了。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)]

| But | by | and | by | there | came | a | day | when | she | could | no | longer | hold | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 那里 | 来了 | 一个 | 天 | 什么时候 | 她 | 可以 | 不 | 更长 | 抓住 | 她 |

[piːs] . [ - ] [ - ]

| peace | . | [ | 124 | ] | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

但后来有一天，她再也无法保持沉默了。[124][125]

['deɪzi]

| DAISY |
|---|
| 雏菊 |

雏菊

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] . [ - ] [ - ]

| A | TEACHER | . | [ | 126 | ] | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老师 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

一位教师。[126][127]

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['deɪzi]

| DAISY |
|---|
| 雏菊 |

雏菊

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

| A | TEACHER | . |
|---|---|---|
| 一个 | 老师 | . |

一名教师。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [skuːl] [kə'menst] , [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] ;

| ONE | morning | just | after | school | commenced | , | a | heavy | shower | came | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 只是 | 后 | 学校 | 开始 | , | 一个 | 重的 | 淋浴 | 来了 | 向上 | ; |

一天早晨，刚上课不久，就下起了瓢泼大雨；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ,

| and | when | it | was | time | for | the | recess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 这 | 凹陷处 | , |

到了课间休息时间，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

| which | was | always | given | to | the | infant | class | at | eleven | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 总是 | 给定 | 到 | 这 | 婴儿 | 班级 | 在 | 十一 | 点钟 | , |

这份礼物总是在上午十一点分发给低年级学生。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [wet] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][faɪnd]

| the | ground | was | still | so | wet | that | the | little | ones | were | forced | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 仍然 | 所以 | 湿的 | 那 | 这 | 小的 | 一个 | 是 | 强制 | 到 | 寻找 |

[ə'mjuːzmənt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][pi'ætsə] .

| amusement | within | doors | or | upon | the | piazza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 之内 | 门 | 或者 | 之上 | 这 | 广场 | . |

地面仍然很湿，孩子们只能在室内或广场上寻找乐趣。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? " [ɑːskt] ['rəʊziː] ['pɪə.sən] .
**" What shall we play ? " asked Rosie Pierson .**
" 什么 将 我们 玩 ? " 问 罗西 皮尔森 .

“我们玩什么游戏呢？”罗西·皮尔森问道。

" ['leɪdi] [kwiːn] [feə(r)] , " [sed] ['besi] ['nɔːrtən] : " [wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] [pleɪ]
**" Lady Queen Fair , " said Bessie Norton : " we'll go out on the piazza and play**
" 女士 女王 公平的 , " 说 贝西 诺顿 : " 出色地 去 出去 在 这 广场 和 玩
[ˌaɪ 'tiː] . " [ - ]
**it . " [ 128 ]**
它 . " [ - ]

“美丽的皇后夫人，”贝西·诺顿说：“我们将到广场上演奏它。”[128]

" [jes] , " [sed] ['vaɪələt] ; " [ænd; ənd] ['lɪli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['leɪdi] [kwiːn] [feə(r)] ,
**" Yes , " said Violet ; " and Lily shall be Lady Queen Fair ,**
" 是的 , " 说 紫色 ; " 和 百合 将 是 女士 女王 公平的 ,

“是的，”维奥莱特说，“莉莉将成为美丽的皇后。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**and we'll dress her up a little .**
和 出色地 裙子 她 向上 一个 小的 .

我们会给她稍微打扮一下。

[mɪs] ['eməli] , " [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] [mɪs] ['kɒlɪnz] , [huː] [geɪv] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] ,
**Miss Emily , " as a third Miss Collins , who gave music lessons to the girls ,**
错过 艾米丽 , " 作为 一个 第三 错过 柯林斯 , WHO 给予 音乐 课程 到 这 女孩们 ,

艾米莉小姐，就像第三位柯林斯小姐一样，她给女孩们上音乐课。

[pɑːst] [baɪ] , " [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['lɪliz] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] [feə(r)] ?
**passed by , " may we have a rose to put in Lily's hair for Lady Fair ?**
通过了 经过 , " 可能 我们 有 一个 玫瑰 到 放 在 莉莉的 头发 为了 女士 公平的 ?

路过的人说：“我们可以要一朵玫瑰花插在莉莉的头发上，献给美丽的小姐吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [smaɪld] ,
**" The young lady smiled ,**
" 这 年轻的 女士 微笑 ,

这位年轻女士笑了。

[stɒpt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪtˈself]
**stopped and pulled a couple of roses from the vine which wound itself**
停止 和 拉 一个 夫妻 的 玫瑰 从 这 藤 哪个 伤口 本身
[əˈraʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] ,
**around one of the pillars of the piazza ,**
大约 一 的 这 柱子 的 这 广场 ,

她停下脚步，从缠绕在广场一根柱子上的藤蔓上摘下几朵玫瑰。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vaɪələt] , [ðen] [pɑːst] [ɒn] .
**and gave them to Violet , then passed on .**
和 给予 他们 到 紫色 , 然后 通过了 在 .

然后把它们给了维奥莱特，之后又转手给了她。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [wen] ['vaɪələt] [wʊd] [hæv; həv] [həʊpt] , [pəˈhæps] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə]
**Time had been when Violet would have hoped , perhaps would have asked to**
时间 有 到过 什么时候 紫色 会 有 希望 , 也许 会 有 问 到
[biː; bi] ['leɪdi] [feə(r)] [hɜːˈself] ,
**be Lady Fair herself ,**
是 女士 公平的 她自己 ,

曾几何时，薇奥莱特或许会希望，甚至会要求成为仙女夫人。

[ænd; ənd] [biːn] ['sʌlki] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [əˈgriːd] ;
**and been sulky and displeased if the other children had not agreed ;**
和 到过 闷闷不乐的 和 不高兴 如果 这 其他 孩子们 有 不是 同意 ;

如果其他孩子没有同意，他就会闷闷不乐，很不高兴；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][æpt][tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

| but | now | she | was | very | different | , | and | more | apt | to | prefer | another | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 曾是 | 非常 | 不同的 | , | 和 | 更多的 | 易于 | 到 | 更喜欢 | 其他 | 前 |

[hɜ:'self] . [ - ]

| herself | . | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | . | [ | - | ] |

但现在她完全变了，更倾向于选择别人而不是自己。[129]

[ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][heə(r)] ,

| The | roses | were | soon | arranged | , | the | one | in | the | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 是 | 很快 | 安排 | , | 这 | 一 | 在 | 这 | 头发 | , |

玫瑰花很快就摆放好了，头发上的那朵也摆放好了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [kwi:n] ,

| the | other | in | the | bosom | of | the | little | Lady | Queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 小的 | 女士 | 女王 | , |

另一个在小女王的怀里，

[hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ 'dignəti ] [ɪn][ðə; ði][k'ɑ:məst]['mænə(r)] .

| who | took | her | dignities | in | the | calmest | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 采取 | 她 | 尊严 | 在 | 这 | 最平静 | 方式 | . |

她以最平静的方式接受了自己的尊严。

['mi:nwaɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['fɔ:wəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Meanwhile | some | of | the | other | children | were | drawing | forward | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 孩子们 | 是 | 绘画 | 向前 | 一 | 的 | 这 |

['rʌstɪk] [tʃeəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pi'ætsə][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] ,

| rustic | chairs | with | which | the | piazza | was | furnished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡村 | 椅子 | 和 | 哪个 | 这 | 广场 | 曾是 | 提供 | , |

与此同时，其他一些孩子正把广场上摆放的简陋椅子中的一把拉到前面。

[tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [θrəʊn] .

| to | serve | as | a | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 王座 | . |

用作宝座。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['leɪdi] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| But | the | little | queen | , | like | many | another | royal | lady | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 女王 | , | 喜欢 | 许多 | 其他 | 皇家 | 女士 | 前 | 她 | , |

但是这位小女王，就像她之前的许多其他王室女性一样，

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .

| found | her | throne | by | no | means | an | easy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她 | 王座 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 简单的 | 一 | . |

她找到王位绝非易事。

" [aʊ] !

| " | Ow | ! |
|---|---|---|
| " | 现在 | ! |

“哎哟！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| " | she | said | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , |

她说，

['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [waɪt] ['ʃəuldəz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst]

| rubbing | her | little | round | white | shoulders | where | she | had | scratched | them | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦 | 她 | 小的 | 圆形的 | 白色的 | 肩膀 | 在哪里 | 她 | 有 | 刮痕 | 他们 | 反对 |

[ðə; ði] [rʌf] [bɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ bau ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| the | rough | bark | of | the | twisted | boughs | which | made | the | back | of | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 吠 | 的 | 这 | 扭曲 | 树枝 | 哪个 | 制成 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 椅子 | , |

她揉搓着被椅子靠背上扭曲树枝粗糙树皮刮伤的圆圆白小肩膀。

" [aʊ] !
**" ow !**
" 现在 !

“哎哟！”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [naɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] - .
**this is not nice at all , or comfortal .**
这 是 不是 好的 在 全部 , 或者 - .

这一点也不好，也不舒服。

[maɪ] [fiːt] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [liːn] [ - ]
**My feet don't come to the floor , and if I lean [ 130 ]**
我的 脚 不 来 到 这 地面 , 和 如果 我 倾斜 [ - ]

我的脚够不到地，如果我倾斜[130]

[bæk] [aɪm] [ɔːl] [skrætʃt] .
**back I'm all scratched .**
后退 我是 全部 刮痕 .

我的背部全是划痕。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrəʊn] . "
**I'd rather be a queen without a throne . "**
ID 相当 是 一个 女王 没有 一个 王座 . "

我宁愿做个没有王位的女王。

" [əʊ] , [nəʊ] !
**" Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θrəʊn] , " [sed] ['suːzi] ['edwədz] .
**You must have a throne , " said Susy Edwards .**
你 必须 有 一个 王座 , " 说 苏西 爱德华兹 .

“你必须得有个王座，”苏西·爱德华兹说道。

" [kwiːnz] [hæv; həv] [tuː; tə] . "
**" Queens have to . "**
" 皇后区 有 到 . "

“女王们必须这样做。”

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['lɪli] , ['rɑːðə(r)] ['petɪʃli] ;
**" I don't see why , " said Lily , rather pettishly ;**
" 我 不 看 为什么 , " 说 百合 , 相当 斤斤计较 ;

“我不明白为什么，”莉莉有些生气地说；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
**for she did not feel very well that morning ,**
为了 她 做过 不是 感觉 非常 出色地 那 早晨 ,

因为她那天早上感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['fretf(ə)l] [ðæn; ðən]
**and that and the close heat of the day made her more fretful than**
['juːʒuəl] .
**usual .**
通常 .

再加上白天的酷热，让她比平时更加烦躁不安。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kwiːnz] [kʊd; kəd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ænd; ənd]
" I should think queens could do just as they have a mind to and
" 我 应该 思考 女王们 可以 做 只是 作为 他们 有 一个 头脑 到 和
[meɪk] [ðeə(r)] - [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ;
make their subjiks do it too ;
制作 他们的 - 做 它 也 ;

我认为女王可以随心所欲，也可以让她们的臣民这样做；

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [skɪn] [ɔːl] [skreɪpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf]
and I don't see what they have to have their skin all scraped up for if
和 我 不 看 什么 他们 有 到 有 他们的 皮肤 全部 刮擦 向上 为了 如果
[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ;
they don't want to ;
他们 不 想 到 ;

如果他们不愿意，我不明白为什么他们非得让自己的皮肤被刮伤；

" [ænd; ənd] ['lɪli] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːvd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fæt]
" and Lily twisted her head to give an aggrieved look at the little fat
" 和 百合 扭曲 她 头 到 给 一个 受委屈的 看 在 这 小的 胖的
['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðæt] [red] [mɑːk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
shoulder with that red mark upon it .
肩膀 和 那 红色的 标记 之上 它 .

莉莉扭过头，委屈地看了看那只胖乎乎的小肩膀，上面有一块红色的印记。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , " [sed] ['ləʊlə] .
" I'll fix you , " said Lola .
" 患病的使固定 你 , " 说 萝拉 .

“我会治好你的，”萝拉说。

" [aɪl] [pʊt] [ - ]
" I'll put [ 131 ]
" 患病的 放 [ - ]

“我会放[131]

[mɪs] ['kɒlɪnz] - ['fʊtstuːl] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] ['kʊʃ(ə)n]
Miss Collins ' footstool under your feet and you shall have the big cushion
错过 柯林斯 - 脚凳 在下面 你的 脚 和 你 将 有 这 大的 软垫
[bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
behind you .
在后面 你 .

把柯林斯小姐的脚凳放在你的脚下，背后放上大垫子。

[sʌm; səm] [wʌn] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [waɪl] [ai] ['kæri] [ðə; ði] [stuːl] .
Some one bring the cushion while I carry the stool .
一些 一 带来 这 软垫 尽管 我 携带 这 凳子 .

谁来拿垫子，我来拿凳子。

" [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
" The footstool was brought in a moment ; but the cushion was not to
" 这 脚凳 曾是 带来 在 一个 片刻 ; 但 这 软垫 曾是 不是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

“脚凳很快就拿来了；但是垫子却不见了。”

" [ðə; ði] [bɪg] [gɜːlz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , " [sed] ['fæni] ['sætərˌliː] .
" The big girls had it yesterday , " said Fanny Satterlee .
" 这 大的 女孩们 有 它 昨天 , " 说 舳 萨特利 .

“昨天大女孩们都感染了，”范妮·萨特利说。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)]['riːses; rɪ'ses] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

| " | I | saw | them | with | it | in | their | recess | when | I | was | going | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他们 | 和 | 它 | 在 | 他们的 | 凹陷处 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 去 | 家 | . |

“我回家的时候，看到他们在课间休息时拿着它。”

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['kɔːrə] [praɪm] [naʊ] ; [lets] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

| There | comes | Cora | Prime | now | ; | let's | ask | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来 | 科拉 | 主要的 | 现在 | ; | 我们来吧 | 问 | 她 | . |

现在科拉·普莱姆来了；我们来问问她吧。

['kɔːrə] , [wɒt] [dɪd][ðə; ðiˌ][bɪg][gˈɜːlz][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] ['jestədeɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

| Cora | , | what | did | the | big | girls | do | with | that | cushion | yesterday | when | they | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | , | 什么 | 做过 | 这 | 大的 | 女孩们 | 做 | 和 | 那 | 软垫 | 昨天 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 |

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| with | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 它 | ? | " |

科拉，昨天那些大女孩用完那个靠垫后，她们把它怎么处理了？

" [ðə; ðiˌ] [lɔːd] [nəʊz] ; [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['kɔːrə] ,

| " | The | Lord | knows | ; | I | don't | , | " | said | Cora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 知道 | ; | 我 | 不 | , | " | 说 | 科拉 | , |

“只有上帝知道，我不知道，”科拉说。

['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] ['fæni] [ɒn][ðə; ðiˌ] [hed] [wɪð] [ðə; ðiˌ][rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] . [ - ]

| playfully | tapping | Fanny | on | the | head | with | the | roll | of | music | in | her | hand | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嬉戏地 | 窃听 | 舢 | 在 | 这 | 头 | 和 | 这 | 卷 | 的 | 音乐 | 在 | 她 | 手 | . | [ | - | ] |

她手里拿着乐谱，轻轻地敲了敲范妮的头。[132]

" [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['lɪli] .

| " | Oh | ! | " | exclaimed | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 惊呼 | 百合 | . |

“哦！”莉莉惊呼道。

['deɪzi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [bʌt; bət][æz; əz]['kɔːrəz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| Daisy | did | not | speak | ; | but | as | Cora's | eye | happened | to | fall | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 做过 | 不是 | 说话 | ; | 但 | 作为 | 科拉的 | 眼睛 | 发生 | 到 | 落下 | 之上 | 她 | , |

黛西没有说话；但当科拉的目光恰巧落在她身上时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lɪliz] " [əʊ] ! "

| her | face | said | as | much | as | Lily's | " | Oh | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 说 | 作为 | 很多 | 作为 | 莉莉的 | " | 哦 | ! | " |

她的表情和莉莉的“哦！”一样，都说明了一切。

" [wʌts] [ðə; ðiˌ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] ,

| " | What's | the | matter | with | you | two | ? | " | asked | Cora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | 二 | ? | " | 问 | 科拉 | , |

科拉问道：“你们两个怎么了？”

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

| looking | from | one | to | the | other | of | the | little | girls | , | but | still | good | - | natured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | , | 但 | 仍然 | 好的 | - | 自然 | . |

他看着两个小女孩，但依然很和善。

" [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['lɪli] .

| " | You | oughtn't | to | say | that | , | " | said | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不应该 | 到 | 说 | 那 | , | " | 说 | 百合 | . |

“你不该这么说，”莉莉说。

" [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ? "

| " | Ought | not | to | say | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 应该 | 不是 | 到 | 说 | 什么 | ? | " |

“什么不该说？”

" [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] .

| " | The | Lord | knows | , | " | answered | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 知道 | , | " | 回答 | 百合 | . |

“只有上帝才知道，”莉莉回答道。

" [wel] , [doʊnt][hiː; hi] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['kɔːrə] .

| " | Well | , | don't | He | know | ? | " | asked | Cora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | 他 | 知道 | ? | " | 问 | 科拉 | . |

“难道祂不知道吗？”科拉问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['lɪli] , ['daʊtfəli] , " [ai] [ges] [nɒt] .

| " | No | , | " | said | Lily | , | doubtfully | , | " | I | guess | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 百合 | , | 怀疑地 | , | " | 我 | 猜测 | 不是 | . |

“不，”莉莉怀疑地说，“我想不是。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [id] ['bɒðə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] ['kʊʃ(ə)n] [wɒt]

| I | don't | believe | He'd | bother | Himself | with | knowing | about | a | worn | - | out | old | cushion | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他会 | 打扰 | 他本人 | 和 | 会心 | 关于 | 一个 | 磨损 | - | 出去 | 老的 | 软垫 | 什么 |

[hæz; həz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

| has | a | hole | in | the | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 覆盖 | , |

我不认为祂会费心去了解一个破旧不堪、套子上还有个洞的靠垫。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . " [ - ]

| and | such | things | . | " | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 事物 | . | " | [ | - | ] |

诸如此类的事情。[133]

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , [tuː] , " [sed] ['kɔːrə] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

| " | Yes | , | He | does | , | too | , | " | said | Cora | , | laughing | ; | " | are | not | the | very | hairs | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 做 | , | 也 | , | " | 说 | 科拉 | , | 笑 | ; | " | 是 | 不是 | 这 | 非常 | 头发 | 的 | 我们的 |

[hed] ['nʌmbəd] ? "

| head | numbered | ? | " |
|---|---|---|---|
| 头 | 编号 | ? | " |

“是的，祂也这么做，”科拉笑着说，“难道我们连头发丝都被数过了吗？”

" [naʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] , " [sed] ['lɪli] .

| " | Now | , | I | know | you | ought | to | be | ' | shamed | , | " | said | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 知道 | 你 | 应该 | 到 | 是 | - | 羞愧 | , | " | 说 | 百合 | . |

“现在我知道你应该感到羞愧，”莉莉说。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪzi] ? "

| " | You're | talking | Bible | ; | and | that | is | not | right | , | is | it | , | Daisy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 说 | 圣经 | ; | 和 | 那 | 是 | 不是 | 正确的 | , | 是 | 它 | , | 雏菊 | ? | " |

“你在谈论《圣经》，但这不对，对吧，黛西？”

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] , [æz; əz]['bəʊldli][æz; əz] ['lɪli] [hɜː'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

| " | No | , | " | said | Daisy | , | as | boldly | as | Lily | herself | could | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 雏菊 | , | 作为 | 大胆地 | 作为 | 百合 | 她自己 | 可以 | 有 | 完毕 | , |

“不，”黛西说道，语气像莉莉本人一样坚定。

[fɔː(r); fə(r)] [kwəʊtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meni] [ɪn]

| for | quoting | Scripture | in | a | careless | manner | was | also | a | habit | of | many | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 引用 | 圣经 | 在 | 一个 | 粗心 | 方式 | 曾是 | 还 | 一个 | 习惯 | 的 | 许多 | 在 |

[ðə; ði] [skuːl] .

| the | school | . |
|---|---|---|
| 这 | 学校 | . |

学校里很多人也都有随意引用圣经的习惯。

" [juː; jʊ] [tuː] ['sɔːsi] ['mʌŋkiz] ! [kə'rektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] , " [sed] ['kɔːrə] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

| " | You | two | saucy | monkeys | ! | correcting | your | elders | , | " | said | Cora | , | much | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 二 | 风骚的 | 猴子 | ! | 纠正 | 你的 | 长者 | , | " | 说 | 科拉 | , | 很多 | 觉得好笑 | . |

“你们两个不知天高地厚的猴子！竟然还敢纠正长辈！”科拉笑着说。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] ['baɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['kɒlɪnz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
" I heard you both talking Bible to Miss Collins this morning with all the rest of
" 我 听到 你 两个都 说 圣经 到 错过 柯林斯 这 早晨 和 全部 这 休息 的
[jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] . "
your class . "
你的 班级 . "

“今天早上我听到你们俩和班上其他同学一起跟柯林斯老师谈论圣经。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['jestədeɪ] , " [sed] ['lɪli] .
" We were only saying what we learned in Sunday school yesterday , " said Lily .
" 我们 是 仅有的 说 什么 我们 学习 在 星期日 学校 昨天 , " 说 百合 .

“我们只是把昨天在主日学校学到的东西说了出来，”莉莉说。

" [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [ - ]
" That's not the same [ 134 ]
" 那就是 不是 这 相同的 [ - ]

“那不一样[134]

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] .
I know it's not right to talk Bible that kind of a way .
我 知道 它是 不是 正确的 到 讲话 圣经 那 种类 的 一个 方式 .

我知道那样谈论圣经是不对的。

[pə'pɑː] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Papa says so , and he tells us not to do it . "
爸爸 说道 所以 , 和 他 讲述 我们 不是 到 做 它 . "

爸爸这么说，他还告诉我们不要这样做。

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːpəz] ['seɪɪŋ] [səʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , " [sed] ['kɔːrə] .
" Your papa's saying so does not make a thing right or wrong , " said Cora .
" 你的 爸爸的 说 所以 做 不是 制作 一个 事物 正确的 或者 错误的 , " 说 科拉 .

“你爸爸这么说并不能说明事情是对是错，”科拉说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [tuː] ! " [sed] ['lɪli] .
" Yes , it does , too ! " said Lily .
" 是的 , 它 做 , 也 ! " 说 百合 .

“是的，确实如此！”莉莉说。

" [maɪ][pə'pɑː] [nəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [θɪŋ] .
" My papa knows a whole lot , and he wouldn't tell a story for any thing .
" 我的 爸爸 知道 一个 所有的 很多 , 和 他 不会 告诉 一个 故事 为了 任何 事物 .

“我爸爸知道很多事，但他无论如何也不会泄露秘密。”

['kɔːrə] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk]['les(ə)n] : [aɪ] - [spek] [mɪs] ['eməli] ['wɒnts] [juː; jʊ] . "
Cora , you'd better go to your music lesson : I ' speck Miss Emily wants you . "
科拉 , 你会 更好的 去 到 你的 音乐 课 : 我 - 斑点 错过 艾米丽 想要 你 . "

科拉，你最好去上音乐课：我想艾米丽小姐要见你。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['eməli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['kɔːrə] ,
" Oh , you are very considerate for Miss Emily , all at once , " said Cora ,
" 哦 , 你 是 非常 周到 为了 错过 艾米丽 , 全部 在 一次 , " 说 科拉 ,

“哦，你对艾米莉小姐真是体贴入微啊，”科拉说道。

[mɔː(r)] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ai] [ˈʃudnt] [seɪ] , [ðə; ði]

| more | amused | than | ever | ; | " | but | you | haven't | told | me | why | I | shouldn't | say | , | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 觉得好笑 | 比 | 曾经 | ; | " | 但 | 你 | 还没有 | 讲述 | 我 | 为什么 | 我 | 不应该 | 说 | , | 这 |

[lɔːd] [nəʊz] ,

| Lord | knows | , |
|---|---|---|
| 主 | 知道 | , |

比以往任何时候都更觉得好笑；“但你还没告诉我为什么我不应该说，‘上帝知道’，

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] .

| when | He | does | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做 | 知道 | . |

当祂知道的时候。

" [ˈlɪli] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdeɪzi] , [huː] [stʊd] [ - ]

| " | Lily | looked | at | Daisy | , | who | stood | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 百合 | 看起来 | 在 | 雏菊 | , | WHO | 站立 | [ | - | ] |

莉莉看着黛西，黛西站在那里[135]

[baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| by | the | arm | of | her | chair | , | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 椅子 | , | 为了 | 帮助 | . |

她抓住椅子的扶手寻求帮助。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [felt] [ðæt] [ˈkɔːrə] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

| The | little | one | felt | that | Cora | was | wrong | , | but | she | did | not | exactly | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一 | 毛毡 | 那 | 科拉 | 曾是 | 错误的 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 确切地 | 知道 | 如何 | 到 |

[ˈɑːnsə(r)] ,

| answer | , |
|---|---|
| 回答 | , |

小家伙觉得科拉错了，但她不知道该如何回应。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [haʊ] [ˈkeəf(ə)l] [ˈdeɪzi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .

| and | she | had | noticed | how | careful | Daisy | was | to | honor | the | name | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 注意到 | 如何 | 小心 | 雏菊 | 曾是 | 到 | 荣誉 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | . |

她注意到黛西非常注重尊崇上帝的名号。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ? " [sed] [ˈdeɪzi] .

| " | Is | it | not | taking | the | name | of | God | in | vain | ? | " | said | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 采取 | 这 | 姓名 | 的 | 上帝 | 在 | 徒劳 | ? | " | 说 | 雏菊 | . |

“这难道不是亵渎神明吗？”黛西说。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] ! " [sed] [ˈkɔːrə] .

| " | Upon | my | word | ! | " | said | Cora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 我的 | 单词 | ! | " | 说 | 科拉 | . |

“我发誓！”科拉说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [ˈsweərɪŋ] ? "

| " | Do | you | mean | to | call | that | swearing | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 称呼 | 那 | 咒骂 | ? | " |

你觉得那是骂人吗?

" [wel] , [jes] , " [sed] [ˈlɪli] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] , " [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈbeɪbi] [ˈsweərɪŋ] , [ai] [spəʊz] ;

| " | Well | , | yes | , | " | said | Lily | , | taking | up | the | word | , | " | a | kind | of | baby | swearing | , | I | s'pose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 是的 | , | " | 说 | 百合 | , | 采取 | 向上 | 这 | 单词 | , | " | 一个 | 种类 | 的 | 婴儿 | 咒骂 | , | 我 | 假设 | ; |

“嗯，是的，”莉莉接过这个词说，“我想，这是一种婴儿式的咒骂吧；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈkɔːrə] . "

| but | you | know | it's | not | very | good | of | you | , | Cora | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 它是 | 不是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | 科拉 | . | " |

但你知道，科拉，你这样做不太好。

" ['evribɒdi] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] : [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['kɔːrə] .
" Everybody says such things : they don't mean any thing , " said Cora .
" 大家 说道 这样的 事物 : 他们 不 意思是 任何 事物 , " 说 科拉 .

“每个人都会说这种话：这些话没有任何意义，”科拉说。

" [nɒt] ['evribɒdi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] .
" Not everybody , " answered Lily .
" 不是 大家 , " 回答 百合 .

“不是每个人都这样，”莉莉回答道。

" ['deɪzi] [doʊnt] . " [ - ]
" Daisy don't . " [ 136 ]
" 雏菊 不 . " [ - ]

“黛西不要。”[136]

" [ðen] ['deɪziz] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] , " [sed] ['kɔːrə] .
" Then Daisy's uncommonly good , " said Cora .
" 然后 雏菊的 不寻常地 好的 , " 说 科拉 .

“那黛西真是好得异乎寻常，”科拉说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪli] ;
" Yes , she is , " replied Lily ;
" 是的 , 她 是 , " 回复 百合 ;

“是的，她是，”莉莉回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] ['evribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ]
" and I s'pose everybody ought to be uncommonly good and never say
" 和 我 假设 大家 应该 到 是 不寻常地 好的 和 绝不 说
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我想每个人都应该非常善良，永远不要说这些话。”

" ['kɔːrə] [lɑːft] [ə'gen] .
" Cora laughed again .
" 科拉 笑了 再次 .

科拉又笑了。

" ['evribɒdi] [mʌst; məst][maɪnd][ðeə(r)] [piː] [ænd; ənd] [kjuː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] : ['mʌsnt] [ðeɪ] , ['lɪli] ?
" Everybody must mind their p's and q's before you : mustn't they , Lily ?
" 大家 必须 头脑 他们的 的 和 问题 前 你 : 不得 他们 , 百合 ?

“在你面前，每个人都应该谨言慎行，不是吗，莉莉？”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
" and away she ran to her music lesson .
" 和 离开 她 跑 到 她 音乐 课 .

然后她就跑去上音乐课了。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , " [sed] ['rəʊziː] ['pɪə.sən] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
" Here's the cushion , " said Rosie Pierson , running out from the school - room .
" 这里是 这 软垫 , " 说 罗西 皮尔森 , 跑步 出去 从 这 学校 - 房间 .

“垫子在这里，”罗西·皮尔森说着，从教室里跑了出来。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ðəʊz] ['keələs] [bɪg][g'ɜːlz] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I found it in the closet under the shelf where those careless big girls left it ,
" 我 成立 它 在 这 壁橱 在下面 这 架子 在哪里 那些 粗心 大的 女孩们 左边 它 ,

“我是在壁橱的架子下面找到它的，那是那些粗心的大女孩们留下的。”

[aɪ] [spəʊz] .
I s'pose .
我 假设 .

我想也是。

" [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] [bɪ'haɪnd] ['lɪliz] ['ʃəuldəz] ,
**" The cushion was put behind Lily's shoulders ,**
" 这 软垫 曾是 放 在后面 莉莉的 肩膀 ,

“垫子放在莉莉的肩膀后面，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ 'fidʒit ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt]
**but still the little queen fidgeted on her throne and declared she was not**
但 仍然 这 小的 女王 坐立不安 在 她 王座 和 声明 她 曾是 不是
[jet] " - . " [ - ]
**yet " comfortal . " [ 137 ]**
然而 " - . " [ - ]

但小女王仍然在王座上坐立不安，并宣称她还没有“感到舒适”。[137]

" - [kɔ:z] [ɪf] [ai] [li:n] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [maɪ] [fi:t] [woʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stu:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" ' Cause if I lean back against the cushion my feet won't touch the stool , " she said .**
" - 原因 如果 我 倾斜 后退 反对 这 软垫 我的 脚 惯于 触碰 这 凳子 , " 她 说 .

“因为如果我靠在垫子上，我的脚就够不到凳子了，”她说。

" [wi:l; wil] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn] [ðə; ði] [stu:l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪə(r)] , " [sed] ['neti] [praɪm] ,
**" We'll put something else on the stool to make it higher , " said Nettie Prime ,**
" 出色地 放 某物 别的 在 这 凳子 到 制作 它 更高 , " 说 内蒂 主要的 ,

“我们会在凳子上放些东西，让它更高一些，”内蒂·普莱姆说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['lɪli] [ˌsætɪs'fæktərəli] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [teɪk] ?
**who was trying to arrange Lily satisfactorily : " what shall we take ?**
WHO 曾是 尝试 到 安排 百合 令人满意地 : " 什么 将 我们 拿 ?

试图妥善安排莉莉事宜的人问道：“我们该带什么呢？”

[əʊ] , [ai] [nəʊ] .
**Oh , I know .**
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

['deɪzi] ,
**Daisy ,**
雏菊 ,

雏菊，

[rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪb(ə)l] [ɒf] [mɪs] ['kɒlɪnz] - ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪli] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
**run and bring the big Bible off Miss Collins ' table for Lily to put her**
跑步 和 带来 这 大的 圣经 离开 错过 柯林斯 - 桌子 为了 百合 到 放 她
[fi:t] [ɒn] .
**feet on .**
脚 在 .

快去把柯林斯小姐桌上的大圣经拿下来，好让莉莉把脚放在上面。

" ['deɪzi] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə] [stɑ:t] ['fɔ:wəd] [æz; əz] ['neti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] ,
**" Daisy , who made a motion to start forward as Nettie began to speak ,**
" 雏菊 , WHO 制成 一个 运动 到 开始 向前 作为 内蒂 开始 到 说话 ,

“黛西在内蒂开始说话时，示意她向前走去，

[stʊd] [stɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .
**stood still when she heard what she called for .**
站立 仍然 什么时候 她 听到 什么 她 称为 为了 .

听到自己呼喊的声音，她愣住了。

" [meɪk] [heɪst] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪm'peɪʃntli] : " [wi:; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [taɪm]
**" Make haste , " said the latter , impatiently : " we won't have a bit of time**
" 制作 匆忙 , " 说 这 后者 , 不耐烦地 : " 我们 惯于 有 一个 少量 的 时间
[tu:; tə] [pleɪ] .
**to play .**
到 玩 .

“快点，”后者不耐烦地说：“我们一点时间都没有了。”

" ['deɪzi] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [ - ]
**" Daisy did not move , but stood with [ 138 ]**
" 雏菊 做过 不是 移动 , 但 站立 和 [ - ]

“黛西一动不动，只是站在那里[138]

['raɪzɪŋ] ['kʌlə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [spiːk] .
**rising color , trying to make up her mind to speak .**
上升 颜色 , 尝试 到 制作 向上 她 头脑 到 说话 .

脸色泛红，她犹豫着要不要开口说话。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] [θɪŋ] ! " [sed] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] .
**" Oh ! you disobliging thing ! " said Violet , and she ran for the book .**
" 哦 ! 你 不情愿 事物 ! " 说 紫色 , 和 她 跑 为了 这 书 .

“哦！你这不听话的东西！”维奥莱特说着，跑去拿那本书。

" [əʊ] ! [doʊnt] , " [sed] ['deɪzi] ,
**" Oh ! don't , " said Daisy ,**
" 哦 ! 不 , " 说 雏菊 ,

“哦！别这样，”黛西说。

[æz; əz] ['vaɪələt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] ;
**as Violet came back and stooped to put the Bible on the footstool ;**
作为 紫色 来了 后退 和 弯腰 到 放 这 圣经 在 这 脚凳 ;

维奥莱特回来后，弯腰把圣经放在脚凳上；

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "
**" I didn't mean to be disobliging , but we ought not to use the Bible to play with . "**
" 我 没有 意思是 到 是 不情愿 , 但 我们 应该 不是 到 使用 这 圣经 到 玩 和 . "

“我无意冒犯，但我们不应该拿《圣经》来玩弄。”

" [puː] ! " [sed] ['vaɪələt] : " ['lɪliz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [woʊnt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Pooh ! " said Violet : " Lily's little feet won't hurt it .**
" 呸 ! " 说 紫色 : " 莉莉的 小的 脚 惯于 伤害 它 .

“噗！”维奥莱特说：“莉莉的小脚不会伤到它的。”

[ɪts] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] , ['eni] [wei] .
**It's all worn out , any way .**
它是 全部 磨损 出去 , 任何 方式 .

反正都磨损得很厉害了。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪz] ['riːəl] ['ʃæbi] . "
**The cover is real shabby . "**
这 覆盖 是 真实的 破旧 . "

封面真够破旧的。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] ; " [aɪ] [ment] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [bʊk] ,
**" I didn't mean that , " answered Daisy ; " I meant because it is God's book ,**
" 我 没有 意思是 那 , " 回答 雏菊 ; " 我 意思是 因为 它 是 神的 书 ,

“我不是那个意思，”黛西回答说，“我的意思是，因为这是上帝的书。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] . "
**and we ought to treat it very carefully . "**
和 我们 应该 到 对待 它 非常 小心 . "

我们应该非常谨慎地对待它。

" [əʊ] , ['fɪdl] !
**" Oh , fiddle !**
" 哦 , 小提琴 !

“哦，小提琴！”

[haʊ] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['deɪzi] ! " [sed] ['mɪni] [greɪ] . [ - ]
**How awfully particular you are , Daisy ! " said Minnie Grey . [ 139 ]**
如何 非常 特别的 你 是 , 雏菊 ! " 说 米妮 灰色的 . [ - ]

“黛西，你真是太挑剔了！”米妮·格雷说道。[139]

" [waɪ] , [g'ɜːlz] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['peɪpə(r)] - [dɒlz]
**" Why , girls , do you know , the other day , when I was playing paper - dolls**
" 为什么 , 女孩们 , 做 你 知道 , 这 其他 天 , 什么时候 我 曾是 玩耍 纸 - 娃娃
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**with her**
和 她

“哎呀，姑娘们，你们知道吗，前几天我和她一起玩纸娃娃的时候……”

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
**and I turned up a Bible to make the side of a house , she took it away**
和 我 转向 向上 一个 圣经 到 制作 这 边 的 一个 房子 , 她 采取 它 离开
,
**,**
,

我翻出一本圣经来做房子的墙面，她把它拿走了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bʊks]
**and when I put it back again ' cause it stood up better than the other books**
和 什么时候 我 放 它 后退 再次 - 原因 它 站立 向上 更好的 比 这 其他 图书
,
**,**
,

当我把它放回原处时，因为它比其他书更结实耐用。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] . "
**she said she wouldn't play if I did so with the Bible . "**
她 说 她 不会 玩 如果 我 做过 所以 和 这 圣经 . "

她说如果我拿着《圣经》玩，她就不玩了。

" [aɪ] [spəʊz] ['deɪzi] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] - ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , - " [sed] [ə'nʌðə(r)] , [hɑːf]
**" I s'pose Daisy would call that ' taking God's name in vain , ' " said another , half**
" 我 假设 雏菊 会 称呼 那 - 采取 神的 姓名 在 徒劳 , - " 说 其他 , 一半
[rɪ'prəʊtʃfəli] ;
**reproachfully ;**
责备地 ;

“我想黛西会把这称为‘亵渎神明’吧，”另一个人半是责备地说；

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ? "
**" wouldn't you , Daisy ? "**
" 不会 你 , 雏菊 ? "

“难道你不想吗，黛西？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] ,
**" I think it is something the same , " answered Daisy ,**
" 我 思考 它 是 某物 这 相同的 , " 回答 雏菊 ,

“我觉得是一样的，”黛西回答道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
**feeling as if all the others were finding fault with her and thinking**
感觉 作为 如果 全部 这 其他的 是 寻找 过错 和 她 和 思维
[hɜː(r); hə(r)] " ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] ,
**her " awfully particular ,**
她 " 非常 特别的 ,

感觉好像所有人都在挑她的毛病，认为她“非常挑剔”。

" [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv] [leɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .

| " | a | crime | which | no | little | girl | likes | to | have | laid | to | her | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 犯罪 | 哪个 | 不 | 小的 | 女孩 | 点赞 | 到 | 有 | 铺设 | 到 | 她 | 收费 | . |

“没有哪个小女孩愿意被指控犯下这样的罪行。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] , " [sed] ['ləʊlə] .

| " | I | don't | see | how | , | " | said | Lola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | , | " | 说 | 萝拉 | . |

“我不明白，”萝拉说。

" [aɪ] [ - ]

| " | I | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | [ | - | ] |

“I[140]

[nəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

| know | we | ought | not | to | play | with | the | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 圣经 | ; |

我们知道不应该玩弄圣经；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] . "

| but | I | don't | see | how | it | is | taking | God's | name | in | vain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 采取 | 神的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | . | " |

但我看不出这怎么算是亵渎神名。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [gɑːdz] [bʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| " | But | the | Bible | is | God's | book | , | and | He | told | it | to | the | men | who | wrote | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 圣经 | 是 | 神的 | 书 | , | 和 | 他 | 讲述 | 它 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 写道 | 它 |

,

,

,

“但是圣经是上帝的书，是他告诉那些写圣经的人的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['deɪzi] ,

| and | His | name | is | in | it | a | great | many | times | , | " | said | Daisy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 是 | 在 | 它 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 时代 | , | " | 说 | 雏菊 | , |

“祂的名字在里面出现了很多次，”黛西说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə] [pʊt]

| " | and | I | think | it | seems | like | taking | it | in | vain | to | play | with | it | or | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 采取 | 它 | 在 | 徒劳 | 到 | 玩 | 和 | 它 | 或者 | 到 | 放 |

[θɪŋz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| things | upon | it | , |
|---|---|---|---|
| 事物 | 之上 | 它 | , |

“我觉得玩弄它或者在上面放置东西都是徒劳的。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['lʌðə(r)] [skuːl] - [bʊks] .

| or | to | knock | it | about | like | our | other | school | - | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 敲 | 它 | 关于 | 喜欢 | 我们的 | 其他 | 学校 | - | 图书 | . |

或者像对待其他课本一样把它弄得乱七八糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , - [ænd; ənd] - ['mɜːsi] , - [ænd; ənd] -

| And | it | is | not | right | to | say | ' | the | Lord | knows | , | ' | and | ' | mercy | , | ' | and | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 正确的 | 到 | 说 | - | 这 | 主 | 知道 | , | - | 和 | - | 怜悯 | , | - | 和 | - |

['greɪʃəs] ,

| gracious | , |
|---|---|
| 亲切 | , |

也不应该说“主知道”、“怜悯”、“恩典”之类的话。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːdz] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'voʊkt] .

| ' | and | such | words | , | when | we | are | just | playing | , | or | when | we | are | provoked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这样的 | 字 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 只是 | 玩耍 | , | 或者 | 什么时候 | 我们 | 是 | 挑衅 | . |

"

"

"

“诸如此类的话，当我们只是在玩耍，或者当我们受到挑衅时，也会说。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːm] ? " [ɑːskt] ['rəʊziː] .

| " | What | is | the | harm | ? | " | asked | Rosie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 伤害 | ? | " | 问 | 罗西 | . |

“有什么害处呢？”罗茜问道。

" ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɑːdz] [neɪm] . "

| " | Mercy | and | gracious | are | not | God's | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 和 | 亲切 | 是 | 不是 | 神的 | 姓名 | . | " |

“怜悯和恩典并非上帝的名字。”

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] , ['sləʊli] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜː'self] . [ - ]

| " | Well | , | no | , | " | said | Daisy | , | slowly | , | not | exactly | knowing | how | to | explain | herself | . | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 不 | , | " | 说 | 雏菊 | , | 缓慢地 | , | 不是 | 确切地 | 会心 | 如何 | 到 | 解释 | 她自己 | . | [ | - | ] |

“嗯，不，”黛西慢慢地说，她不太清楚该如何解释自己。[141]

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

| " | And | maybe | I | make | a | mistake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 或许 | 我 | 制作 | 一个 | 错误 | ; |

“也许我会犯错；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] — [ɒv; əv] — "

| but | it | does | seem | to | me | as | if | it | was | a | kind | of | — | of | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 似乎 | 到 | 我 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | — | 的 | — | " |

但我觉得这似乎是一种——一种——“

" [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sweərɪŋ] , [æz; əz] ['lɪli] [sez] , " [sed] ['ləʊlə] .

| " | Of | little | swearing | , | as | Lily | says | , | " | said | Lola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 小的 | 咒骂 | , | 作为 | 百合 | 说道 | , | " | 说 | 萝拉 | . |

“正如莉莉所说，这里几乎没人说脏话，”洛拉说道。

" [jes] , " [sed] ['deɪzi] .

| " | Yes | , | " | said | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 雏菊 | . |

“是的，”黛西说。

" ['rəʊziː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] ,

| " | Rosie | thinks | it | is | no | harm | ; | but | even | if | it | is | not | much | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗西 | 思考 | 它 | 是 | 不 | 伤害 | ; | 但 | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 很多 | 伤害 | , |

“罗茜认为这没什么害处；但即使害处不大，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | see | what | is | the | good | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 什么 | 是 | 这 | 好的 | 的 | 它 | . |

我看不出这样做有什么好处。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] . "

| We | can | talk | just | as | well | without | saying | such | words | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 讲话 | 只是 | 作为 | 出色地 | 没有 | 说 | 这样的 | 字 | . | " |

我们完全可以不用说这些话也能好好交流。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['wɪkɪd] , " [sed] ['lɪli] .

| " | I | guess | they | are | pretty | wicked | , | " | said | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 是 | 漂亮的 | 邪恶 | , | " | 说 | 百合 | . |

“我觉得他们挺邪恶的，”莉莉说。

" [ðə; ði] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] [went] [ə'weɪ] , [ai] [sed] - [gʊd] ['hevənz] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] - ['lɪli] !
**" The day mamma went away , I said ' good heavens , ' and she said ' Lily !**
" 这 天 妈妈 去 离开 , 我 说 - 好的 天 , - 和 她 说 - 百合 !

“妈妈离开的那天，我说‘天哪’，她说‘莉莉！’

['lɪli] ! -
**Lily ! '**
百合 ! -

莉莉！

['veri] [kwɪk] , [laɪk] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [wen] [ai][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] ,
**very quick , like she does when I do something very naughty ,**
非常 快的 , 喜欢 她 做 什么时候 我 做 某物 非常 淘气 ,

速度很快，就像我做了什么很淘气的事时她那样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['eli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
**and she asked me where I learned that ; and I told her Elly said it .**
和 她 问 我 在哪里 我 学习 那 ; 和 我 讲述 她 艾莉 说 它 .

她问我从哪里听说的；我告诉她艾莉说的。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['eli] ; [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [lʊkt] ['sɒri] , [ænd; ənd] [
**I didn't mean to tell a tale about Elly ; but mamma looked sorry , and [**
我 没有 意思是 到 告诉 一个 故事 关于 艾莉 ; 但 妈妈 看起来 对不起 , 和 [
- ]
**142 ]**
- ]

我本不想讲艾莉的故事；但是妈妈看起来很伤心，而且[142]

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:]['nevə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
**she told me never to say it again .**
她 讲述 我 绝不 到 说 它 再次 .

她告诉我以后千万别再说这句话。

[ai] [ges] - ['mɜ:si] - [ɪz] - [məʊst][ðə; ði] [seɪm] ,
**I guess ' mercy ' is ' most the same ,**
我 猜测 - 怜悯 - 是 - 最多 这 相同的 ,

我想“怜悯”这个词“几乎是一样的”，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] ; [ænd; ənd] , ['deɪzi] ,
**and I guess I won't say it any more ; and , Daisy ,**
和 我 猜测 我 惯于 说 它 任何 更多的 ; 和 , 雏菊 ,

我想我以后不会再说了；还有，黛西，

[ɪf] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜ:lz] [seɪ] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [kə'rekt] - [ɪm] .
**if I hear the other girls say those words , I'll help you correct ' em .**
如果 我 听到 这 其他 女孩们 说 那些 字 , 患病的 帮助 你 正确的 - 呃 .

如果我听到其他女孩说那些话，我会帮你纠正她们。

" ['lɪli] ['prɒmɪst] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
**" Lily promised this with an air of such grave importance that the other children**
" 百合 承诺 这 和 一个 空气 的 这样的 严重 重要性 那 这 其他 孩子们
[lɑ:ft] .
**laughed .**
笑了 .

莉莉郑重其事地答应了这件事，其他孩子都笑了。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'bæʃt] , ['lɪli] [went] [ɒn] , —
**Not in the least abashed , Lily went on , —**
不是 在 这 至少 羞愧 , 百合 去 在 , —

莉莉丝毫没有感到羞愧，继续说道——

" ['pɑːpəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

| " | Papa's | coming | home | day | after | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸的 | 未来 | 家 | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | , |

“爸爸后天回家。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ə'baʊt] [gɑːdz] [neɪm] ,

| and | I'll | ask | him | to | tell | me | a | whole | lot | about | God's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 问 | 他 | 到 | 告诉 | 我 | 一个 | 所有的 | 很多 | 关于 | 神的 | 姓名 | , |

我会请他详细地告诉我关于上帝之名的事情。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [ɔːl][juː; jʊ][g'ɜːlz] .

| and | why | it | is | wrong | to | say | those | things | ; | and | then | I'll | tell | all | you | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 它 | 是 | 错误的 | 到 | 说 | 那些 | 事物 | ; | 和 | 然后 | 患病的 | 告诉 | 全部 | 你 | 女孩们 | . |

以及为什么说这些话是错误的；然后我会告诉你们所有女孩。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [həʊm] ;

| But | I'm | not | coming | to | school | any | more | when | mamma | comes | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 未来 | 到 | 学校 | 任何 | 更多的 | 什么时候 | 妈妈 | 来 | 家 | ; |

但是妈妈回家后，我就不去上学了；

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [klɑːs] ,

| so | you'll | have | to | come | to | my | house | , | and | I'll | have | a | swearing | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你会 | 有 | 到 | 来 | 到 | 我的 | 房子 | , | 和 | 患病的 | 有 | 一个 | 咒骂 | 班级 | , |

所以你得来我家，我要开个脏话课。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [ - ]

| and | teach | you | all | about | it | . | " | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | . | " | [ | - | ] |

并教你所有相关知识。[143]

['lɪliz] [wɜːdz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| Lily's | words | might | have | been | taken | with | a | different | meaning | from | that | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莉的 | 字 | 可能 | 有 | 到过 | 已采取 | 和 | 一个 | 不同的 | 意义 | 从 | 那 | 哪个 | 她 |

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ;

| intended | to | give | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 给 | 他们 | ; |

莉莉的话可能被理解成了与她本意不同的意思；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

| but | the | other | children | understood | her | , | and | that | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他 | 孩子们 | 理解 | 她 | , | 和 | 那 | 曾是 | 足够的 | . |

但其他孩子都理解她，这就足够了。

" [bʌt; bət] , ['deɪzi] , " [sed] ['ləʊlə] ,

| " | But | , | Daisy | , | " | said | Lola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 雏菊 | , | " | 说 | 萝拉 | , |

“但是，黛西，”洛拉说。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| " | how | do | you | know | so | much | about | these | things | when | you | don't | know | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 这些 | 事物 | 什么时候 | 你 | 不 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ə'baʊt] ['evri] - [deɪ] ['lesnz] ,

| about | every | - | day | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 每一个 | - | 天 | 课程 | , |

“你对日常课程了解甚少，怎么会对这些事情了解得这么多呢？”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? "

| and | have | had | no | one | to | teach | you | for | so | long | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 不 | 一 | 到 | 教 | 你 | 为了 | 所以 | 长的 | ? | " |

这么久以来都没有人教你吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] .
" I don't know , " said Daisy .
" 我 不 知道 , " 说 雏菊 .

“我不知道，”黛西说。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑ:] [hu:] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [həʊm]
" I think my own mamma who was drowned used to teach me in the home
" 我 思考 我的 自己的 妈妈 WHO 曾是 溺水 用过的 到 教 我 在 这 家
[ai] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ;
I used to have ;
我 用过的 到 有 ;

“我想，我溺水身亡的亲生母亲曾经在我以前住的房子里教过我；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:mi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi]
" and the dreamy look came into her eyes which they always wore when she
" 和 这 梦幻般的 看 来了 进入 她 眼睛 哪个 他们 总是 穿着 什么时候 她
[spəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðeə(r)] .
spoke of her far - away home and those she had loved there .
辐 的 她 远的 - 离开 家 和 那些 她 有 喜爱 那里 .

“每当她谈起遥远的家乡和她在那里所爱的人时，她眼中总是会浮现出那种梦幻般的神情。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪv] [fə'gɒtn] [ - ]
" I think I've forgotten [ 144 ]
" 我 思考 我已经 被遗忘的 [ - ]

“我想我已经忘记了[144]

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ;
a good many things , " she added ;
一个 好的 许多 事物 , " 她 额外 ;

“很多事情，”她补充道；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑ:] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['dʒi:zəs][ænd; ənd]
" but you know I couldn't forget what mamma taught me about Jesus and
" 但 你 知道 我 不能 忘记 什么 妈妈 教授 我 关于 耶稣 和
[wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də] [ɪf] [wi:; wi] [lʌvd] [hɪm] .
what He wanted us to do if we loved Him .
什么 他 通缉 我们 到 做 如果 我们 喜爱 他 .

“但是你知道，我无法忘记妈妈教给我的关于耶稣的事，以及如果我们爱他，他希望我们做什么。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [lʌv] [hɪm] [wi:; wi][woʊnt] [seɪ] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And I think if we do love Him we won't say words about His name ,
和 我 思考 如果 我们 做 爱 他 我们 惯于 说 字 关于 他的 姓名 ,

我认为，如果我们真的爱他，我们就不会谈论他的名。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [ɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
His heaven , or any thing that is His , that are not very good and gentle ,
他的 天堂 , 或者 任何 事物 那 是 他的 , 那 是 不是 非常 好的 和 温和的 ,

祂的天堂，或者任何属于祂的事物，如果它们不够美好温柔的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] . "
and that we are very sure He would like us to say . "
和 那 我们 是 非常 当然 他 会 喜欢 我们 到 说 . "

我们非常确信祂会希望我们这么说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , ['deɪzi] , " [sed] ['mɪni] ; " [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" But you are so very particular , Daisy , " said Minnie ; " I think you are
" 但 你 是 所以 非常 特别的 , 雏菊 , " 说 米妮 ; " 我 思考 你 是
[məʊst] [tu:] [pə'tɪkjələ(r)] . "
most too particular . "
最多 也 特别的 . "

“可是黛西，你真是太挑剔了，”米妮说，“我觉得你太挑剔了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wɒt] ['dʒiːzəs] [laɪks] , " [sed]
**" I didn't think we could be too particular about doing what Jesus likes , " said**
" 我 没有 思考 我们 可以 是 也 特别的 关于 正在做 什么 耶稣 点赞 , " 说
['deɪzi] .
**Daisy .**
雏菊 .

“我认为我们不应该太在意做耶稣喜欢的事，”黛西说。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] ['gæðəd] [ə'baʊt] ['deɪzi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð]
**The other children had all gathered about Daisy , and were listening with**
这 其他 孩子们 有 全部 聚集 关于 雏菊 , 和 是 聆听 和
['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
**interest to what she said .**
兴趣 到 什么 她 说 .

其他孩子都围在黛西身边，饶有兴致地听她说话。

[pə'hæps] [ - ]
**Perhaps [ 145 ]**
也许 [ - ]

或许[145]

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
**they heard her with more patience than they would have given to any one**
他们 听到 她 和 更多的 耐心 比 他们 会 有 给定 到 任何 一
[els] ;
**else ;**
别的 ;

他们听她说话时比对待其他人更有耐心；

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**for Daisy was a kind of mystery to them ,**
为了 雏菊 曾是 一个 种类 的 神秘 到 他们 ,

对他们来说，黛西就像个谜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri][ɔː(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
**and they looked upon her as a sort of fairy or princess in disguise ,**
和 他们 看起来 之上 她 作为 一个 种类 的 仙女 或者 公主 在 伪装 ,

他们把她看作是乔装打扮的仙女或公主。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['stɔːriz]
**and would not have been at all surprised to hear the most extravagant stories**
和 会 不是 有 到过 在 全部 惊讶 到 听到 这 最多 靡 故事
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**about her ,**
关于 她 ,

如果听到关于她的各种离奇故事，我一点也不会感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [tʃaɪld] .
**for she was " just like a story - book child .**
为了 她 曾是 " 只是 喜欢 一个 故事 - 书 孩子 .

因为她“就像童话故事里的孩子一样”。

" ['lɪli] [hæd; həd] [sed] [səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .
**" Lily had said so one day when she was speaking of her at home .**
" 百合 有 说 所以 一 天 什么时候 她 曾是 请讲 的 她 在 家 .

“莉莉有一天在家谈到她的时候说过这样的话。”

" [nəʊ] , " [sed] ['ləʊlə] , ['θɔːtfəli] ;
**" No , " said Lola , thoughtfully ;**
" 不 , " 说 萝拉 , 深思熟虑 ;

“不，”洛拉若有所思地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .

| " | but | it | does | not | seem | as | if | such | little | things | could | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这样的 | 小的 | 事物 | 可以 | 是 | 错误的 | . |

“但这些小事似乎不太可能出错。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] [seɪ] [ɪts] [wɜːdz] [dʒʌst] [wen]

| I | know | it | can't | be | right | to | play | with | the | Bible | or | say | its | words | just | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 不能 | 是 | 正确的 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 圣经 | 或者 | 说 | 它是 | 字 | 只是 | 什么时候 |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒmən] [tɔːk] ;

| we | are | joking | or | for | our | own | common | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 开玩笑 | 或者 | 为了 | 我们的 | 自己的 | 常见的 | 讲话 | ; |

我知道随意篡改圣经，或者在开玩笑或闲聊时引用圣经是不合适的；

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] - ['gʊdnəs] , - [ɔː(r)] - ['mɜːsi] , - [ɔː(r)] - ['hevənz] ,

| but | I | don't | see | the | harm | of | saying | ' | goodness | , | ' | or | ' | mercy | , | ' | or | ' | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 看 | 这 | 伤害 | 的 | 说 | - | 善良 | , | - | 或者 | - | 怜悯 | , | - | 或者 | - | 天 | , |

但我看不出说“天哪”、“怜悯”或“老天”有什么害处。

- [ɔː(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ - ]

| ' | or | those | words | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 那些 | 字 | [ | - | ] |

或那些话[146]

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [seɪ] , ['deɪzi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɑːdz] [neɪm] ,

| which | you | never | will | say | , | Daisy | ; | they | are | not | God's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 绝不 | 将要 | 说 | , | 雏菊 | ; | 他们 | 是 | 不是 | 神的 | 姓名 | , |

你永远不会说出口，黛西；它们不是上帝的名字。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .

| and | I | don't | see | how | it | is | taking | it | in | vain | to | say | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 采取 | 它 | 在 | 徒劳 | 到 | 说 | 他们 | . |

我不明白为什么说这些话就是徒劳。

" ['deɪzi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

| " | Daisy | looked | thoughtful | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | 看起来 | 周到 | . |

黛西若有所思。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] ;

| She | felt | she | was | right | , | and | wanted | to | explain | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 曾是 | 正确的 | , | 和 | 通缉 | 到 | 解释 | 她自己 | ; |

她觉得自己是对的，想解释一下；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

| but | she | was | rather | shy | and | could | not | find | words | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 相当 | 害羞的 | 和 | 可以 | 不是 | 寻找 | 字 | 到 | 做 | 所以 | . |

但她性格比较害羞，找不到合适的词语来表达自己的意思。

[bʌt; bət] ['lɪli] , [huːm] ['ʃaɪnəs] ['nevə(r)] ['trʌbld] , [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

| But | Lily | , | whom | shyness | never | troubled | , | came | to | her | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 百合 | , | 谁 | 害羞 | 绝不 | 麻烦 | , | 来了 | 到 | 她 | 援助 | . |

但莉莉从不害羞，她挺身而出帮助了她。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪl] [ɑːsk][pə'pɑː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ,

| " | Never | mind | , | " | she | said | : | " | I'll | ask | papa | just | as | soon | as | he | comes | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | " | 她 | 说 | : | " | 患病的 | 问 | 爸爸 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 来 | 家 | , |

“没关系，”她说，“爸爸回家后我就问他。”

[ænd; ənd] [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːti] , [waɪ] ,

| and | he'll | tell | us | all | about | it | ; | and | if | he | says | it | is | naughty | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 告诉 | 我们 | 全部 | 关于 | 它 | ; | 和 | 如果 | 他 | 说道 | 它 | 是 | 淘气 | , | 为什么 | , |

他会把一切都告诉我们；如果他说这是不雅的，为什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [waɪ] ,

| it | is | , | and | we | won't | do | it | ; | and | if | he | says | it's | good | enough | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 和 | 我们 | 惯于 | 做 | 它 | ; | 和 | 如果 | 他 | 说道 | 它是 | 好的 | 足够的 | , | 为什么 | , |

[wiː; wi] [wɪl] .

| we | will | . |
|---|---|---|
| 我们 | 将要 | . |

确实如此，我们不会这么做；如果他说足够好了，那我们就这么做。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| That's | the | way | to | fix | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 使固定 | 它 | . |

这是解决问题的办法。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

| " | Here | the | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 这 | 钟 | 响铃 | . |

这时，铃声响了。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['suːzi] ['edwədz] , [ - ]

| " | There | , | now | , | " | said | Susy | Edwards | , | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 现在 | , | " | 说 | 苏西 | 爱德华兹 | , | [ | - | ] |

“好了，”苏西·爱德华兹说道[147]

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪv] ['weɪstɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ,

| " | we | have | to | go | in | , | and | we've | wasted | all | our | time | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到 | 去 | 在 | , | 和 | 我们已经 | 浪费 | 全部 | 我们的 | 时间 | 说 | , |

“我们必须进去，我们浪费了所有时间在谈话上。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːses; rɪ'ses] .

| and | never | had | a | bit | of | good | of | our | recess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 好的 | 的 | 我们的 | 凹陷处 | . |

我们从来没有好好享受过课间休息。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['suːzi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

| " | But | I | think | Susy | was | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 苏西 | 曾是 | 错误 | , |

但我认为苏西弄错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [geɪnd] [mɔː(r)] [gʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔːk] [ðæn; ðən]

| and | that | they | had | one | and | all | gained | more | good | from | their | talk | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 一 | 和 | 全部 | 获得 | 更多的 | 好的 | 从 | 他们的 | 讲话 | 比 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pleɪ] ;

| they | could | have | done | from | any | amount | of | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 完毕 | 从 | 任何 | 数量 | 的 | 玩 | ; |

而且他们进行了交谈，并从中获得的益处比任何玩耍都多；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][set][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [jʌŋ] [maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]

| for | it | had | set | more | than | one | young | mind | thinking | ; | and | from | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 放 | 更多的 | 比 | 一 | 年轻的 | 头脑 | 思维 | ; | 和 | 从 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

因为它引发了不止一位年轻人的思考；从此以后，

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['keələs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [tʃek] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| even | the | most | careless | among | them | would | check | herself | when | she | found | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 粗心 | 之中 | 他们 | 会 | 查看 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 成立 | 她 | 曾是 |

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| on | the | point | of | using | these | words | which | had | grown | so | common | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 使用 | 这些 | 字 | 哪个 | 有 | 生长 | 所以 | 常见的 | 之中 | 他们 | , |

即使是最粗心大意的人，当发现自己即将说出这些在她们之间已经变得如此常见的词语时，也会及时制止自己。

[mɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [wɪʃ] [ɔː(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də]

| more | from | want | of | thought | than | from | any | wish | or | temptation | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 从 | 想 | 的 | 想法 | 比 | 从 | 任何 | 希望 | 或者 | 诱惑 | 到 | 做 |

[rɒŋ] . [ - ] [ - ]

| wrong | . | [ | 148 | ] | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

与其说是出于做错事的愿望或诱惑，不如说是缺乏思考。[148][149]

[ðə; ðɪ] ['sweərɪŋ] [klɑːs] . [ - ] [ - ]

| THE | SWEARING | CLASS | . | [ | 150 | ] | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咒骂 | 班级 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

脏话课。[150][151]

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ðɪ] ['sweərɪŋ] [klɑːs] .

| THE | SWEARING | CLASS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 咒骂 | 班级 | . |

脏话课。

[wen] ['lɪliz] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

| WHEN | Lily's | papa | and | mamma | came | home | , | she | was | so | glad | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 莉莉的 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 来了 | 家 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

莉莉的爸爸妈妈回家时，她非常高兴见到他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

| and | there | was | so | much | to | hear | and | to | talk | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 听到 | 和 | 到 | 讲话 | 关于 | , |

有太多事情值得听，太多事情值得谈论。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

| that | she | quite | forgot | her | purpose | of | asking | her | father | to | teach | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 相当 | 忘了 | 她 | 目的 | 的 | 问 | 她 | 父亲 | 到 | 教 | 她 |

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] .

| about | the | third | commandment | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 第三 | 诫命 | . |

她完全忘记了自己请求父亲教她第三诫的目的。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

| Besides | , | she | no | longer | went | to | school | now | that | her | mother | was | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 不 | 更长 | 去 | 到 | 学校 | 现在 | 那 | 她 | 母亲 | 曾是 | 在 | 家 | , |

此外，由于她母亲在家，她现在也不去上学了。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz]

| but | had | her | lesson | each | day | with | her | as | she | had | done | before | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 她 | 课 | 每个 | 天 | 和 | 她 | 作为 | 她 | 有 | 完毕 | 前 | 太太 |

. [wɔːd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ;

| . | Ward | went | on | her | journey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 沃德 | 去 | 在 | 她 | 旅行 | ; |

但她每天都像沃德太太旅行前那样，和她一起上课；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][æpt][tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [ - ]

| and | so | she | was | not | as | apt | to | hear | or | to | say | those | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 曾是 | 不是 | 作为 | 易于 | 到 | 听到 | 或者 | 到 | 说 | 那些 | [ | - | ] |

因此，她不太容易听到或说出那些[152]

['keələs] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['deɪzi] ['fɔ:stə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [tu:; tə] [ju:z] .

| careless | words | which | Daisy | Forster | had | said | it | was | not | right | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 字 | 哪个 | 雏菊 | 福斯特 | 有 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 正确的 | 到 | 使用 | . |

黛西·福斯特曾说过，这些不恰当的言辞是不合适的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli]

| But | it | was | at | last | brought | to | her | mind | one | evening | as | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 在 | 最后的 | 带来 | 到 | 她 | 头脑 | 一 | 晚上 | 作为 | 这 | 家庭 |

[ɔ:l] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪb(ə)l] .

| all | sat | at | the | tea | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 卫星 | 在 | 这 | 茶 | - | 桌子 | . |

但一天晚上，当全家人围坐在茶桌旁时，她终于想起了这件事。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['elə] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [let] ['lɪli] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:ti] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?

| " | Mamma | , | " | said | Ella | , | " | will | you | let | Lily | and | me | have | a | tea | - | party | to | - | morrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | " | 说 | 艾拉 | , | " | 将要 | 你 | 让 | 百合 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 茶 | - | 派对 | 到 | - | 明天 | ? |

“妈妈，”艾拉说，“明天可以让我和莉莉开个茶会吗？”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [g'ɜ:lz] ,

| I | want | to | ask | half | a | dozen | of | our | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 问 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 我们的 | 女孩们 | , |

我想问问我们队里六位女孩，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] ['lɪli] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | I | suppose | Lily | would | like | to | have | a | few | of | the | little | ones | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 百合 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 小的 | 一个 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] . "

| same | time | . | " |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | . | " |

我想莉莉可能想同时生几个小宝宝吧。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [wɔ:d] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [i:tʃ] [ɑ:sk] [sɪks] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] . "

| " | Yes | , | " | answered | Mrs | . | Ward | , | " | you | may | each | ask | six | of | your | most | intimate | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 太太 | . | 沃德 | , | " | 你 | 可能 | 每个 | 问 | 六 | 的 | 你的 | 最多 | 亲密的 | 朋友们 | . | " |

“是的，”沃德夫人回答说，“你们每个人都可以问问自己最亲密的六位朋友。”

" [kæn; kən] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:sk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] ? " [sed] [ned] .

| " | Can | Walter | and | I | ask | some | of | the | fellows | ? | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 沃尔特 | 和 | 我 | 问 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | ? | " | 说 | 内德 | . |

“沃尔特和我能否问问那几个伙计？”内德说道。

" [əʊ] , ['mɜ:si] !

| " | Oh | , | mercy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 怜悯 | ! |

“哦，天哪！”

[nəʊ] , " [sed] ['elə] : " [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [bɔɪz] .

| no | , | " | said | Ella | : | " | we | don't | want | any | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | " | 说 | 艾拉 | : | " | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 男孩们 | . |

“不，”艾拉说：“我们不要男孩。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['pɑ:ti] , [ned] .

| It | is | not | to | be | a | regular | party | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 常规的 | 派对 | , | 内德 | . |

内德，这不是一场普通的聚会。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [ðə; ði] [ - ]
I just want the [ 153 ]
我 只是 想 这 [ - ]

我只想要[153]

[gˈɜːlz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mɔː(r)] [fʌs] [tuː; tə]
girls to spend the afternoon and drink tea ; and it makes more fuss to
女孩们 到 花费 这 下午 和 喝 茶 ; 和 它 制作 更多的 大惊小怪 到
[hæv; həv] [bɔɪz] [tuː] . "
have boys too . "
有 男孩们 也 . "

女孩们可以待到下午喝茶；而有男孩在场则更麻烦。

" [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [get] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ned] .
You needn't get into such a way about it , " said Ned .
你 不必 得到 进入 这样的 一个 方式 关于 它 , " 说 内德 .

“你没必要这么激动，”内德说。

" [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈlɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstərz] [wɜːdz] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
" Children , " said Lily , her brother's and sister's words bringing back to
" 孩子们 , " 说 百合 , 她 兄弟 和 姐妹 字 带来 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [sed] ,
her what Daisy had said ,
她 什么 雏菊 有 说 ,

“孩子们，”莉莉说道，她哥哥和姐姐的话让她想起了黛西说过的话。

" [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [sweə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" children , you needn't either of you swear about it .
" 孩子们 , 你 不必 任何一个 的 你 发誓 关于 它 .

孩子们，你们俩都没必要为此说脏话。

" [ˈlɪliz] [ˈefəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfæməli] [streɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd]
" Lily's efforts to keep the family straight were generally considered as a good
" 莉莉的 努力 到 保持 这 家庭 直的 是 一般来说 经过考虑的 作为 一个 好的
[dʒəʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

“莉莉努力维持家庭和睦的做法，通常被认为是一种有趣的笑话。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ riˈpruːf ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
and her reproofs and advice received with a laugh ;
和 她 责备 和 建议 已收到 和 一个 笑 ;

她提出的责备和建议都引来一阵笑声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ˈelə] [ɔː(r)] [ned] , [ænd; ənd]
but this plain speaking was rather too much for either Ella or Ned , and
但 这 清楚的 请讲 曾是 相当 也 很多 为了 任何一个 艾拉 或者 内德 , 和
[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [ɪkˈskleɪmd] , —
the former exclaimed , —
这 以前的 惊呼 , —

但这种直言不讳对艾拉和内德来说都太过分了，艾拉惊呼道：

" [wel] , [huː] [ɪz] [ˈsweərɪŋ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [ - ]
" Well , who is swearing , I'd like to know ? " [ 154 ]
" 出色地 , WHO 是 咒骂 , ID 喜欢 到 知道 ? " [ - ]

“那么，我想知道是谁在骂脏话？”[154]

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ? " [sed] [ned] .

| " | And | who | gave | you | leave | to | correct | your | elders | ? | " | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 给予 | 你 | 离开 | 到 | 正确的 | 你的 | 长者 | ? | " | 说 | 内德 | . |

“谁允许你去纠正长辈？”内德说道。

" ['nəʊbədi] : [ai][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌʌnə'bæʃt] ['lɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| " | Nobody | : | I | just | took | it | , | " | said | unabashed | Lily | ; | and | then | , | turning | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | : | 我 | 只是 | 采取 | 它 | , | " | 说 | 毫不掩饰 | 百合 | ; | 和 | 然后 | , | 转弯 | 到 | 她 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

“没人：我只是拿的，”莉莉毫不掩饰地说；然后，她转向父亲，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [pə'pɑː] , [ai] [bliːv] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['hiːðn] ,

| she | exclaimed | , | " | Papa | , | I | b'lieve | the | girls | in | our | school | are | pretty | heathen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | , | " | 爸爸 | , | 我 | 相信 | 这 | 女孩们 | 在 | 我们的 | 学校 | 是 | 漂亮的 | 异教徒 | , |

她惊呼道：“爸爸，我觉得我们学校的女生都很野蛮。”

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

| and | don't | know | enough | about | the | comman'ments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 知道 | 足够的 | 关于 | 这 | - | . |

对诫命了解不够。

[səʊ][ai][təʊld][ðem; ðəm] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [klɑːs] , [ænd; ənd][aɪ'd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| So | I | told | them | we'd | have | a | swearing | class | , | and | I'd | ask | you | to | teach | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 讲述 | 他们 | 我们会 | 有 | 一个 | 咒骂 | 班级 | , | 和 | ID | 问 | 你 | 到 | 教 | 它 |

,

| , |
|---|
| , |

所以我告诉他们我们要开一门脏话课，我会请你来教。

- [kɔːz] [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['sweərɪŋ] ;

| ' | cause | I | s'pose | you | know | a | good | deal | about | swearing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 我 | 假设 | 你 | 知道 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 咒骂 | ; |

因为我想你对骂人应该很了解吧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| and | this | will | be | a | good | chance | when | they | come | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 机会 | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | - | 明天 | . |

明天他们来的时候，这将是个好机会。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['elə] [ænd; ənd] [ned] ['ɪntuː] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| " | This | speech | turned | the | vexation | of | Ella | and | Ned | into | amusement | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演讲 | 转向 | 这 | 烦恼 | 的 | 艾拉 | 和 | 内德 | 进入 | 娱乐 | , | 和 | 他们 |

[lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| laughed | with | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 和 | 这 | 其他的 | . |

“这番话让艾拉和内德的恼怒变成了好笑，他们和其他人一起笑了起来。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk]

| " | I | don't | think | your | playmates | will | thank | you | for | asking | them | here | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 你的 | 玩伴 | 将要 | 感谢 | 你 | 为了 | 问 | 他们 | 这里 | 到 | 拿 |

[tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ - ]

| tea | and | then | bringing | them | up | for | a | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 然后 | 带来 | 他们 | 向上 | 为了 | 一个 | [ | - | ] |

“我不认为你的玩伴会感谢你邀请他们来喝茶，然后把他们带上来[155]

['lektʃə(r)] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ][pet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

| lecture | from | me | , | my | pet | , | " | said | Mr | . | Ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 从 | 我 | , | 我的 | 宠物 | , | " | 说 | 先生 | . | 沃德 | . |

“我的宠物，给我上一课，”沃德先生说道。

" [jes] : [ðeɪ] [wɪl] , [pə'pɑ:] .
" Yes : they will , papa .
" 是的 : 他们 将要 , 爸爸 .

“是的，爸爸，他们会的。”

[ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['sweərɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] .
They want to know about it , and I think we'd better make a swearing party of this .
他们 想 到 知道 关于 它 , 和 我 思考 我们会 更好的 制作 一个 咒骂 派对 的 这 .

他们想知道这件事，我觉得我们最好好好聊聊这件事，好好骂一骂。

[ai] [bli:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [ðəʊz] [bɪg] [g'ɜ:lz] [gʊd] [tu:] .
I b'lieve it would do those big girls good too .
我 相信 它 会 做 那些 大的 女孩们 好的 也 .

我相信这对那些大女孩也有好处。

[ðeɪ] [sweə(r)] , [əʊ] , ['dredfəli] !
They swear , oh , dreadfully !
他们 发誓 , 哦 , 极其糟糕 !

他们骂人，哦，骂得真可怕!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [du:; də] , [li:st] ['kɔ:rə] [doʊnt] .
and they don't seem to think they do , least Cora don't .
和 他们 不 似乎 到 思考 他们 做 , 至少 科拉 不 .

他们似乎并不认为自己有这种能力，至少科拉不这么认为。

['mæmə; mə'mɑ:] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] [wi:; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['sweərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] : [woʊnt] [ju:; jʊ] ? "
Mamma , let's make a rule we won't have any swearing in this house : won't you ? "
妈妈 , 我们来吧 制作 一个 规则 我们 惯于 有 任何 咒骂 在 这 房子 : 惯于 你 ? "

妈妈，咱们定个规矩，家里不许说脏话，好吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['sweərɪŋ] [ɪz] ,
" Certainly , " said mamma , smiling ; " and I think we must find out what swearing is ,
" 当然 , " 说 妈妈 , 微笑 ; " 和 我 思考 我们 必须 寻找 出去 什么 咒骂 是 ,

“当然，”妈妈笑着说，“我想我们得弄清楚什么是脏话。”

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:l] . "
and be careful not to break the rule . "
和 是 小心 不是 到 休息 这 规则 . "

注意不要违反规则。

" [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] - ['gʊdnəs] - [ænd; ənd] - ['mɜ:si] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['sweərɪŋ] ,
" If one is going to call ' goodness ' and ' mercy , ' and such things , swearing ,
" 如果 一 是 去 到 称呼 - 善良 - 和 - 怜悯 , - 和 这样的 事物 , 咒骂 ,

“如果一个人要用‘善良’和‘仁慈’之类的词语来形容事物，那么咒骂，

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['tɔ:kɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , " [sed] ['elə] . [ - ]
one might as well give up talking altogether , " said Ella . [ 156 ]
一 可能 作为 出色地 给 向上 说 共 , " 说 艾拉 . [ - ]

“还不如干脆别说话了，”艾拉说。[156]

" [pə'hæps] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] ['sweərɪŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]
" Perhaps not exactly swearing , " said her father ; " but the use of them is
" 也许 不是 确切地 咒骂 , " 说 她 父亲 ; " 但 这 使用 的 他们 是
[ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ,
a bad habit ,
一个 坏的 习惯 ,

“或许不能算是骂人，”她父亲说，“但说脏话是个坏习惯。”

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪz] [kwaɪt] [tuː] ['friːkwənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
and one that I have noticed is quite too frequent among all the young people of
和 一 那 我 有 注意到 是 相当 也 频繁 之中 全部 这 年轻的 人们 的
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

而且我注意到，这种现象在当地所有年轻人中都非常普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [tuː] , [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] ['hæbɪts][duː; də] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd]
It is growing stronger too , as all such habits do , and going from bad
它 是 生长 更强 也 , 作为 全部 这样的 习惯 做 , 和 去 从 坏的
[tuː; tə] [wɜːs] .
to worse .
到 更糟 .

这种习惯还会像其他习惯一样，变得越来越根深蒂固，而且每况愈下。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
But I must go out now , and have not time to talk to you about it
但 我 必须 去 出去 现在 , 和 有 不是 时间 到 讲话 到 你 关于 它
.
:
.

但我现在必须出门了，没时间跟你谈这件事。

[ɪf] ['lɪli] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - ['sweərɪŋ] [klɑːs] ,
If Lily can persuade her little friends to take the ' swearing class ,
如果 百合 能 说服 她 小的 朋友们 到 拿 这 - 咒骂 班级 ,

如果莉莉能说服她的小伙伴们去参加“脏话课”，

- [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæftər'nuːnz] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ɪf]
' as part of their afternoon's entertainment to - morrow , well and good ; if
- 作为 部分 的 他们的 下午 娱乐 到 - 明天 , 出色地 和 好的 ; 如果
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

如果作为他们明天下午娱乐活动的一部分，那就太好了；如果不是，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
we will have a little private talk among ourselves some other time .
我们 将要 有 一个 小的 私人的 讲话 之中 我们自己 一些 其他 时间 .

我们以后找个时间私下谈谈。

" ['elə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [baɪ] ['lɪliz] [prə'pəʊz(ə)l] ;
" Ella was not at all pleased by Lily's proposal ;
" 艾拉 曾是 不是 在 全部 高兴 经过 莉莉的 提议 ;

“艾拉对莉莉的提议一点也不高兴；

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and hoping that it would pass from the child's mind before the afternoon ,
和 希望 那 它 会 经过 从 这 孩子的 头脑 前 这 下午 ,

希望这件事能在下午之前从孩子的脑海中消失。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ - ]
**she was careful not to make [ 157 ]**
她 曾是 小心 不是 到 制作 [ - ]

她小心翼翼地不让自己[157]

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] ['lɪliz]
**her remember it by the use of any such words as had called forth Lily's**
她 记住 它 经过 这 使用 的 任何 这样的 字 作为 有 称为 前进 莉莉的
[rɪ'pruːf] .
**reproof .**
责备 .

她要记住，如果再用类似莉莉责备她的那些词语，她就会记住这件事。

[ðɪs] [hæd; həd] ['veri] ['nɪəli] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ]
**This had very nearly proved successful ; and in the excitement of arranging**
这 有 非常 几乎 已证实 成功的 ; 和 在 这 激动 的 安排
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [haʊs] ,
**her baby - house ,**
她 婴儿 - 房子 ,

这几乎就要成功了；在忙着布置婴儿房的兴奋劲儿中，

['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [njuː] [tiː] - [set]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**setting out the new tea - set mamma had brought her ,**
环境 出去 这 新的 茶 - 放 妈妈 有 带来 她 ,

摆出妈妈给她带来的新茶具，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːpəz]['prez(ə)nt] ,
**and dressing the doll which had been papa's present ,**
和 敷料 这 玩具娃娃 哪个 有 到过 爸爸的 展示 ,

然后给爸爸送的娃娃穿衣服，

['lɪli] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['mɪŋglɪŋ] ['həʊlsəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð]
**Lily had almost forgotten her plan for mingling wholesome instruction with**
百合 有 几乎 被遗忘的 她 计划 为了 混杂 健康 操作说明 和
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
**the amusement provided for her young friends .**
这 娱乐 假如 为了 她 年轻的 朋友们 .

莉莉几乎忘记了她原本的计划，那就是将有益身心的教育与为她的小伙伴们提供的娱乐活动结合起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊlə][ænd; ənd]['vaɪələt] [swɒn] , ['deɪzi] ['fɔːstə(r)] , ['rəʊziː] ['pɪə.sən] , ['mɪni] [greɪ] ,
**There were Lola and Violet Swan , Daisy Forster , Rosie Pierson , Minnie Grey ,**
那里 是 萝拉 和 紫色 天鹅 , 雏菊 福斯特 , 罗西 皮尔森 , 米妮 灰色的 ,
[ænd; ənd] ['besi] ['nɔːrtən] ;
**and Bessie Norton ;**
和 贝西 诺顿 ;

有 Lola 和 Violet Swan、Daisy Forster、Rosie Pierson、Minnie Grey 和 Bessie Norton；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l]
**and they were all having a real good time sitting around a small table**
和 他们 是 全部 拥有 一个 真实的 好的 时间 坐着 大约 一个 小的 桌子
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tʃaɪnə] [set] ,
**and playing tea out of the new china set ,**
和 玩耍 茶 出去 的 这 新的 中国 放 ,

他们围坐在小桌子旁，用新买的瓷器玩打茶的游戏，玩得非常开心。

[wen] ['mɪni] [sed] , — [ - ]
**when Minnie said , — [ 158 ]**
什么时候 米妮 说 , — [ - ]

当米妮说，—[158]

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] . "

| " | I | have | a | secret | to | tell | all | of | you | , | if | you'll | promise | never | to | tell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 秘密 | 到 | 告诉 | 全部 | 的 | 你 | , | 如果 | 你会 | 承诺 | 绝不 | 到 | 告诉 | . | " |

“我有一个秘密要告诉你们，如果你们答应永远不泄露出去的话。”

" [ai][woʊnt] , " [sed] ['vaɪələt] .

| " | I | won't | , | " | said | Violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | , | " | 说 | 紫色 | . |

“我不会，”维奥莱特说。

" [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] ? " [sed] ['mɪni] .

| " | On | your | sacred | word | and | honor | ? | " | said | Minnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你的 | 神圣 | 单词 | 和 | 荣誉 | ? | " | 说 | 米妮 | . |

“以你的神圣誓言和荣誉起誓？”米妮问道。

" [ɒn][maɪ]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['vaɪələt] .

| " | On | my | sacred | word | and | honor | , | " | repeated | Violet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 神圣 | 单词 | 和 | 荣誉 | , | " | 重复 | 紫色 | . |

“以我的神圣誓言和荣誉起誓，”维奥莱特重复道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rəʊziː] ? " [ɑːskt] ['mɪni] .

| " | And | you | , | Rosie | ? | " | asked | Minnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | , | 罗西 | ? | " | 问 | 米妮 | . |

“罗茜，你呢？”米妮问道。

" [ɒn][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , " [sed] ['rəʊziː] .

| " | On | my | word | and | honor | , | " | said | Rosie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 单词 | 和 | 荣誉 | , | " | 说 | 罗西 | . |

“我以我的言行和荣誉担保，”罗西说道。

" ['seɪkrɪd] ? " [sed] ['mɪni] .

| " | Sacred | ? | " | said | Minnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神圣 | ? | " | 说 | 米妮 | . |

“神圣的？”米妮问道。

" ['seɪkrɪd] .

| " | Sacred | . |
|---|---|---|
| " | 神圣 | . |

“神圣。

['seɪkrɪd] [wɜːd] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , " [wɒz; wəz] ['roʊziz] ['ɑːnsə(r)] .

| Sacred | word | and | honor | , | " | was | Rosie's | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣 | 单词 | 和 | 荣誉 | , | " | 曾是 | 罗西的 | 回答 | . |

“神圣的誓言和荣誉，”罗西回答道。

['lɪli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][nekst] [keɪm] ['deɪziz] [tɜːn] .

| Lily | repeated | the | words | as | desired | , | and | next | came | Daisy's | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百合 | 重复 | 这 | 字 | 作为 | 想要的 | , | 和 | 下一个 | 来了 | 雏菊的 | 转动 | . |

莉莉按要求重复了一遍这些话，接下来轮到黛西了。

" [ai][woʊnt] [tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| " | I | won't | tell | , | " | she | said | , | when | Minnie | looked | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 告诉 | , | " | 她 | 说 | , | 什么时候 | 米妮 | 看起来 | 在 | 她 | . |

“我不会说的，”米妮看着她时，她说。

" [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪni] . [ - ]

| " | On | your | sacred | word | and | honor | ? | " | asked | Minnie | . | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你的 | 神圣 | 单词 | 和 | 荣誉 | ? | " | 问 | 米妮 | . | [ | - | ] |

“以你的神圣誓言和荣誉起誓？”米妮问道。[159]

" [ai] ['prɒmɪs] [ai][woʊnt] [tel] , ['mɪni] . "

| " | I | promise | I | won't | tell | , | Minnie | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | 我 | 惯于 | 告诉 | , | 米妮 | . | " |

“我保证不会告诉别人，米妮。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] . "

| " | But | you | must | say | on | your | word | and | honor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 说 | 在 | 你的 | 单词 | 和 | 荣誉 | . | " |

但你必须信守诺言，恪守荣誉。

" [aɪ] [kænt] , " [sed] ['deɪzi] .

| " | I | can't | , | " | said | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | , | " | 说 | 雏菊 | . |

“我不能，”黛西说。

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['riːəl] [miːn] , ['deɪzi] ['fɔːstə(r)] , " [sed] ['mɪni] .

| " | Then | I | shan't | tell | you | ; | and | you're | real | mean | , | Daisy | Forster | , | " | said | Minnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 不会 | 告诉 | 你 | ; | 和 | 你是 | 真实的 | 意思是 | , | 雏菊 | 福斯特 | , | " | 说 | 米妮 | . |

“那我就不告诉你了；黛西·福斯特，你真坏，”米妮说。

" [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? "

| " | Why | won't | you | say | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 惯于 | 你 | 说 | 所以 | ? | " |

你为什么不肯说呢?

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [niːd] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,

| " | I | don't | see | why | I | need | , | and | I | don't | know | if | it | is | quite | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 需要 | , | 和 | 我 | 不 | 知道 | 如果 | 它 | 是 | 相当 | 正确的 | , |

“我不明白我为什么需要它，也不知道这样做是否完全正确。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] , ['kʌlərɪŋ] .

| " | answered | Daisy | , | coloring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 雏菊 | , | 染色 | . |

“黛西一边涂色一边回答。”

" [əʊ] , ['deɪzi] ['fɔːstə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['rəʊziː] .

| " | Oh | , | Daisy | Forster | , | what | a | girl | you | are | ! | " | said | Rosie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 雏菊 | 福斯特 | , | 什么 | 一个 | 女孩 | 你 | 是 | ! | " | 说 | 罗西 | . |

“哦，黛西·福斯特，你真是个了不起的女孩！”罗茜说道。

" [wel] , " [sed] ['lɪli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] , - [sɛpt] [ðiːz] [tuː] ['kærəmelz] .

| " | Well | , | " | said | Lily | , | " | there's | nothing | left | , | ' | cept | these | two | caramels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 百合 | , | " | 有 | 没有什么 | 左边 | , | - | 除外 | 这些 | 二 | 焦糖 | . |

“唉，”莉莉说，“除了这两颗焦糖，什么都没剩下。”

['deɪzi] , [juː; jʊ] [iːt] [ʌp] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , ['besi] , [juː; jʊ] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| Daisy | , | you | eat | up | this | ; | and | , | Bessie | , | you | eat | up | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | , | 你 | 吃 | 向上 | 这 | ; | 和 | , | 贝西 | , | 你 | 吃 | 向上 | 这 | 其他 | . |

黛西，你把这个吃掉；贝西，你把另一个吃掉。

[naʊ] [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][pə'pɑː] [ə'baʊt] [ðæt]

| Now | the | tea | - | party | is | all | done | , | and | we'll | go | and | ask | papa | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 茶 | - | 派对 | 是 | 全部 | 完毕 | , | 和 | 出色地 | 去 | 和 | 问 | 爸爸 | 关于 | 那 |

| - | . |
|---|---|

| comman'ment | . |
|---|---|
| - | . |

现在茶话会结束了，我们去问问爸爸那条诫命的事。

[hiːz] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ - ]

| He's | been | playing | croquet | with | the | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 玩耍 | 槌球 | 和 | 这 | [ | - | ] |

他一直在和[160]一起玩槌球

[bɪg][gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [naʊ] .

| big | girls | , | but | they | seem | to | be | resting | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 女孩们 | , | 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 休息 | 现在 | . |

她们个头都很大，不过现在好像在休息。

" ['lɪli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | Lily | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 百合 | 曾是 | 正确的 | . |

莉莉是对的。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] ,

| Mr | . | Ward | had | been | persuaded | to | make | the | eighth | in | a | game | of | croquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃德 | 有 | 到过 | 被说服 | 到 | 制作 | 这 | 第八 | 在 | 一个 | 游戏 | 的 | 槌球 | , |

沃德先生被说服在槌球比赛中打出第八个球。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['glɛnwʊd] ,

| for | he | was | a | great | favorite | with | all | the | young | people | in | Glenwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 全部 | 这 | 年轻的 | 人们 | 在 | 格伦伍德 | , |

因为他深受格伦伍德所有年轻人的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['nevə(r)] [pʊt] ['eni] [tʃek] [ə'pɒn][ðeə(r)] [geɪmz] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ['pɑːtiz] .

| and | his | presence | never | put | any | check | upon | their | games | or | pleasure | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 在场 | 绝不 | 放 | 任何 | 查看 | 之上 | 他们的 | 游戏 | 或者 | 乐趣 | 各方 | . |

他的存在从未阻止过他们的游戏或玩乐聚会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pruːvd] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wʌn][ɒv; əv]

| But | the | afternoon | proved | rather | warm | for | exercise | , | even | the | gentle | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下午 | 已证实 | 相当 | 温暖的 | 为了 | 锻炼 | , | 甚至 | 这 | 温和的 | 一 | 的 |

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['krəʊkeɪ] ;

| bewitching | croquet | ; |
|---|---|---|
| 迷人的 | 槌球 | ; |

但下午的天气对于运动来说还是有点热，即使是像槌球这样舒缓的运动也不例外；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| and | , | after | a | long | game | was | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一个 | 长的 | 游戏 | 曾是 | 完成的 | , |

漫长的比赛结束后，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] ['ɛləz] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

| the | whole | party | were | ready | to | agree | to | Ella's | proposal | that | they | should | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 是 | 准备好 | 到 | 同意 | 到 | 艾拉的 | 提议 | 那 | 他们 | 应该 | 拿 |

[ə; eɪ] [rest] ,

| a | rest | , |
|---|---|---|
| 一个 | 休息 | , |

所有人都同意艾拉的提议，他们应该休息一下。

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] .

| and | send | to | the | house | for | some | cooling | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 这 | 房子 | 为了 | 一些 | 冷却 | 喝 | . |

送人到家里去拿些凉饮料。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['lɪli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [

| So | Mr | . | Ward | was | at | liberty | to | attend | to | Lily | , | when | she | came | rushing | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 先生 | . | 沃德 | 曾是 | 在 | 自由 | 到 | 出席 | 到 | 百合 | , | 什么时候 | 她 | 来了 | 匆忙 | [ |

- ]

| 161 | ] |
|---|---|
| - | ] |

所以沃德先生可以自由地照顾莉莉，这时她急匆匆地跑了过来[161]

[ʌp][tuː; tə][hɪm] , ['fɒləʊd] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] , [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| up | to | him | , | followed | , | rather | more | slowly | , | by | the | rest | of | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 他 | , | 随后 | , | 相当 | 更多的 | 缓慢地 | , | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 孩子们 | . |

他先走到他跟前，其他孩子则慢悠悠地跟了上去。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] ,

| " | Papa | , | " | she | said | , | throwing | herself | across | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | " | 她 | 说 | , | 投掷 | 她自己 | 穿过 | 他的 | 膝盖 | , |

“爸爸，”她说着，扑到他膝盖上。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn]

| as | he | sat | upon | the | green | mound | which | was | raised | about | the | foot | of | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 之上 | 这 | 绿色的 | 冢 | 哪个 | 曾是 | 提高 | 关于 | 这 | 脚 | 的 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [elm] - [triːz] [wɪtʃ] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkrəʊkeɪ] - [graʊnd] ,

| of | the | fine | elm | - | trees | which | shaded | the | croquet | - | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 美好的 | 榆树 | - | 树木 | 哪个 | 阴影 | 这 | 槌球 | - | 地面 | , |

他坐在草坪上，草坪是一棵枝繁叶茂的榆树，榆树为槌球场遮荫，土堆高高隆起。

" [pəˈpɑː] , [ˈdeɪzi] [sez] [wiː; wi] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] !

| " | papa | , | Daisy | says | we | oughtn't | to | say | upon | our | words | and | honors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | , | 雏菊 | 说道 | 我们 | 不应该 | 到 | 说 | 之上 | 我们的 | 字 | 和 | 荣誉 | ! |

“爸爸，黛西说我们不应该违背我们的誓言和荣誉！”

['ɔːtnt] [wiː; wi] ?

| Oughtn't | we | ? |
|---|---|---|
| 不应该 | 我们 | ? |

难道不应该吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [naʊ] ?

| And | will | you | teach | us | about | taking | God's | name | in | vain | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 教 | 我们 | 关于 | 采取 | 神的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | 现在 | ? |

现在你要教我们什么是妄称上帝之名吗?

[ɪts] [ðə; ði] - [ˈsɜːkəmstəns] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsweərɪŋ]

| It's | the | singalest | circumstance | , | but | I | went | and | forgot | all | about | the | swearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | - | 环境 | , | 但 | 我 | 去 | 和 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 咒骂 |

[klɑːs] ,

| class | , |
|---|---|
| 班级 | , |

这是个特殊情况，但我竟然把脏话课的事完全忘了。

[tɪl] [ˈdeɪzi] [sed] [ðæt] . "

| till | Daisy | said | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 雏菊 | 说 | 那 | . | " |

直到黛西说了那句话。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈsɜːkəmstəns] , [ˈsɜːt(ə)nli] ; " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] , [ˈlɪftɪŋ] [ˈlɪli] [tuː; tə][ə; eɪ]

| " | A | very | singular | circumstance | , | certainly | ; | " | said | Mr | . | Ward | , | lifting | Lily | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 单数 | 环境 | , | 当然 | ; | " | 说 | 先生 | . | 沃德 | , | 举重 | 百合 | 到 | 一个 |

[siːt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

| seat | upon | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|
| 座位 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , |

“这的确是一个非常特殊的情况，”沃德先生说着，把莉莉抱起来放在自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

| and | smiling | , | while | the | other | girls | laughed | at | her | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 女孩们 | 笑了 | 在 | 她 | 演讲 | . |

她面带微笑，而其他女孩则被她的演讲逗笑了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ - ]

| " | I | am | quite | willing | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 相当 | 愿意的 | [ | - | ] |

“我非常愿意[162]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ;

| to | have | a | little | talk | with | you | all | on | this | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 小的 | 讲话 | 和 | 你 | 全部 | 在 | 这 | 主题 | ; |

想就此事和大家简单谈谈;

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

| but | tell | me | first | what | you | want | to | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | 第一的 | 什么 | 你 | 想 | 到 | 知道 | . | " |

但请先告诉我你想知道什么。

" ['deɪzi] [ɪz][səʊ] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , " [sed] ['mɪni] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] .

" Daisy is so awfully particular , Mr . Ward , " said Minnie , in an aggrieved tone .

" 雏菊 是 所以 非常 特别的 , 先生 . 沃德 , " 说 米妮 , 在 一个 受委屈的 语气 .

“黛西真是太挑剔了，沃德先生，”明妮委屈地说。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [juː 'es] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sez] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] - [rɒŋ] . - "

" She won't let us say any thing ; at least , she says every thing is ' wrong . ' "

" 她 惯于 让 我们 说 任何 事物 ; 在 至少 , 她 说道 每一个 事物 是 - 错误的 . - "

“她不让我们说任何话；至少，她说的每句话都是‘错的’。”

" ['evri] [θɪŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] : " [ðæt] [ɪz][bæd] .

" Every thing ? " said Mr . Ward : " that is bad .

" 每一个 事物 ? " 说 先生 . 沃德 : " 那 是 坏的 .

“所有东西？”沃德先生说：“那可就糟了。”

[dʌz] ['deɪzi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ?

Does Daisy want you all to keep silence ?

做 雏菊 想 你 全部 到 保持 沉默 ?

黛西是想让你们都保持沉默吗?

[ðæt] [mʌst; məst] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] . "

That must spoil your play . "

那 必须 剧透 你的 玩 . "

那肯定会影响你的发挥。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['mɪni] , " [nɒt] [ðæt] ;

" Oh , no ! " said Minnie , " not that ;

" 哦 , 不 ! " 说 米妮 , " 不是 那 ;

“哦，不！”米妮说，“不是那样的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sez] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but she says such lots of things are wrong to say .

但 她 说道 这样的 很多 的 事物 是 错误的 到 说 .

但她说，很多话都不应该说。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [seɪ] - [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

Why , sir , she won't say ' upon her word and honor ,

为什么 , 先生 , 她 惯于 说 - 之上 她 单词 和 荣誉 ,

为什么，先生，她不肯说“以她的信誉和荣誉起誓”，

- - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] . "

' ' cause she don't think it is right . "

- - 原因 她 不 思考 它 是 正确的 . "

“因为她觉得这样做不对。”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] . [ - ]

" Why do you want her to say it ? " asked Mr . Ward . [ 163 ]

" 为什么 做 你 想 她 到 说 它 ? " 问 先生 . 沃德 . [ - ]

“你为什么想让她说出来？”沃德先生问道。[163]

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

" I was just going to tell them all a great secret , and I wanted her

" 我 曾是 只是 去 到 告诉 他们 全部 一个 伟大的 秘密 , 和 我 通缉 她

[tuː; tə] ['prɒmɪs] ,

to promise ,

到 承诺 ,

“我本来打算告诉他们一个天大的秘密，我想让她答应我，”

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

| on | her | sacred | word | and | honor | , | she | would | never | tell | ; | and | she | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 神圣 | 单词 | 和 | 荣誉 | , | 她 | 会 | 绝不 | 告诉 | ; | 和 | 她 | 不会 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

| do | it | . | " |
|---|---|---|---|
| 做 | 它 | . | " |

她以神圣的誓言和荣誉起誓，绝不会说出去；她也绝不会这么做。

" [səʊ] ['deɪzi] [ɪz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

| " | So | Daisy | is | apt | to | break | her | promises | , | is | she | ? | " | said | the | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 雏菊 | 是 | 易于 | 到 | 休息 | 她 | 承诺 | , | 是 | 她 | ? | " | 说 | 这 | 绅士 | , |

“看来黛西很容易食言，是吗？”那位先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['deɪzi] , [wɪtʃ] [təʊld] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

| with | a | smile | at | Daisy | , | which | told | very | plainly | that | he | was | only | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 雏菊 | , | 哪个 | 讲述 | 非常 | 显然 | 那 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 开玩笑 | . |

他对着黛西笑了笑，很明显他只是在开玩笑。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪni] .

| " | Oh | , | no | , | sir | ! | " | said | Minnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 先生 | ! | " | 说 | 米妮 | . |

“哦，不，先生！”米妮说道。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .

| " | Indeed | she | is | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 她 | 是 | 不是 | . |

“她确实不是。”

['deɪzi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] ; [æt; ət] [liːst] ,

| Daisy | always | tells | the | truth | , | and | never | does | what | she | says | she | won't | ; | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 总是 | 讲述 | 这 | 真相 | , | 和 | 绝不 | 做 | 什么 | 她 | 说道 | 她 | 惯于 | ; | 在 | 至少 | , |

黛西总是说真话，而且从不做她承诺不会做的事；至少，

[wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] : [dɪd][wiː; wi] , [gɜːlz] ?

| we | never | knew | her | to | do | it | : | did | we | , | girls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 知道 | 她 | 到 | 做 | 它 | : | 做过 | 我们 | , | 女孩们 | ? |

我们从来不知道她会这样做：是吗，女孩们?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['deɪziz] ['feɪvə(r)] .

| " | A | chorus | of | young | voices | was | raised | in | Daisy's | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 合唱 | 的 | 年轻的 | 声音 | 曾是 | 提高 | 在 | 雏菊的 | 偏爱 | . |

“一群年轻人齐声为黛西欢呼。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ swɛə ] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] , "

| " | And | yet | you | cannot | trust | her | unless | she | swears | to | what | she | promises | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 你 | 不能 | 相信 | 她 | 除非 | 她 | 发誓 | 到 | 什么 | 她 | 承诺 | , | " |

[sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] . [ - ]

| said | Mr | . | Ward | . | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 先生 | . | 沃德 | . | [ | - | ] |

“但是，除非她发誓履行她的承诺，否则你不能相信她，”沃德先生说。[164]

" [ swɛə ] , [sɜː(r)] ! " [sed] ['mɪni] .

| " | Swears | , | sir | ! | " | said | Minnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发誓 | , | 先生 | ! | " | 说 | 米妮 | . |

“先生，我骂人了！”米妮说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sweə(r)] !

| " | I'm | sure | I | don't | want | her | to | swear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 想 | 她 | 到 | 发誓 | ! |

“我肯定不想让她说脏话！”

- [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

' Word and honor ' are not bad words , are they ? "

- 单词 和 荣誉 - 是 不是 坏的 字 , 是 他们 ? "

“言而有信”并不是贬义词，对吧?

" [nɒt] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['sɜːt(ə)nli] ; " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

" Not in themselves , certainly ; " answered Mr . Ward .

" 不是 在 他们自己 , 当然 ; " 回答 先生 . 沃德 .

“就其本身而言，当然不是，”沃德先生回答道。

" ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] [wen] ['prɒpəli] [juːst] ,

" Many a thing which is good in itself when properly used ,

" 许多 一个 事物 哪个 是 好的 在 本身 什么时候 适当地 用过的 ,

“许多事物本身是好的，如果使用得当，

[bɪ'kʌmz] [bæd][ænd; ənd] ['hɜːtfl] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] ['pɜːpəs] .

becomes bad and hurtful if put to a wrong purpose .

变成 坏的 和 伤人的 如果 放 到 一个 错误的 目的 .

如果被用于错误的目的，就会产生不良和伤人的影响。

[naʊ] [tuː; tə][sweə(r)][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][sʌm; səm] [wɜːd] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)]['həʊli]

Now to swear is to say , by some word or person which you consider holy

现在 到 发誓 是 到 说 , 经过 一些 单词 或者 人 哪个 你 考虑 圣

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ,

and sacred ,

和 神圣 ,

发誓就是以你认为神圣的词语或人名义发誓。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔː(r)][hæv; həv] [nɒt] [dʌn] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

that you will or will not do , that you have or have not done , a certain

那 你 将要 或者 将要 不是 做 , 那 你 有 或者 有 不是 完毕 , 一个 肯定

[θɪŋ] .

thing .

事物 .

你会做或不会做某件事，你已经做过或没有做过某件事。

[sə'pəʊz] [sʌm; səm][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ]

Suppose some man were accused of a crime , and that the judge

认为 一些 男人 是 被告 的 一个 犯罪 , 和 那 这 法官

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ] [hɪm] ,

were about to try him ,

是 关于 到 尝试 他 ,

假设某人被指控犯罪，法官即将对他进行审判，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] ,

and punish him if he were guilty ,

和 惩治 他 如果 他 是 有罪的 ,

如果他有罪，就惩罚他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [dʌn] [ðæt]

and it was thought that I knew whether or no the man had done that

和 它 曾是 想法 那 我 知道 无论 或者 不 这 男人 有 完毕 那

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] . [ - ]

of which he was accused . [ 165 ]

的 哪个 他 曾是 被告 . [ - ]

人们认为我知道这个人是否做了他被指控的事情。[165]

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

So I am called to the court ,

所以 我 是 称为 到 这 法庭 ,

于是我被传唤到法庭。

| [ænd; ənd] | [ðeə(r)] | [meɪd] | [tuː; tə] | ['prɒmɪs] | [ðæt] | [aɪ] | [wɪl] | [tel] | [ðə; ði] | [truːθ] | , | [ænd; ənd] | ['nʌθɪŋ] | [bʌt; bət] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **there** | **made** | **to** | **promise** | **that** | **I** | **will** | **tell** | **the** | **truth** | **,** | **and** | **nothing** | **but** | **the** |
| 和 | 那里 | 制成 | 到 | 承诺 | 那 | 我 | 将要 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 这 |

| [truːθ] | ; |
|---|---|
| **truth** | **;** |
| 真相 | ; |

并在那里让我承诺，我会说真话，只说真话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)


[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| and | to | make | sure | of | this | I | am | made | to | lay | my | hand | on | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 这 | 我 | 是 | 制成 | 到 | 躺 | 我的 | 手 | 在 | 这 | 圣经 | , |

为了确保这一点，我被要求把手放在《圣经》上。

— [gɑːdz]['həʊli] [wɜːd] , — [ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] , [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .

| — | God's | holy | word | , | — | and | call | upon | Him | , | to | hear | me | tell | what | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 神的 | 圣 | 单词 | , | — | 和 | 称呼 | 之上 | 他 | , | 到 | 听到 | 我 | 告诉 | 什么 | 我 | 知道 | . |

—上帝的圣言，—呼求祂，听我讲述我所知道的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [θɪŋ] ,

| And | this | is | considered | a | very | solemn | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 庄严 | 事物 | , |

这被认为是一件非常庄严的事情。

['iːv(ə)n][baɪ] ['meni] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][keə(r)][ɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ;

| even | by | many | who | have | little | care | or | respect | for | God | in | other | ways | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 经过 | 许多 | WHO | 有 | 小的 | 关心 | 或者 | 尊重 | 为了 | 上帝 | 在 | 其他 | 方式 | ; |

甚至许多人在其他方面对上帝缺乏关心或尊重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['sweərɪŋ] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] . "

| and | it | is | called | swearing | , | or | taking | the | oath | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 称为 | 咒骂 | , | 或者 | 采取 | 这 | 誓言 | . | " |

这叫做宣誓，或者说起誓。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə'selvz] , " [sed] ['lɪli] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

| " | They | ought | to | be | ' | shamed | of | theirselves | , | " | said | Lily | , | indignantly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 应该 | 到 | 是 | - | 羞愧 | 的 | 他们自己 | , | " | 说 | 百合 | , | 愤慨地 | ; |

“他们应该感到羞耻，”莉莉愤愤不平地说；

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [pə'pɑː] .

| " | they | ought | to | know | you | would | never | tell | a | story | , | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 应该 | 到 | 知道 | 你 | 会 | 绝不 | 告诉 | 一个 | 故事 | , | 爸爸 | . |

“他们应该知道你永远不会讲故事，爸爸。”

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][sweə(r)] [tuː] !

| And | to | go | and | make | you | swear | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 去 | 和 | 制作 | 你 | 发誓 | 也 | ! |

而且还要让你也骂脏话！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [θɜːd] - ,

| I | wouldn't | do | it | if | I | was | you | ; | but | I'd | tell | ' | em | the | third | comman'ment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 做 | 它 | 如果 | 我 | 曾是 | 你 | ; | 但 | ID | 告诉 | - | 呃 | 这 | 第三 | - | , |

如果我是你，我就不会这么做；但我会告诉他们第三条诫命。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [fɑːst][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . " [ - ]

| and | run | away | fast | from | them | . | " | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 离开 | 快速地 | 从 | 他们 | . | " | [ | - | ] |

然后赶紧逃离他们。[166]

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,

| " | But | if | this | is | done | in | the | fear | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 害怕 | 的 | 上帝 | , |

“但如果这样做是出于对上帝的敬畏，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][preə(r)] [ðæt][hiː; hi][wɪl][hɪə(r)][ænd; ənd][help][juː 'es][tuː; tə][tel] [ðæt]

| and | as | a | sort | of | prayer | that | He | will | hear | and | help | us | to | tell | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 祷告 | 那 | 他 | 将要 | 听到 | 和 | 帮助 | 我们 | 到 | 告诉 | 那 |

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

| which | is | true | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 真的 | , |

并以此作为一种祈祷，祈求祂垂听并帮助我们讲述真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][veɪn] , ['lɪli] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] ;

| it | is | not | taking | His | name | in | vain | , | Lily | , | " | said | Mr | . | Ward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 采取 | 他的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | , | 百合 | , | " | 说 | 先生 | . | 沃德 | ; |

“莉莉，这并不是亵渎他的名，”沃德先生说；

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlsli] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['iːv(ə)n][baɪ][men][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .

| " | and | to | do | it | falsely | is | considered | even | by | men | to | be | a | great | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 做 | 它 | 错误地 | 是 | 经过考虑的 | 甚至 | 经过 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 犯罪 | . |

“即使对男人来说，作伪证也是一种重罪。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['pɜːdʒəri] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | is | called | perjury | ; | and | if | any | one | is | found | guilty | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 称为 | 伪证 | ; | 和 | 如果 | 任何 | 一 | 是 | 成立 | 有罪的 | 的 | 它 | , |

这叫做伪证罪；如果有人被判犯有此罪，

[hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

| he | is | severely | punished | by | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 严重 | 受到惩罚 | 经过 | 这 | 法律 | . |

他受到了法律的严厉惩罚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] ,

| Now | it | may | be | wise | , | and | even | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 可能 | 是 | 明智的 | , | 和 | 甚至 | 必要的 | , |

现在这样做或许是明智的，甚至是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ,

| for | a | man | to | take | an | oath | at | such | a | time | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 拿 | 一个 | 誓言 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | 作为 | 这 | , |

在这样的时刻，一个人宣誓效忠，

[wen] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nəʊ] ;

| when | the | very | life | of | another | may | depend | on | whether | he | tells | the | truth | or | no | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 非常 | 生活 | 的 | 其他 | 可能 | 依赖 | 在 | 无论 | 他 | 讲述 | 这 | 真相 | 或者 | 不 | ; |

当一个人的性命可能取决于他是否说真话时；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [pleɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

| but | it | can | hardly | be | necessary | for | one | little | girl | at | play | with | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 能 | 几乎 | 是 | 必要的 | 为了 | 一 | 小的 | 女孩 | 在 | 玩 | 和 | 其他 |

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ʃʊə(r)][baɪ] ['sweərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| to | make | her | promise | sure | by | swearing | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 她 | 承诺 | 当然 | 经过 | 咒骂 | 到 | 它 | . |

但一个小女孩和另一个小女孩玩耍时，几乎没有必要通过发誓来确保承诺的有效性。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] - [ɪz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [ - ]

| For | to | say | ' | by | your | sacred | word | and | honor | ' | is | neither | more | nor | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 说 | - | 经过 | 你的 | 神圣 | 单词 | 和 | 荣誉 | - | 是 | 两者都不 | 更多的 | 也不 | [ | - | ] |

因为说“以你神圣的言辞和荣誉起誓”既不多也不少[167]

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "

| less | than | a | sort | of | swearing | or | taking | an | oath | that | what | you | say | is | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 种类 | 的 | 咒骂 | 或者 | 采取 | 一个 | 誓言 | 那 | 什么 | 你 | 说 | 是 | 真的 | . | " |

这几乎等同于发誓或宣誓你所说的话是真的。

" [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['lɪli] .

| " | Then | we'll | make | a | rule | not | to | say | it | any | more | , | " | said | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 制作 | 一个 | 规则 | 不是 | 到 | 说 | 它 | 任何 | 更多的 | , | " | 说 | 百合 | . |

“那我们就定个规矩，以后都不许再说这句话了。”莉莉说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔːti] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'pɑː] .

| " | We | didn't | know | it | was | naughty | before | , | papa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 淘气 | 前 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，我们以前不知道这是不合适的。”

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] .

| But | please | tell | us | now | about | other | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 请 | 告诉 | 我们 | 现在 | 关于 | 其他 | 字 | . |

但请您现在告诉我们其他词语。

['deɪzi] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [seɪ] - ['mɜːsi] , - [ænd; ənd] - ['greɪʃəs] , - [ænd; ənd] - ['hevənz] , - [ænd; ənd]

| Daisy | says | we | mustn't | say | ' | mercy | , | ' | and | ' | gracious | , | ' | and | ' | heavens | , | ' | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 说道 | 我们 | 不得 | 说 | - | 怜悯 | , | - | 和 | - | 亲切 | , | - | 和 | - | 天 | , | - | 和 |

['meɪbi] [wiː; wi] ['mʌsnt] ;

| maybe | we | mustn't | ; |
|---|---|---|---|
| 或许 | 我们 | 不得 | ; |

黛西说我们不应该说“怜悯”、“仁慈”和“天哪”，也许我们确实不应该说；

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['sweərɪŋ] ?

| but | why | is | that | swearing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 是 | 那 | 咒骂 | ? |

但为什么这是在骂人呢?

['sweərɪŋ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ,

| Swearing | is | taking | God's | name | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 是 | 采取 | 神的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | , |

咒骂就是亵渎神明。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [wɜːdz] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| and | how | do | such | words | take | His | name | in | vain | if | we | don't | speak | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做 | 这样的 | 字 | 拿 | 他的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | 如果 | 我们 | 不 | 说话 | 它 | ? |

如果我们不说祂的名，这样的话语又怎能亵渎祂的名呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

| And | she | thinks | playing | with | the | Bible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 思考 | 玩耍 | 和 | 这 | 圣经 | , |

她认为玩弄圣经，

[ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ɪts] [wɜːdz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['kɒmən] [tɔːk] ,

| or | saying | its | words | when | we | are | playing | or | just | talking | common | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说 | 它是 | 字 | 什么时候 | 我们 | 是 | 玩耍 | 或者 | 只是 | 说 | 常见的 | 讲话 | , |

或者在我们玩耍或日常交谈时说出它的词语，

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] , [tuː] .

| is | taking | God's | name | in | vain | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 采取 | 神的 | 姓名 | 在 | 徒劳 | , | 也 | . |

这也是亵渎神名。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Is | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | ? | " |

是吗?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

| " | I | will | tell | you | , | " | said | Mr | . | Ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . | 沃德 | . |

“我会告诉你的，”沃德先生说。

" [sə'pəʊz] , ['lɪli] , [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [kɪŋ] [ - ]
" Suppose , Lily , that some great king [ 168 ]
" 认为 , 百合 , 那 一些 伟大的 国王 [ - ]

“莉莉，假设有一位伟大的国王[168]

[ɔː(r)] [kwiːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ;
or queen , or the president of our own country , were to come here ;
或者 女王 , 或者 这 总统 的 我们的 自己的 国家 , 是 到 来 这里 ;

或者女王，或者我们国家的总统，来到这里；

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
would you not wish to be particularly polite and respectful to them ,
会 你 不是 希望 到 是 特别 有礼貌的 和 尊重 到 他们 ,

难道你不想对他们格外礼貌和尊重吗?

[bəuθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ? "
both in your manner and way of speaking ? "
两个都 在 你的 方式 和 方式 的 请讲 ? "

无论是你的举止还是说话方式?

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , ['daʊtfəli] ; " [nɒt] .
" Um - m - m , I don't know , " answered Lily , doubtfully ; " not partic'lar .
" 嗯 - 米 - 米 , 我 不 知道 , " 回答 百合 , 怀疑地 ; " 不是 特别的 .

“嗯……我不知道，”莉莉犹豫地回答道；“不特别。”

[ai] [ges] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [biː; bi] ['sɔːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
I guess I'd just as lieve be saucy to them as to any one else .
我 猜测 ID 只是 作为 相信 是 风骚的 到 他们 作为 到 任何 一 别的 .

我想，我对他们的态度应该和对其他人一样傲慢无礼。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [sɔː] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] :
" Mr . Ward saw this would not do , at least , not for Lily :
" 先生 . 沃德 锯 这 会 不是 做 , 在 至少 , 不是 为了 百合 :

沃德先生认为这样做行不通，至少对莉莉来说不行：

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ɜːθli] ['ruːlə(r)z] .
he must go higher than earthly rulers .
他 必须 去 更高 比 尘世的 统治者 .

他的地位必将高于世俗的统治者。

" [sə'pəʊz] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
" Suppose , then , " he said , " that Jesus should come down here among us ,
" 认为 , 然后 , " 他 说 , " 那 耶稣 应该 来 向下 这里 之中 我们 ,

“那么，”他说，“假设耶稣降临到我们中间，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ,
so that we could see Him with our eyes , walking and talking with us ,
所以 那 我们 可以 看 他 和 我们的 眼睛 , 步行 和 说 和 我们 ,

这样我们就能亲眼看见他，他与我们同行，与我们交谈。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɔːl] [duː; də] ? "
what would you all do ? "
什么 会 你 全部 做 ? "

你们会怎么做?

" [aɪ'd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , " [sed] ['mɪni] . [ - ]
" I'd fall down and worship Him , " said Minnie . [ 169 ]
" ID 落下 向下 和 崇拜 他 , " 说 米妮 . [ - ]

“我会跪下来膜拜他，”米妮说。[169]

" [aɪ'd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,
" I'd listen to every word He said ,
" ID 听 到 每一个 单词 他 说 ,

“我会认真聆听他说的每一个字。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [spiːk] [wʌn][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [wʌn] , " [sed] ['deɪzi] ;

| and | never | speak | one | myself | for | fear | I | should | miss | one | , | " | said | Daisy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 说话 | 一 | 我 | 为了 | 害怕 | 我 | 应该 | 错过 | 一 | , | " | 说 | 雏菊 | ; |

“我从来不自己说一句话，因为我怕错过一句话，”黛西说；

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "

| " | and | then | I'd | remember | them | all | the | days | of | my | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | ID | 记住 | 他们 | 全部 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | . | " |

“然后我会终生铭记他们。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɒndli] [ɒn] [hɜːz] :

| " | Dear | child | ! | " | said | Mr | . | Ward | , | laying | his | hand | fondly | on | hers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 孩子 | ! | " | 说 | 先生 | . | 沃德 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 深情地 | 在 | 她的 | : |

“亲爱的孩子！”沃德先生说着，慈爱地把手放在她的手上：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] ['treʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ]

| " | I | believe | you | do | treasure | your | Lord's | words | and | try | to | live | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 做 | 宝藏 | 你的 | 主场 | 字 | 和 | 尝试 | 到 | 居住 | 根据 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] . "

| to | them | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | . | " |

“我相信你珍视主的教诲，并努力按照教诲生活。”

" [aɪ'd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd]

| " | I'd | ask | Him | to | put | His | hand | on | my | head | and | bless | me | just | as | He | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 问 | 他 | 到 | 放 | 他的 | 手 | 在 | 我的 | 头 | 和 | 保佑 | 我 | 只是 | 作为 | 他 | 做过 |

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| those | other | little | children | when | He | was | on | earth | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 其他 | 小的 | 孩子们 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 地球 | 前 | , |

“我会请求祂把手放在我的头上祝福我，就像祂以前在世时祝福其他小孩一样。”

" [sed] ['ləʊlə] , ['sɒftli] .

| " | said | Lola | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 萝拉 | , | 轻轻 | . |

“洛拉轻声说道。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] .

| " | So | would | I | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | . |

我也会这么做。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [fə'bɪd] [juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]

| And | I'd | be | glad | there | were | no | disciples | to | forbid | us | to | come | to | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 是 | 高兴的 | 那里 | 是 | 不 | 门徒 | 到 | 禁止 | 我们 | 到 | 来 | 到 | 他 |

,

,

,

我会很高兴没有门徒阻止我们到他那里去。

" [sed] ['lɪli] .

| " | said | Lily | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 百合 | . |

莉莉说道。

" [aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] ['dʒiːzəs] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [ - ]

| " | I | s'pose | they | thought | Jesus | wouldn't | care | about | children | ; | but | He | did | , | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 他们 | 想法 | 耶稣 | 不会 | 关心 | 关于 | 孩子们 | ; | 但 | 他 | 做过 | , | [ | - | ] |

“我猜他们以为耶稣不会关心孩子；但他确实关心孩子，[170]

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

| didn't | He | ? |
|---|---|---|
| 没有 | 他 | ? |

难道不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] , [pə'pɑː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| **And** | **you** | **wouldn't** | **think** | **so** | **,** | **papa** | **,** | **would** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不会 | 思考 | 所以 | , | 爸爸 | , | 会 | 你 | ? |

爸爸，您肯定不会这么想，对吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['lʌvɪŋli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃiːk] .

| **"** | **and** | **the** | **little** | **child** | **laid** | **her** | **hand** | **lovingly** | **against** | **her** | **father's** | **cheek** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小的 | 孩子 | 铺设 | 她 | 手 | 深情地 | 反对 | 她 | 父亲的 | 脸颊 | . |

“小女孩温柔地把手放在父亲的脸颊上。”

" [aɪ'd] [kiːp] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ,

| **"** | **I'd** | **keep** | **very** | **close** | **to** | **Him** | **all** | **the** | **time** | **He** | **was** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 保持 | 非常 | 关闭 | 到 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 这里 | , |

“只要他在这里，我就会一直和他保持非常亲密的关系。”

[ænd; ənd] [teɪk] [fɑːst] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['əʊnli] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,

| **and** | **take** | **fast** | **hold** | **of** | **His** | **hand** | **,** | **only** | **I** | **wouldn't** | **be** | **troublesome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 快速地 | 抓住 | 的 | 他的 | 手 | , | 仅有的 | 我 | 不会 | 是 | 麻烦的 | , |

紧紧抓住他的手，我就不会给他添麻烦了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ;

| **but** | **just** | **keep** | **as** | **still** | **as** | **a** | **mouse** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 保持 | 作为 | 仍然 | 作为 | 一个 | 老鼠 | ; |

但要像老鼠一样保持静止；

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] [hɪm] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . "

| **and** | **I'd** | **give** | **Him** | **every** | **thing** | **of** | **mine** | **that** | **He** | **wanted** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 给 | 他 | 每一个 | 事物 | 的 | 矿 | 那 | 他 | 通缉 | . | " |

我会把我的一切都给他，只要他想要。

" [səʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]

| **"** | **So** | **you** | **would** | **all** | **show** | **your** | **love** | **and** | **reverence** | **for** | **Him** | **by** | **every** | **means** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 会 | 全部 | 展示 | 你的 | 爱 | 和 | 尊敬 | 为了 | 他 | 经过 | 每一个 | 方法 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,

| **your** | **power** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 力量 | , |

所以你们都要竭尽所能地表达对祂的爱戴和敬畏，

" [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] ,

| **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Ward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 先生 | . | 沃德 | , |

沃德先生说：“

" ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [griːv] [ɔː(r)] [ə'fend] [hɪm] [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð]

| **"** | **trying** | **not** | **to** | **grieve** | **or** | **offend** | **Him** | **by** | **treating** | **His** | **name** | **or** | **His** | **presence** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 不是 | 到 | 悲伤 | 或者 | 得罪 | 他 | 经过 | 治疗 | 他的 | 姓名 | 或者 | 他的 | 在场 | 和 |

[ðə; ði] [liːst] ['keələsnəs] [ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

| **the** | **least** | **carelessness** | **or** | **disrespect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 疏忽 | 或者 | 不尊重 | , |

“尽量不以丝毫的粗心或不敬对待祂的名或祂的存在，以免令祂悲伤或冒犯祂。”

[bʌt; bət] ['letɪŋ] [hɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɒnəd] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði]

| **but** | **letting** | **Him** | **see** | **that** | **you** | **honored** | **the** | **one** | **and** | **were** | **blessed** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出租 | 他 | 看 | 那 | 你 | 荣幸 | 这 | 一 | 和 | 是 | 蒙福 | 经过 | 这 |

['ʌðə(r)] :

| **other** | **:** |
|---|---|
| 其他 | : |

但要让他看到你既尊重了前者，又因后者而蒙福：

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ? " [ - ]

| **is** | **it** | **not** | **so** | **?** | **"** | **[** | **171** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? | " | [ | - | ] |

难道不是这样吗？[171]

" [jes] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

| " | Yes | , | sir | , | " | came | from | the | older | as | well | as | the | younger | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 来了 | 从 | 这 | 老 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 年轻 | 孩子们 | . |

“是的，先生。”大孩子和小孩子都这样回答。

" [ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

| " | And | if | , | after | He | had | gone | away | , | He | should | send | you | each | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | , | 后 | 他 | 有 | 已消失 | 离开 | , | 他 | 应该 | 发送 | 你 | 每个 | 一个 | 信 | , |

“如果祂离开之后，给你们每人写一封信，

['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

| telling | you | what | He | wanted | you | to | do | , | how | you | were | to | love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 你 | 什么 | 他 | 通缉 | 你 | 到 | 做 | , | 如何 | 你 | 是 | 到 | 爱 | 和 |

[sɜːv] [hɪm] ,

| serve | Him | , |
|---|---|---|
| 服务 | 他 | , |

告诉你祂希望你做什么，你应该如何爱祂、服侍祂，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs] , [help] ,

| and | in | which | you | would | find | all | the | advice | , | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 你 | 会 | 寻找 | 全部 | 这 | 建议 | , | 帮助 | , |

你可以在这里找到所有建议和帮助，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [ðæt] ['letə(r)] ? "

| and | comfort | you | might | need | at | any | time | , | — | how | would | you | treat | that | letter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 你 | 可能 | 需要 | 在 | 任何 | 时间 | , | — | 如何 | 会 | 你 | 对待 | 那 | 信 | ? | " |

以及你随时可能需要的安慰——你会如何处理这封信?

" [aɪ'd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rəʊziː] .

| " | I'd | keep | it | all | my | life | , | and | take | such | good | care | of | it | , | " | said | Rosie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 保持 | 它 | 全部 | 我的 | 生活 | , | 和 | 拿 | 这样的 | 好的 | 关心 | 的 | 它 | , | " | 说 | 罗西 | . |

“我会把它珍藏一辈子，好好照顾它，”罗西说。

" [aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪs]

| " | I'd | read | it | , | and | read | it | , | and | read | it | ; | and | kiss | it | , | and | kiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 读 | 它 | , | 和 | 读 | 它 | , | 和 | 读 | 它 | ; | 和 | 吻 | 它 | , | 和 | 吻 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“我会一遍又一遍地读它；一遍又一遍地亲吻它，一遍又一遍地亲吻它。”

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [kiːp]

| and | kiss | it | , | " | said | Lily | , | " | and | then | I'd | put | it | in | my | bosom | , | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吻 | 它 | , | " | 说 | 百合 | , | " | 和 | 然后 | ID | 放 | 它 | 在 | 我的 | 怀 | , | 和 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“然后亲吻它，”莉莉说，“然后我会把它放在我的胸前，好好保存起来。”

[əʊ] ! [səʊ] ['keəfəli] . "

| oh | ! | so | carefully | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 所以 | 小心 | . | " |

哦！小心翼翼的。

" [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði][rest] ,

| " | And | so | would | I | , | and | I | , | and | I | , | " | said | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 会 | 我 | , | 和 | 我 | , | 和 | 我 | , | " | 说 | 这 | 休息 | , |

“我也会，我也会，我也会，”其他人说道。

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['spəʊkswʊmən] . [ - ]

| satisfied | to | have | Lily | for | spokeswoman | . | [ | 172 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 到 | 有 | 百合 | 为了 | 发言人 | . | [ | - | ] |

对莉莉担任代言人感到满意。[172]

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eni] [wʌn][ ˌmis'juːz, ˌmis'juːs ] [ðæt] ['letə(r)] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [ɑːskt]

| " | And | if | you | saw | any | one | misusing | that | letter | , | how | would | you | feel | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 你 | 锯 | 任何 | 一 | 滥用 | 那 | 信 | , | 如何 | 会 | 你 | 感觉 | ? | " | 问 |

['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

| Mr | . | Ward | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 沃德 | . |

“如果你看到有人滥用那封信，你会作何感想？”沃德先生问道。

" [aɪd][biː; bi] ['veri] [prə'voʊkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] ,

| " | I'd | be | very | provoked | with | them | , | " | answered | Lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 非常 | 挑衅 | 和 | 他们 | , | " | 回答 | 百合 | , |

“我会非常生气，”莉莉回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [lʌv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , - [sɛpt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ,

| " | and | I | think | I | wouldn't | love | them | any | more | , | ' | cept | it | was | you | , | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 思考 | 我 | 不会 | 爱 | 他们 | 任何 | 更多的 | , | - | 除外 | 它 | 曾是 | 你 | , | 爸爸 | , |

[ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

| or | mamma | , |
|---|---|---|
| 或者 | 妈妈 | , |

“我想，如果不是你，爸爸或妈妈，我就不会更爱他们了。”

[ɔː(r)] ['eli] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][kraɪ] ,

| or | Elly | , | or | any | one | of | my | own | that | I | have | to | love | ; | and | then | I'd | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 艾莉 | , | 或者 | 任何 | 一 | 的 | 我的 | 自己的 | 那 | 我 | 有 | 到 | 爱 | ; | 和 | 然后 | ID | 哭 | , |

或者艾莉，或者任何一个我爱的人；然后我就会哭，

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ]['dʒiːzəs] - ['letə(r)][səʊ] . "

| and | ask | you | not | to | serve | my | Jesus | ' | letter | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 你 | 不是 | 到 | 服务 | 我的 | 耶稣 | - | 信 | 所以 | . | " |

请你们不要这样曲解我耶稣的信。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['dʒiːzəs] - ['letə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] : [doʊnt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] .

| " | You | mean | the | Bible | is | Jesus | ' | letter | to | us | : | don't | you | , | sir | ? | " | asked | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 这 | 圣经 | 是 | 耶稣 | - | 信 | 到 | 我们 | : | 不 | 你 | , | 先生 | ? | " | 问 | 雏菊 | . |

“您的意思是说，《圣经》是耶稣写给我们的信，对吗，先生？”黛西问道。

" [jes] ; [ænd; ənd] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| " | Yes | ; | and | , | dear | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 和 | , | 亲爱的 | 孩子们 | , |

是的；亲爱的孩子们，

['aʊə(r)] [lɔːdz] ['prez(ə)ns] [ɪz][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mænz]

| our | Lord's | presence | is | here | among | us | as | much | as | if | He | were | in | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主场 | 在场 | 是 | 这里 | 之中 | 我们 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 男人的 |

[fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [wɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] .

| form | which | He | once | wore | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形式 | 哪个 | 他 | 一次 | 穿着 | 在 | 地球 | . |

我们的主就在这里，与我们同在，就像祂以人类的形态回到人间一样。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə][hɪə(r)]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ,

| His | ear | is | as | quick | to | hear | our | words | of | love | and | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 是 | 作为 | 快的 | 到 | 听到 | 我们的 | 字 | 的 | 爱 | 和 | 称赞 | , |

他总是能敏锐地听到我们充满爱意和赞美的话语。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ; [ - ]

| or | those | of | carelessness | and | disrespect | , | as | it | was | then | ; | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那些 | 的 | 疏忽 | 和 | 不尊重 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 然后 | ; | [ | - | ] |

或者像当时那样，是粗心大意和不敬的行为；[173]

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][juːz][wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [wɜːd] [hiː; hi][hæz; həz]

| His | eye | as | ready | to | see | the | use | we | make | of | the | precious | Word | He | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 作为 | 准备好 | 到 | 看 | 这 | 使用 | 我们 | 制作 | 的 | 这 | 宝贵的 | 单词 | 他 | 有 |

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

| given | us | . |
|---|---|---|
| 给定 | 我们 | . |

祂时刻关注我们如何运用祂赐予我们的宝贵圣言。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'get] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][juːz][hɪz; ɪz] [bʊk] [mɔː(r)] ['keələsli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] ['eni]

| But | we | forget | this | when | we | use | His | book | more | carelessly | than | we | would | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 忘记 | 这 | 什么时候 | 我们 | 使用 | 他的 | 书 | 更多的 | 粗心大意 | 比 | 我们 | 会 | 任何 |

[gɪft][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːθli] [frend] ,

| gift | from | an | earthly | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 从 | 一个 | 尘世的 | 朋友 | , |

但是，当我们对待祂的书比对待世上朋友的任何礼物都更加随意时，我们就忘记了这一点。

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['laɪtli] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][lɪps] .

| or | when | we | take | His | name | lightly | or | without | thought | upon | our | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 我们 | 拿 | 他的 | 姓名 | 轻轻 | 或者 | 没有 | 想法 | 之上 | 我们的 | 嘴唇 | . |

或者当我们轻率地、不加思考地提起祂的名字时。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ dis'pliːz ] [hɪm] . "

| To | do | this | is | to | take | it | in | vain | , | and | it | displeases | Him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 是 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 徒劳 | , | 和 | 它 | 不悦 | 他 | . | " |

这样做是徒劳的，而且会令祂不悦。

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , " [sed] ['mɪni] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] -

| " | But | , | Mr | . | Ward | , | " | said | Minnie | , | " | it | is | not | cursing | and | swearing | to | say | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生 | . | 沃德 | , | " | 说 | 米妮 | , | " | 它 | 是 | 不是 | 咒骂 | 和 | 咒骂 | 到 | 说 | - |

['mɜːsi] ,

| mercy | , |
|---|---|
| 怜悯 | , |

“但是，沃德先生，”明妮说，“说‘怜悯’并不是咒骂，也不是发誓。”

- [ænd; ənd] - ['greɪʃəs] , - [ænd; ənd] - [gʊd] [lɔːd] , - [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| ' | and | ' | gracious | , | ' | and | ' | good | Lord | , | ' | and | such | things | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | - | 亲切 | , | - | 和 | - | 好的 | 主 | , | - | 和 | 这样的 | 事物 | , | 是 | 它 | ? | " |

“还有‘仁慈的’、‘我的天哪’之类的词，是吗？”

" [nɒt] [kɜːrs] , ['sɜːt(ə)nli] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə][juːz] [gɑːdz] [neɪm] [prə'fenli] ,

| " | Not | cursing | , | certainly | : | that | is | to | use | God's | name | profanely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 咒骂 | , | 当然 | : | 那 | 是 | 到 | 使用 | 神的 | 姓名 | 亵渎地 | , |

“当然不是指咒骂：咒骂是指亵渎地使用上帝的名字，

[ɔː(r)][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

| or | to | call | on | Him | to | destroy | us | or | other | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 称呼 | 在 | 他 | 到 | 破坏 | 我们 | 或者 | 其他 | 人们 | ; |

或者呼求他毁灭我们或其他人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l][sɪn] .

| and | this | is | a | most | terrible | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 一个 | 最多 | 糟糕的 | 罪 | . |

这是极其严重的罪行。

[bʌt; bət] , ['mɪni] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɪn] [pleɪ] [ɔː(r)] ['θɔːtləsnəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [

| But | , | Minnie | , | the | use | of | such | words | in | play | or | thoughtlessness | is | a | bad | habit | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 米妮 | , | 这 | 使用 | 的 | 这样的 | 字 | 在 | 玩 | 或者 | 考虑不周 | 是 | 一个 | 坏的 | 习惯 | , | [ |

- ]

| 174 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但是，米妮，在玩耍或不经思考的情况下使用这样的词语是一种坏习惯，[174]

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [wɜːs] .

| and | leads | to | worse | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 线索 | 到 | 更糟 | . |

而且会导致更糟糕的情况。

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][mæn] [breɪks] ['əʊpən][ə; eɪ][bæŋk][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

| Suppose | a | man | breaks | open | a | bank | here | , | and | takes | all | the | money | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 男人 | 休息 | 打开 | 一个 | 银行 | 这里 | , | 和 | 需要 | 全部 | 这 | 钱 | 从 | 它 |

:

:

:

假设有人在这里闯入一家银行，并拿走了里面所有的钱：

[ðæt] [ɪz] ['stiːlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

| that | is | stealing | , | is | it | not | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 偷窃 | , | 是 | 它 | 不是 | ? | " |

那不就是偷窃吗?

" [waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪni] .

| " | Why | , | yes | , | sir | , | " | answered | Minnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 先生 | , | " | 回答 | 米妮 | . |

“是的，先生，”米妮回答道。

" [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] :

| " | And | suppose | you | take | a | sugar | - | plum | belonging | to | your | sister | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 认为 | 你 | 拿 | 一个 | 糖 | - | 李子 | 属于 | 到 | 你的 | 姐姐 | : |

“假设你拿走了你姐姐的一颗糖梅：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

| it | is | a | very | small | thing | compared | to | the | money | taken | from | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 事物 | 比较的 | 到 | 这 | 钱 | 已采取 | 从 | 这 | 银行 | , |

与从银行取走的钱相比，这只是件小事。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['stiːlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ? "

| but | is | it | not | stealing | , | all | the | same | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 它 | 不是 | 偷窃 | , | 全部 | 这 | 相同的 | ? | " |

但这难道不也是偷窃吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['dʒuːliəz]['ʃʊgə(r)] -

| " | Yes | , | sir | ; | and | if | I | was | to | be | so | bad | as | to | take | Julia's | sugar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | ; | 和 | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 到 | 拿 | 茱莉亚的 | 糖 | - |

[plʌmz] ,

| plums | , |
|---|---|
| 李子 | , |

“是的，先生；如果我坏到拿走茱莉亚的糖梅，

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪˈd] ['meɪbi] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [sʌm; səm] [taɪm] . "

| I'm | afraid | I'd | maybe | steal | something | worse | some | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 害怕的 | ID | 或许 | 偷 | 某物 | 更糟 | 一些 | 时间 | . | " |

恐怕以后我可能会偷到更糟糕的东西。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

| " | Just | so | , | " | said | the | gentleman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 所以 | , | " | 说 | 这 | 绅士 | ; |

“正是如此，”那位先生说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [waɪz] [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ]

| " | and | now | you | see | why | it | is | not | wise | or | right | to | make | use | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 你 | 看 | 为什么 | 它 | 是 | 不是 | 明智的 | 或者 | 正确的 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这样的 |

[ɪkˈspreʃ(ə)nz] .

| expressions | . |
|---|---|
| 表达式 | . |

“现在你明白为什么使用这样的表达方式是不明智也不正确的了吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] ['lɪli] [sez] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [wɜːs] . [
**It** **is** **,** **as** **Lily** **says** **,** **a** **kind** **of** **little** **swearing** **,** **and** **may** **lead** **to** **worse** **.** **[**
它 是 , 作为 百合 说道 , 一个 种类 的 小的 咒骂 , 和 可能 带领 到 更糟 . [
-
**175** **]**
-

正如莉莉所说，这是一种轻微的咒骂，而且可能会导致更糟糕的后果。[175]

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['juːsləs] .
**Besides** **,** **it** **is** **very** **useless** **.**
除了 , 它 是 非常 无用 .

此外，它非常没用。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bɪ'liːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [fɔːls] [ænd; ənd]
**You** **can** **surely** **believe** **one** **another** **,** **—** **unless** **,** **indeed** **,** **it** **is** **some** **false** **and**
你 能 一定 相信 一 其他 , — 除非 , 的确 , 它 是 一些 错误的 和
[dɪ'siːtf(ə)l] [tʃaɪld] ,
**deceitful** **child** **,**
欺骗性的 孩子 ,

你们当然可以互相信任，——除非对方真的是个虚伪狡诈的孩子。

— [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] - [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , - - [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
**—** **without** **saying** **'** **upon** **your** **sacred** **word** **and** **honor** **,** **'** **'** **as** **sure** **as** **you**
— 没有 说 - 之上 你的 神圣 单词 和 荣誉 , - - 作为 当然 作为 你
[lɪv; laɪv] , - - ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
**live** **,** **'** **'** **Heaven** **knows** **,**
居住 , - - 天堂 知道 ,

——没有说“以你神圣的誓言和荣誉起誓”、“以你的生命起誓”、“天知道”，

- [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
**'** **and** **so** **forth** **.**
- 和 所以 前进 .

等等。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]
**And** **there** **is** **so** **little** **temptation** **to** **fall** **into** **this** **sin** **that** **it** **seems** **strange** **it**
和 那里 是 所以 小的 诱惑 到 落下 进入 这 罪 那 它 似乎 奇怪的 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['kɒmən] .
**should** **be** **so** **common** **.**
应该 是 所以 常见的 .

而且，人们几乎没有机会犯这种罪，所以这种罪如此普遍就显得很奇怪了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊd] , — [nəʊ] ['pleʒə(r)]
**There** **is** **nothing** **to** **be** **gained** **by** **it** **,** **even** **of** **this** **world's** **good** **,** **—** **no** **pleasure**
那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 它 , 甚至 的 这 世界的 好的 , — 不 乐趣
, [nəʊ] ['prɒfɪt] .
**,** **no** **profit** **.**
, 不 利润 .

这样做没有任何好处，甚至连世俗的利益也得不到——既没有快乐，也没有利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['juːsləs] ['hæbɪt] ,
**It** **is** **only** **an** **idle** **,** **useless** **habit** **,**
它 是 仅有的 一个 闲置的 , 无用 习惯 ,

这只是一种无所事事、毫无用处的习惯。

[məʊst] [dɪs'pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['veksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][ɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [kə'mɑːndmənt] [wiː; wi]
**most** **displeasing** **and** **vexing** **to** **the** **holy** **ear** **of** **Him** **whose** **commandment** **we**
最多 令人不快 和 令人恼火 到 这 圣 耳朵 的 他 谁 诫命 我们
[breɪk] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔː(r)][keə(r)] .
**break** **without** **thought** **or** **care** **.**
休息 没有 想法 或者 关心 .

我们毫无顾忌地违背祂的诫命，这令祂的圣洁耳朵极为不悦和恼怒。

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

| **Goodness** | **and** | **mercy** | **and** | **graciousness** | **belong** | **to** | **the** | **Almighty** | **;** | **and** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 善良 | 和 | 怜悯 | 和 | 亲切 | 属于 | 到 | 这 | 全能者 | ; | 和 | 所以 | , |

[tuː] ,

| **too** | **,** |
|---|---|
| 也 | , |

良善、怜悯和恩典都属于全能的上帝；同样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ - ]

| **we** | **must** | **take** | **heed** | **that** | **we** | **do** | **not** | **speak** | **of** | **what** | **belongs** | **to** | **[** | **176** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 拿 | 注意 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 说话 | 的 | 什么 | 属于 | 到 | [ | - | ] |

我们必须注意，不要谈论属于[176]的东西

[hɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪ'revərənt] , ['keələs] [weɪ] .

| **Him** | **in** | **an** | **irreverent** | **,** | **careless** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一个 | 不敬的 | , | 粗心 | 方式 | . |

以一种轻蔑、漫不经心的方式对待他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tɔːk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| **And** | **now** | **I** | **think** | **we** | **have** | **had** | **enough** | **talk** | **on** | **this** | **subject** | **for** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 有 | 足够的 | 讲话 | 在 | 这 | 主题 | 为了 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] .

| **afternoon** | **.** |
|---|---|
| 下午 | . |

我想今天下午关于这个话题的讨论就到此为止吧。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['lektʃə(r)][ðem; ðəm] . "

| **You** | **did** | **not** | **ask** | **your** | **friends** | **here** | **that** | **I** | **might** | **lecture** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 问 | 你的 | 朋友们 | 这里 | 那 | 我 | 可能 | 演讲 | 他们 | . | " |

你邀请你的朋友们来这里，并不是为了让我给他们上课。

" [əʊ] , [jes] !

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ! |

“哦是的！

[aɪ][dɪd] , [pə'pɑː] , " [sed] ['lɪli] ; " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , - ['speʃəli] [ðə; ði]

| **I** | **did** | **,** | **papa** | **,** | **"** | **said** | **Lily** | **;** | **"** | **for** | **we** | **all** | **deserved** | **it** | **very** | **much** | **,** | **'** | **specially** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | , | 爸爸 | , | " | 说 | 百合 | ; | " | 为了 | 我们 | 全部 | 应得的 | 它 | 非常 | 很多 | , | - | 特别 | 这 |

[bɪg][gˈɜːlz] .

| **big** | **girls** | **.** |
|---|---|---|
| 大的 | 女孩们 | . |

“是的，爸爸，”莉莉说；“因为我们都非常值得，特别是大女孩们。”

[bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] ['trʌb(ə)lz] [hɪm'self] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz]

| **But** | **,** | **papa** | **,** | **do** | **you** | **believe** | **the** | **Lord** | **troubles** | **Himself** | **to** | **know** | **where** | **the** | **girls** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 爸爸 | , | 做 | 你 | 相信 | 这 | 主 | 麻烦 | 他本人 | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 | 女孩们 |

[pʊt][æn; ən][əʊld] ,

| **put** | **an** | **old** | **,** |
|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 老的 | , |

但是，爸爸，你相信上帝会费心去知道女孩们把旧东西放在哪里吗？

[wɔːn] - [aʊt] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [seɪ]

| **worn** | **-** | **out** | **cushion** | **,** | **and** | **such** | **things** | **;** | **and** | **if** | **He** | **does** | **,** | **ought** | **we** | **to** | **say** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | - | 出去 | 软垫 | , | 和 | 这样的 | 事物 | ; | 和 | 如果 | 他 | 做 | , | 应该 | 我们 | 到 | 说 |

[hiː; hi] [dʌz] ? "

| **He** | **does** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 他 | 做 | ? | " |

破旧的垫子，诸如此类；如果祂真的这么做了，我们应该说祂真的这么做了吗？

" [gɒd] [nəʊz] ['evri] [θɪŋ] , ['lɪli] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['traɪf(ə)l][ɪz] [siːn] [baɪ][hɪm] ;
" God knows every thing , Lily ; even the smallest trifle is seen by Him ;
" 上帝 知道 每一个 事物 , 百合 ; 甚至 这 最小 琐事 是 已见 经过 他 ;

“莉莉，上帝无所不知；即使是最小的琐事，祂也能看到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hiːdləs] [weɪ] , - [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] ,
but it is very wrong to say , in a heedless way , ' the Lord knows ,
但 它 是 非常 错误的 到 说 , 在 一个 鲁莽 方式 , - 这 主 知道 ,

但若不加思考地说“只有上帝知道”，那就大错特错了。

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . [ - ]
' for I suppose that is what you mean . [ 177 ]
- 为了 我 认为 那 是 什么 你 意思是 . [ - ]

我想这就是你的意思吧。[177]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [θɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
And this very thought , that His eye and His ear are always with us ,
和 这 非常 想法 , 那 他的 眼睛 和 他的 耳朵 是 总是 和 我们 ,

正是这种想法，即祂的目光和耳朵始终与我们同在，

['nəʊtɪsɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
noticing every word and look , knowing the very feelings of our hearts ,
注意到 每一个 单词 和 看 , 会心 这 非常 情怀 的 我们的 心 ,

注意到我们说的每一句话、每一个眼神，甚至了解我们内心深处的感受。

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi][juːz][hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] .
should make us all the more careful how we use His holy name .
应该 制作 我们 全部 这 更多的 小心 如何 我们 使用 他的 圣 姓名 .

这应该让我们更加谨慎地使用祂的圣名。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiːdlisnis] [ɪn]['juːzɪŋ]
I am glad this question has come up among you ; for heedlessness in using
我 是 高兴的 这 问题 有 来 向上 之中 你 ; 为了 粗心大意 在 使用
[gɑːdz] [neɪm] ,
God's name ,
神的 姓名 ,

我很高兴你们之间提出了这个问题；因为有人不谨慎地使用上帝的名义，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] , [ɪn] [kwəʊtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] , — ['tɔːkɪŋ] ['baɪb(ə)l] , [maɪ] ['lɪli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , —
and other sacred words , in quoting Scripture , — talking Bible , my Lily calls it , —
和 其他 神圣 字 , 在 引用 圣经 , — 说 圣经 , 我的 百合 呼叫 它 , —
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['hæbɪts] ,
and other such habits ,
和 其他 这样的 习惯 ,

以及其他神圣的词语，在引用圣经时——我的莉莉称之为“圣经朗诵”——以及其他类似的习惯，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] ['kɒmən] , [ai][fɪə(r)] , [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['glɛnwʊd] ;
were becoming too common , I fear , among all the young people in Glenwood ;
是 成为 也 常见的 , 我 害怕 , 之中 全部 这 年轻的 人们 在 格伦伍德 ;

我担心这种情况在格伦伍德的所有年轻人中变得越来越普遍；

[ænd; ənd][wiː; wi]['əʊldə][wʌnz] [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] , [fɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəm] .
and we older ones too , I believe , fall too often into the custom .
和 我们 老 一个 也 , 我 相信 , 落下 也 经常 进入 这 风俗 .

我认为，我们这些年纪大的人也常常陷入这种习惯。

[wiː; wi][hæv; həv] , [tuː] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] , ['kɒnstənt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] , - [set][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [əʊ]
We have , too many of us , constant need of the prayer , ' Set a watch , O
我们 有 , 也 许多 的 我们 , 持续的 需要 的 这 祷告 , - 放 一个 手表 , 哦
[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

我们当中太多人需要不断地祈祷：“主啊，请你设立守望，

[ə'pɒn][maɪ] [maʊθ] ; [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][lɪps] . - " [ - ]
**upon** **my** **mouth** **;** **keep** **the** **door** **of** **my** **lips** **.** **'** **"** **[** **178** **]**
之上 我的 嘴 ; 保持 这 门 的 我的 嘴唇 . - " [ - ]

在我的嘴上；守住我嘴唇的门。[178]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪziz] ['duːɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['ɒnɪst]
**"** **It** **is** **Daisy's** **doing** **,** **sir** **,** **that** **we** **have** **come** **to** **think** **of** **this** **,** **"** **said** **honest**
" 它 是 雏菊的 正在做 , 先生 , 那 我们 有 来 到 思考 的 这 , " 说 诚实的
['kɔːrə] .
**Cora** **.**
科拉 .

“先生，这都是黛西的缘故，我们才想到这件事的，”诚实的科拉说道。

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['θɔːtləs] [ə'baʊt] [ə'fendɪŋ] [gɒd][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**"** **I** **,** **for** **one** **,** **have** **been** **very** **thoughtless** **about** **offending** **God** **in** **this** **way** **,**
" 我 , 为了 一 , 有 到过 非常 轻率 关于 犯罪 上帝 在 这 方式 ,

“就我个人而言，我这样做非常草率，没有考虑到会冒犯上帝。”

[ænd; ənd][hæv; həv][set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rest] .
**and** **have** **set** **a** **bad** **example** **to** **the** **rest** **.**
和 有 放 一个 坏的 例子 到 这 休息 .

给其他人树立了坏榜样。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['lɑːdʒə(r)][g'ɜːlz] ,
**I** **believe** **the** **little** **ones** **have** **caught** **it** **from** **us** **larger** **girls** **,**
我 相信 这 小的 一个 有 捕捉 它 从 我们 更大的 女孩们 ,

我认为小一点的孩子们是从我们这些大一点的女孩那里感染的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['deɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['betə(r)] ['les(ə)n] . "
**and** **we** **have** **to** **thank** **Daisy** **that** **she** **has** **taught** **us** **a** **better** **lesson** **.** **"**
和 我们 有 到 感谢 雏菊 那 她 有 教授 我们 一个 更好的 课 . "
[ - ]
**[** **179** **]**
[ - ]

我们应该感谢黛西，因为她给我们上了一堂更好的课。[179]

['deɪziz] [neɪm] . [ - ] [ - ]
**DAISY'S** **NAME** **.** **[** **180** **]** **[** **181** **]**
雏菊的 姓名 . [ - ] [ - ]

黛西的名字。[180][181]

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

['deɪziz] [neɪm] .
**DAISY'S** **NAME** **.**
雏菊的 姓名 .

黛西的名字。

" - , [naʊ] , [ænd; ənd]['hæznt][ˌem 'iː] [wɜːdz] [kʌm] [truː] , [sɜː(r)] ?
**"** **INDADE** **,** **now** **,** **and** **hasn't** **me** **words** **come** **true** **,** **sir** **?**
" - , 现在 , 和 还没有 我 字 来 真的 , 先生 ?

“INDADE，现在，我的话难道没有应验吗，先生？”

[fɔː(r); fə(r)] ['wʌznt] [ai] ['æfðər] ['telɪn] -
**For** **wasn't** **I** **afther** **tellin** **'**
为了 不是 我 之后 告诉 -

难道我不是在告诉过你吗?

[jiː; ji][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [neɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz]['aɪvə] [stept] [ɪn] [tuː] ['ʃuːz] ?

| ye | she | was | as | nate | a | little | lady | as | iver | stepped | in | two | shoes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 她 | 曾是 | 作为 | 内特 | 一个 | 小的 | 女士 | 作为 | 河 | 步 | 在 | 二 | 鞋 | ? |

是的，她就像我穿过两只鞋一样，是个非常优雅的小淑女。

" [sed] ['betɪ] [mək'ɑːrθi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

| " | said | Betty | Macarthy | , | as | she | stood | with | her | arms | akimbo | , | her | head | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 贝蒂 | 麦卡锡 | , | 作为 | 她 | 站立 | 和 | 她 | 武器 | 叉腰 | , | 她 | 头 | 在 | 一 | 边 | , |

“贝蒂·麦卡锡说道，她双臂叉腰，头歪向一边。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [feɪs] [wʌn] [brɔːd] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| and | her | honest | face | one | broad | glow | of | delight | and | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 诚实的 | 脸 | 一 | 广阔 | 辉光 | 的 | 喜 | 和 | 满意 | , |

她纯真的脸上洋溢着喜悦和满足的光芒。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['deɪnti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

| gazing | at | the | dainty | - | looking | little | creature | who | stood | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 纤巧 | - | 寻找 | 小的 | 生物 | WHO | 站立 | 前 | 她 | , |

她凝视着站在她面前的那个看起来娇小玲珑的小家伙，

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [braɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['bɛtiz] [əʊn] . [ - ]

| her | young | face | bright | with | as | much | pleasure | as | Betty's | own | . | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年轻的 | 脸 | 明亮的 | 和 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 贝蒂的 | 自己的 | . | [ | - | ] |

她年轻的脸上洋溢着和贝蒂一样的喜悦。[182]

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [əʊld] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɔːrstərz] ;

| For | Daisy's | old | friend | had | come | to | live | at | Mrs | . | Forster's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 雏菊的 | 老的 | 朋友 | 有 | 来 | 到 | 居住 | 在 | 太太 | . | 福斯特的 | ; |

因为黛西的老朋友搬来和福斯特太太一起住；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

| and | this | was | the | way | it | had | been | brought | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 这 | 方式 | 它 | 有 | 到过 | 带来 | 关于 | . |

事情就是这样发生的。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] ; [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['betɪ] ,

| The | lady | had | wanted | a | laundress | ; | and | , | thinking | that | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 通缉 | 一个 | 洗衣妇 | ; | 和 | , | 思维 | 那 | 贝蒂 | , |

这位女士想要一个洗衣女工；她以为贝蒂……

[huː] [hæd; həd][wʌns] [held] [ðæt] [pəʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli] , [mait] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] ,

| who | had | once | held | that | post | in | her | father's | family | , | might | know | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一次 | 握住 | 那 | 邮政 | 在 | 她 | 父亲的 | 家庭 | , | 可能 | 知道 | 的 | 一 | , |

曾在她父亲家族担任过那个职位的人，或许认识这样的人。

[hæd; həd] [begd] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

| had | begged | the | General | to | ask | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乞求 | 这 | 一般的 | 到 | 问 | 她 | . |

她曾恳求将军去问她。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] ['betɪ] ['iːgəli] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hɜː'self] ;

| No | sooner | had | he | put | the | question | than | Betty | eagerly | answered | she | should | be | only | too | glad | of | the | place | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 他 | 放 | 这 | 问题 | 比 | 贝蒂 | 急切地 | 回答 | 她 | 应该 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 的 | 这 | 地方 | 她自己 | ; |

他刚提出这个问题，贝蒂就迫不及待地回答说，她自己也非常喜欢这个地方；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| for | she | was | tired | of | her | present | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 她 | 展示 | 位置 | , |

因为她厌倦了现在的处境。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntriwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

| and | a | countrywoman | of | her | own | was | ready | to | take | it | off | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 农妇 | 的 | 她 | 自己的 | 曾是 | 准备好 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 她 |

[hændz] , [stɒk] ,

| hands | , | stock | , |
|---|---|---|---|
| 双手 | , | 库存 | , |

而她自己的一位同乡妇人也准备接手这些股票。

['fɪkstʃər] , [ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] .

| fixtures | , | goodwill | , | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定装置 | , | 善意 | , | 和 | 全部 | . |

固定装置、商誉，以及所有的一切。

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , " ['betɪ] [sed] ,

| " | For | her | heart | was | sore | for | the | child | , | " | Betty | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 她 | 心 | 曾是 | 疮 | 为了 | 这 | 孩子 | , | " | 贝蒂 | 说 | , |

“因为她很心疼这个孩子，”贝蒂说。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [ - ]

| and | to | be | where | she | could | see | her | every | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 在哪里 | 她 | 可以 | 看 | 她 | 每一个 | [ | - | ] |

并且要待在她能随时看到她的地方[183]

[deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌns][mɔː(r)] [wɪð] " [mɪs] ['gɜːtruːd] ,

| day | , | and | to | live | once | more | with | " | Miss | Gertrude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 和 | 到 | 居住 | 一次 | 更多的 | 和 | " | 错过 | 格特鲁德 | , |

白天，再次与“格特鲁德小姐”一起生活，

" [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;

| " | would | be | almost | as | much | happiness | as | she | could | wish | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 是 | 几乎 | 作为 | 很多 | 幸福 | 作为 | 她 | 可以 | 希望 | 为了 | ; |

“这几乎就是她所能奢求的最大幸福了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][dʒæk][aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]

| and | then | she | would | try | to | put | Jack | out | with | some | gardener | to | learn | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 尝试 | 到 | 放 | 杰克 | 出去 | 和 | 一些 | 园丁 | 到 | 学习 | 他的 |

[treɪd] ,

| trade | , |
|---|---|
| 贸易 | , |

然后她会想办法把杰克安排到某个园丁那里学习手艺。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][tɜːn] .

| for | which | he | had | always | had | a | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 总是 | 有 | 一个 | 转动 | . |

他一直都有轮值的机会。

[səʊ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| So | the | General | , | having | talked | the | matter | over | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 一般的 | , | 拥有 | 谈话 | 这 | 事情 | 超过 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

于是，将军和妻子商量好这件事后，

[ænd; ənd] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [keə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪzi] [baɪ]

| and | mindful | of | the | generous | care | and | kindness | shown | to | their | Daisy | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正念 | 的 | 这 | 慷慨的 | 关心 | 和 | 仁慈 | 所示 | 到 | 他们的 | 雏菊 | 经过 |

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| these | poor | people | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 贫穷的 | 人们 | , |

他们铭记着这些穷人对他们家黛西的慷慨关爱和善意，

[nɒt]['əʊnli][təʊld] ['betɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| not | only | told | Betty | she | should | come | to | live | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 讲述 | 贝蒂 | 她 | 应该 | 来 | 到 | 居住 | 和 | 他们 | , |

不仅告诉贝蒂她应该和他们一起生活，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [pʊt] [dʒæk]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑ:dnə(r)] ,

| but | also | put | Jack | under | his | own | gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 放 | 杰克 | 在下面 | 他的 | 自己的 | 园丁 | , |

但同时也安排杰克接受他自己的园丁的照料。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['eni] [mɔ:(r)] [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

| though | there | was | really | no | need | of | any | more | hands | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 真的 | 不 | 需要 | 的 | 任何 | 更多的 | 双手 | 关于 | 这 | 地方 | . |

虽然这里其实并不需要更多的人手。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] " [bred] [kɑ:st][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] " [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [kʌm]

| Thus | did | the | " | bread | cast | upon | the | waters | " | by | this | kind | - | hearted | Irishwoman | , | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 这 | " | 面包 | 投掷 | 之上 | 这 | 水 | " | 经过 | 这 | 种类 | - | 心地 | 爱尔兰女人 | , | 来 |

[bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| back | to | her | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 她 | , |

就这样，这位善良的爱尔兰妇女“撒入水中的面包”回到了她身边。

['blesɪd; blest]['sevən'fəʊld] . [ - ]

| blessed | sevenfold | . | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 七倍 | . | [ | - | ] |

七重祝福。[184]

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] ['deɪzi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tɪl] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| Nothing | was | told | to | Daisy | of | this | arrangement | till | one | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 讲述 | 到 | 雏菊 | 的 | 这 | 安排 | 直到 | 一 | 下午 | , |

直到一天下午，黛西才被告知这项安排。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['mɪsɪz] . ['fɔ:stə(r)] [sed] [tu:; tə]

| when | the | General | had | returned | from | the | city | , | Mrs | . | Forster | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 一般的 | 有 | 返回 | 从 | 这 | 城市 | , | 太太 | . | 福斯特 | 说 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

将军从城里回来后，福斯特夫人对她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['lɔ:ndrɪs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdənərz] [bɔɪ] .

| " | I | am | going | to | speak | to | the | new | laundress | and | gardener's | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 新的 | 洗衣妇 | 和 | 园丁的 | 男生 | . |

“我要和新来的洗衣女工和园丁的男孩谈谈。”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['deɪzi] ; " [ænd; ənd][hɑ:f] ['wʌndərɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ əu'bei ] .

| Come | with | me | , | Daisy | ; | " | and | half | wondering | , | the | little | girl | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | , | 雏菊 | ; | " | 和 | 一半 | 好奇 | , | 这 | 小的 | 女孩 | 服从 | . |

“跟我来，黛西；”小女孩半信半疑地听话地照做了。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [su:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:]

| But | her | surprise | soon | changed | into | delight | and | gratitude | when | she | saw | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 惊喜 | 很快 | 已更改 | 进入 | 喜 | 和 | 感激 | 什么时候 | 她 | 锯 | WHO |

[ðə; ði] [nju:] [də'mestɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ;

| the | new | domestics | were | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 家政 | 是 | ; |

但当她看到新来的佣人是谁时，她的惊讶很快变成了喜悦和感激；

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

| for | , | in | spite | of | all | the | pleasure | she | felt | in | her | new | way | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 乐趣 | 她 | 毛毡 | 在 | 她 | 新的 | 方式 | 的 | 生活 | , |

尽管她对新的生活方式感到十分快乐，

['deɪziz] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd]

| Daisy's | loving | little | heart | often | longed | for | the | old | friends | who | had | been | so | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊的 | 爱 | 小的 | 心 | 经常 | 渴望 | 为了 | 这 | 老的 | 朋友们 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 好的 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,

| to | her | in | her | time | of | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 在 | 她 | 时间 | 的 | 需要 | , |

黛西那颗充满爱的小心脏常常怀念那些在她最需要帮助的时候伸出援手的老朋友们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

| and | she | wanted | not | only | to | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 通缉 | 不是 | 仅有的 | 到 | 看 | 他们 | , |

她不仅想见到他们，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ 'kʌmfət ] [wɪð] [ðem; ðəm] . [ - ]

| but | to | share | some | of | her | many | comforts | with | them | . | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 分享 | 一些 | 的 | 她 | 许多 | 舒适 | 和 | 他们 | . | [ | - | ] |

但要与他们分享她的许多舒适之处。[185]

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz]

| So | you | may | know | how | glad | she | was | when | her | eye | fell | upon | the | two | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 知道 | 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 什么时候 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 二 | 数据 |

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

| standing | by | the | back | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 经过 | 这 | 后退 | 门 | , |

所以，当她的目光落在站在后门边的两个人身上时，你应该能想象到她有多高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð]

| and | she | knew | that | they | had | been | brought | to | live | in | the | same | place | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 带来 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她知道他们被带到她身边，和她一起生活在同一个地方。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] ['betɪ] , [ænd; ənd] ,

| With | an | excitement | very | unusual | in | her | , | she | flew | at | Betty | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 激动 | 非常 | 异常 | 在 | 她 | , | 她 | 飞翔 | 在 | 贝蒂 | , | 和 | , |

她异常兴奋地扑向贝蒂，

['θrəʊɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɪð] [wɔːm]

| throwing | both | arms | about | her | neck | , | covered | her | broad | , | smiling | face | with | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 两个都 | 武器 | 关于 | 她 | 脖子 | , | 涵盖 | 她 | 广阔 | , | 微笑 | 脸 | 和 | 温暖的 |

['kɪsɪz] .

| kisses | . |
|---|---|
| 吻 | . |

她双臂环住她的脖子，用温暖的吻覆盖了她宽阔而微笑的脸庞。

['betɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ɪn][bəuθ] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| Betty | returned | them | with | a | will | , | holding | her | fast | in | both | arms | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 返回 | 他们 | 和 | 一个 | 将要 | , | 保持 | 她 | 快速地 | 在 | 两个都 | 武器 | ; | 和 | 然后 | , |

贝蒂毅然决然地把她们还给了她们，紧紧地搂着她们；然后，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

| putting | her | from | her | and | looking | at | her | from | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 从 | 她 | 和 | 寻找 | 在 | 她 | 从 | 头 | 到 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

将她从她身边拉开，从头到脚打量她。

[pʊt] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'pruːv(ə)l] ,

| put | on | an | air | of | strong | approval | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 空气 | 的 | 强的 | 赞同 | , |

装出一副非常赞同的样子，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| and | spoke | to | the | General | in | the | words | you | have | read | at | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 这 | 一般的 | 在 | 这 | 字 | 你 | 有 | 读 | 在 | 这 | 开始 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

| of | this | chapter | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 章 | . |

然后，他用你在本章开头读到的那些话与将军交谈。

" [æn; ən] - ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ʃiː; ʃi] [ - ]

| " | An | ' | isn't | it | fit | for | a | princess | , | she | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 不是 | 它 | 合身 | 为了 | 一个 | 公主 | , | 她 | [ | - | ] |

“难道这不适合公主吗，她[186]”

[ɪz] ?

| is | ? |
|---|---|
| 是 | ? |

是?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æt; ət]

| " | she | continued | , | quite | unable | to | keep | back | her | admiration | and | pleasure | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 持续 | , | 相当 | 无法 | 到 | 保持 | 后退 | 她 | 钦佩 | 和 | 乐趣 | 在 |

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] .

| the | child's | improved | appearance | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 改进 | 外貌 | . |

“她继续说道，完全无法掩饰自己对孩子外貌改善的赞赏和喜悦。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ; [ænd; ənd] - [ɔː(r)] [nəʊ] - ,

| " | Isn't | it | fit | for | a | princess | she | is | ; | and | Saacyfuts | or | no | Saacyfuts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 合身 | 为了 | 一个 | 公主 | 她 | 是 | ; | 和 | - | 或者 | 不 | - | , |

“她难道不配做个公主吗？不管有没有Saacyfuts，

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd]

| isn't | it | a | right | her | own | folks | would | have | to | the | name | if | they | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 一个 | 正确的 | 她 | 自己的 | 各位 | 会 | 有 | 到 | 这 | 姓名 | 如果 | 他们 | 成立 |

[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?

| her | now | ? |
|---|---|---|
| 她 | 现在 | ? |

如果她的家人现在找到了她，难道他们没有权利知道她的名字吗?

[ʃʊə(r)] [aɪ'd] [biː; bi] - [miː'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊnɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] .

| Sure | I'd | be | saacy | meself | to | have | the | ownin | ' | of | a | child | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | ID | 是 | - | 我自己 | 到 | 有 | 这 | 拥有 | - | 的 | 一个 | 孩子 | 喜欢 | 那 | . |

我当然也很乐意拥有这样一个孩子。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [spɔɪld] ,

| An | ' | her | not | a | bit | spoiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她 | 不是 | 一个 | 少量 | 被宠坏了 | , |

她一点也不娇惯，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['lʌvɪn] - [ænd; ənd] [friː] - [laɪk] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː]

| but | just | as | lovin | ' | and | free | - | like | as | when | she | had | none | but | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 爱 | - | 和 | 自由的 | - | 喜欢 | 作为 | 什么时候 | 她 | 有 | 没有任何 | 但 | 我 |

[æn; ən] - [dʒæk] .

| an | ' | Jack | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 杰克 | . |

但她依然像以前只有我和杰克时那样充满爱意和自由。

" [ðen] ['deɪzi] [wɒz; wəz][təʊld][ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] ['betɪ] [ænd; ənd][dʒæk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]

| " | Then | Daisy | was | told | she | might | take | Betty | and | Jack | away | and | show | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 雏菊 | 曾是 | 讲述 | 她 | 可能 | 拿 | 贝蒂 | 和 | 杰克 | 离开 | 和 | 展示 | 他们 |

[ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [wɒʃ] - [haʊs] ,

| the | neat | little | wash | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 整洁的 | 小的 | 洗 | - | 房子 | , |

“然后黛西被告知她可以带贝蒂和杰克出去，让他们看看那间整洁的小洗衣房。”

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪð] [ɪts] [naɪs] ['bliːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [graʊnd]

| shaded | by | a | fine | clump | of | trees | , | with | its | nice | bleaching | and | drying | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 经过 | 一个 | 美好的 | 丛 | 的 | 树木 | , | 和 | 它是 | 好的 | 漂 | 和 | 烘干 | 地面 |

[bɪ'jɒnd] ,

| beyond | , |
|---|---|
| 超过 | , |

在一片茂密树丛的荫蔽下，远处是一片美丽的漂白和干燥的土地，

[ɪts] ['lɔːndri] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ə'bʌv] , [weə(r)] [ - ]

| its | laundry | on | the | first | floor | , | and | two | small | bedrooms | above | , | where | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 洗衣店 | 在 | 这 | 第一的 | 地面 | , | 和 | 二 | 小的 | 卧室 | 多于 | , | 在哪里 | [ | - | ] |

一楼有洗衣房，楼上还有两间小卧室，[187]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

| they | were | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 睡觉 | . |

他们要睡觉了。

['betɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]

| Betty | was | enchanted | , | and | expressed | over | and | over | again | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 曾是 | 迷人的 | , | 和 | 表达 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 她 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

| satisfaction | at | the | change | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 在 | 这 | 改变 | 在 | 她 | 生活 | . |

贝蒂欣喜若狂，一遍又一遍地表达了她对生活改变的满意之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] [ɔː(r)] ['aɪənɪŋ] -

| It | was | far | better | , | she | thought | , | to | stand | at | the | wash | - | tub | or | ironing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 远的 | 更好的 | , | 她 | 想法 | , | 到 | 站立 | 在 | 这 | 洗 | - | 浴缸 | 或者 | 熨烫 | - |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

她心想，还不如站在洗衣盆或熨衣台旁。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['kʌntri] [eə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'baʊt]

| breathing | the | sweet | country | air | , | with | all | its | pleasant | sights | and | sounds | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 这 | 甜的 | 国家 | 空气 | , | 和 | 全部 | 它是 | 令人愉快的 | 景点 | 和 | 声音 | 关于 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她呼吸着乡村清新的空气，周围是令人愉悦的景色和声音。

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][hɒt] , ['dʌsti] , ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

| than | to | do | the | same | at | her | stall | in | the | hot | , | dusty | , | crowded | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 在 | 她 | 摊位 | 在 | 这 | 热的 | , | 尘土飞扬 | , | 挤 | 城市 | . |

而不是在炎热、尘土飞扬、拥挤的城市里，在她自己的摊位上做同样的事情。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑːd(ə)n] , [wen] ['deɪzi] [hæd; həd][led]

| As | for | Jack | , | when | he | saw | the | splendid | garden | , | when | Daisy | had | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 杰克 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 灿烂 | 花园 | , | 什么时候 | 雏菊 | 有 | 引领 |

[ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

| them | there | , |
|---|---|---|
| 他们 | 那里 | , |

至于杰克，当他看到那美丽的花园，当黛西带他们去那里的时候，

[ænd; ənd] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['lʌvli] ['flaʊəz]

| and | knew | it | was | to | be | his | privilege | to | work | among | those | lovely | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 特权 | 到 | 工作 | 之中 | 那些 | 迷人的 | 花朵 |

,

,

,

他知道能在那些美丽的花朵中工作是他的荣幸。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [tɜ:nd] ['sʌməsɔ:lt]

| he | could | not | contain | himself | , | but | shouted | and | shouted | , | turned | somersault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 包含 | 他自己 | , | 但 | 喊叫 | 和 | 喊叫 | , | 转向 | 空翻 |

['ɑ:ftə(r)] ['sʌməsɔ:lt] ,

| after | somersault | , |
|---|---|---|
| 后 | 空翻 | , |

他再也控制不住自己，大声喊叫，翻了个又一个跟头。

[tɪl] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['bɛtiz] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] " [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ - ]

| till | recalled | to | himself | by | Betty's | reminder | that | he | must | " | remember | that | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 召回 | 到 | 他自己 | 经过 | 贝蒂的 | 提醒 | 那 | 他 | 必须 | " | 记住 | 那 | [ | - | ] |

]

]

直到贝蒂提醒他，他才想起自己必须"记住[188]

['mɑ:grət] — [ʃi:; ʃi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] , — [mɪs] ['deɪzi] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [naʊ] ,

| Margaret | — | she | begged | her | pardon | , | — | Miss | Daisy | — | was | a | little | lady | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | — | 她 | 乞求 | 她 | 赦免 | , | — | 错过 | 雏菊 | — | 曾是 | 一个 | 小的 | 女士 | 现在 | , |

玛格丽特——她恳求道——黛西小姐——现在已经是个小淑女了，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mænəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | he | must | mind | his | manners | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 头脑 | 他的 | 礼仪 | 前 | 她 | . |

他必须在她面前注意自己的举止。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [self] ,

| " | But | Daisy | was | so | like | her | old | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 雏菊 | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 她 | 老的 | 自己 | , |

但黛西和以前一样，

[səʊ] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni] [praɪd] [ɔ:(r)] ['hɔ:tinəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| so | free | from | any | pride | or | haughtiness | in | her | new | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 自由的 | 从 | 任何 | 自豪 | 或者 | 傲气 | 在 | 她 | 新的 | 位置 | , |

因此，她在新的职位上丝毫没有骄傲或傲慢之气。

[ðæt] [dʒæk] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf]

| that | Jack | found | it | hard | to | remember | she | was | any | other | than | the | little | waif |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 杰克 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 记住 | 她 | 曾是 | 任何 | 其他 | 比 | 这 | 小的 | 孤儿 |

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ 'piti ] [ænd; ənd] ['petɪd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;

| whom | he | had | pitied | and | petted | for | so | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 可怜的 | 和 | 被宠爱 | 为了 | 所以 | 长的 | ; |

杰克很难想起她不是他一直以来怜悯和抚摸的那个小孤女；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['mænəz] " [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [baɪ]

| and | his | " | manners | " | were | brought | to | his | mind | with | much | more | force | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | " | 礼仪 | " | 是 | 带来 | 到 | 他的 | 头脑 | 和 | 很多 | 更多的 | 力量 | 经过 |

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [əʊld] [skɒtʃ] ['gɑ:dnə(r)] ['ʌndə(r)] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə]

| the | sight | of | the | gray | - | haired | old | Scotch | gardener | under | whom | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 老的 | 苏格兰威士忌 | 园丁 | 在下面 | 谁 | 他 | 曾是 | 到 |

[wɜ:k] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

而看到他即将要共事的那位头发花白的苏格兰老园丁，他的"礼仪"更是被深深地提醒了起来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [ ˈgæmbəl ] [siːst] [æt; ət] [wʌns] .

| and | before | whom | his | gambols | ceased | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 谁 | 他的 | 嬉戏 | 停止 | 在 | 一次 | . |

在他面前，他的嬉闹立刻停止了。

['miːnwaɪl] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt]

| Meanwhile | General | and | Mrs | . | Forster | were | talking | on | a | very | interesting | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 一般的 | 和 | 太太 | . | 福斯特 | 是 | 说 | 在 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 主题 |

, [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ - ]

| , | for | Betty's | words | about | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 为了 | 贝蒂的 | 字 | 关于 | [ | - | ] |

与此同时，福斯特将军和夫人正在谈论一个非常有趣的话题，因为贝蒂说了[189]

['deɪziz] [lɒst] [frendz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .

| Daisy's | lost | friends | had | given | the | lady | a | new | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊的 | 丢失的 | 朋友们 | 有 | 给定 | 这 | 女士 | 一个 | 新的 | 主意 | . |

黛西失去的朋友给了这位女士一个新的想法。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt] ['betɪ] [sed] [ə'baʊt]

| " | Frank | , | " | she | said | to | her | husband | , | " | did | you | notice | what | Betty | said | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她 | 丈夫 | , | " | 做过 | 你 | 注意 | 什么 | 贝蒂 | 说 | 关于 |

['deɪziz] [frendz] ? "

| Daisy's | friends | ? | " |
|---|---|---|---|
| 雏菊的 | 朋友们 | ? | " |

“弗兰克，”她对丈夫说，“你注意到贝蒂说了黛西的朋友们什么吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | Yes | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回答 | . |

“是的，”他回答道。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tɜːn] ['deɪziz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [veɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz]

| " | I | hope | she | won't | turn | Daisy's | head | and | make | her | vain | with | her | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 她 | 惯于 | 转动 | 雏菊的 | 头 | 和 | 制作 | 她 | 徒劳 | 和 | 她 | 称赞 |

[ænd; ənd] ['flætəri] . "

| and | flattery | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 奉承 | . | " |

“我希望她不会用赞美和奉承让黛西变得自负。”

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | I'm | not | afraid | , | " | said | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | . |

“我不害怕，”他的妻子说。

" ['deɪzi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] , [ˌʌnə'fektɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

| " | Daisy | has | a | right | to | her | name | , | the | modest | , | unaffected | little | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 她 | 姓名 | , | 这 | 谦虚的 | , | 不受影响 | 小的 | 女孩 | ; |

“黛西这个名字名副其实，她是一个谦逊、朴实的小女孩；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn] ['əʊnli] [æz; əz]

| and | she | has | too | much | sense | to | be | spoiled | by | what | she | looks | upon | only | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 也 | 很多 | 感觉 | 到 | 是 | 被宠坏了 | 经过 | 什么 | 她 | 看起来 | 之上 | 仅有的 | 作为 |

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [ə'fekʃn] .

| the | overflowing | of | Betty's | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溢出 | 的 | 贝蒂的 | 感情 | . |

她很有理智，不会被她眼中贝蒂过分浓烈的爱意所宠坏。

[bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɒf(ə)n] [seɪ] - [wen] [ðeɪ] [miːn] [praʊd] ? "

| But | don't | you | know | that | the | Irish | often | say | saacy | when | they | mean | proud | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 知道 | 那 | 这 | 爱尔兰 | 经常 | 说 | - | 什么时候 | 他们 | 意思是 | 自豪的 | ? | " |

但是，你难道不知道爱尔兰人经常用“saacy”来表示骄傲吗？

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [klɑːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ - ]
I have often noticed it in people of Betty's class , " answered [ 190 ]
我 有 经常 注意到 它 在 人们 的 贝蒂的 班级 , " 回答 [ - ]

我经常在贝蒂的同龄人身上看到这一点，”回答[190]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['deɪziz] [frendz] ? "
the General ; " but what has that to do with Daisy's friends ? "
这 一般的 ; " 但 什么 有 那 到 做 和 雏菊的 朋友们 ? "

将军说：“但这跟黛西的朋友们有什么关系呢？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['praʊdfʊt] [ɔː(r)] [-] ,
" Is it not possible that their name is Proudfoot or Proudfit ,
" 是 它 不是 可能的 那 他们的 姓名 是 普劳德福特 或者 Proudfit ,

“他们的名字难道不可能是Proudfoot或者Proudfit吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] - - - [ɪz] ['bɛtiz] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and that ' Saacyfut ' is Betty's way of calling it ?
和 那 - - - 是 贝蒂的 方式 的 呼叫 它 ?

“Saacyfut”是贝蒂对它的称呼吗?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" The General laughed heartily .
" 这 一般的 笑了 衷心地 .

将军开怀大笑。

" ['hɑːdli] , [ai] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [jet] — [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
" Hardly , I think , " he said ; " and yet — I do not know .
" 几乎 , 我 思考 , " 他 说 ; " 和 然而 — 我 做 不是 知道 .

“我想不太可能，”他说；“但是——我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
It may be .
它 可能 是 .

有可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] .
But it never struck me .
但 它 绝不 击 我 .

但我从未想到过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . "
It took a woman's wit to think of that . "
它 采取 一个 女性的 有 到 思考 的 那 . "

只有女人才能想到这一点。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] ['deɪzi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] .
" We will ask Daisy when she comes , " said Mrs . Forster .
" 我们 将要 问 雏菊 什么时候 她 来 , " 说 太太 . 福斯特 .

“等黛西来了，我们会问问她，”福斯特太太说。

" [ɪf] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [neɪm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː]
" If Proudfoot was their name , she must remember it when she hears it
" 如果 普劳德福特 曾是 他们的 姓名 , 她 必须 记住 它 什么时候 她 听到 它
['spəʊkən] , [ai] [θɪŋk] .
spoken , I think .
说 , 我 思考 .

“如果 Proudfoot 是他们的姓氏，我想她听到这个名字时一定会记得。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | can | hardly | have | forgotten | it | so | entirely | that | she | would | not | recognize | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 几乎 | 有 | 被遗忘的 | 它 | 所以 | 完全 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 认出 | 它 | . |

她不可能完全忘记这件事，以至于认不出它。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| And | then | , | if | it | should | be | so | , | it | will | be | a | help | to | find | her | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , 如果 | 它 | 应该 | 是 | 所以 | , | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 帮助 | 到 | 寻找 | 她 | [ | - | ] |

如果真是这样，那将有助于找到她[191]

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

朋友们。

" ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

| " | Mrs | . | Forster | spoke | the | last | words | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 福斯特 | 辐 | 这 | 最后的 | 字 | 更多的 | 缓慢地 | . |

福斯特夫人最后几个字说得慢了些。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| " | Yes | , | " | said | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | , |

“是的，”她丈夫说。

['gɪvɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)]

| giving | words | to | the | thought | which | had | made | her | half | unwilling | to | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 字 | 到 | 这 | 想法 | 哪个 | 有 | 制成 | 她 | 一半 | 不情愿 | 到 | 说出 |

[ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] ,

| them | ; | " | and | if | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | ; | " | 和 | 如果 | 成立 | , |

用言语表达出她原本不太愿意说出口的想法；“如果找到，

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['deɪzi] . "

| we | must | give | up | our | Daisy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 给 | 向上 | 我们的 | 雏菊 | . | " |

我们必须放弃我们的黛西。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [siːk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | But | we | must | not | seek | them | the | less | for | that | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 寻找 | 他们 | 这 | 较少的 | 为了 | 那 | , | " | 她 | 说 | , |

“但我们绝不能因此而减少对他们的追求，”她说。

" [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['dʒuːəl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| " | or | I | shall | feel | as | if | we | had | found | some | lovely | jewel | that | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 我 | 将 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 成立 | 一些 | 迷人的 | 宝石 | 那 | 我们 | 是 |

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

| striving | to | hide | from | the | rightful | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 隐藏 | 从 | 这 | 正当的 | 所有者 | . |

“否则我会感觉我们好像发现了一颗美丽的宝石，却努力想把它藏起来不让它的主人发现。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['terəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [mʌst; məst] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ;

| I | know | what | terrible | longings | must | fill | her | mother's | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 糟糕的 | 渴望 | 必须 | 充满 | 她 | 母亲的 | 心 | ; |

我知道她母亲的心中一定充满了多么可怕的渴望；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [drɒpt] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['fɔːrstərz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [feɪs] ,

| " | and | a | tear | dropped | from | Mrs | . | Forster's | eye | on | her | baby's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 撕 | 掉落 | 从 | 太太 | . | 福斯特的 | 眼睛 | 在 | 她 | 婴儿的 | 脸 | , |

“福斯特太太的一滴眼泪落在了她孩子的脸上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| as | she | clasped | it | more | tenderly | than | ever | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 紧握 | 它 | 更多的 | 温柔地 | 比 | 曾经 | 在 | 她 | 武器 | . |

她比以往任何时候都更加温柔地将它抱在怀里。

" ['deɪzi] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ - ]

| " | Daisy | , | " | said | the | General | that | evening | , | as | the | little | girl | stood | by | his | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | 那 | 晚上 | , | 作为 | 这 | 小的 | 女孩 | 站立 | 经过 | 他的 | [ | - | ] |

“黛西，”那天晚上将军说道，小女孩站在他身边[192]

[niː] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['praʊdfʊt] ?

| knee | , | " | did | you | ever | hear | the | name | of | Proudfoot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膝盖 | , | " | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 普劳德福特 | ? |

膝盖，“你听说过普劳德福特这个名字吗？”

" ['deɪzi] ['stɑːtɪd] , [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['gɑːspɪŋ] [breθ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː]

| " | Daisy | started | , | drew | a | quick | , | gasping | breath | , | and | suddenly | threw | herself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | 开始 | , | 画 | 一个 | 快的 | , | 喘息 | 气息 | , | 和 | 突然 | 扔 | 她自己 | 进入 |

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| his | arms | . |
|---|---|---|
| 他的 | 武器 | . |

“黛西吓了一跳，猛地喘了口气，然后猛地扑进了他的怀里。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

| " | That | is | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 它 | ! |

就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , [ɪk'saɪtɪd] ['mænə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

| " | she | cried | , | in | a | rapid | , | excited | manner | , | " | that | is | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 在 | 一个 | 迅速的 | , | 兴奋的 | 方式 | , | " | 那 | 是 | 它 | ! |

她激动地快速喊道：“就是这样！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

| That | is | my | name | , | that | is | what | they | called | papa | and | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 姓名 | , | 那 | 是 | 什么 | 他们 | 称为 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | . |

那是我的名字，那是他们称呼爸爸妈妈的名字。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I | never | heard | it | since | ; | but | I | know | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 它 | 自从 | ; | 但 | 我 | 知道 | 它 | 现在 | . |

我之后再也没听过这句话；但我现在知道了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['deɪzi] ['praʊdfʊt] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] !

| I | am | Daisy | Proudfoot | , | I | am | , | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 雏菊 | 普劳德福特 | , | 我 | 是 | , | 我 | 是 | ! |

我是黛西·普劳德福特，我就是，我就是！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪk'saɪtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][ kɑːm, kɑːlm ] ;

| " | It | was | some | time | before | the | child's | excitement | could | be | calmed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 这 | 孩子的 | 激动 | 可以 | 是 | 平静下来 | ; |

过了好一会儿，孩子的兴奋才平静下来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| but | there | was | no | farther | knowledge | to | be | gained | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 知识 | 到 | 是 | 获得 | 从 | 她 | . |

但从她那里再也得不到任何信息了。

['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ;

| Proudfoot | was | her | name | , | of | that | she | was | quite | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普劳德福特 | 曾是 | 她 | 姓名 | , | 的 | 那 | 她 | 曾是 | 相当 | 当然 | ; |

她的名字叫普劳德福特，她对此非常肯定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | the | recollection | of | it | at | this | late | hour | seemed | to | fill | her | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 回忆 | 的 | 它 | 在 | 这 | 晚的 | 小时 | 似乎 | 到 | 充满 | 她 | 和 | 一个 |

[kaɪnd][ɒv; əv] ['tremjələs] ['hæpinəs] ;

| kind | of | tremulous | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 颤抖的 | 幸福 | ; |

在如此深夜，回忆起这件事，似乎让她心中充满了一种颤抖的幸福感；

[bʌt; bət] [stɪl] [ - ]

| but | still | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | [ | - | ] |

但仍然[193]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .

| she | could | not | tell | where | she | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在哪里 | 她 | 属于 | . |

她不知道自己属于哪里。

['betɪ] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['mʌðə(r)] ,

| Betty | too | , | when | she | was | asked | if | Proudfoot | was | the | name | of | Daisy's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 也 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 问 | 如果 | 普劳德福特 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 雏菊的 | 母亲 | , |

['ɑːnsə(r)d] , —

| answered | , | — |
|---|---|---|
| 回答 | , | — |

当被问及黛西的母亲是否叫普劳德福特时，贝蒂也回答说——

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mæm] .

| " | Sure | , | an | ' | it | was | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 一个 | - | 它 | 曾是 | , | 女士 | . |

“当然，女士，确实如此。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [səʊ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - - [ˌaɪ 'tiː] ? " [ [ə; eɪ] ]

| Didn't | I | say | so | all | along | , | only | she | was | always | gainsayin | ' | it | ? | " | [ | A | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 说 | 所以 | 全部 | 沿着 | , | 仅有的 | 她 | 曾是 | 总是 | - | - | 它 | ? | " | [ | 一个 | ] |

我不是一直都这么说了吗？只是她总是反驳我？[A]

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['fɔːstə(r)] , [ləʊθ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːt]

| The | matter | was | settled | ; | and | General | Forster | , | loath | as | he | was | to | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 曾是 | 定居 | ; | 和 | 一般的 | 福斯特 | , | 厌恶 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 部分 |

[wɪð] ['deɪzi] ,

| with | Daisy | , |
|---|---|---|
| 和 | 雏菊 | , |

事情就此解决；福斯特将军虽然很不舍得与黛西分离，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| feeling | that | he | must | leave | no | stone | unturned | to | trace | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 他 | 必须 | 离开 | 不 | 石头 | 未翻阅 | 到 | 痕迹 | 她 | 朋友们 | , |

他觉得自己必须竭尽全力去找到她的朋友，

[ə'gen] [pʊt] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , ['seɪɪŋ] ,

| again | put | advertisements | in | the | papers | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 放 | 广告 | 在 | 这 | 文件 | , | 说 | , |

再次在报纸上刊登广告，内容如下：

[ðæt] [ɪf] ['eni] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['praʊdfʊt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld]

| that | if | any | family | of | the | name | of | Proudfoot | had | had | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 任何 | 家庭 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 普劳德福特 | 有 | 有 | 一个 | 孩子 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ - ]

| supposed | to | be | lost | at | sea | , | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 丢失的 | 在 | 海 | , | [ | - | ] |

如果任何姓 Proudfoot 的家庭有一个孩子被认为在海上失踪，[194]

[ðeɪ] [mait] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

| they | might | hear | of | her | at | such | and | such | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 听到 | 的 | 她 | 在 | 这样的 | 和 | 这样的 | 一个 | 地方 | . |

他们可能会在某个地方听到她的消息。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ;

| Daisy | was | not | told | of | this | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 曾是 | 不是 | 讲述 | 的 | 这 | ; |

黛西对此毫不知情；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:]

| she | was | contented | and | happy | in | her | new | home | and | among | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 满足 | 和 | 快乐的 | 在 | 她 | 新的 | 家 | 和 | 之中 | 她 | 新的 |

[frendz] ,

| friends | , |
|---|---|
| 朋友们 | , |

她在新家和新朋友的陪伴下感到满足和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [θɔ:t] [best] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [freʃ] [həʊps] [ɒv; əv]

| and | it | was | not | thought | best | to | disturb | her | mind | with | fresh | hopes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 想法 | 最好的 | 到 | 打扰 | 她 | 头脑 | 和 | 新鲜的 | 希望 | 的 |

['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [mait] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] .

| finding | those | who | might | never | come | to | claim | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那些 | WHO | 可能 | 绝不 | 来 | 到 | 宣称 | 她 | . |

人们认为，最好不要让她怀着寻找那些可能永远不会来认领她的人的希望去打扰她的心神。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kɔ:ld] ['deɪzi] ['fɔ:stə(r)] [baɪ] [ɔ:l] [ɪn] ['glɛnwʊd] ,

| But | although | she | was | still | called | Daisy | Forster | by | all | in | Glenwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 她 | 曾是 | 仍然 | 称为 | 雏菊 | 福斯特 | 经过 | 全部 | 在 | 格伦伍德 | , |

但是，尽管格伦伍德的所有人都仍然叫她黛西·福斯特，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [hu:] [hæd; həd]

| it | was | a | satisfaction | to | herself | and | to | the | kind | friends | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 满意 | 到 | 她自己 | 和 | 到 | 这 | 种类 | 朋友们 | WHO | 有 |

['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

| taken | her | up | and | cared | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 她 | 向上 | 和 | 关心 | 为了 | 她 | , |

这让她自己以及收留她、照顾她的好心朋友们都感到欣慰。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['raɪtli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| to | know | the | name | which | rightly | belonged | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 这 | 姓名 | 哪个 | 没错 | 属于 | 到 | 她 | . |

知道她真正应该拥有的名字。

[haʊ'evə(r)] , [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] ,

| However | , | days | and | weeks | and | months | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 天 | 和 | 周 | 和 | 几个月 | 去 | 经过 | , |

然而，日子一天天、几周、几个月过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['deɪzi] ['blɒsəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɹænspl'æntɪd]

| and | still | no | one | came | to | seek | the | Daisy | blossom | which | had | been | transplanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 不 | 一 | 来了 | 到 | 寻找 | 这 | 雏菊 | 开花 | 哪个 | 有 | 到过 | 移植 |

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ - ]

| to | such | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | [ | - | ] |

仍然没有人来寻找移植到那里的雏菊[195]

['plez(ə)nt] [sɔɪl] .

| pleasant | soil | . |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 土壤 | . |

肥沃的土壤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ænd; ənd] [ ˈflauriʃ ] , [ænd; ənd][dɪd][ɪts] [ˈmaːstəz] [wɜːk] ;

| And | there | it | grew | and | flourished | , | and | did | its | Master's | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 生长 | 和 | 繁荣 | , | 和 | 做过 | 它是 | 硕士学位 | 工作 | ; |

它在那里生长繁茂，完成了主人的使命；

[ˈpruːvɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərɪt] [kæn; kən][duː; də][baɪ][ɪts] [əʊn] ['mɒdɪst]

| proving | how | much | even | such | a | simple | floweret | can | do | by | its | own | modest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 如何 | 很多 | 甚至 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 小花 | 能 | 做 | 经过 | 它是 | 自己的 | 谦虚的 |

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][wɪn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['ɒnə(r)] [hɪm] .

| example | and | teaching | to | win | others | to | honor | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 例子 | 和 | 教学 | 到 | 赢 | 其他的 | 到 | 荣誉 | 他 | . |

这证明了即使是这样一朵不起眼的小花，也能通过自己谦卑的榜样和教导，赢得他人来荣耀祂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ ˈskuːlmeit ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| It | was | surprising | to | see | how | much | her | schoolmates | thought | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪 | 到 | 看 | 如何 | 很多 | 她 | 同学 | 想法 | 的 | 她 |

[əˈpɪnjən] ;

| opinion | ; |
|---|---|
| 观点 | ; |

令她惊讶的是，她的同学们对她的观点非常重视；

[haʊ] [ðeɪ] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['les(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

| how | they | profited | by | the | simple | lesson | she | had | taught | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 获利 | 经过 | 这 | 简单的 | 课 | 她 | 有 | 教授 | 他们 | , |

他们从她教给他们的简单道理中获益匪浅。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['hæbɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ]

| and | tried | to | break | themselves | of | the | foolish | and | sinful | habit | into | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 休息 | 他们自己 | 的 | 这 | 愚蠢 | 和 | 罪恶的 | 习惯 | 进入 | 哪个 |

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| nearly | all | of | them | had | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | 有 | 倒下 | , |

他们努力改掉几乎所有人都染上的愚蠢和罪恶的习惯。

[ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['seɪkrɪd] [nems] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiːdləs] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mænə(r)] .

| of | using | sacred | names | and | things | in | such | a | heedless | , | unthinking | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 使用 | 神圣 | 姓名 | 和 | 事物 | 在 | 这样的 | 一个 | 鲁莽 | , | 不假思索 | 方式 | . |

如此轻率、不加思考地使用神圣的名字和事物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] ['ɔːlsəʊ] ,

| It | was | not | only | the | very | little | girls | , | but | the | older | ones | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 非常 | 小的 | 女孩们 | , | 但 | 这 | 老 | 一个 | 还 | , |

不仅是小女孩，就连年龄稍大一些的女孩也是如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['kɒlɪnz] [hɜː'self] , [huː] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['deɪzi] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [wɒtʃ]

| and | even | Miss | Collins | herself | , | who | learned | from | our | Daisy | to | set | a | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 错过 | 柯林斯 | 她自己 | , | WHO | 学习 | 从 | 我们的 | 雏菊 | 到 | 放 | 一个 | 手表 |

[əˈpɒn] [ - ]

| upon | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|
| 之上 | [ | - | ] |

甚至连柯林斯小姐本人，也从我们的黛西那里学会了要守望[196]

[ðeə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huːz] [ɪə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt] ,

| their | lips | , | and | to | remember | whose | ear | was | ever | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 嘴唇 | , | 和 | 到 | 记住 | 谁 | 耳朵 | 曾是 | 曾经 | 展示 | , |

他们的嘴唇，以及永远铭记是谁的耳朵始终在耳边。

['hɪərɪŋ] [iːtʃ] ['θɔːtləs] [wɜːd] [wɪtʃ] [dɪ'sɑːnərd] [hɪm] [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [bɪ'lɒŋd]
**hearing** **each** **thoughtless** **word** **which** **dishonored** **Him** **or** **that** **which** **especially** **belonged**
听力 每个 轻率 单词 哪个 蒙羞 他 或者 那 哪个 尤其 属于
[tuː; tə] [hɪm] .
**to** **Him** **.**
到 他 .

听到每一句轻率的、有损祂名誉或亵渎祂名誉的话语。

[pə'hæps] [ðeɪ] [geɪv] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə] ['deɪziz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]
**Perhaps** **they** **gave** **more** **heed** **to** **Daisy's** **words** **than** **they** **would** **have** **done** **to**
也许 他们 给予 更多的 注意 到 雏菊的 字 比 他们 会 有 完毕 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .
**those** **of** **any** **other** **one** **of** **their** **number** **.**
那些 的 任何 其他 一 的 他们的 数字 .

或许他们更重视黛西的话，而不是其他任何人的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
**There** **was** **such** **a** **half** **-** **mystery** **about** **her** **,** **and** **their** **thoughts** **were**
那里 曾是 这样的 一个 一半 - 神秘 关于 她 , 和 他们的 想法 是
[səʊ] ['tendə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
**so** **tender** **towards** **her** **,**
所以 投标 向 她 ,

她身上带着一种神秘感，他们对她又是如此温柔体贴。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃekt] [ðeə(r)] ['hiːdləs] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] ,
**that** **they** **checked** **their** **heedless** **speech** **for** **her** **sake** **at** **first** **;** **then** **,**
那 他们 已检查 他们的 鲁莽 演讲 为了 她 清酒 在 第一的 ; 然后 ,

起初，他们为了她而收敛了自己轻率的言辞；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['riːz(ə)n]
**as** **they** **learned** **to** **think** **more** **about** **it** **,** **for** **a** **better** **and** **higher** **reason**
作为 他们 学习 到 思考 更多的 关于 它 , 为了 一个 更好的 和 更高 原因
,
**,**
,

当他们学会为了一个更好、更高尚的理由去思考这件事时，

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [bæd] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] ,
**till** **at** **last** **the** **bad** **habit** **was** **broken** **up** **;** **and** **if** **,** **by** **chance** **,**
直到 在 最后的 这 坏的 习惯 曾是 破碎的 向上 ; 和 如果 , 经过 机会 ,

直到最终戒掉了坏习惯；如果碰巧，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] " ['mɜːsi] , "
**such** **a** **word** **as** **"** **mercy** **,** **"**
这样的 一个 单词 作为 " 怜悯 , "

诸如"怜悯"这样的词

" ['hevənz] , "
**"** **heavens** **,** **"**
" 天 , "

"天哪，"

" [gʊd] [lɔːd] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] ,
**"** **good** **Lord** **,** **"** **or** **the** **like** **,**
" 好的 主 , " 或者 这 喜欢 ,

"我的天哪"之类的，

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['eni] [ - ]
**came** **from** **the** **lips** **of** **any** **[** **197** **]**
来了 从 这 嘴唇 的 任何 [ - ]

出自任何人的嘴唇[197]

[tʃaɪld] , [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]

| child | , | the | surprised | and | reproving | looks | of | her | companions | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | 这 | 惊讶 | 和 | 责备 | 看起来 | 的 | 她 | 同伴 | 讲述 | 她 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

| of | her | fault | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 过错 | , |

孩子，同伴们惊讶和责备的眼神告诉她，她犯了错。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] .

| and | punished | her | sufficiently | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 受到惩罚 | 她 | 足够 | . |

并对她进行了充分的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪnfluəns] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

| And | the | good | influence | spread | far | and | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 影响 | 传播 | 远的 | 和 | 宽的 | . |

而这种积极影响也迅速传播开来。

[sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['keəf(ə)l] , [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['əʊldə] [frendz] [felt] [ðæt]

| Since | the | little | ones | were | so | careful | , | their | parents | and | older | friends | felt | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 小的 | 一个 | 是 | 所以 | 小心 | , | 他们的 | 父母 | 和 | 老 | 朋友们 | 毛毡 | 那 |

[ðeɪ] ,

| they | , |
|---|---|
| 他们 | , |

由于孩子们非常细心，他们的父母和年长的朋友都觉得他们.....

[tuː] , [mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [lest] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

| too | , | must | take | heed | lest | they | offended | in | this | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 必须 | 拿 | 注意 | 免得 | 他们 | 被冒犯了 | 在 | 这 | 方式 | ; |

此外，他们也必须注意，以免以这种方式冒犯他人；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['glɛnwʊd] [gɑːdz] [neɪm]

| and | so | it | came | to | pass | that | among | the | families | of | Glenwood | God's | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 之中 | 这 | 家庭 | 的 | 格伦伍德 | 神的 | 姓名 |

[ænd; ənd] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [truː] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [hæd; həd]

| and | word | came | to | be | held | in | such | true | reverence | and | honor | as | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单词 | 来了 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这样的 | 真的 | 尊敬 | 和 | 荣誉 | 作为 | 有 |

['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| never | been | before | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 前 | . |

因此，在格伦伍德的各个家庭中，上帝的名和圣言受到了前所未有的真正敬畏和尊崇。

[ænd; ənd][səʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['deɪzi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| And | so | nearly | a | year | passed | by | , | and | brought | the | Daisy | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 几乎 | 一个 | 年 | 通过了 | 经过 | , | 和 | 带来 | 这 | 雏菊 | 和 | 她 |

['sɪstə(r)] - [ 'flauərit ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] .

| sister | - | flowerets | to | another | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | - | 小花 | 到 | 其他 | 春天 | . |

就这样，将近一年过去了，雏菊和它的小花姐妹们迎来了又一个春天。

['fʊtnəʊt] :

| FOOTNOTE | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ [ə; eɪ] ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [fɑː(r)] - [fetʃt] ,

| [ | A | ] | If | this | is | considered | far | - | fetched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | ] | 如果 | 这 | 是 | 经过考虑的 | 远的 | - | 已获取 | , |

[A] 如果这被认为牵强附会，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][kæn; kən]['əʊnli][seɪ] [ðæt] ['bɛtiz] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['praʊdfʊt] [wɒz; wəz]

| the | writer | can | only | say | that | Betty's | rendering | of | the | name | of | Proudfoot | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 能 | 仅有的 | 说 | 那 | 贝蒂的 | 渲染 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 普劳德福特 | 曾是 |

['æktʃuəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

| actually | given | by | a | domestic | in | her | own | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 给定 | 经过 | 一个 | 国内的 | 在 | 她 | 自己的 | 家庭 | , |

作者只能说，贝蒂对普劳德福特这个名字的称呼，实际上是她家里的一位佣人说的。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'wɪldəmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

| and | occasioned | considerable | bewilderment | , | till | the | quick | wit | of | one | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引发 | 大量 | 困惑 | , | 直到 | 这 | 快的 | 有 | 的 | 一 | 的 | 它是 |

['membəz] [sɒlvd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] . [ - ] [ - ]

| members | solved | the | riddle | . | [ | 198 | ] | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 已解决 | 这 | 谜语 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

这引起了相当大的困惑，直到其中一名成员的机智解开了这个谜题。[198][199]

[ðə; ði] [lɒst] [faʊnd] . [ - ] [ - ]

| THE | LOST | FOUND | . | [ | 200 | ] | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 成立 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

失物招领。[200][201]

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] [lɒst] [faʊnd] .

| THE | LOST | FOUND | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 成立 | . |

失物招领。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['deɪzi] ? "

| " | IS | that | you | , | Daisy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | , | 雏菊 | ? | " |

“是你吗，黛西？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪzi] , ['pleɪfəli] .

| Is | that | you | , | Uncle | Frank | ? | " | answered | Daisy | , | playfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 你 | , | 叔叔 | 坦率 | ? | " | 回答 | 雏菊 | , | 嬉戏地 | . |

“是你吗，弗兰克叔叔？”黛西俏皮地问道。

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] ;

| " | Well | , | I | thought | it | was | this | morning | when | I | went | to | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 镇 | ; |

“嗯，我以为是今天早上我去镇上的时候；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

| but | I | am | doubtful | of | it | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 疑 | 的 | 它 | 现在 | . | " |

但我现在对此表示怀疑。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] , ['lɑːfɪŋ] ,

| " | Why | ? | " | asked | Daisy | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " | 问 | 雏菊 | , | 笑 | , |

“为什么？”黛西笑着问。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ɒn]['tɪptəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [kɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ 'welkəm ]

| as | she | reached | up | on | tiptoe | to | offer | the | kiss | with | which | she | always | welcomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 达到 | 向上 | 在 | 脚尖 | 到 | 提供 | 这 | 吻 | 和 | 哪个 | 她 | 总是 | 欢迎 |

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] . [ - ]

| her | uncle | on | his | return | from | the | city | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | 在 | 他的 | 返回 | 从 | 这 | 城市 | . | [ | - | ] |

她踮起脚尖，献上她每次叔叔从城里回来时都会献上的吻。[202]

" ['beɪbi] ['deɪzi] [ɪz][nɒt] ['daʊtf(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] ,

| " | Baby | Daisy | is | not | doubtful | , | at | least | , | " | said | Mrs | . | Forster | , | coming | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婴儿 | 雏菊 | 是 | 不是 | 疑 | , | 在 | 至少 | , | " | 说 | 太太 | . | 福斯特 | , | 未来 | 向前 | , |

“至少小黛西对此毫不怀疑，”福斯特太太走上前来说道。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl] [krəʊz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

| and | putting | her | little | daughter | , | all | crows | and | smiles | , | in | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 她 | 小的 | 女儿 | , | 全部 | 乌鸦 | 和 | 微笑 | , | 在 | 她 | 父亲的 |

[ɑːmz] .

| arms | . |
|---|---|
| 武器 | . |

然后把她那活泼可爱的小女儿放在父亲的怀里。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] . "

| " | Let | her | pull | your | hair | a | little | to | convince | you | of | the | fact | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 她 | 拉 | 你的 | 头发 | 一个 | 小的 | 到 | 说服 | 你 | 的 | 这 | 事实 | . | " |

“让她轻轻拽拽你的头发，你就会明白过来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| " | It | will | be | difficult | , | " | said | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 难的 | , | " | 说 | 这 | 一般的 | . |

“这将很困难，”将军说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːz][səʊ][laɪk][ˌem 'iː] , [feɪs] , [haɪt] , [ænd; ənd]['fɪgə(r)] ,

| " | There | was | a | man | in | the | cars | so | like | me | , | face | , | height | , | and | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 汽车 | 所以 | 喜欢 | 我 | , | 脸 | , | 高度 | , | 和 | 数字 | , |

“车里有个男人，长相、身高、体型都跟我很像，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

| that | some | of | my | friends | were | taking | him | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 的 | 我的 | 朋友们 | 是 | 采取 | 他 | 为了 | 我 | ; |

我的一些朋友要替我把他带走；

['ʌðə(r)z] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [əʊnd] .

| others | accusing | me | of | having | a | brother | whom | I | have | never | owned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 指控 | 我 | 的 | 拥有 | 一个 | 兄弟 | 谁 | 我 | 有 | 绝不 | 拥有 | . |

其他人指责我有一个我从未拥有过的兄弟。

[hiː; hi][sæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd]

| He | sat | two | or | three | seats | in | front | of | me | , | and | I | could | not | help | being | amused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 二 | 或者 | 三 | 座位 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , | 和 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 存在 | 觉得好笑 |

.

| : |
|---|
| . |

他坐在我前面两三个座位上，我不禁觉得好笑。

[wɔːd] [keɪm] [ɪn] , [n'ɒdɪd] [fə'mɪliəli] [tuː; tə][maɪ] ['dʌb(ə)l] , [wɪð] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ?

| Ward | came | in | , | nodded | familiarly | to | my | double | , | with | , | " | How | are | you | , | General | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 来了 | 在 | , | 点头 | 熟悉地 | 到 | 我的 | 双倍的 | , | 和 | , | " | 如何 | 是 | 你 | , | 一般的 | ? |

沃德走了进来，亲切地向我的替身点了点头，问道：“将军，您好吗？”

" [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [stɒpt] ,

| " | passed | on | to | me | , | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通过了 | 在 | 到 | 我 | , | 停止 | , |

传给了我，然后就停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ - ]

| and | looked | from | one | to | the | other | with | a | mixture | of | surprise | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 和 | 一个 | 混合物 | 的 | 惊喜 | [ | - | ] |

并带着惊讶的心情，将目光从一个人转向另一个人[203]

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [wɒz; wəz][drəʊl] ; [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] .

| curiosity | that | was | droll | ; | then | asked | for | information | which | I | could | not | give | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 那 | 曾是 | 滑稽 | ; | 然后 | 问 | 为了 | 信息 | 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 给 | 他 | . |

他的好奇心很滑稽；然后他向我索要了一些我无法提供的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

| It | was | the | same | with | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 和 | 许多 | 其他的 | . |

其他人的情况也一样。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['glɛnwʊd] ,

| I | hope | the | stranger | will | keep | himself | out | of | mischief | while | he | is | in | Glenwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 陌生人 | 将要 | 保持 | 他自己 | 出去 | 的 | 恶作剧 | 尽管 | 他 | 是 | 在 | 格伦伍德 | , |

我希望这位陌生人在格伦伍德期间不会惹是生非。

[ɔː(r)][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɒŋ] [' duː ɪŋz] . "

| or | I | may | be | held | responsible | for | his | wrong | doings | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 可能 | 是 | 握住 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 错误的 | 行为 | . | " |

否则我可能要为他的错误行为承担责任。

" [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['glɛnwʊd] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] .

| " | Did | he | come | to | Glenwood | ? | " | asked | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他 | 来 | 到 | 格伦伍德 | ? | " | 问 | 雏菊 | . |

“他来过格伦伍德吗？”黛西问道。

" [jes] : [aɪ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| " | Yes | : | I | left | him | standing | on | the | platform | at | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | : | 我 | 左边 | 他 | 常设 | 在 | 这 | 平台 | 在 | 这 | 车站 | , |

“是的，我把他独自留在车站的站台上。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kærɪdʒ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | I | hardly | knew | whether | my | own | carriage | belonged | to | him | or | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 几乎 | 知道 | 无论 | 我的 | 自己的 | 运输 | 属于 | 到 | 他 | 或者 | 到 | 我 | . |

我几乎不知道我的马车是他的还是我的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [kleɪm] [æz; əz][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

| However | , | he | made | no | claim | as | I | stepped | into | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 制成 | 不 | 宣称 | 作为 | 我 | 步 | 进入 | 它 | . | " |

然而，当我踏入其中时，他并没有提出任何要求。

" [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] .

| " | Who | was | he | ? | " | asked | Mrs | . | Forster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 他 | ? | " | 问 | 太太 | . | 福斯特 | . |

“他是谁？”福斯特太太问道。

" [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "

| " | Did | not | you | find | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 不是 | 你 | 寻找 | 出去 | ? | " |

你没查清楚吗?

" [nəʊ] .

| " | No | . |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ - ]

| No | one | could | tell | me | , | and | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 我 | , | 和 | [ | - | ] |

没有人能告诉我，而且[204]

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði][mæn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| I | could | not | go | and | ask | the | man | who | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 去 | 和 | 问 | 这 | 男人 | WHO | 他 | 曾是 | , |

我没办法上前问那个人他是谁。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] .

| merely | for | the | reason | that | he | resembled | me | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 他 | 类似 | 我 | 所以 | 很多 | . |

仅仅因为他长得太像我了。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)] .

| There | , | there | , | little | woman | , | " | as | the | baby | gave | a | vigorous | pull | at | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 那里 | , | 小的 | 女士 | , | " | 作为 | 这 | 婴儿 | 给予 | 一个 | 蓬勃 | 拉 | 在 | 他的 | 头发 | . |

“好了好了，小女人，”婴儿用力拽着他的头发说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [pruːfs] ,

| " | I've | had | enough | of | mamma's | proofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 有 | 足够的 | 的 | 妈妈的 | 证明 | , |

“我受够了妈妈的那些证明，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən] [fræŋk] ['fɔːstə(r)] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

| and | am | satisfied | that | no | other | man | than | Frank | Forster | would | submit | to | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 使满意 | 那 | 不 | 其他 | 男人 | 比 | 坦率 | 福斯特 | 会 | 提交 | 到 | 这样的 |

['juːsɪdʒ][æt; ət] [ðiːz] ['taɪni][hændz] .

| usage | at | these | tiny | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 用法 | 在 | 这些 | 微小的 | 双手 | . |

我确信，除了弗兰克·福斯特之外，没有其他人会甘愿遭受这双小手的如此对待。

[ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['biːtʃˌgroʊv] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][let] ,

| I | rather | imagine | this | stranger | came | up | to | look | at | Beechgrove | , | which | is | to | let | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 想象 | 这 | 陌生人 | 来了 | 向上 | 到 | 看 | 在 | 山毛榉林 | , | 哪个 | 是 | 到 | 让 | , |

我猜想这位陌生人是来看待出租的榉树林庄园的。

[æz; əz][ai] [hɜːd] [hɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

| as | I | heard | him | asking | the | railway | porter | in | which | direction | it | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 听到 | 他 | 问 | 这 | 铁路 | 搬运工 | 在 | 哪个 | 方向 | 它 | 躺 | , |

我听到他问铁路搬运工，这东西在哪一边。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| and | where | the | agent | was | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 代理人 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | . |

以及特工的藏身之处。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [went] [baɪ] ,

| " | A | fortnight | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 两星期 | 去 | 经过 | , |

两周过去了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [lʊkt] [səʊ][laɪk]['dʒen(ə)rəl]

| and | nothing | more | was | seen | of | the | stranger | who | looked | so | like | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 已见 | 的 | 这 | 陌生人 | WHO | 看起来 | 所以 | 喜欢 | 一般的 |

['fɔːstə(r)] ;

| Forster | ; |
|---|---|
| 福斯特 | ; |

之后再也没有人见过那个长相酷似福斯特将军的陌生人；

[nɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] . [ - ]

| nor | after | that | evening | did | the | General | or | his | wife | think | of | him | . | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 后 | 那 | 晚上 | 做过 | 这 | 一般的 | 或者 | 他的 | 妻子 | 思考 | 的 | 他 | . | [ | - | ] |

那天晚上之后，将军和他的妻子都没有再想起他。[205]

[nɒt] [səʊ] ['deɪzi] .

| Not | so | Daisy | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 雏菊 | . |

黛西可不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm] ;

| She | thought | often | of | him | with | a | kind | of | half | wish | that | she | might | see | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 经常 | 的 | 他 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 一半 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 他 | ; |

她常常想起他，心中怀着一丝渴望，希望能见到他；

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [hɜː'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| why | she | scarcely | knew | herself | , | but | she | never | spoke | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 她 | 几乎 | 知道 | 她自己 | , | 但 | 她 | 绝不 | 辐 | 的 | 它 | . |

她自己也几乎不知道为什么，但她从未提起过这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['kwaɪət][tʃaɪld] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ['prɪti]

| She | was | rather | a | shy | , | quiet | child | , | keeping | her | ideas | and | wishes | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 害羞的 | , | 安静的 | 孩子 | , | 保持 | 她 | 想法 | 和 | 愿望 | 漂亮的 |

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| much | to | herself | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 她自己 | , |

她小时候性格比较害羞内向，很少跟人提起自己的想法和愿望。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔː(r)] ['trʌstɪd] ;

| unless | they | were | drawn | out | by | some | one | whom | she | loved | or | trusted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 绘制 | 出去 | 经过 | 一些 | 一 | 谁 | 她 | 喜爱 | 或者 | 可信 | ; |

除非是被她所爱或信任的人引诱出来的；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]

| and | neither | the | General | nor | Mrs | . | Forster | suspected | what | was | working | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两者都不 | 这 | 一般的 | 也不 | 太太 | . | 福斯特 | 怀疑 | 什么 | 曾是 | 在职的 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| her | mind | . |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | . |

将军和福斯特夫人都没有察觉到她心里在想什么。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'pɑː] ,

| Her | idea | , | too | , | that | the | General | looked | so | like | her | own | papa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主意 | , | 也 | , | 那 | 这 | 一般的 | 看起来 | 所以 | 喜欢 | 她 | 自己的 | 爸爸 | , |

她也觉得将军长得和她爸爸很像。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] ,

| they | regarded | only | as | a | childish | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认为 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 幼稚 | 想要 | , |

他们只将其视为孩童的幻想。

['redi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃiː; ʃi][məʊst][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| ready | to | see | a | likeness | between | the | two | she | most | admired | and | loved | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 看 | 一个 | 相似 | 之间 | 这 | 二 | 她 | 最多 | 钦佩 | 和 | 喜爱 | 在 | 全部 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

准备好去发现她最敬佩、最深爱的两个人之间的相似之处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['drɪ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)]

| And | they | never | imagined | how | the | child | was | dreaming | and | wondering | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 绝不 | 想象 | 如何 | 这 | 孩子 | 曾是 | 做梦 | 和 | 好奇 | 超过 |

[ðɪs] [ˌʌn'si:n] [ - ]

| this | unseen | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 看不见 | [ | - | ] |

他们从未想过孩子会如何梦想和思考这看不见的东西[206]

['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| stranger | who | had | had | such | a | passing | interest | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | WHO | 有 | 有 | 这样的 | 一个 | 通过 | 兴趣 | 为了 | 他们 | . |

一个对他们只有过一丝兴趣的陌生人。

['mi:nwaɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['bi:tʃˌgroʊv] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [wɒz; wəz]

| Meanwhile | , | it | became | certain | that | Beechgrove | , | as | the | place | was | called | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 它 | 成为 | 肯定 | 那 | 山毛榉林 | , | 作为 | 这 | 地方 | 曾是 | 称为 | , | 曾是 |

['teɪkən] ;

| taken | ; |
|---|---|
| 已采取 | ; |

与此同时，可以确定的是，比奇格罗夫（Beechgrove）这个地方已经被占领了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['plækˌɑ:dz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rent] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] ,

| for | the | placards | advertising | it | to | rent | were | taken | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 标语牌 | 广告 | 它 | 到 | 租 | 是 | 已采取 | 向下 | , |

因为出租广告牌都被撤掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['kli:nɪŋ] .

| and | the | house | was | going | through | a | thorough | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 曾是 | 去 | 通过 | 一个 | 彻底 | 打扫 | . |

房子正在进行彻底清洁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| But | the | General | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

但是将军和他的妻子，

['bi:ɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['nevə(r)] [ 'gɔsip ] [ɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] - [ə'feəz] ,

| being | people | who | never | gossiped | or | concerned | themselves | about | their | neighbors | ' | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 人们 | WHO | 绝不 | 闲聊 | 或者 | 担心的 | 他们自己 | 关于 | 他们的 | 邻居 | - | 事务 | , |

他们是那些从不八卦、从不关心邻居私事的人。

[dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| did | not | trouble | themselves | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 麻烦 | 他们自己 | 在 | 这 | 事情 | . |

他们并未在此事上费心。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] [rɪ'si:vd] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| And | those | who | were | curious | and | asked | questions | received | no | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 好奇的 | 和 | 问 | 问题 | 已收到 | 不 | 满意 |

[frɒm; frəm][əʊld]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:dɪŋ] ,

| from | old | Dr | . | Harding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 老的 | 博士 | . | 哈丁 | , |

而那些好奇并提出问题的人，都没有从老哈丁博士那里得到任何答复。

[hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

| who | had | charge | of | the | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 收费 | 的 | 这 | 财产 | . |

谁负责管理这处房产。

[ɔːl] [mɪs] ['kɒlɪnz] - [jʌŋ] ['skɑːlərz] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [ɪn]

| All | Miss | Collins | ' | young | scholars | , | however | , | thought | themselves | very | much | concerned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 错过 | 柯林斯 | - | 年轻的 | 学者们 | , | 然而 | , | 想法 | 他们自己 | 非常 | 很多 | 担心的 | 在 |

[ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [ - ]

| the | letting | of | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出租 | 的 | [ | - | ] |

然而，柯林斯小姐的所有年轻学者都认为自己非常关心[207]的出租。

['biːtʃˌgroʊv] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

| Beechgrove | , | and | with | good | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山毛榉林 | , | 和 | 和 | 好的 | 原因 | . |

比奇格罗夫，而且理由充分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪviəri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [reə(r)][ænd; ənd]

| For | a | large | aviary | belonged | to | the | place | , | containing | many | rare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大的 | 鸟舍 | 属于 | 到 | 这 | 地方 | , | 包含 | 许多 | 稀有的 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜ˞dz] ,

| beautiful | birds | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 鸟类 | , |

因为这里曾有一个大型鸟舍，里面饲养着许多珍稀美丽的鸟类。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| and | the | former | owner | , | who | was | fond | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 以前的 | 所有者 | , | WHO | 曾是 | 喜爱 | 的 | 孩子们 | , |

而前任房主非常喜欢孩子。

['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['glɛnwʊd] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [bɜ˞dz] ,

| often | used | to | invite | the | young | people | of | Glenwood | to | see | these | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 用过的 | 到 | 邀请 | 这 | 年轻的 | 人们 | 的 | 格伦伍德 | 到 | 看 | 这些 | 鸟类 | , |

经常用来邀请格伦伍德的年轻人来看这些鸟，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .

| and | to | amuse | themselves | in | other | ways | about | his | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | 在 | 其他 | 方式 | 关于 | 他的 | 理由 | . |

他们还会以其他方式在庄园里消遣。

[bʌt; bət] [sɪns] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| But | since | Dr | . | Harding | had | had | the | care | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 博士 | . | 哈丁 | 有 | 有 | 这 | 关心 | 的 | 这 | 地方 | , |

但自从哈丁医生负责照料这个地方以来，

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪviəri] ,

| not | a | child | had | been | suffered | to | come | within | sight | or | hearing | of | the | aviary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 孩子 | 有 | 到过 | 遭受 | 到 | 来 | 之内 | 视线 | 或者 | 听力 | 的 | 这 | 鸟舍 | , |

不允许任何儿童靠近或听到鸟舍的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒə(r)] .

| which | had | a | new | charm | for | them | since | it | was | a | forbidden | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 新的 | 魅力 | 为了 | 他们 | 自从 | 它 | 曾是 | 一个 | 禁止 | 乐趣 | . |

对他们来说，这有一种新的吸引力，因为这是一种禁忌的快乐。

[səʊ][ðə; ði] [njuː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] ['biːtʃˌgroʊv] ,

| So | the | new | occupants | of | Beechgrove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 新的 | 居住者 | 的 | 山毛榉林 | , |

所以，比奇格罗夫的新住户们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)][əʊld]

| and | the | question | as | to | whether | they | were | likely | to | recover | their | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | 作为 | 到 | 无论 | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 恢复 | 他们的 | 老的 |

['prɪvəlɪdʒɪz] [ðeə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ,

| privileges | there | or | no | , |
|---|---|---|---|---|
| 特权 | 那里 | 或者 | 不 | , |

以及他们是否有可能恢复在那里的原有特权，这个问题。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ - ]
**had** **been** **a** **[ 208 ]**
有 到过 一个 [ - ]

曾是[208]

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ,
**subject** **of** **great** **interest** **to** **our** **young** **friends** **,**
主题 的 伟大的 兴趣 到 我们的 年轻的 朋友们 ,

这是我们的小朋友们非常感兴趣的话题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
**and** **they** **were** **very** **anxious** **for** **information** **on** **the** **matter** **.**
和 他们 是 非常 焦虑的 为了 信息 在 这 事情 .

他们非常渴望了解此事的相关信息。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['deɪzi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,
**One** **morning** **when** **Daisy** **came** **to** **school** **,**
一 早晨 什么时候 雏菊 来了 到 学校 ,

一天早上，黛西来上学的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [gruːpt] [ə'baʊt] ['mæti] [praɪm] [ænd; ənd]['rəʊziː] ['pɪə.sən] ,
**she** **found** **the** **rest** **of** **the** **class** **grouped** **about** **Mattie** **Prime** **and** **Rosie** **Pierson** **,**
她 成立 这 休息 的 这 班级 分组 关于 马蒂 主要的 和 罗西 皮尔森 ,

她发现班上其他同学都聚在一起讨论马蒂·普莱姆和罗西·皮尔森。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] ['biːtʃˌgroʊv] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [mɪs]
**who** **lived** **beyond** **Beechgrove** **,** **and** **had** **to** **pass** **it** **on** **their** **way** **to** **Miss**
WHO 居住地 超过 山毛榉林 , 和 有 到 经过 它 在 他们的 方式 到 错过
['kɒlɪnz] - .
**Collins** **'** **.**
柯林斯 - .

住在比奇格罗夫郊外的人，去柯林斯小姐家的路上必须经过这里。

" [ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['biːtʃˌgroʊv] , " [sed] ['vaɪələt] [swɒn] ,
**"** **The** **new** **people** **have** **gone** **to** **Beechgrove** **,** **"** **said** **Violet** **Swan** **,**
" 这 新的 人们 有 已消失 到 山毛榉林 , " 说 紫色 天鹅 ,

“新来的人都去了比奇格罗夫，”维奥莱特·斯旺说道。

[wen] ['deɪzi] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;
**when** **Daisy** **asked** **what** **they** **were** **talking** **about** **;**
什么时候 雏菊 问 什么 他们 是 说 关于 ;

黛西问他们在谈论什么；

" [ænd; ənd] ['mæti] [ænd; ənd]['rəʊziː] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**"** **and** **Mattie** **and** **Rosie** **saw** **a** **little** **girl** **there** **this** **morning** **.**
" 和 马蒂 和 罗西 锯 一个 小的 女孩 那里 这 早晨 .

“今天早上，马蒂和罗西在那里看到了一个小女孩。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðeə(r)] ,
**We** **are** **glad** **there** **is** **a** **child** **there** **,**
我们 是 高兴的 那里 是 一个 孩子 那里 ,

我们很高兴那里有个孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meɪbi] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][pə'pɑː] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**because** **maybe** **having** **her** **will** **make** **the** **papa** **good** **to** **other** **children** **,**
因为 或许 拥有 她 将要 制作 这 爸爸 好的 到 其他 孩子们 ,

因为或许有了她，爸爸就会对其他孩子好一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let][jʊː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɜ-dz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . " [ -

| and | he | will | let | us | go | in | and | see | the | birds | because | of | her | . | " | [ | 209 | ] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 让 | 我们 | 去 | 在 | 和 | 看 | 这 | 鸟类 | 因为 | 的 | 她 | . | " | [ | - | | |

因为她，他会让我们进去看鸟。[209]

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['rəʊziː] .

| " | She's | a | very | little | thing | , | " | said | Rosie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 非常 | 小的 | 事物 | , | " | 说 | 罗西 | . |

“她个子很小，”罗西说。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [spiːk] [pleɪn] .

| " | She | can't | speak | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不能 | 说话 | 清楚的 | . |

她说话不直白。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [tʌŋ] . "

| Such | a | crooked | tongue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 歪 | 舌头 | . | " |

真是个巧舌如簧的人。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['verɪ] ['kʌnɪŋ] , " [sed] ['mæti] .

| " | But | she's | very | cunning | , | " | said | Mattie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她是 | 非常 | 狡猾 | , | " | 说 | 马蒂 | . |

“但她非常狡猾，”马蒂说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][pɑːst][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][jʊː 'es] , - ['ɪti] [dɜːl] , ['ɪti]

| " | We | were | going | past | the | gate | and | she | called | out | to | us | , | ' | Itty | dirls | , | itty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 过去的 | 这 | 门 | 和 | 她 | 称为 | 出去 | 到 | 我们 | , | - | 伊蒂 | 迪尔 | , | 伊蒂 |

[dɜːl] ;

| dirls | ; |
|---|---|
| 迪尔 | ; |

“我们经过大门时，她向我们喊道：‘小家伙们，小家伙们；

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [θruː] [ðə; ði]['reɪlz][tuː; tə] [kɪs] [jʊː 'es] ,

| ' | and | when | we | stopped | she | put | her | face | through | the | rails | to | kiss | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 什么时候 | 我们 | 停止 | 她 | 放 | 她 | 脸 | 通过 | 这 | 铁轨 | 到 | 吻 | 我们 | , |

当我们停下来的时候，她把脸伸过铁轨吻了我们。

[ænd; ənd]['hændɪd][jʊː 'es][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

| and | handed | us | some | flowers | she | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 我们 | 一些 | 花朵 | 她 | 有 | . |

她递给我们一些她带来的花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] [swiːt] . "

| She | was | real | sweet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 真实的 | 甜的 | . | " |

她人真的很好。

" [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] .

| " | What | is | her | name | ? | " | asked | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 她 | 姓名 | ? | " | 问 | 雏菊 | . |

“她叫什么名字？”黛西问道。

" [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | We | asked | her | , | but | we | could | not | make | out | what | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 问 | 她 | , | 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 制作 | 出去 | 什么 | 她 | 说 | . |

“我们问了她，但我们听不清她说了什么。”

['meɪmi] - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [səʊ] ['krʊkɪd] , " [sed] ['mæti] .

| Mamy | Modwit | it | sounded | like | ; | but | she | did | speak | so | crooked | , | " | said | Mattie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | - | 它 | 听起来 | 喜欢 | ; | 但 | 她 | 做过 | 说话 | 所以 | 歪 | , | " | 说 | 马蒂 | . |

“听起来像莫德维特妈妈；但她说话确实很含糊不清，”马蒂说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['rəʊziː] , " [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['deɪzi] .

| " | Do | you | know | , | " | said | Rosie | , | " | I | think | she | looked | like | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | , | " | 说 | 罗西 | , | " | 我 | 思考 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 雏菊 | . |

“你知道吗，”罗茜说，“我觉得她长得像黛西。”

[doʊnt][juː; jʊ] , ['mæti] ? " [ - ]

| Don't | you | , | Mattie | ? | " | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | , | 马蒂 | ? | " | [ | - | ] |

难道你不这么认为吗，马蒂？[210]

" [waɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] ['mæti] .

| " | Why | , | so | she | does | , | " | said | Mattie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 所以 | 她 | 做 | , | " | 说 | 马蒂 | . |

“她当然会这么做，”马蒂说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] ?

| " | Isn't | that | funny | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 有趣的 | ? |

“这不是很搞笑吗？”

['əʊnli] ['deɪziz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['sɒri] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ,

| Only | Daisy's | eyes | always | look | sorry | except | when | she | is | laughing | or | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 雏菊的 | 眼睛 | 总是 | 看 | 对不起 | 除了 | 什么时候 | 她 | 是 | 笑 | 或者 | 请讲 | , |

只有黛西的眼神总是带着一丝哀伤，除非她在笑或说话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] . "

| and | that | little | girl's | were | so | full | of | mischief | and | laughing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 小的 | 女孩们 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 恶作剧 | 和 | 笑 | . | " |

那个小女孩真是调皮捣蛋，笑声不断。

" [haʊ] [bɪg][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['ləʊlə] .

| " | How | big | was | she | ? | " | asked | Lola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 大的 | 曾是 | 她 | ? | " | 问 | 萝拉 | . |

“她有多高？”萝拉问道。

" [əʊ] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['bɜːrti] .

| " | Oh | , | about | as | large | as | your | sister | Bertie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 你的 | 姐姐 | 伯蒂 | . |

“哦，大概和你妹妹伯蒂一样大。”

[nɒt] [nɪə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] . "

| Not | near | old | enough | to | come | to | school | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 靠近 | 老的 | 足够的 | 到 | 来 | 到 | 学校 | . | " |

“还太小，没到上学的年龄。”

" [ai] [spəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['fæni] [də'liːl] .

| " | I | s'pose | there | are | no | other | children | but | her | , | " | said | Fanny | Delisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 孩子们 | 但 | 她 | , | " | 说 | 舢 | 德利尔 | . |

“我想除了她之外应该没有其他孩子了吧，”范妮·德利尔说道。

" ['wɪli] [sɔː] [ðə; ði]['fæməli] [kʌm] ['jestədeɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['leɪdi]

| " | Willie | saw | the | family | come | yesterday | ; | and | he | said | there | were | only | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威利 | 锯 | 这 | 家庭 | 来 | 昨天 | ; | 和 | 他 | 说 | 那里 | 是 | 仅有的 | 这 | 女士 |

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

| and | gentleman | , |
|---|---|---|
| 和 | 绅士 | , |

“威利昨天看到那家人来了；他说只有那位女士和一位先生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd] ['sɜ:vənts] .

| and | the | little | girl | and | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 和 | 仆人 | . |

还有小女孩和仆人。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌju: 'es] ,

| If | there | are | no | children | as | old | as | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 孩子们 | 作为 | 老的 | 作为 | 我们 | , |

如果没有和我们同龄的孩子，

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] ['ɪntu:][ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][let][ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði]['eɪvɪəri] [ə'gen] . " [ - ]

| maybe | it | won't | come | into | their | heads | to | let | us | see | the | aviary | again | . | " | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 惯于 | 来 | 进入 | 他们的 | 头部 | 到 | 让 | 我们 | 看 | 这 | 鸟舍 | 再次 | . | " | [ | - | ] |

也许他们根本就没想过要让我们再参观鸟舍。[211]

[ðɪs] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f][həʊp] , [hɑ:f] [wɪʃ] ,

| This | short | conversation | put | an | end | to | the | half | hope | , | half | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 对话 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 这 | 一半 | 希望 | , | 一半 | 希望 | , |

这段简短的谈话终结了那半是希望半是愿望的局面。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['deɪziz] [hɑ:t] .

| that | had | been | in | Daisy's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 在 | 雏菊的 | 心 | . |

那是黛西心中一直渴望的。

['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [hu:] [lʊkt] [səʊ][laɪk]['dʒen(ə)rəl]['fɔ:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

| Even | supposing | the | stranger | who | looked | so | like | General | Forster | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 假如 | 这 | 陌生人 | WHO | 看起来 | 所以 | 喜欢 | 一般的 | 福斯特 | 是 | 这 |

['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] ['bi:tʃˌgrəʊv] ,

| gentleman | who | had | taken | Beechgrove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | WHO | 有 | 已采取 | 山毛榉林 | , |

即使假设那位长得酷似福斯特将军的陌生人就是占领比奇格罗夫的那位先生，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ( [nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sed] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

| he | could | be | nothing | to | her | ( | not | until | now | had | she | said | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 没有什么 | 到 | 她 | ( | 不是 | 直到 | 现在 | 有 | 她 | 说 | 甚至 | 到 |

[hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][səʊ] ) ,

| herself | that | she | had | hoped | it | might | be | so | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 那 | 她 | 有 | 希望 | 它 | 可能 | 是 | 所以 | ) | , |

他可能对她来说什么都不是（直到现在，她才对自己说，她希望事实如此）。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] .

| for | the | family | did | not | answer | to | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家庭 | 做过 | 不是 | 回答 | 到 | 她 | 自己的 | . |

因为家人并不对她负责。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] , ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['θɪədɔ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstə(r)] ,

| She | had | papa | and | mamma | , | little | brother | Theodore | , | and | a | baby | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | , | 小的 | 兄弟 | 西奥多 | , | 和 | 一个 | 婴儿 | 姐姐 | , |

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ;

| a | very | little | baby | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 婴儿 | ; |

她有爸爸妈妈，弟弟西奥多，还有一个妹妹，一个很小的婴儿；

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [əʊld][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:]

| and | only | this | child | of | three | years | old | or | more | seemed | to | belong | to | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 孩子 | 的 | 三 | 年 | 老的 | 或者 | 更多的 | 似乎 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 新的 |

- ['kʌmə(r)] ;

| - | comers | ; |
|---|---|---|
| - | 来者 | ; |

只有这个三岁或三岁以上的孩子看起来像是新来者中的一员；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['sɪstə(r)][səʊ][əʊld] .

| and | she | had | no | sister | so | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不 | 姐姐 | 所以 | 老的 | . |

她也没有年纪这么大的姐姐。

['deɪzi] ['riːzənd] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| Daisy | reasoned | this | all | out | for | herself | with | a | sad | , | disappointed | little | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 有理智的 | 这 | 全部 | 出去 | 为了 | 她自己 | 和 | 一个 | 伤心 | , | 失望的 | 小的 | [ | - | ] |

黛西独自一人，带着悲伤、失望的心情，仔细思考了这一切[212]

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

心，

[fər'get] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| forgetting | that | time | had | not | stood | still | with | her | own | family | any | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 时间 | 有 | 不是 | 站立 | 仍然 | 和 | 她 | 自己的 | 家庭 | 任何 | 更多的 | 比 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| it | had | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 和 | 她 | , |

她忘记了，时间在她自己的家庭中也并没有像在她身上那样停滞不前。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] .

| and | that | changes | might | have | come | to | them | as | well | as | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 变化 | 可能 | 有 | 来 | 到 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 她自己 | . |

而且，这种变化可能也会发生在他们身上，就像发生在她自己身上一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['fraɪdeɪ] ,

| This | was | on | Friday | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 星期五 | , |

这件事发生在星期五。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['strendʒər] [baɪ] ['deɪzi] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

| and | nothing | more | was | seen | or | heard | of | the | strangers | by | Daisy | or | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 这 | 陌生人 | 经过 | 雏菊 | 或者 | 她 |

['pleɪˌmeɪts] ,

| playmates | , |
|---|---|
| 玩伴 | , |

黛西和她的玩伴们再也没有见过或听说过这些陌生人。

[tɪl] ['sʌndeɪ] [keɪm] .

| till | Sunday | came | . |
|---|---|---|---|
| 直到 | 星期日 | 来了 | . |

直到星期天到来。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| But | then | such | a | strange | and | happy | thing | came | to | pass | , | and | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这样的 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 快乐的 | 事物 | 来了 | 到 | 经过 | , | 和 | 在 | 这样的 | 一个 |

['wʌndəf(ə)l] [wei] .

| wonderful | way | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 方式 | . |

但随后发生了一件既奇妙又令人高兴的事，而且是以如此美好的方式发生的。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [θɪŋ] , " ['lɪli] [wɔːd] ['ɑːftəwədz] [sed] .

| " | Just | like | a | book | thing | , | " | Lily | Ward | afterwards | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 喜欢 | 一个 | 书 | 事物 | , | " | 百合 | 沃德 | 然后 | 说 | . |

“就像读书一样，”莉莉·沃德事后说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['sæbəθ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | loveliest | of | Sabbath | days | , | and | every | thing | seemed | to | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最可爱的 | 的 | 安息日 | 天 | , | 和 | 每一个 | 事物 | 似乎 | 到 | 感觉 | 它 | . |

这是一个无比美好的安息日，万物似乎都感受到了这一点。

" [wɒt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɜːrti] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɒn] ,

| " | What | day | is | it | , | Bertie | ? | " | asked | Mr | . | Swan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 天 | 是 | 它 | , | 伯蒂 | ? | " | 问 | 先生 | . | 天鹅 | , |

“伯蒂，今天星期几？”斯旺先生问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] [steps] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] . [ - ]

| as | his | youngest | daughter | stood | on | the | piazza | steps | ready | for | church | . | [ | 213 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 最小的 | 女儿 | 站立 | 在 | 这 | 广场 | 步骤 | 准备好 | 为了 | 教会 | . | [ | - | ] |

他的小女儿站在广场台阶上，准备去教堂。[213]

" ['dʒiːzəs] - ['hæpi] ['sʌndeɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ; " [ænd; ənd] , [əʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [meit]

| " | Jesus | ' | happy | Sunday | , | " | answered | the | little | one | ; | " | and | , | oh | , | didn't | He | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | - | 快乐的 | 星期日 | , | " | 回答 | 这 | 小的 | 一 | ; | " | 和 | , | 哦 | , | 没有 | 他 | 伴侣 |

[ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] !

| a | nice | one | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 一 | ! |

“耶稣星期天快乐，”小家伙回答说；“哦，他娶了个好姑娘！”

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['bɜːrti] [θɔːt] [səʊ] ; [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [ɪn'diːd] .

| " | Other | people | than | Bertie | thought | so | ; | a | nice | one | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 人们 | 比 | 伯蒂 | 想法 | 所以 | ; | 一个 | 好的 | 一 | 的确 | . |

除了伯蒂之外，其他人也这么认为；这确实是个不错的选择。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sˈɒftəst] , ['swiːtɪst] , ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] [meɪ] ['sʌndez] .

| It | was | the | softest | , | sweetest | , | warmest | of | May | Sundays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最柔软 | , | 最甜美的 | , | 最温暖 | 的 | 可能 | 星期日 | . |

那是五月里最温柔、最甜蜜、最温暖的星期天。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [briːz] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ['əʊvə(r)]

| A | busy | little | breeze | , | carrying | with | it | the | perfume | of | the | apple | - | blossoms | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忙碌的 | 小的 | 微风 | , | 携带 | 和 | 它 | 这 | 香水 | 的 | 这 | 苹果 | - | 花朵 | 超过 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɑːst] ,

| which | it | had | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 有 | 通过了 | , |

一阵轻柔的微风，带来了它掠过的苹果花的芬芳。

[stəʊl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ 'wɔndə ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ]

| stole | in | at | the | open | windows | of | the | church | , | and | wandered | around | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 在 | 在 | 这 | 打开 | 视窗 | 的 | 这 | 教会 | , | 和 | 漫步 | 大约 | 之中 |

[aɪlz] , ['pɪlər] ,

| aisles | , | pillars | , |
|---|---|---|---|
| 过道 | , | 柱子 | , |

他从教堂敞开的窗户溜了进去，在过道和柱子间闲逛，

[ænd; ənd] [pjuː] , [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [naʊ] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,

| and | pews | , | now | fluttering | the | leaves | of | a | book | , | now | toying | with | a | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教堂长椅 | , | 现在 | 飘动 | 这 | 树叶 | 的 | 一个 | 书 | , | 现在 | 玩具 | 和 | 一个 | 丝带 | , |

还有那些长椅，一会儿飘动着书页，一会儿摆弄着丝带，

[naʊ] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːl] [əˈpɒn][sʌm; səm] ['sʌni] [hed] ,

| now | tossing | a | curl | upon | some | sunny | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 抛掷 | 一个 | 卷曲 | 之上 | 一些 | 阳光明媚 | 头 | , |

现在，把一缕卷发甩到某个阳光灿烂的脑袋上，

[naʊ] ['fænɪŋ] [sʌm; səm] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['sʌmə(r)] [hiːt] .

| now | fanning | some | cheek | flushed | with | a | walk | in | the | almost | summer | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 扇形 | 一些 | 脸颊 | 酡 | 和 | 一个 | 走 | 在 | 这 | 几乎 | 夏天 | 热 | . |

现在，有人正用扇子扇着因在接近盛夏的炎热天气中散步而泛红的脸颊。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] , ['sɔːsi] ['bɜːdi] , [swʌŋ] [hɪm'self] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ - ]

| A | robin | , | saucy | birdie | , | swung | himself | lightly | to | and | fro | on | the | branch | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 罗宾 | , | 风骚的 | 小鸟球 | , | 摇摆 | 他自己 | 轻轻 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 这 | 分支 | [ | - | ] |

一只知更鸟，一只活泼的小鸟，在树枝上轻轻地来回荡着[214]

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn][əʊld][elmz][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ pɔː ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]

| of | one | of | the | fine | old | elms | outside | the | church | - | door | , | and | poured | forth | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 这 | 美好的 | 老的 | 榆树 | 外部 | 这 | 教会 | - | 门 | , | 和 | 倾倒 | 前进 | 他的 |

[hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] ;

| hymn | of | praise | ; |
|---|---|---|---|
| 圣歌 | 的 | 称赞 | ; |

他对着教堂门口一棵枝繁叶茂的老榆树，倾情唱起了赞美诗；

[waɪl] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ;

| while | from | far | and | near | came | the | answering | notes | of | his | mates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 来了 | 这 | 回答 | 笔记 | 的 | 他的 | 伙伴们 | ; |

而他的伙伴们则从远近各地传来回应的音符；

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

| and | mingling | with | his | song | were | heard | the | voices | of | the | children | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 混杂 | 和 | 他的 | 歌曲 | 是 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 孩子们 | 在 | 这 |

['sʌndeɪ] [skuːl] [bɪ'jɒnd] ,

| Sunday | school | beyond | , |
|---|---|---|---|
| 星期日 | 学校 | 超过 | , |

他的歌声中还夹杂着远处主日学校孩子们的笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] .

| as | they | sang | the | closing | hymn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 唱 | 这 | 结束 | 圣歌 | . |

他们唱起了闭幕赞美诗。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['truːpɪŋ] [ɪn]['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɒft] ['fʊtsteps] ,

| Then | they | came | trooping | in | gently | , | and | with | soft | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 来了 | 军队集结 | 在 | 轻轻地 | , | 和 | 和 | 柔软的 | 脚步声 | , |

然后他们轻手轻脚地走了进来。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ( ['ɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæd; həd]

| as | became | the | house | of | God | ( | honoring | His | name | and | His | word | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 成为 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | ( | 致敬 | 他的 | 姓名 | 和 | 他的 | 单词 | 有 |

[tɔːt] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wəːʃip] ) ,

| taught | them | also | to | honor | the | place | where | He | was | worshipped | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 他们 | 还 | 到 | 荣誉 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 崇拜 | ) | , |

那里成了神的殿（尊崇神的名和神的话语也教导他们要尊崇敬拜神的地方），

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] .

| and | took | their | places | beside | their | parents | and | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们的 | 地方 | 旁 | 他们的 | 父母 | 和 | 朋友们 | . |

他们走到父母和朋友身边，坐了下来。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] [wɪtʃ] [ræn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| Watching | them | from | one | of | the | pews | which | ran | by | the | side | of | the | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 从 | 一 | 的 | 这 | 教堂长椅 | 哪个 | 跑 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | [ | - | ] |

坐在教堂旁边的长椅上看着他们[215]

['pʊlpɪt] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rəʊgɪʃ] , ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['rəʊziː] ['pɪə.sən] [ænd; ənd]

| pulpit | , | were | a | pair | of | roguish | , | dancing | eyes | , | which | Rosie | Pierson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲坛 | , | 是 | 一个 | 一对 | 的 | 调皮 | , | 跳舞 | 眼睛 | , | 哪个 | 罗西 | 皮尔森 | 和 |

['mæti] [praɪm] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət][wʌns] .

| Mattie | Prime | recognized | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马蒂 | 主要的 | 认可 | 在 | 一次 | . |

讲坛上，有一双狡黠而闪烁的眼睛，罗西·皮尔森和马蒂·普莱姆一眼就认了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ piːp ] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

| They | were | those | of | the | little | girl | who | had | peeped | at | them | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 小的 | 女孩 | WHO | 有 | 偷窥 | 在 | 他们 | 通过 | 这 |

['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃˌgroʊv] [graʊndz] .

| railing | of | the | Beechgrove | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 栏杆 | 的 | 这 | 山毛榉林 | 理由 | . |

那是那个透过比奇格罗夫庄园的栏杆偷看他们的小女孩的眼神。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] - [dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ɪts]

| Now | they | were | peeping | over | the | top | of | the | pew | - | door | as | she | stood | at | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 偷窥 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 座位 | - | 门 | 作为 | 她 | 站立 | 在 | 它是 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

现在，当她站在长椅门脚下时，他们正从门顶往外窥视。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| her | hands | crossed | upon | it | , | her | chin | resting | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 交叉 | 之上 | 它 | , | 她 | 下巴 | 休息 | 之上 | 他们 | . |

她双手交叉放在上面，下巴搁在上面。

[wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] , ['meri] , ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] ['deɪziz] !

| What | a | bright | , | merry | , | laughing | face | it | was | , | and | how | like | Daisy's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 明亮的 | , | 欢乐 | , | 笑 | 脸 | 它 | 曾是 | , | 和 | 如何 | 喜欢 | 雏菊的 | ! |

那张脸多么明亮、快乐、充满笑意啊，多么像黛西啊！

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːt] ,

| General | and | Mrs | . | Forster | had | noticed | it | from | their | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 和 | 太太 | . | 福斯特 | 有 | 注意到 | 它 | 从 | 他们的 | 座位 | , |

福斯特将军和夫人从座位上注意到了这一点。

[wɪtʃ] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] .

| which | commanded | a | full | view | of | that | of | the | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 命令 | 一个 | 满的 | 看法 | 的 | 那 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

从那里可以清楚地看到陌生人的景象。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hɑːf] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| Beside | the | little | girl | sat | a | gentleman | , | half | turned | from | the | congregation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 小的 | 女孩 | 卫星 | 一个 | 绅士 | , | 一半 | 转向 | 从 | 这 | 会众 | , |

小女孩旁边坐着一位绅士，他半转过身，背对着会众。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɑːtli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ - ]

| his | face | partly | shaded | by | his | hand | ; | but | there | could | be | no | doubt | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 部分 | 阴影 | 经过 | 他的 | 手 | ; | 但 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | [ | - | ] |

他的脸被手遮住了一部分；但毫无疑问[216]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

| that | he | was | the | man | who | was | so | like | the | General | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 所以 | 喜欢 | 这 | 一般的 | . |

他就是那个和将军非常相似的人。

['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Mrs | . | Forster | saw | the | likeness | at | once | , | even | in | the | turn | and | shape | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 福斯特 | 锯 | 这 | 相似 | 在 | 一次 | , | 甚至 | 在 | 这 | 转动 | 和 | 形状 | 的 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

福斯特太太一眼就看出了他们的相似之处，甚至连头部的朝向和形状都一样。

[bɪ'jɒnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] , ['kləʊsli] [veɪld] .

| Beyond | him | was | a | lady | in | deep | mourning | , | closely | veiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他 | 曾是 | 一个 | 女士 | 在 | 深的 | 丧 | , | 密切 | 含蓄 | . |

他身后是一位身着丧服、面纱紧紧遮盖的女士。

" [fræŋk] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| " | Frank | must | find | out | who | they | are | , | " | said | Mrs | . | Forster | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 必须 | 寻找 | 出去 | WHO | 他们 | 是 | , | " | 说 | 太太 | . | 福斯特 | 到 | 她自己 | . |

“弗兰克必须查出他们是谁，”福斯特太太自言自语道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [səʊ] [laɪk] ['deɪzi] .

| " | That | child | is | so | like | Daisy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 孩子 | 是 | 所以 | 喜欢 | 雏菊 | . |

“那个孩子和黛西太像了。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [əʊ] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

| Can | it | be | — | oh | , | can | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | — | 哦 | , | 能 | 它 | 是 | ? |

难道是——哦，难道是?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| " | Then | she | tried | to | collect | her | thoughts | and | bring | them | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 尝试 | 到 | 收集 | 她 | 想法 | 和 | 带来 | 他们 | 后退 | 到 | 这 |

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .

| service | of | Him | whom | she | had | come | to | worship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 的 | 他 | 谁 | 她 | 有 | 来 | 到 | 崇拜 | . |

“然后她努力整理思绪，将它们重新集中到她前来敬拜的那位身上。”

['deɪzi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] ( [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪŋgəd]

| Daisy | came | in | a | little | behind | the | rest | of | the | infant | class | ( | she | had | lingered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | 来了 | 在 | 一个 | 小的 | 在后面 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 婴儿 | 班级 | ( | 她 | 有 | 徘徊不去 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ) ,

| for | a | word | with | her | teacher | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 单词 | 和 | 她 | 老师 | ) | , |

黛西比其他小朋友晚到一会儿（她和老师说了几句话），

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| and | took | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 她 | 座位 | . |

然后她坐了下来。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [tuː; tə] ['glɛnwʊd] .

| Almost | immediately | her | eye | fell | on | the | new | - | comers | to | Glenwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 | 新的 | - | 来者 | 到 | 格伦伍德 | . |

她的目光几乎立刻就落在了格伦伍德的新来者身上。

['mɪsɪz] . ['fɔːstə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ - ]

| Mrs | . | Forster | saw | her | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 福斯特 | 锯 | 她 | [ | - | ] |

福斯特太太看到了她[217]

[stɑːt] , [flʌʃ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] ['taɪtli]

| start | , | flush | all | over | , | neck | and | face | , | and | press | her | small | hands | tightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | , | 冲洗 | 全部 | 超过 | , | 脖子 | 和 | 脸 | , | 和 | 按 | 她 | 小的 | 双手 | 紧紧 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

开始，全身、脖子和脸都红了，她的小手紧紧地合在一起。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [sʌm; səm] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

| as | if | trying | to | keep | back | some | exclamation | which | rose | to | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 尝试 | 到 | 保持 | 后退 | 一些 | 感叹 | 哪个 | 玫瑰 | 到 | 她 | 嘴唇 | . |

仿佛在努力克制即将脱口而出的惊叹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

| With | a | beating | heart | the | child | watched | the | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 殴打 | 心 | 这 | 孩子 | 观看 | 这 | 陌生人 | , |

孩子心跳加速地看着这些陌生人，

['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

| striving | in | vain | to | get | a | better | view | of | the | face | of | the | gentleman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 徒劳 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 绅士 | , |

徒劳地努力想要看清这位先生的脸，

['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| gazing | from | him | to | the | veiled | lady | , | and | then | at | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 从 | 他 | 到 | 这 | 含蓄 | 女士 | , | 和 | 然后 | 在 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

她的目光在他身上来回移动，又落在了蒙着面纱的女士身上，然后又落在了小女孩身上。

[ðə; ði] [bel] [siːst] ['toʊlɪŋ] , [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

| The | bell | ceased | tolling | , | the | congregation | were | gathered | , | the | hour | of | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 停止 | 收费 | , | 这 | 会众 | 是 | 聚集 | , | 这 | 小时 | 的 | 服务 |

[hæd; həd] [kʌm] ,

| had | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

钟声停止了，信众们聚集在一起，礼拜时间到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

| and | the | clergyman | rose | in | the | pulpit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧师 | 玫瑰 | 在 | 这 | 讲坛 | . |

于是，牧师从讲坛上站了起来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['leɪdi] [druː] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ;

| But | at | that | moment | the | lady | drew | aside | her | veil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 女士 | 画 | 旁边 | 她 | 面纱 | ; |

但就在这时，那位女士拉开了面纱；

[ænd; ənd] [eə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɑːkə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː]

| and | ere | Dr | . | Parker | had | opened | his | lips | , | a | little | voice | rang | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 博士 | . | 帕克 | 有 | 打开 | 他的 | 嘴唇 | , | 一个 | 小的 | 嗓音 | 响铃 | 通过 |

[ðə; ði] [stɪl] [tʃɜːtʃ] .

| the | still | church | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 仍然 | 教会 | . |

帕克医生还没来得及开口，一个细小的声音就响彻寂静的教堂。

" ['mæmə; mə'mɑː] !

| " | Mamma | ! |
|---|---|---|
| " | 妈妈 | ! |

“妈妈！

[əʊ] , [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] ! " [ - ]

| Oh | , | my | own | mamma | ! | " | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 自己的 | 妈妈 | ! | " | [ | - | ] |

哦，我自己的妈妈！[218]

[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz] !

| How | much | was | in | those | few | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 曾是 | 在 | 那些 | 很少 | 字 | ! |

短短几个字，蕴含了多少信息！

[wɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ðeɪ] [təʊld] !

| What | a | tale | they | told | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 故事 | 他们 | 讲述 | ! |

他们讲的故事真精彩！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [held] !

| What | a | world | of | longing | , | of | love | , | of | joy | , | they | held | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 世界 | 的 | 渴望 | , | 的 | 爱 | , | 的 | 喜悦 | , | 他们 | 握住 | ! |

他们拥有多么充满渴望、爱和欢乐的世界啊！

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['leɪdi] — [ɑː] !

| **The** | **stranger** | **lady** | **—** | **ah** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 女士 | — | 啊 | ！ |

那位陌生的女士——啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 黛西的作品：第三条诫命(Daisy's Work The Third Commandment)
# 第5/5页

[nəʊ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə]['aʊə(r)] ['deɪzi] — ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [stretʃt] [aʊt]

| no | stranger | was | she | to | our | Daisy | — | started | to | her | feet | , | stretched | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 陌生人 | 曾是 | 她 | 到 | 我们的 | 雏菊 | — | 开始 | 到 | 她 | 脚 | , | 拉伸 | 出去 |

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

| her | hands | , |
|---|---|---|
| 她 | 双手 | , |

她和我们的黛西并不陌生——她站起身，伸出双手，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][sæŋk] ['feɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd]

| then | with | a | little | cry | sank | fainting | into | the | arms | of | the | gentleman | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 小的 | 哭 | 沉没 | 昏厥 | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 绅士 | WHO | 有 |

['ɔ:lsəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪz(ə)n] .

| also | suddenly | arisen | . |
|---|---|---|---|
| 还 | 突然 | 出现 | . |

然后她轻声哭了一声，晕倒在了那位也突然起身的绅士的怀里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ; ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɔ:stə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ,

| She | was | carried | out | ; | General | and | Mrs | . | Forster | following | with | the | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 携带 | 出去 | ; | 一般的 | 和 | 太太 | . | 福斯特 | 下列的 | 和 | 这 | 兴奋的 | , |

[tremblɪŋ] ['deɪzi] ;

| trembling | Daisy | ; |
|---|---|---|
| 发抖 | 雏菊 | ; |

她被抬了出去；福斯特将军和夫人跟在后面，还有激动颤抖的黛西；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [tʃaɪld] .

| and | so | the | father | and | mother | found | the | long | - | lost | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 父亲 | 和 | 母亲 | 成立 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 孩子 | . |

就这样，这对父母找到了失散多年的孩子。

[hu:] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ?

| Who | could | describe | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 描述 | 它 | ? |

谁能描述它呢?

[hu:] [kʊd; kəd][faɪnd] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['wʌndə(r)] , [ðə; ði]['grætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| Who | could | find | words | for | the | joy | , | the | wonder | , | the | gratitude | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 寻找 | 字 | 为了 | 这 | 喜悦 | , | 这 | 想知道 | , | 这 | 感激 | 的 | 那些 |

[kən'sɜ:nd] ;

| concerned | ; |
|---|---|
| 担心的 | ; |

谁又能用言语来形容相关人员的喜悦、惊奇和感激之情呢?

[hu:] [tel] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ - ]

| who | tell | the | sympathy | which | filled | the | hearts | of | all | in | that | congregation | , | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 告诉 | 这 | 同情 | 哪个 | 已填 | 这 | 心 | 的 | 全部 | 在 | 那 | 会众 | , | [ | - | ] |

他们讲述了当时所有信众心中的同情[219]

[wɪtʃ] [dɪmd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ,

| which | dimmed | their | eyes | with | tears | , | and | filled | their | hearts | with | adoration | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 调暗 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 眼泪 | , | 和 | 已填 | 他们的 | 心 | 和 | 崇拜 | , | 作为 | , |

这让他们热泪盈眶，心中充满了崇敬之情，因为：

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

| before | another | word | of | the | morning | service | was | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 其他 | 单词 | 的 | 这 | 早晨 | 服务 | 曾是 | 开始 | , |

在晨祷的下一个环节开始之前，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪnɪstə(r)] [kɔ:ld] [ɒn][ɔ:l][tu:; tə]['rendə(r)] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['sɪgnəl]

| the | beloved | minister | called | on | all | to | render | thanks | for | the | great | and | signal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心爱 | 部长 | 称为 | 在 | 全部 | 到 | 使成为 | 谢谢 | 为了 | 这 | 伟大的 | 和 | 信号 |

['mɜ:si] [dʒʌst] [ʃəʊn] [tu:; tə] [ðəʊz] [lɒŋ] - ['pɑ:tɪd] ['peərənts][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] !

| mercy | just | shown | to | those | long | - | parted | parents | and | their | little | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 只是 | 所示 | 到 | 那些 | 长的 | - | 分手了 | 父母 | 和 | 他们的 | 小的 | 一 | ! |

这位深受爱戴的牧师呼吁大家感谢上帝对这对久别重逢的父母和他们的孩子所展现的伟大而显著的慈悲!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] .

| And | now | there | is | little | more | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 是 | 小的 | 更多的 | 到 | 告诉 | . |

现在也没什么好说的了。

['əʊnli] [haʊ] ['deɪziz] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][æz; əz]

| Only | how | Daisy's | mamma | , | and | the | little | sister | whom | she | remembered | only | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 如何 | 雏菊的 | 妈妈 | , | 和 | 这 | 小的 | 姐姐 | 谁 | 她 | 记得 | 仅有的 | 作为 |

[ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ,

| a | tiny | baby | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 婴儿 | , |

只有黛西的妈妈，还有她记忆中还是个小婴儿的妹妹，

[hæd; həd] [bi:n] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ;

| had | been | rescued | from | the | sinking | ship | with | some | of | the | other | passengers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 获救 | 从 | 这 | 下沉 | 船 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 乘客 | ; |

[haʊ] ,

| how | , |
|---|---|
| 如何 | , |

他和一些其他乘客一起从沉船上获救；怎么会这样?

['hævɪŋ] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [lɒst] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| having | been | unable | to | trace | their | lost | treasure | , | and | believing | that | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 无法 | 到 | 痕迹 | 他们的 | 丢失的 | 宝藏 | , | 和 | 相信 | 那 | 这 | 船 | , |

由于无法找到他们丢失的宝藏，并且相信那艘船，

[wɪð] [ɔ:l] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:təz] , [ðə; ði]['peərənts]

| with | all | whom | it | contained | , | had | gone | down | in | the | deep | waters | , | the | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 谁 | 它 | 包含 | , | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 这 | 深的 | 水 | , | 这 | 父母 |

[hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔ:d] ,

| had | gone | abroad | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 国外 | , |

船上所有的人都沉入了深海，父母去了国外。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ - ]

| where | they | had | remained | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 剩余 | [ | - | ] |

他们一直待在那里[220]

[tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

| till | a | few | months | before | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 这 | 时间 | , |

直到几个月前，

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi]

| and | so | had | never | seen | the | advertisements | which | might | have | told | them | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 广告 | 哪个 | 可能 | 有 | 讲述 | 他们 | 她 |

[wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] :

| was | still | living | : |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 活的 | : |

因此，他们从未见过那些可能告诉他们她仍然在世的广告：

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪkˈspleɪnd] .

| all | this | was | soon | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 很快 | 解释 | . |

这一切很快就得到了解释。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdeɪzi] [mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ,

| And | then | Daisy | must | tell | her | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 雏菊 | 必须 | 告诉 | 她 | 故事 | , |

然后黛西必须讲述她的故事。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ˈmeməri] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]

| and | Betty | must | come | in | to | help | her | out | where | memory | failed | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂 | 必须 | 来 | 在 | 到 | 帮助 | 她 | 出去 | 在哪里 | 记忆 | 失败的 | 和 | 这 |

[pɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] ,

| past | was | a | blank | , |
|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 曾是 | 一个 | 空白的 | , |

而贝蒂必须出手相助，因为她的记忆已经丧失，过去一片空白。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] , [ˈweɪstɪŋ] [ˈɪlnəs] .

| because | of | that | long | , | wasting | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 那 | 长的 | , | 浪费 | 疾病 | . |

因为那场漫长而痛苦的疾病。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbetɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ] [tɜːnz] ,

| And | how | Betty | laughed | and | cried | by | turns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 贝蒂 | 笑了 | 和 | 哭 | 经过 | 转弯 | , |

贝蒂一会儿笑，一会儿哭，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [preɪz] [ɔː(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

| and | would | hear | of | no | praise | or | thanks | for | what | she | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 听到 | 的 | 不 | 称赞 | 或者 | 谢谢 | 为了 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | , |

她所做的一切，没有得到任何赞扬或感谢。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] " [mɪs] [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][dʒæk][fɑː(r)][mɔː(r)] [gʊd] [nɔː(r)][ʃiː; ʃi]

| declaring | that | " | Miss | Daisy | had | done | her | and | Jack | far | more | good | nor | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | " | 错过 | 雏菊 | 有 | 完毕 | 她 | 和 | 杰克 | 远的 | 更多的 | 好的 | 也不 | 她 |

[rɪseɪvd] ,

| resaved | , |
|---|---|
| 已保存 | , |

她宣称"黛西小姐对她和杰克的帮助远远大于她所节省的钱"，

[ˈtɑːˈtʃiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [tʌŋz] [əˈfɔː] [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] .

| taching | them | to | mind | their | tongues | afore | God | Almighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔奇 | 他们 | 到 | 头脑 | 他们的 | 舌头 | 之前 | 上帝 | 全能者 | . |

教导他们谨言慎行，敬畏上帝。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːstə(r)][mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ʌp] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| " | And | though | General | and | Mrs | . | Forster | must | now | give | up | , | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 一般的 | 和 | 太太 | . | 福斯特 | 必须 | 现在 | 给 | 向上 | , | 到 | 她 |

['raɪtf(ə)l] [ - ]

| rightful | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|
| 正当的 | [ | - | ] |

"尽管福斯特将军和夫人现在不得不放弃，但她应得的[221]

['əʊnə(r)z] , [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] ,

| owners | , | the | darling | of | whom | they | had | grown | so | fond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有者 | , | 这 | 亲爱的 | 的 | 谁 | 他们 | 有 | 生长 | 所以 | 喜爱 | , |

主人，他们如此喜爱的人，

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːltəˈgeðə(r)] ;

| yet | they | did | not | have | to | part | with | her | altogether | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 部分 | 和 | 她 | 共 | ; |

但他们不必完全与她分离；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ; [ɪn'diːd] ,

| for | she | was | so | near | to | them | that | they | saw | her | every | day | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 到 | 他们 | 那 | 他们 | 锯 | 她 | 每一个 | 天 | ; | 的确 | , |

因为她与他们关系非常密切，他们每天都能见到她；事实上，

[ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː]

| the | two | families | became | almost | as | one | , | and | Daisy | felt | as | if | she | had | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 家庭 | 成为 | 几乎 | 作为 | 一 | , | 和 | 雏菊 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 二 |

[hoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

两个家庭几乎融为一体，黛西感觉自己好像拥有了两个家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [huːm] ['deɪzi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊm]

| The | little | brother | , | whom | Daisy | remembered | so | well | , | had | gone | to | a | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 兄弟 | , | 谁 | 雏菊 | 记得 | 所以 | 出色地 | , | 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 家 |

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] ,

| beyond | the | sky | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 天空 | , |

黛西记忆犹新的小弟弟已经去了另一个世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['glɛnwʊd] .

| but | a | few | weeks | before | her | father | and | mother | came | to | Glenwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 来了 | 到 | 格伦伍德 | . |

但就在她父母来到格伦伍德的几周前。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['deɪzi] ['blɒsəm] ,

| And | so | the | Daisy | blossom | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 雏菊 | 开花 | , |

于是，雏菊盛开了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts]['peərənt] [stem] [ænd; ənd][kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

| which | had | been | parted | from | its | parent | stem | and | cast | by | the | wayside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 分手了 | 从 | 它是 | 父母 | 干 | 和 | 投掷 | 经过 | 这 | 路边 | , |

它已与母株分离，被丢弃在路边。

[weə(r)] ['streɪndʒə(r)][hændz][hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ tend ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| where | stranger | hands | had | gathered | and | lovingly | tended | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 陌生人 | 双手 | 有 | 聚集 | 和 | 深情地 | 倾向于 | 它 | , |

曾被陌生人的双手聚集并精心照料的地方

[wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]

| was | planted | once | more | in | the | soil | where | it | belonged | , | after | it | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已种植 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 土壤 | 在哪里 | 它 | 属于 | , | 后 | 它 | 有 | 完毕 |

[ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːk] , [ - ]

| the | Master's | work | , | [ | 222 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硕士学位 | 工作 | , | [ | - | ] |

完成主人的使命后，它被重新栽种在它所属的土壤里。[222]

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪtʃ] ['bʌdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri] ; ['pruːvɪŋ] [wel] ,

| and | scattered | the | good | seed | which | budded | for | His | glory | ; | proving | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疏散 | 这 | 好的 | 种子 | 哪个 | 萌芽 | 为了 | 他的 | 荣耀 | ; | 证明 | 出色地 | , |

并撒播了美好的种子，这些种子发芽是为了祂的荣耀；事实证明，它们确实有效。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] " ['ɒnə(r)] " [ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi] [wɪl] " [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

| that | those | who | " | honor | " | the | Lord | He | will | " | delight | to | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | WHO | " | 荣誉 | " | 这 | 主 | 他 | 将要 | " | 喜 | 到 | 荣誉 | . |

凡“尊崇”耶和华的，耶和华必“喜悦尊崇”。

" ['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪlsn] & [sʌn]

| " | Cambridge | : | Press | of | John | Wilson | & | Son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 剑桥 | : | 按 | 的 | 约翰 | 威尔逊 | & | 儿子 |

剑桥：约翰·威尔逊父子公司的出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神